叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《如此无穷无尽》（昆虫的('and So Ad Infinitum' (the Life Of The) 000001

2. 《如此无穷无尽》（昆虫的('and So Ad Infinitum' (the Life Of The) 000002

3. 《如此无穷无尽》（昆虫的('and So Ad Infinitum' (the Life Of The) 000003

4. 《如此无穷无尽》（昆虫的('and So Ad Infinitum' (the Life Of The) 000004

5. 《如此无穷无尽》（昆虫的('and So Ad Infinitum' (the Life Of The) 000005

6. 《如此无穷无尽》（昆虫的('and So Ad Infinitum' (the Life Of The) 000006

7. 《如此无穷无尽》（昆虫的('and So Ad Infinitum' (the Life Of The) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《如此无穷无尽》（昆虫的('And So Ad Infinitum' (The Life of the)

- [ænd; ənd][soʊ][æd][ˌɪn'fɪnɪtəm]
' And so ad infinitum
- 和 所以 广告 无穷大

如此循环往复，永无止境。

- ([ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekts])
' (The Life of the Insects)
- (这 生活 的 这 昆虫)

（昆虫的生活）

[æn; ən] [ˌentəmə'lɑːdʒɪkl] [rɪ'vjuː] , [ɪn] [θriː] [ækts]
An Entomological Review , in Three Acts
一个 昆虫学 审查 , 在 三 使徒行传

昆虫学评论，分为三幕

[ə; eɪ] ['proʊlɔːg] [ænd; ənd][æn; ən] ['epɪlɔːg]
a Prologue and an Epilogue
一个 序幕 和 一个 结语

序言和尾声

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['brʌðərz] -
THE BROTHERS ČAPEK
这 兄弟 -

恰佩克兄弟

[ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃek]
The authorized translation from the Czech
这 授权 翻译 从 这 捷克语

捷克语官方译本

[baɪ] [pɔːl] [sɛlvɝ]
by Paul Selver
经过 保罗 塞尔弗

保罗·塞尔弗

['friːli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ]
FREELY ADAPTED FOR THE ENGLISH STAGE
自由 改编 为了 这 英语 阶段

为英文舞台自由改编

[baɪ]['naɪdʒəl] ['pleɪˌfɛr] [ænd; ənd] ['klɪfərd] ['bæks]
BY NIGEL PLAYFAIR AND CLIFFORD BAX
经过 奈杰尔 公平竞争 和 克利福德 巴克斯

作者：奈杰尔·普莱费尔和克利福德·巴克斯

- [soʊ] , ['nætʃərələsts] [əb'zɜːrv] , [ə; eɪ] [fliː]
' So , Naturalists observe , a flea
- 所以 , 自然学家 观察 , 一个 跳蚤

“所以，博物学家们观察到，一只跳蚤

[hæz; həz] ['smɔ:lər] [fli:z] [ðæt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [preɪ] ;
Has **smaller** **fleas** **that** **on** **him** **prey** **;**
有 较小的 跳蚤 那 在 他 猎物 ;

他身上有体型较小的跳蚤，这些跳蚤是他的猎物；

[ænd; ənd] [ði:z] [hæv; həv] ['smɔ:lər] [stɪl] [tu:; tə][baɪt] - [ɪm] ,
And **these** **have** **smaller** **still** **to** **bite** **'** **em** **,**
和 这些 有 较小的 仍然 到 咬 - 呃 ,

而这些还有更小的虫子会咬它们。

[ænd; ənd][soʊ][proʊ'si:d][æd][ˌɪn'fɪnɪtəm] .
And **so** **proceed** **ad** **infinitum** **.**
和 所以 继续 广告 无穷大 .

如此循环往复，永无止境。

- [di:n] [swɪft] .
' **Dean** **Swift** **.**
- 院长 迅速 .

迪恩·斯威夫特。

['hʌmfri] ['mɪlfərd]
HUMPHREY **MILFORD**
汉弗莱 米尔福德

汉弗莱·米尔福德

['ɑ:ksfərd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres]
OXFORD **UNIVERSITY** **PRESS**
牛津 大学 按

牛津大学出版社

['lʌndən] ['edɪnbərə] ['glɑ:sgəu] [,kəupən'heigən]
LONDON **EDINBURGH** **GLASGOW** **COPENHAGEN**
伦敦 爱丁堡 格拉斯哥 哥本哈根

伦敦 爱丁堡 格拉斯哥 哥本哈根

[nu:] [jɔ:k] [tə'rɑ:ntoʊ] ['melbərn] [keɪp] [taʊn]
NEW **YORK** **TORONTO** **MELBOURNE** **CAPE** **TOWN**
新的 约克 多伦多 墨尔本 岬 镇

纽约 多伦多 墨尔本 开普敦

[bɑ:m'beɪ] [kæl'kʌtə] [mə'dræs] SHANGHAI1923
BOMBAY **CALCUTTA** **MADRAS** **SHANGHAI1923**
孟买 加尔各答 马德拉斯 SHANGHAI1923

孟买 加尔各答 马德拉斯 上海 1923

['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd]
PRINTED **IN** **ENGLAND**
打印 在 英格兰

英国印刷

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:ksfərd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres]
AT **THE** **OXFORD** **UNIVERSITY** **PRESS**
在 这 牛津 大学 按

牛津大学出版社

[baɪ] ['fredrɪk] [hɔ:l]
BY **FREDERICK** **HALL**
经过 弗雷德里克 大厅

作者：弗雷德里克·霍尔

[si:nz]
SCENES
场景

场景

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['proʊlɔ:g] : [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [faɪv]
Prologue : In the Woods 5
序幕 : 在 这 伍兹 5

序章：林中5

[ækt][aɪ] : [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [eɪt]
Act I : The Butterflies 8
行为 我 : 这 蝴蝶 8

第一幕：蝴蝶 8

[ækt][i:] : [k'ri:pəz] [ænd; ənd] [k'rɔ:ləz] -
Act II : Creepers and Crawlers 24
行为 二 : 爬行者 和 爬行者 -

第二幕：爬行者和爬虫 24

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] : [ðə; ði][ænts] -
Act III : The Ants 44
行为 三、 : 这 蚂蚁 -

第三幕：蚂蚁 44

['epɪlɔ:g] : [deθ] [ænd; ənd] [laɪf] -
Epilogue : Death and Life 63
结语 : 死亡 和 生活 -

尾声：死亡与生命 63

[drə'mætɪs] [pər'soʊni]
DRAMATIS PERSONAE
戏剧 人物

剧中人

([ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns])
(In the order of their appearance)
(在 这 命令 的 他们的 外貌)

(按出场顺序)

[ə; eɪ][træmp]
A Tramp
一个 流浪汉

流浪汉

[ə; eɪ] [ˌlepɪ'dɑ:ptərɪst]
A Lepidopterist
一个 鳞翅目昆虫学家

鳞翅目昆虫学家

['klɪti]
Clytie
克莱蒂

克莱蒂

['ɑ:toʊ]
Otto
奥托

奥托

['fi:lɪks] ['bʌtərflaɪz]
Felix Butterflies
菲利克斯 蝴蝶

菲利克斯蝴蝶

['aɪrɪs]
Iris
鸢尾花

鸢尾花

['vɪktər]
Victor
胜利者

胜利者

[ə; eɪ] ['krɪsəlɪs]
A **Chrysalis**
一个 蛹

蛹

['mɪstər] . ['biːtl]
Mr **.** **Beetle**
先生 . 甲虫

甲虫先生

['mɪsɪz] . ['biːtl]
Mrs **.** **Beetle**
太太 . 甲虫

甲虫夫人

[ə'nʌðər] ['biːtl]
Another **Beetle**
其他 甲虫

另一只甲虫

[ɪk'njʊmən] [flai]
Ichneumon **Fly**
姬蜂 飞

姬蜂

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
His **Daughter**
他的 女儿

他的女儿

['mɪstər] . ['krɪkɪt]
Mr **.** **Cricket**
先生 . 蟋蟀

蟋蟀先生

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt]
Mrs **.** **Cricket**
太太 . 蟋蟀

蟋蟀夫人

[ə; eɪ]['pærəsaɪt]
A **Parasite**
一个 寄生虫

寄生虫

['ʌðər] [k'riːpəz] [ænd; ənd] [k'rɔːləz]
Other **Creepers** **and** **Crawlers**
其他 爬行者 和 爬行者

其他爬行动物

[ðə; ði][blaɪnd] ['taɪmkiːpər]
The **Blind** **Timekeeper**
这 瞎的 计时员

盲眼计时员

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr]

The	Chief	Engineer
这	首席	工程师

总工程师

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [ˌendʒɪˈnɪr]

The	Second	Engineer
这	第二	工程师

二副工程师

[æn; ən] [ɪnˈventər]

An	Inventor
一个	发明者

一位发明家

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ænts]

A	Messenger	Ants
一个	信使	蚂蚁

信使蚂蚁

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['ɑːfɪsər]

A	Signal	Officer
一个	信号	官

信号兵

[ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlɪst]

A	Journalist
一个	记者

一名记者

[ə; eɪ] [fɪˈlænθrəpɪst]

A	Philanthropist
一个	慈善家

慈善家

[ðə; ðɪ] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['jeləuz] , & [siː] .

The	Commander	-	in	-	Chief	of	the	Yellows	,	&	c	.
这	指挥官	-	在	-	首席	的	这	黄色	,	&	c	.

黄军总司令，等等。

[fɜːrst]

First
第一的

第一的

['sekənd] [mɔθs]

Second	Moths
第二	蛾子

第二只蛾

[θɜːrd]

Third
第三

第三

[fɜːrst] [sneɪl]

First	Snail
第一的	蜗牛

第一只蜗牛

['sekənd] [sneɪl]

Second	Snail
第二	蜗牛

第二只蜗牛

[ə; eɪ] ['wʊdkʌtər]
A **Woodcutter**
一个 樵夫

伐木工

[ə; eɪ] ['wʊmən]
A **Woman**
一个 女士

一位女士

[skuːl] ['tʃɪldrən]
School **Children**
学校 孩子们

学龄儿童

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['proʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ðə; ðiː][træmp][ɪz] [dɪ'skʌvərd] , [stretʃt] [aʊt][ɪn] [sliːp] ; [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
The **Tramp** **is** **discovered** **,** **stretched** **out** **in** **sleep** **;** **a** **bottle** **at** **his** **side** **.**
这 流浪汉 是 发现 , 拉伸 出去 在 睡觉 ; 一个 瓶子 在 他的 边 .

人们发现流浪汉正躺着睡觉，旁边放着一个酒瓶。

['bʌtərflaɪz] ['flʌtər] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [siːn] .
Butterflies **flutter** **across** **the** **scene** **.**
蝴蝶 扑 穿过 这 场景 .

蝴蝶在画面上翩翩飞舞。

['entər][ə; eɪ] [ˌlepɪ'dɑːptərɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net] .
Enter **a** **Lepidopterist** **with** **a** **net** **.**
进入 一个 鳞翅目昆虫学家 和 一个 网 .

一位带着网的鳞翅目昆虫学家走了进来。

[ˌlepɪ'dɑːptərɪst] .
Lepidopterist **.**
鳞翅目昆虫学家 .

鳞翅目昆虫学家。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !
There **they** **go** **,** **there** **they** **go** **!**
那里 他们 去 , 那里 他们 去 !

他们走了，他们走了！

[faɪn] ['spesɪmənz] !
Fine **specimens** **!**
美好的 标本 !

极佳的标本！

- ['aɪrɪs] — ['tuːrə] - — [laɪt] - [bluː] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['peɪntɪd] ['leɪdi] .
Apatura **Iris** **—** **tura** **Clythia** **—** **light** **-** **blue** **butterflies** **and** **the** **Painted** **Lady** **.**
- 鸢尾花 — 图拉 - — 光 - 蓝色的 蝴蝶 和 这 绘 女士 .

Apatura Iris—tura Clythia—浅蓝色蝴蝶和彩绘丽蝶。

[weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [aɪl] [get][juː; jʊ] !
Wait **a** **minute** **—** **I'll** **get** **you** **!**
等待 一个 分钟 — 患病的 得到 你 !

等一下——我这就抓住你！

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [wəʊnt][weɪt] , [ðə; ði] ['sɪli] ['kriːtʃərz] .

That's	just	it	—	they	won't	wait	,	the	silly	creatures	.
那就是	只是	它	—	他们	惯于	等待	,	这	愚蠢的	生物	.

就是这样——这些愚蠢的家伙就是等不及。

[ɔːf] [ə'gen] . . . .

Off	again	.	.	.	.
离开	再次	.	.	.	.

又出发了.....

[hə'loʊ] — ['sʌmbɑːdi] [hɪr] .

Hullo	—	somebody	here	.
你好	—	某人	这里	.

喂——有人在吗?

[ðeə(r)] ['setlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

They're	settling	on	him	.
它们是	安顿	在	他	.

他们最终选定了他。

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在!

['kerfəli] .

Carefully	.
小心	.

小心。

['sloʊli] .

Slowly	.
缓慢地	.

慢慢地。

['tɪptoʊ] !

Tiptoe	!
脚尖	!

脚尖!

[wʌn] , [tuː] , [θriː] !

One	,	two	,	three	!
一	,	二	,	三	!

一二三!

[[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['setlz] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [træmps] [noʊz] .

[	A	butterfly	settles	on	the	tip	of	the	Tramp's	nose	.
[	一个	蝴蝶	定居点	在	这	提示	的	这	流浪汉的	鼻子	.

一只蝴蝶落在流浪汉的鼻尖上。

[ðə; ði] [ˌlepɪ'dɑːptərɪst] [meɪks] [ə; eɪ][dæb][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][net] .

The	Lepidopterist	makes	a	dab	with	his	net	.
这	鳞翅目昆虫学家	制作	一个	轻拍	和	他的	网	.

鳞翅目昆虫学家用网轻轻一拍。

[træmp] .

Tramp	.
流浪汉	.

流浪汉。

- ['ʊloʊ] !

'	Ullo	!
-	乌洛	!

'Ullo!

[wʌt] [jər] ['dɔɪɪn] - ?
What yer doin ' ?
什么 你的 做 - ?

你在干什么?

- - ['bʌtərflaɪz] ?
Ketchin ' butterflies ?
- - 蝴蝶 ?

抓蝴蝶?

[ˌlepɪ'dɑ:ptərɪst] .
Lepidopterist .
鳞翅目昆虫学家 .

鳞翅目昆虫学家。

[dəunt] [mu:v] !
Don't move !
不 移动 !

别动!

['kerf(ə)l] [naʊ] !
Careful now !
小心 现在 !

小心!

[ðeə(r)] ['setlɪŋ] [ə'gen] .
They're settling again .
它们是 安顿 再次 .

他们又安顿下来了。

['fʌni] ['kri:tʃərz] — [ðeɪl] ['set(ə)l][ɑ:n] [mʌd] , [ɑ:n] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['gɑ:rbɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)]
Funny creatures — they'll settle on mud , on any sort of garbage , and now they're
有趣的 生物 — 他们会 定居 在 泥 , 在 任何 种类 的 垃圾 , 和 现在 它们是
['setlɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
settling on you .
安顿 在 你 .

这些生物真奇怪——它们会栖息在泥里，栖息在各种垃圾上，现在它们竟然栖息在你身上了。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[let] - [ɪm] [goʊ] .
Let ' em go .
让 - 呃 去 .

放他们走吧。

[ðeə(r)] - ['æpi] .
They're ' appy .
它们是 - 苹果 .

他们很开心。

[ˌlepɪ'dɑ:ptərɪst] .
Lepidopterist .
鳞翅目昆虫学家 .

鳞翅目昆虫学家。

['ɪdiət] !
Idiot !
笨蛋 !

笨蛋!

[aɪv] [lɔːst][ðem; ðəm] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !
I've lost them , confound you !
我已经丢失的 他们 , 混杂 你 !

我把它们弄丢了，该死的!

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !
There they go , there they go !
那里 他们 去 , 那里 他们 去 !

他们走了，他们走了!

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[its] [ə; eɪ] - — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['riːli] .
It's a shime — it is , reely .
它是 一个 - — 它 是 , 真的 .

这是骗局——真的，一点也不。

[[ðə; ði] [ˌlepɪ'dɑːptərɪst] ['rʌʃɪz] [aʊt] , [ɑːr] . [ðə; ði][træmp] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [teɪks] [ə; eɪ] [pʊl]
[The Lepidopterist rushes out , R . The Tramp stretches his arms , takes a pull
[这 鳞翅目昆虫学家 冲刺 出去 , 拉 . 这 流浪汉 伸展 他的 武器 , 需要 一个 拉
[æt; ət][ðə; ði] ['emptid] ['bɑːt(ə)l] ,
at the emptied bottle ,
在 这 清空 瓶子 ,

（昆虫学家冲了出去，流浪汉伸了个懒腰，喝了一口空瓶子,）

[jɔːnz] , ['stægər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][drɑːps] [daʊn] [ə'gen] .
yawns , staggers to his feet and drops down again .
打哈欠 , 踉跄 到 他的 脚 和 滴 向下 再次 .

他打了个哈欠，踉跄着站起来，然后又跌倒在地。

(['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns])
(Speaking to the audience)
(请讲 到 这 观众)

（对观众说）

[ɔːl] [raɪt] — [ɔːl] [raɪt] !
All right — all right !
全部 正确的 — 全部 正确的 !

好了——好了!

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .
Don't you worry .
不 你 担心 .

别担心。

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

- ['ævənt] - [ɜːrt][maɪ'self] !
' aven't ' urt myself !
- 还没有 - urt 我 !

我没伤害自己!

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [skruːd] — [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] !

I	know	what	you	think	—	you	think	I'm	screwed	—	some	of	you	!
我	知道	什么	你	思考	—	你	思考	我是	螺丝	—	一些	的	你	!

我知道你们在想什么——你们有些人觉得我完蛋了!

['rɑːt(ə)n][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] — [loʊ][ˌvɪzə'bɪləti] — [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] .

Rotten	observation	—	low	visibility	—	that's	what	you're	suffering	from	.
烂	观察	—	低的	能见度	—	那就是	什么	你是	痛苦	从	.

糟糕的观察力——低能见度——这就是你所面临的问题。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['stægərɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	didn't	catch	me	staggering	,	did	you	?
你	没有	抓住	我	令人震惊	,	做过	你	?

你没看到我踉跄的样子吧?

[aɪ] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] — [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] !

I	fell	like	a	tree	—	like	a	hero	!
我	跌倒	喜欢	一个	树	—	喜欢	一个	英雄	!

我像树一样倒下了——像个英雄!

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'hɜːsɪŋ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] — [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][mæn] !

I	was	rehearsing	,	that's	what	I	was	doing	—	the	fall	of	man	!
我	曾是	排练	,	那就是	什么	我	曾是	正在做	—	这	落下	的	男人	!

我当时在排练，我当时在做的就是——人类的堕落!

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][mæn] !

The	fall	of	man	!
这	落下	的	男人	!

人类的堕落!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [jər] !

There's	a	picture	for	yer	!
有	一个	图片	为了	你的	!

给你看张照片!

[ɑː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] — [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [dɪd][juː; jʊ] ?

Ah	,	you	little	flowers	—	you	didn't	think	I	was	drunk	,	did	you	?
啊	,	你	小的	花朵	—	你	没有	思考	我	曾是	醉	,	做过	你	?

啊，你们这些小花儿——你们不会以为我喝醉了吧?

[juːv] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

You've	too	much	respect	for	me	!
你已经	也	很多	尊重	为了	我	!

你太尊重我了!

[aɪm][ə; eɪ][mæn] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] !

I'm	a	man	,	that's	what	I	am	—	a	lord	of	creation	!
我是	一个	男人	,	那就是	什么	我	是	—	一个	主	的	创建	!

我是一个人，我就是——创造之主!

[ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [tel] [jər] ! - [naʊ] [ðen] , [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] , [maɪ][mæn] !

A	great	thing	to	be	,	I	tell	yer	!	'	Now	then	,	pass	along	there	,	my	man	!
一个	伟大的	事物	到	是	,	我	告诉	你的	!	-	现在	然后	,	经过	沿着	那里	,	我的	男人	!

我跟你说，这感觉真棒！好了，兄弟，把那边传下去吧!

- [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	That's	what	they	say	to	me	.
-	那就是	什么	他们	说	到	我	.

"他们都这么跟我说。"

[its] ['wʌndərf(ə)l] !

It's	wonderful	!
它是	精彩的	!

太棒了!

- [klɪr] [ʌp] [ðæt] ['rʌbɪʃ] [hiːp] , [maɪ][mæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tænər] , [maɪ][mæn] .
' Clear up that rubbish heap , my man , and I'll give you a tanner , my man .
- 清除 向上 那 垃圾 堆 , 我的 男人 , 和 患病的 给 你 一个 皮匠 , 我的 男人 .

"把那堆垃圾清理干净，兄弟，我就给你一块鞣革。"

- [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
' It's a fine thing to be a man .
- 它是 一个 美好的 事物 到 是 一个 男人 .

做男人真是一件好事。

([hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .)
(He succeeds in getting his balance .)
(他 成功 在 获得 他的 平衡 .)

他成功保持了平衡。

['entər][ðə; ði] [ˌlepɪ'dɑːptərɪst] , [ɑːr] .
Enter the Lepidopterist , R .
进入 这 鳞翅目昆虫学家 , 拉 .

鳞翅目昆虫学家 R. 登场。

[ˌlepɪ'dɑːptərɪst] . [tuː] , — ['splendɪd]
Lepidopterist . Two , — splendid
鳞翅目昆虫学家 . 二 , — 灿烂

鳞翅目昆虫学家。二，——精彩

[ˌnɪmfə'laɪdiː] !
Nymphalidae !
蛱蝶科 !

蛱蝶科!

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[noʊ] [ə'fens] , ['mɪstər] , [bʌt; bət] - [kætʃ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] [ɔːl][soʊ] - ['æpi] ['pleɪɪŋ] ?
No offence , mister , but why'jer catch them when they're all so ' appy playing ?
不 罪行 , 先生 , 但 - 抓住 他们 什么时候 它们是 全部 所以 - 苹果 玩耍 ?

先生，恕我直言，为什么要在他们玩得那么开心的时候抓他们呢?

[ˌlepɪ'dɑːptərɪst] .
Lepidopterist .
鳞翅目昆虫学家 .

鳞翅目昆虫学家。

['pleɪɪŋ] , [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
Playing , you call it .
玩耍 , 你 称呼 它 .

你管这叫玩耍。

[aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] , [maɪ] [frend] .
I'm afraid you haven't the scientific mind , my friend .
我是 害怕的 你 还没有 这 科学 头脑 , 我的 朋友 .

恐怕你缺乏科学思维，我的朋友。

[ɪts] [ðə; ði]['oʊvərtʃər][tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [kiːps] [ʌp][ðə; ði] ['bæləns]
It's the overture to the natural system by which Nature keeps up the balance
它是 这 序曲 到 这 自然的 系统 经过 哪个 自然 保持 向上 这 平衡
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] — [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - ['pleɪɪŋ] - .
of the population — that's what you call ' playing ' .
的 这 人口 — 那就是 什么 你 称呼 - 玩耍 - .

这是自然系统维持种群平衡的序曲——这就是所谓的"玩耍"。

[ðə; ði] [meɪl] [pə'sjuːz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ; [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ə'ljuəz] , [ə'vɔidz] — [sɪ'lekts] — [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]

The	male	pursues	the	female	;	the	female	allures	,	avoids	—	selects	—	the	eternal
这	男性	追寻	这	女性	;	这	女性	诱惑	,	避免	—	选择	—	这	永恒

[raʊnd] [ʌv; əv][seks] !

round	of	sex	!
圆形的	的	性别	!

雄性追求雌性；雌性诱惑、逃避——选择——永恒的性循环！

[træmp] .

Tramp	.
流浪汉	.

流浪汉。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ?

What	will	you	do	with	them	when	you	catch	them	?
什么	将要	你	做	和	他们	什么时候	你	抓住	他们	?

你抓到它们之后会怎么处置它们?

[ˌlepɪ'dɑːptərɪst] .

Lepidopterist	.
鳞翅目昆虫学家	.

鳞翅目昆虫学家。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[wel] , [iːtʃ] ['ɪnsekt][mʌst; məst][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] , [rɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ]

Well	,	each	insect	must	be	identified	,	recorded	and	assigned	a	place	in	my
出色地	,	每个	昆虫	必须	是	已识别	,	记录	和	分配	一个	地方	在	我的

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

嗯，每一种昆虫都必须被识别、记录，并在我的收藏中分配一个位置。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] [pɪnd] , [ænd; ənd]

The	butterfly	must	be	carefully	killed	,	and	then	carefully	pinned	,	and
这	蝴蝶	必须	是	小心	被杀	,	和	然后	小心	已置顶	,	和

['prɑːpərli] [draɪd] , [ænd; ənd]

properly	dried	,	and
适当地	干燥	,	和

必须小心地杀死蝴蝶，然后小心地用针固定，并妥善干燥。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɪz][nɑːt] [rʌbd] [ɔːf] .

care	must	be	taken	that	the	powder	is	not	rubbed	off	.
关心	必须	是	已采取	那	这	粉末	是	不是	摩擦	离开	.

务必小心，不要把粉末擦掉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] [ə'genst] [dʌst] [ænd; ənd] [drɑːft] .

And	it	must	be	protected	against	dust	and	draught	.
和	它	必须	是	受保护	反对	灰尘	和	草稿	.

而且必须防尘防风。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saɪənaɪd][ʌv; əv] [pə'tæsiəm] .

A	little	cyanide	of	potassium	.
一个	小的	氰化物	的	钾	.

少量氰化钾。

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[ænd; ənd] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər] ?
And **what's** **it** **all** **for** **?**
和 是什么 它 全部 为了 ?

这一切究竟是为了什么?

[ˌlepɪ'dɑːptərɪst] .
Lepidopterist **.**
鳞翅目昆虫学家 .

鳞翅目昆虫学家。

[lʌv] [ʌv; əv]['neɪtʃər] — [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] ['neɪtʃər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
Love **of** **nature** **—** **if** **you** **loved** **nature** **as** **much** **as** **I** **did** **,**
爱 的 自然 — 如果 你 喜爱 自然 作为 很多 作为 我 做过 ,

热爱自然——如果你像我一样热爱自然,

[maɪ][mæn] — ['kerf(ə)l] — ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ðeə(r)] [ɔːf] [ə'gen] .
my **man** **—** **Careful** **—** **didn't** **I** **tell** **you** **—** **they're** **off** **again** **.**
我的 男人 — 小心 — 没有 我 告诉 你 — 它们是 离开 再次 .

伙计——小心——我不是跟你说过吗——他们又出发了。

['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [get][juː; jʊ] , [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
Never **mind** **,** **I'll** **get** **you** **,** **see** **if** **I** **don't** **.**
绝不 头脑 , 患病的 得到 你 , 看 如果 我 不 .

没关系，我会抓住你的，看看我能不能抓住你。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

- ['iːz]['klevər] , [ðæt] [ðer; ðər] [bloʊk] .
' **E's** **clever** **,** **that** **there** **bloke** **.**
- 的 聪明的 , 那 那里 伙计 .

"那家伙很聪明。"

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
And **as** **for** **me** **,**
和 作为 为了 我 ,

至于我,

[aɪ][ˌeɪ 'em] [skruːd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , - ['əu'əu] ['kɛrz] ?
P'raps **I** **am** **screwed** **;** **but** **if** **I** **am** **,** **'** **oo** **cares** **?**
或许 我 是 螺丝 ; 但 如果 我 是 , - oo 关心 ?

也许我完蛋了；但如果真是这样，谁会在乎呢?

[ðæt] [eint] [ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [siː]
That **ain't** **the** **only** **reason** **why** **I** **see**
那 不是 这 仅有的 原因 为什么 我 看

那并非我看到的唯一原因

['dʌb(ə)l] , [ɪn] [perz] .
Everythink **double** **,** **everythink** **in** **pairs** **.**
一切 双倍的 , 一切 在 对 .

所有东西都是双份的，所有东西都是成对的。

[ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ʌp][ðer; ðər] . . .

Them	little	birds	up	there	.	.	.
他们	小的	鸟类	向上	那里	.	.	.

天上的那些小鸟.....

[aɪ] [siː] [jər] [pleɪn] !

I	see	yer	plain	!
我	看	你的	清楚的	!

我看穿了你的伪装!

[twiːt] - ['wiːti] - [wiːt] . . .

Tweet	-	weety	-	weet	.	.	.
鸣叫	-	甜甜	-	甜	.	.	.

啾啾啾.....

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主!

- [aʊ] [ðeɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [kuː] ,

'	ow	they	bill	and	coo	,
-	现在	他们	账单	和	酷	,

“他们现在叫唤和咕咕叫,

[æz; əz] [jər] [maɪt] [seɪ] .

As	yer	might	say	.
作为	你的	可能	说	.

正如你可能说的那样。

[ðem; ðəm] ['bʌtərflaɪz] [ə'gen] ,

Them	butterflies	again	,
他们	蝴蝶	再次	,

又是那些蝴蝶,

[wʌt] [spɔːrt] [ðeɪ] - ['ɑːveɪ] — - [aʊ] ['prɪtɪli] [ðeɪ] [wuː] !

What	sport	they	'	ave	—	'	ow	prettily	they	woo	!
什么	运动	他们	-	大道	—	-	现在	漂亮	他们	哇	!

他们从事什么运动——他们求爱的方式真漂亮!

['lʌvz] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .

Love's	what	they	want	.
爱的	什么	他们	想	.

他们想要的是爱。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , :

Some	day	they'll	get	it	,	p'raps	:
一些	天	他们会	得到	它	,	或许	:

或许有一天他们会明白的:

[dʌz] — [ɔːr] - . . .

Everythink	does	—	or	mostways	everythink	.	.	.
一切	做	—	或者	-	一切	.	.	.

一切都是如此——或者说,大多数情况下,一切都是如此.....

([spoʊz] [juːd] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [lʌvd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [tʃæps] —

(	S'pose	you'd	a	girl	who	loved	all	kinds	of	chaps	—
(	假设	你会	一个	女孩	WHO	喜爱	全部	种类	的	小伙子们	—

(假设你有个喜欢各种类型男士的女孩——)

['wʊdnt] [juː; jʊ] [dæm] [jɜːr'sɛlf] , [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] ?)

Wouldn't	you	damn	yerself	,	and	take	to	drink	?	)
不会	你	该死	你自己	,	和	拿	到	喝	?	)

你难道不会自取灭亡,借酒消愁吗?

[wel] , - [ɪrz] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪm] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] ,
Well , ' ere's the world , and though I'm down and out ,
出色地 , - 这是 这 世界 , 和 尽管 我是 向下 和 出去 ,

唉，这就是世界，虽然我落魄潦倒，

[its] [wɜːrθ] [waɪl] ['lɜːrnɪn - [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] .
It's worth while learnin ' what it's all about .
它是 值得 尽管 学习 - 什么 它是 全部 关于 .

了解它的来龙去脉是值得的。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ækt][aɪ]
ACT I
行为 我

第一幕

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz]
THE BUTTERFLIES
这 蝴蝶

蝴蝶

[ə; eɪ] [hɪl] .
A hill .
一个 爬坡道 .

一座小山。

['meni] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [braɪt] - ['kʌlərd] ['kuʃənz] .
Many flowers and bright - coloured cushions .
许多 花朵 和 明亮的 - 有色 靠垫 .

鲜花和色彩鲜艳的靠垫。

[ɪn][ðə; ði][siː] . [ə; eɪ][smɔːl] ['teɪbl] [ɔːr][bɑːr] ,
In the C . a small table or bar ,
在 这 C . 一个 小的 桌子 或者 酒吧 ,

在 C. 中，一张小桌子或吧台，

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [siːts] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['glæsɪz] [kən'teɪnɪŋ] [koʊld] [drɪŋks] [ænd; ənd] [strɔːz] .
with high seats and coloured glasses containing cold drinks and straws .
和 高的 座位 和 有色 眼镜 包含 寒冷的 饮料 和 吸管 .

配有高脚椅、盛放冷饮的彩色玻璃杯和吸管。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[aɪ] [seɪ] — [aɪ] [seɪ] !
I say — I say !
我 说 — 我 说 !

我说——我说!

[its] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ɔːl] [raɪt] .
It's a bit of all right .
它是 一个 少量 的 全部 正确的 .

还行吧。

[wʌt] [praɪs][ðə; ði] - [ið] [naʊ] ?
What price the ' Eath now ?
什么 价格 这 - 地球 现在 ?

"地球"现在值多少钱?

['pærədaɪs] — [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , — ['pærədaɪs] !

Paradise	**—**	**that's**	**what**	**it**	**is**	**,**	**—**	**Paradise**	**!**
天堂	—	那就是	什么	它	是	,	—	天堂	!

天堂——那就是天堂!

[ænd; ənd][dəunt][ˌaɪ 'tiː] [smel] [naɪs] !

And	**don't**	**it**	**smell**	**nice**	**!**
和	不	它	闻	好的	!

而且闻起来真香!

[ˌoʊ'diː'aɪ] [kəj'ləjn] , [nɑːt] - [ælf] .

Odi	**Colone**	**,**	**not**	**'**	**alf**	**.**
奥迪	殖民者	,	不是	-	阿尔夫	.

奥迪·科隆，不是"一半"。

['klɪti] [rʌnz] [ɪn] ['læfɪŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['ɑːtoʊ] .

Clytie	**runs**	**in**	**laughing**	**,**	**followed**	**by**	**Otto**	**.**
克莱蒂	跑步	在	笑	,	随后	经过	奥托	.

克莱蒂笑着跑了进来，奥托跟在后面。

['ɑːtoʊ] .

Otto	**.**
奥托	.

奥托。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['klɪti] .

I	**love**	**you**	**,**	**Clytie**	**.**
我	爱	你	,	克莱蒂	.

我爱你，克莱蒂。

[['eksɪʌnt] .

[	**Exeunt**	**.**
[	退场	.

[退场。

[træmp] .

Tramp	**.**
流浪汉	.

流浪汉。

['bʌtərflaɪz] !

Butterflies	**!**
蝴蝶	!

蝴蝶!

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

That's	**what**	**they**	**are**	**.**
那就是	什么	他们	是	.

它们就是这样。

['bʌtərflaɪz] , ['pleɪɪn] - .

Butterflies	**,**	**playin**	**'**	**.**
蝴蝶	,	玩耍	-	.

蝴蝶翩翩起舞。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [steɪ] - [er] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] - [ɪm] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] — ['nevər] [maɪnd] ;

I'd	**like**	**to**	**stay**	**'**	**ere**	**and**	**watch**	**'**	**em**	**if**	**I**	**wasn't**	**so**	**—**	**Never**	**mind**	**;**
ID	喜欢	到	停留	-	埃雷	和	手表	-	呃	如果	我	不是	所以	—	绝不	头脑	;

如果不是这样的话，我真想留在这里看着他们——算了;

[ðeɪ] [kæn; kən] [kɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] .

they	**can**	**kick**	**me**	**out**	**if**	**they**	**like**	**.**
他们	能	踢	我	出去	如果	他们	喜欢	.

他们想把我赶出去就赶出去吧。

[aɪl] [laɪ] [daʊn] - [er] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . — - ['pɑːn][maɪ][soʊl] , [aɪ] [wɪl] .
I'll lie down ' ere , comfortable . — ' Pon my soul , I will .
患病的说谎 向下 - 埃雷 , 舒服的 . — - 庞 我的 灵魂 , 我 将要 .

我会舒服地躺在这里。——我发誓，我一定会的。

([hiː; hi] [teɪks] [ænd; ənd] [ə'reindʒz] [ðə; ði] ['kuʃənz]) (['sliːpɪli]) [ɔːl] [raɪt] — [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
(He takes and arranges the cushions) (Sleepily) All right — that's what it is ;
(他 需要 和 安排 这 靠垫) (昏昏欲睡地) 全部 正确的 — 那就是 什么 它 是 ;
[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

（他拿起垫子，摆好） （睡眼惺忪地） 好吧——就是这样；好吧。

['entər] ['fiːlɪks] — [ə; eɪ]['poʊət] ['bʌtərflaɪ] .
Enter Felix — a poet butterfly .
进入 菲利克斯 — 一个 诗人 蝴蝶 .

菲利克斯登场了——一只诗人蝴蝶。

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

([ɪk'stætɪkli]) ['aɪrɪs] !
(Ecstatically) Iris !
(欣喜若狂) 鸢尾花 !

（欣喜若狂地）鸢尾花!

['aɪrɪs] !
Iris !
鸢尾花 !

艾瑞斯!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['aɪrɪs] ?
Where are you , Iris ?
在哪里 是 你 , 鸢尾花 ?

艾瑞斯，你在哪里?

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [raɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
If only I could find a rhyme for you !
如果 仅有的 我 可以 寻找 一个 韵 为了 你 !

如果我能为你找到一首押韵的歌就好了!

[ɔːl] [aɪ][dɪ'zaɪər][ɪz]
All I desire is
全部 我 欲望 是

我所渴望的只是

['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪrɪs] . . .
Beautiful Iris . . .
美丽的 鸢尾花 . . .

美丽的鸢尾花.....

[noʊ] , [ðæts] ['retʃɪd] , ['kɑːmənpleɪs] .
No , that's wretched , commonplace .
不 , 那就是 可怜 , 平凡 .

不，那太糟糕、太普通了。

[ðə; ði][stɑːr][tuː; tə] [huːm] [maɪ] [θɔːts] [ə'spaɪər][ɪz]
The star to whom my thoughts aspire is
这 星星 到 谁 我的 想法 渴望 是

我思绪所向往的那颗星是

['aɪrɪs] , ['aɪrɪs] , ['reɪdiənt]['aɪrɪs] .
Iris , Iris , radiant Iris .
鸢尾花，鸢尾花，辐射状 鸢尾花 .

鸢尾花，鸢尾花，光彩夺目的鸢尾花。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðæts] [noʊ] ['betər] .
That's no better .
那就是 不 更好的 .

那也好不到哪里去。

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'dʒekt][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [lə'ment] .
She will reject my passion and I shall then produce an exquisite lament .
她 将要 拒绝 我的 热情 和 我 将 然后 生产 一个 精美的 哀叹 .

她会拒绝我的热情，然后我将谱写一首绝妙的哀歌。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , —
For instance , —
为了 实例 , —

例如， -

[ɪf] ['oʊnli] [ðaʊ] [wɜːrt] [ɪl] , [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['aɪrɪs] !
If only thou wert ill , hard - hearted Iris !
如果 仅有的 你 沃特 患病的 , 难的 - 心地 鸢尾花 !

但愿你生病了，铁石心肠的艾瑞斯!

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [melt] [ðiː] [wɪð; wɪθ][maɪ][kaɪnd][in'kwaiəriz] . . .
Then I could melt thee with my kind inquiries . . .
然后 我 可以 熔化 你 和 我的 种类 查询 . . .

然后我可以用我亲切的询问融化你.....

[['læftər] [bɪ'haɪnd] .
[Laughter behind .
[笑声 在后面 .

（背景传来笑声。）

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

['aɪrɪs] !
Iris !
鸢尾花 !

艾瑞斯!

([hiː; hi][stændz][æt; ət][ðə; ði][saɪd] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .)
(He stands at the side , burying his face in his hands .)
(他 站立 在 这 边 , 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .)

（他站在一旁，双手捂着脸。）

['aɪrɪs]['entərz] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['vɪktər] .
Iris enters , followed by Victor .
鸢尾花 进入 , 随后 经过 胜利者 .

艾瑞斯进来，维克多随后进来。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[ɔ:l] [ə'loʊn] , ['fi:lɪks] ?
All alone , Felix ?
全部 独自的 , 菲利克斯 ?

菲利克斯，你一个人吗?

[ænd; ənd][soʊ] [ˌpɪktʃə'reskli] ['mɔ:rnf(ə)l] ?
And so picturesquely mournful ?
和 所以 风景如画 悲哀 ?

如此凄美动人?

['fi:lɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ju:; jʊ] , ['aɪrɪs] ?
You , Iris ?
你 , 鸢尾花 ?

你，艾瑞斯?

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] —
I didn't think —
我 没有 思考 —

我当时没想——

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['oʊvər][ðer; ðər] ?
Why aren't you over there ?
为什么 不是 你 超过 那里 ?

你为什么不在那边?

[soʊ] ['meni] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['flæpər] —
So many pretty little flappers —
所以 许多 漂亮的 小的 时髦女郎 —

这么多漂亮的小摩登女郎——

['fi:lɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , ['aɪrɪs] — [ðeɪ] [dəunt] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:] .
You know very well , Iris — they don't interest me .
你 知道 非常 出色地 , 鸢尾花 — 他们 不 兴趣 我 .

艾瑞斯，你很清楚——我对它们不感兴趣。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] — [waɪ] [nɑ:t] ?
Poor little fellow — why not ?
贫穷的 小的 同伴 — 为什么 不是 ?

可怜的小家伙——为什么不行呢?

['vɪktər] ([ə; eɪ]['leɪdi] - ['kɪlər]) .
Victor (a lady - killer) .
胜利者 (一个 女士 - 杀手) .

维克多（一个风流成性的花花公子）。

[ju:; jʊ] [mi:n] , [ðeɪ] [daunt] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] [jet] !
You mean , they don't interest you yet !
你 意思是 , 他们 不 兴趣 你 然而 !

你的意思是，你现在还不感兴趣!

['fi:lɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ðeɪ] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:][noʊ][lɔ:ŋgər] .
They interest me no longer .
他们 兴趣 我 不 更长 .

我对它们不再感兴趣了。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['vɪktər] ?
Do you hear that , Victor ?
做 你 听到 那 , 胜利者 ?

维克多，你听到了吗?

[ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] .
That's a nice thing to say to my face .
那就是 一个 好的 事物 到 说 到 我的 脸 .

当面这么说真是太好了。

[kʌm] [hɪr] , [ju:; jʊ] [ru:d] ['lɪt(ə)l][mæn] .
Come here , you rude little man .
来 这里 , 你 粗鲁的 小的 男人 .

你这没礼貌的小家伙，过来!

[sɪt] [daʊn] [kloʊz][tu:; tə][ˌem 'i:] . . . .
Sit down close to me . . . . .
坐 向下 关闭 到 我 . . . .

请坐到我旁边.....

[noʊ] , — [kloʊz] .
No , — close .
不 , — 关闭 .

不，——接近了。

[ju:; jʊ][daunt][kɔ:l] [ðæt] [kloʊz] , [du:][ju:; jʊ] ?
You don't call that close , do you ?
你 不 称呼 那 关闭 , 做 你 ?

你不会把这叫做接近吧?

[tel] [ˌem 'i:] , [maɪ] ['preʃəs] , [daunt] ['wɪmɪn] ['ri:əli] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] ['eni] [lɔ:ŋgər] ?
Tell me , my precious , don't women really interest you any longer ?
告诉 我 , 我的 宝贵的 , 不 女性 真的 兴趣 你 任何 更长 ?

告诉我，我的宝贝，你真的对女人一点兴趣都没有了吗?

['fi:lɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[noʊ] — [aɪm] ['wɪri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
No — I'm weary of them .
不 — 我是 厌倦 的 他们 .

不——我已经厌倦他们了。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ])
(With a sigh)
(和 一个 叹)

（叹了口气）

[oʊ] , [juː; jʊ][men] — [jʊə(r)] [sʌtʃ] ['sɪnɪks] .
Oh , you men — you're such cynics .
哦 , 你 男人 — 你是 这样的 愤世嫉俗者 .

哦，你们男人——你们真是愤世嫉俗。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][fʌn] — [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]
You have your fun — as much fun as you can get — and then you
你 有 你的 乐趣 — 作为 很多 乐趣 作为 你 能 得到 — 和 然后 你
[seɪ] (['ɪmɪteɪtɪŋ]) - [aɪm] ['wɪri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - .
say (imitating) ' I'm weary of them ' .
说 (模仿) - 我是 厌倦 的 他们 - .

你尽情玩乐——玩得尽兴——然后你说（模仿）“我厌倦了他们”。

[its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] .
It's a terrible thing to be a woman .
它是 一个 糟糕的 事物 到 是 一个 女士 .

做女人真是一件糟糕的事。

['vɪktər] .
Victor .
胜利者 .

胜利者。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[wiː; wi]['nevər] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv] [lʌv] .
We never grow tired of love .
我们 绝不 生长 疲劳的 的 爱 .

我们永远不会厌倦爱情。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][pæst] , ['fiːlɪks] ?
Have you had a terrible past , Felix ?
有 你 有 一个 糟糕的 过去的 , 菲利克斯 ?

菲利克斯，你是不是有过一段非常糟糕的过去?

[wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst][fɔːl][ɪn] [lʌv] ?
When did you first fall in love ?
什么时候 做过 你 第一的 落下 在 爱 ?

你第一次坠入爱河是什么时候?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ] [fər'get] .
I forget .
我 忘记 .

我忘了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
It was so long ago .
它 曾是 所以 长的 前 .

那已经是很久以前的事了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .
I was a schoolboy .
我 曾是 一个 男生 .

我当时还是个学生。

['vɪktər] .
Victor .
胜利者 .

胜利者。

[ɑː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] .
Ah , you were still a caterpillar .
啊 , 你 是 仍然 一个 毛虫 .

啊，你当时还是一只毛毛虫呢。

['gɔbəlɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] .
Gobbling up all the leaves .
狼吞虎咽 向上 全部 这 树叶 .

把所有的树叶都吃光了。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪti] ['kɪti] ['kɪti] ['kætərpɪlər] .
A little kitty kitty kitty caterpillar .
一个 小的 猫咪 猫咪 猫咪 毛虫 .

一只小猫咪小猫咪毛毛虫。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][dɑːrk][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
Was she dark and beautiful ?
曾是 她 黑暗的 和 美丽的 ?

她肤色黝黑，容貌美丽吗?

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] —

As	beautiful	—
作为	美丽的	—

美丽极了——

['aɪrɪs] .

Iris	.
鸢尾花	.

鸢尾花。

[æz; əz] [wʌt] ?

As	what	?
作为	什么	?

比如什么?

['fiːlɪks] .

Felix	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] .

As	beautiful	as	you	.
作为	美丽的	作为	你	.

和你一样美丽。

['aɪrɪs] .

Iris	.
鸢尾花	.

鸢尾花。

[ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [lʌv] [juː; jʊ] ?

And	did	she	love	you	?
和	做过	她	爱	你	?

她爱你吗?

['fiːlɪks] .

Felix	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ]['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	never	spoke	to	her	.
我	绝不	辐	到	她	.

我从没跟她说过话。

['aɪrɪs] .

Iris	.
鸢尾花	.

鸢尾花。

[gʊd] ['hevəns] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪!

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] ?

What	did	you	do	to	her	then	?
什么	做过	你	做	到	她	然后	?

你当时对她做了什么?

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
I **looked** **at** **her** **from** **afar** .
我 看起来 在 她 从 远方 .

我远远地看着她。

['vɪktər] .
Victor .
胜利者 .

胜利者。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [liːf] ?
Sitting **on** **a** **green** **leaf** **?**
坐着 在 一个 绿色的 叶子 ?

坐在绿叶上?

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ænd; ənd] [roʊt] ['poʊəmz] , ['letərz] — [maɪ][fɜːrst]['nɑːv(ə)l] .
And **wrote** **poems** **,** **letters** **—** **my** **first** **novel** **.**
和 写道 诗歌 , 信件 — 我的 第一的 小说 .

我还写了诗歌、信件——我的第一部小说。

['vɪktər] .
Victor .
胜利者 .

胜利者。

[its] [ə'pɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [liːvz] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] ['juːzɪz] [ʌp] .
It's **appalling** **the** **number** **of** **leaves** **a** **caterpillar** **uses** **up** **.**
它是 令人震惊 这 数字 的 树叶 一个 毛虫 用途 向上 .

毛毛虫消耗的树叶数量惊人。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[dəunt][biː; bi]['næsti] , ['vɪktər] .
Don't **be** **nasty** **,** **Victor** **.**
不 是 可恶的 , 胜利者 .

别这么刻薄，维克多。

[lʊk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
Look **,** **his** **eyes** **are** **full** **of** **tears** **.**
看 , 他的 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

你看，他眼里噙满了泪水。

['vɪktər] . [terz] ?
Victor **.** **Tears** **?**
胜利者 . 眼泪 ?

维克多。眼泪?

[pʊr] ['lɪt(ə)l][kraɪ] - ['beɪbi] .
Poor **little** **cry** **-** **baby** **.**
贫穷的 小的 哭 - 婴儿 .

可怜的小爱哭鬼。

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ðeə(r)] [nɑːt] , [ðeə(r)] [nɑːt] !
They're **not** **,** **they're** **not** **!**
它们是 不是 , 它们是 不是 !

他们不是，他们不是!

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] ['kwɪkli] .
Let **me** **see** **—** **look** **into** **my** **eyes** **quickly** **.**
让 我 看 — 看 进入 我的 眼睛 迅速地 .

让我看看——快点看着我的眼睛。

['vɪktər] .
Victor .
胜利者 .

胜利者。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] —
One **,** **two** **,** **three** **,** **four** **—**
一 , 二 , 三 , 四 —

一、二、三、四——

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [hoʊld][aʊt] ['eni] [lɔːŋgər] .
I **knew** **he** **couldn't** **hold** **out** **any** **longer** **.**
我 知道 他 不能 抓住 出去 任何 更长 .

我知道他坚持不了多久了。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[wɒts] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , ['fiːlɪks] [dɪr] ?
What's **the** **colour** **of** **my** **eyes** **,** **Felix** **dear** **?**
是什么 这 颜色 的 我的 眼睛 , 菲利克斯 亲爱的 ?

亲爱的菲利克斯，我的眼睛是什么颜色的?

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[bluː] — [laɪk] ['hev(ə)n] .
Blue **—** **like** **heaven** **.**
蓝色的 — 喜欢 天堂 .

蓝色——如同天堂一般。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[jɔːrz] [ɑːr; ər] [braʊn] — ['goʊldən] - [braʊn] .
Yours are brown — golden - brown .
此致 是 棕色的 — 金的 - 棕色的 .

你的那些是棕色的——金棕色。

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [bluː] [aɪz] , [ðeə(r)] [soʊ][koʊld] .
I don't care for blue eyes , they're so cold .
我 不 关心 为了 蓝色的 眼睛 , 它们是 所以 寒冷的 .

我不喜欢蓝眼睛，它们太冷漠了。

[pʊr] ['klɪti] [hæz; həz] [griːn] [aɪz] , ['hæznt][ʃiː; ʃi] ?
Poor Clytie has green eyes , hasn't she ?
贫穷的 克莱蒂 有 绿色的 眼睛 , 还没有 她 ?

可怜的克莱蒂有一双绿眼睛，不是吗?

[duː][juː; jʊ][laɪk] - [aɪz] , ['fiːlɪks] ?
Do you like Clytie's eyes , Felix ?
做 你 喜欢 - 眼睛 , 菲利克斯 ?

菲利克斯，你喜欢克莱蒂的眼睛吗?

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

- ?
Clytie's ?
- ?

克莱蒂的?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[jes] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .
Yes — she has beautiful eyes .
是的 — 她 有 美丽的 眼睛 .

是的，她有一双漂亮的眼睛。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[oʊ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][legz][ɑːr; ər] ['dredfəli] [θɪk] !
Oh , but her legs are dreadfully thick !
哦 , 但 她 腿 是 极其糟糕 厚的 !

哦，但是她的腿也太粗了吧!

[jʊə(r)] [sʌtʃ] [bæd]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ]['poʊəts] .
You're such bad judges of women , you poets .
你是 这样的 坏的 法官 的 女性 , 你 诗人 .

你们这些诗人，对女人真是太不了解了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['vɪktər] .
Victor .
胜利者 .

胜利者。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði][læst]['poʊəm] [ðæt] ['fiːlɪks] ['pʌblɪʃt] ?
Have **you** **read** **the** **last** **poem** **that** **Felix** **published** **?**
有 你 读 这 最后的 诗 那 菲利克斯 已发布 ?

你读过菲利克斯发表的最后一首诗吗?

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [æn'θɑːlədʒi] .
It **came** **out** **in** **the** **Spring** **Anthology** **.**
它 来了 出去 在 这 春天 选集 .

它收录于春季文集。

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , ['kwɪkli] .
Read **it** **me** **,** **quickly** **.**
读 它 我 , 迅速地 .

快点读给我听。

['fiːlɪks] .
Felix **.**
菲利克斯 .

菲利克斯。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
No **,** **no** **,** **I** **won't** **let** **you** **read** **it** **to** **her** **.**
不 , 不 , 我 惯于 让 你 读 它 到 她 .

不，不，我不会让你读给她听的。

[its] [bæd] — [its] [oʊld] — [aɪv] [pæst] [ðæt] [steɪdʒ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
It's **bad** **—** **it's** **old** **—** **I've** **passed** **that** **stage** **long** **ago** **.**
它是 坏的 — 它是 老的 — 我已经 通过了 那 阶段 长的 前 .

那很糟糕——它很老旧——我早就过了那个阶段了。

['vɪktər] .
Victor **.**
胜利者 .

胜利者。

[its] [kɔːld] - [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] - .
It's **called** **'** **The** **Eternal** **Life** **'** **.**
它是 称为 - 这 永恒 生活 - .

它名为《永生》。

['fiːlɪks] .
Felix **.**
菲利克斯 .

菲利克斯。

[jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , — ['riːəli] !
You're **not** **to** **read** **it** **,** **—** **really** **!**
你是 不是 到 读 它 , — 真的 !

你绝对不能看它!

['vɪktər] . ([riːdz])
Victor **.** **(** **Reads** **)**
胜利者 . (阅读)

维克多。（读）

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [truː] .
There's **nothing** **true** **.**
有 没有什么 真的 .

没有一句真话。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ]
The **earth** **and** **sky**
这 地球 和 天空

天地

[wɜːr; wər] [fɔːls] [wen] [fɜːrst] [kri'eɪtɪd] ;
Were **false** **when** **first** **created** **;**
是 错误的 什么时候 第一的 创建 ;

最初创建时为假;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [laɪ]
And **you** **and** **I** **will** **surely** **lie**
和 你 和 我 将要 一定 说谎

你我都会说谎

[wen] [lʌv] [ɪz] ['kɔnsəˌmeɪtid] .
When **love** **is** **consummated** **.**
什么时候 爱 是 完成 .

当爱情圆满实现。

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

[ðæts] ['wɪti] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['vɪktər] ?
That's **witty** **,** **isn't** **it** **,** **Victor** **?**
那就是 机智 , 不是 它 , 胜利者 ?

维克多，你这话说得真机智，不是吗?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
How **did** **you** **think** **of** **it** **?**
如何 做过 你 思考 的 它 ?

你是怎么想到这个主意的?

[wɒts] ['kɔnsəˌmeɪtid] , ['fiːlɪks] ?
What's **consummated** **,** **Felix** **?**
是什么 完成 , 菲利克斯 ?

菲利克斯，事情进展如何?

['vɪktər] .
Victor **.**
胜利者 .

胜利者。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] - - - .
From **the** **Latin** **'** **consummare** **'** **.**
从 这 拉丁 - - - .

源自拉丁语“consummare”。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] — [əˈhemˌəˈhəm] — [əˈtʃiːvd] [ɪts][eɪm] .
It **means** **that** **Love** **has** **—** **ahem** **—** **achieved** **its** **aim** **.**
它 方法 那 爱 有 — 嗯 — 已达成 它是 目的 .

这意味着爱——咳咳——已经实现了它的目标。

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

[wʌt] [eɪm] ?
What **aim** **?**
什么 目的 ?

目标是什么?

['vɪktər] .
Victor .
胜利者 .

胜利者。

[wel] — [ðə; ði]['juːʒuəl][wʌn] .
Well **—** **the** **usual** **one** **.**
出色地 — 这 通常 一 .

嗯——还是老样子。

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

[oʊ] , [haʊ] ['ʃɑːkɪŋ] , ['fiːlɪks] .
Oh **,** **how** **shocking** **,** **Felix** **.**
哦 , 如何 令人震惊 , 菲利克斯 .

哦，真是太令人震惊了，菲利克斯。

[aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I'm **afraid** **of** **you** **.**
我是 害怕的 的 你 .

我害怕你。

[ɪz] ['lætn] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [ɪ'mɔːrəl] ?
Is **Latin** **always** **so** **immoral** **?**
是 拉丁 总是 所以 不道德 ?

拉丁语总是那么不道德吗?

['fiːlɪks] .
Felix **.**
菲利克斯 .

菲利克斯。

[dəunt] , ['aɪrɪs] .
Don't **,** **Iris** **.**
不 , 鸢尾花 .

别这样，艾瑞斯。

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]['poʊəm] .
It's **such** **a** **bad** **poem** **.**
它是 这样的 一个 坏的 诗 .

这首诗太糟糕了。

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

[waɪ] , [bæd] ?
Why **,** **bad** **?**
为什么 , 坏的 ?

为什么，不好吗?

['fiːlɪks] .
Felix **.**
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['riːəl] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There's **no** **real** **passion** **in** **it** **.**
有 不 真实的 热情 在 它 .

这里面没有真正的激情。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

['vɪktər] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ][fæn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Victor , **you** **will** **find** **my** **fan** **in** **the** **garden** .
胜利者 , 你 将要 寻找 我的 扇子 在 这 花园 .

维克多，我的扇子在花园里。

['vɪktər] .
Victor .
胜利者 .

胜利者。

[oʊ] , [dəunt][let][ˌem 'iː][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] .
Oh , **don't** **let** **me** **disturb** **you** .
哦 , 不 让 我 打扰 你 .

哦，别让我打扰你。

[['eksɪt] .
[**Exit** .
[出口 .

[出口。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[kwɪk] , ['fiːlɪks] — [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
Quick , **Felix** — **tell** **me** **the** **truth** .
快的 , 菲利克斯 — 告诉 我 这 真相 .

快，菲利克斯——告诉我实话。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .
You **can** **tell** **me** **everything** .
你 能 告诉 我 一切 .

你可以把一切都告诉我。

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

['aɪrɪs] , ['aɪrɪs] — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ber] [hɪm; ɪm] ?
Iris , **Iris** — **how** **can** **you** **bear** **him** **?**
鸢尾花 , 鸢尾花 — 如何 能 你 熊 他 ?

艾瑞斯，艾瑞斯——你怎么能忍受他?

[ðæt] [fɑːp] , [ðæt] [sɪlk] - ['hætɪd] ['seɪtərˌsætər] !
That **fop** , **that** **silk** - **hatted** **satyr** **!**
那 纨绔子弟 , 那 丝绸 - 戴帽子的 色狼 !

那个纨绔子弟，那个戴着丝绸帽子的萨提尔!

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

['vɪktər] ?
Victor **?**
胜利者 ?

胜利者?

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[haʊ] ['faʊlli] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
How foully he thinks of love , of you , of everything .
如何 肮脏的 他 思考 的 爱 , 的 你 , 的 一切 .

他看待爱情、看待你、看待一切事物都充满了污秽。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[pʊr] ['vɪktər] — ['hiːz][soʊ] ['suːðɪŋ] .
Poor Victor — he's so soothing .
贫穷的 胜利者 — 他是 所以 舒缓 .

可怜的维克多——他太让人安心了。

[noʊ] , ['fiːlɪks] , [tɔːk] [ə'baʊt]['poʊətri] .
No , Felix , talk about poetry .
不 , 菲利克斯 , 讲话 关于 诗 .

不，菲利克斯，谈谈诗歌吧。

[aɪm][fɑːnd][ʌv; əv]['poʊətri] . . . .
I'm fond of poetry . . . .
我是 喜爱 的 诗 . . . .

我喜欢诗歌.....

- [wɜːr; wər] [fɔːls] [wen] [fɜːrst] [kri'eɪtɪd]
' Were false when first created
- 是 错误的 什么时候 第一的 创建

"最初创建时为假"

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 12]
- [页 -]

[第 12 页]

['fiːlɪks] , [jʊə(r)] ['fraɪtfəli] ['klevər] . . . .
Felix , you're frightfully clever . . . .
菲利克斯 , 你是 可怕地 聪明的 . . . .

菲利克斯，你真是聪明得可怕.....

- [wen] [lʌv] [ɪz] ['kɔnsəˌmeɪtid]
' When love is consummated
- 什么时候 爱 是 完成

当爱情圆满实现时

- [tel] [ˌem 'iː] , ['fiːlɪks] , ['poʊəts][ɑːr; ər] ['dredfəli] , ['hɪdiəsli] , ['pæʃənət] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
' Tell me , Felix , poets are dreadfully , hideously , passionate , aren't they ?
- 告诉 我 , 菲利克斯 , 诗人 是 极其糟糕 , 极其可怕 , 热情的 , 不是 他们 ?

费利克斯，告诉我，诗人是不是非常、非常、充满激情?

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[oʊ] , ['aɪrɪs] , [aɪv] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv] [wɒts] [ɪn] [ðæt] ['poʊəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Oh , Iris , I've grown out of what's in that poem a long time .
哦 , 鸢尾花 , 我已经 生长 出去 的 是什么 在 那 诗 一个 长的 时间 .

哦，艾瑞斯，我早就超越了那首诗里所描述的那种境界。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[ɪf] ['oʊnli] [ðæt] ['lætn] [wɜːrd] ['wɔznt] [soʊ] [kɔːrs] .
If **only** **that** **Latin** **word** **wasn't** **so** **coarse** .
如果 仅有的 那 拉丁 单词 不是 所以 粗 .

如果那个拉丁词不那么粗俗就好了。

[aɪ][kæn; kən][stænd] ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɔːrɪd] [neɪm] .
I **can** **stand** **anything** , **anything** , **but** **it** **mustn't** **have** **a** **horrid** **name** .
我 能 站立 任何事物 , 任何事物 , 但 它 不得 有 一个 可怕的 姓名 .

任何东西我都能忍受，任何东西，但它的名字不能太难听。

['fiːlɪks] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['tendər][ænd; ənd] ['delɪkət] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .
Felix , **you** **must** **be** **tender** **and** **delicate** **with** **women** .
菲利克斯 , 你 必须 是 投标 和 精美的 和 女性 .

菲利克斯，你对待女性一定要温柔体贴。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][let][juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hɔːrɪd] [neɪm] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
If **I** **were** **to** **let** **you** **kiss** **me** , **you** **wouldn't** **give** **me** **a** **horrid** **name** , **would** **you** ?
如果 我 是 到 让 你 吻 我 , 你 不会 给 我 一个 可怕的 姓名 , 会 你 ?

如果我让你吻我，你不会给我起个难听的外号吧?

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

['aɪrɪs] , [aɪ] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] .
Iris , **I** **wouldn't** **dare** **to** **kiss** **you** .
鸢尾花 , 我 不会 敢 到 吻 你 .

艾瑞斯，我不敢吻你。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[biː; bi] [breɪv] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Be **brave** , **little** **boy** .
是 勇敢的 , 小的 男生 .

勇敢点，小男孩。

[feɪnt] [hɑːrt] ['nevər] [wʌn] — [tel] [ˌem 'iː] , [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] ['poʊəm][tuː; tə] ?
Faint **heart** **never** **won** **—** **Tell** **me** , **whom** **did** **you** **write** **that** **poem** **to** **?**
头晕的 心 绝不 韩元 — 告诉 我 , 谁 做过 你 写 那 诗 到 ?

胆怯的心永远不会获胜——告诉我，你写这首诗是给谁的?

[tuː; tə] ['klɪti] ?
To **Clytie** **?**
到 克莱蒂 ?

给克莱蒂?

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .

No	,	**no**	,	**no**	.
不	,	不	,	不	.

不，不，不。

['aɪrɪs] .

Iris	.
鸢尾花	.

鸢尾花。

[tuː; tə] [huːm] , [ðen] ?

To	**whom**	,	**then**	?
到	谁	,	然后	?

那么，对谁而言?

['fiːlɪks] .

Felix	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[tuː; tə]['noʊbɑːdi] , [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [tuː; tə]['noʊbɑːdi] ; [ɔːr]['ræðər] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði][wɜːrld] .

To	**nobody**	,	**upon**	**my**	**honour**	,	**to**	**nobody**	;	**or**	**rather**	,	**to**	**all**	**the**	**women**	**in**	**the**	**world**	.
到	无人	,	之上	我的	荣誉	,	到	无人	;	或者	相当	,	到	全部	这	女性	在	这	世界	.

向任何人，以我的荣誉起誓，向任何人；或者更确切地说，向全世界所有女性。

['aɪrɪs] .

Iris	.
鸢尾花	.

鸢尾花。

[gʊd] ['greɪʃəs] !

Good	**gracious**	!
好的	亲切	!

我的天哪!

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] — — ['fiːlɪks] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [reɪk] .

All	**the**	**women**	**in**	**the**	**—**	**—**	**Felix**	,	**you're**	**a**	**terrible**	**rake**	.
全部	这	女性	在	这	—	—	菲利克斯	,	你是	一个	糟糕的	耙	.

所有女人——菲利克斯，你真是个糟糕的花花公子。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] — [huːz] [jʊr; jər] (['wɪspərɪŋ]) ['leɪdibɜːrd] [naʊ] ?

But	**you**	**must**	**let**	**me**	**know**	**one**	**thing**	**—**	**who's**	**your**	**(**	**whispering**	**)**	**ladybird**	**now**	**?**
但	你	必须	让	我	知道	一	事物	—	谁是	你的	(	耳语	)	瓢虫	现在	?

但你必须告诉我一件事——你现在的（轻声细语的）瓢虫是谁?

['fiːlɪks] .

Felix	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[juː; jʊ][wəʊnt] [tel] ['eni][wʌn] — [juː; jʊ] ['riːəli] [wəʊnt] ?

You	**won't**	**tell**	**any**	**one**	**—**	**you**	**really**	**won't**	**?**
你	惯于	告诉	任何	一	—	你	真的	惯于	?

你不会告诉任何人——真的不会吗?

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][wʌn] .
I **haven't** **got** **one** .
我 还没有 得到 一 .

我没有。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[nɑːt] [jet] — [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] . (['veri] ['sɪmpli] .)
Not **yet** **—** **I** **swear** **it** **.** **(** **Very** **simply** **.** **)**
不是 然而 — 我 发誓 它 . (非常 简单地 .)

还没——我发誓。(就这么简单。)

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [fɪb] !
Oh **what** **a** **naughty** **fib** **!**
哦 什么 一个 淘气 纤维 !

哦，真是个淘气的谎言!

[haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə] ?
How **many** **women** **have** **you** **told** **the** **tale** **to** **?**
如何 许多 女性 有 你 讲述 这 故事 到 ?

你把这个故事讲给多少位女性听过?

[aɪ] [siː] [θruː] [juː; jʊ] , ['fiːlɪks] .
I **see** **through** **you** **,** **Felix** **.**
我 看 通过 你 , 菲利克斯 .

我看穿你了，菲利克斯。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs][mæn] .
You're **a** **dangerous** **man** **.**
你是 一个 危险的 男人 .

你是个危险人物。

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

['aɪrɪs] , [dɪr] , [dəunt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Iris , **dear** , **don't** **laugh** **at** **me** .
鸢尾花 , 亲爱的 , 不 笑 在 我 .

亲爱的艾瑞斯，别笑我。

[aɪv] [hæd; həd]['ɔːf(ə)l] [iks'piəriənsiz] — [ɪn]
I've **had** **awful** **experiences** **—** **in**
我已经 有 可怕 经历 — 在

我有过非常糟糕的经历——在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
my **imagination** .
我的 想像力 .

我的想象力。

['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .
Terrible **disappointments** .
糟糕的 失望 .

令人极其失望。

[lʌv] - [ə'ferz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] — [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][maɪ] [driːmz] .
Love - **affairs** **without** **number** **—** **but** **only** **in** **my** **dreams** .
爱 - 事务 没有 数字 — 但 仅有的 在 我的 梦境 .

无数的恋情——但都只存在于我的梦中。

[driːmz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['poʊəts][laɪf] .
Dreams **are** **the** **poet's** **life** .
梦想 是 这 诗人的 生活 .

梦是诗人的生命。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [aɪv] [nɑːt] [noʊn] [wʌn] — [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪrɪs] .
I **know** **all** **women** , **and** **I've** **not** **known** **one** **—** **I** **swear** **it** , **Iris** .
我 知道 全部 女性 , 和 我已经 不是 已知 一 — 我 发誓 它 , 鸢尾花 .

我认识所有女人，但我一个也没认识——我发誓，艾瑞斯。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ?
Then **why** **do** **you** **say** **you** **are** **tired** **of** **women** **?**
然后 为什么 做 你 说 你 是 疲劳的 的 女性 ?

那你为什么说你厌倦了女人?

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[oʊ] , ['aɪrɪs] , ['evri] [wʌn] [dɪ'spærɪdʒz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [best] .
Oh , **Iris** , **every** **one** **disparages** **the** **thing** **that** **he** **loves** **best** .
哦 , 鸢尾花 , 每一个 一 贬损 这 事物 那 他 爱 最好的 .

哦，艾瑞斯，每个人都会贬低自己最爱的东西。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [dɑːrk] ['wɪmɪn] ?
Do **you** **mean** **dark** **women** **?**
做 你 意思是 黑暗的 女性 ?

你指的是肤色较深的女性吗?

[juː; jʊ] [lʌv] ['klɪti] — [ðə; ði][kæt] .
You **love** **Clytie** **—** **the** **cat** **.**
你 爱 克莱蒂 — 这 猫 .

你喜欢克莱蒂——那只猫。

['fiːlɪks] .
Felix **.**
菲利克斯 .

菲利克斯。

[noʊ] — [driːmz] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [driːmz] .
No **—** **dreams** **,** **eternal** **dreams** **.**
不 — 梦境 , 永恒 梦境 .

不——是梦，永恒的梦。

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['pæʃənət] [aɪz] , ['fiːlɪks] .
You **have** **such** **passionate** **eyes** **,** **Felix** **.**
你 有 这样的 热情的 眼睛 , 菲利克斯 .

菲利克斯，你的眼神充满爱意。

[jʊə(r)] ['ɔːfli] ['klevər] .
You're **awfully** **clever** **.**
你是 非常 聪明的 .

你真是太聪明了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ?
What **are** **you** **thinking** **about** **now** **?**
什么 是 你 思维 关于 现在 ?

你现在在想什么?

['fiːlɪks] .
Felix **.**
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ə'baʊt] [juː; jʊ] .
About **you** **.**
关于 你 .

关于你。

['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] .
Woman **is** **a** **riddle** **.**
女士 是 一个 谜语 .

女人是个谜。

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

[ges] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .
Guess **it** **then** **.**
猜测 它 然后 .

猜猜看。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['rʌfli] , [pliːz] .
But **not** **too** **roughly** **,** **please** **.**
但 不是 也 大致 , 请 .

但请不要太粗暴。

['fiːlɪks] .
Felix **.**
菲利克斯 .

菲利克斯。

[aɪ]['kænɑːt] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] .
I **cannot** **see** **into** **the** **depths** **of** **your** **eyes** **.**
我 不能 看 进入 这 深度 的 你的 眼睛 .

我无法看透你眼中的世界。

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

(['krɔːsli]) [oʊ] , [ðen] [lʊk] ['sʌmwer] [els] .
(**Crossly** **)** **Oh** **,** **then** **look** **somewhere** **else** **.**
(生气) 哦 , 然后 看 某处 别的 .

（恼怒地）哦，那就去别的地方看看吧。

['fiːlɪks] .
Felix **.**
菲利克斯 .

菲利克斯。

['aɪrɪs] , [aɪ] —
Iris **,** **I** **—**
鸢尾花 , 我 —

艾瑞斯，我——

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [muːd] [tuː; tə] - [deɪ] .
I'm **in** **a** **queer** **mood** **to** **-** **day** **.**
我是 在 一个 酷儿 情绪 到 - 天 .

我今天心情很奇怪。

[haʊ] ['stuːpɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] .
How **stupid** **it** **is** **to** **be** **a** **woman** **.**
如何 愚蠢的 它 是 到 是 一个 女士 .

做女人真是太愚蠢了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , — [tuː; tə] [kɪs] , [tuː; tə] [tempt] , [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .
I **should** **like** **to** **be** **a** **man** **,** **—** **to** **kiss** **,** **to** **tempt** **,** **to** **overcome** **.**
我 应该 喜欢 到 是 一个 男人 , — 到 吻 , 到 诱惑 , 到 克服 .

我想成为一个男人——去亲吻，去诱惑，去征服。

[oʊ] , ['fiːlɪks] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrfəli] ['pæʃənət] [mæn] .
Oh **,** **Felix** **,** **I** **should** **make** **such** **a** **fearfully** **passionate** **man** **.**
哦 , 菲利克斯 , 我 应该 制作 这样的 一个 恐惧地 热情的 男人 .

哦，菲利克斯，我应该会成为一个充满激情、令人敬畏的男人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siːz] ['evriθɪŋ] [aɪ]['wɑːntɪd] , ['bruːtəli] , ['sævɪdʒli] .

I	should	—	I	should	seize	everything	I	wanted	,	brutally	,	savagely	.
我	应该	—	我	应该	抢占	一切	我	通缉	,	残酷地	,	野蛮地	.

我应该——我应该残忍、野蛮地夺取我想要的一切。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ][gɜːrl] .

What	a	pity	you	aren't	a	girl	.
什么	一个	遗憾	你	不是	一个	女孩	.

可惜你不是女孩。

[lets] [prɪ'tend] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

Let's	pretend	,	shall	we	?
我们来吧	假装	,	将	我们	?

我们来假装一下，好吗?

[juː; jʊ][biː; bi]['aɪrɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['fiːlɪks] .

You	be	Iris	,	and	I'll	be	your	Felix	.
你	是	鸢尾花	,	和	患病的	是	你的	菲利克斯	.

你做艾瑞斯，我做你的菲利克斯。

['fiːlɪks] .

Felix	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[noʊ] , ['aɪrɪs] — [its] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪks] .

No	,	Iris	—	it's	too	dangerous	to	be	Felix	.
不	,	鸢尾花	—	它是	也	危险的	到	是	菲利克斯	.

不，艾瑞斯——做菲利克斯太危险了。

[aɪ] ['kudnt] [let][juː; jʊ] .

I	couldn't	let	you	.
我	不能	让	你	.

我不能让你这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [di'zaiərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [di'zaiərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] —

It	means	desiring	something	,	desiring	something	—
它	方法	渴望	某物	,	渴望	某物	—

它的意思是渴望某物，渴望某物——

['aɪrɪs] .

Iris	.
鸢尾花	.

鸢尾花。

([ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər]) [oʊ] , ['fiːlɪks] , [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] — ['evriθɪŋ] !

(	In	a	whisper	)	Oh	,	Felix	,	not	something	—	everything	!
(	在	一个	耳语	)	哦	,	菲利克斯	,	不是	某物	—	一切	!

（低声说）哦，菲利克斯，不是一些事——而是所有事!

['fiːlɪks] .

Felix	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][di'zaiərɪŋ] ['evriθɪŋ] .

There	is	something	greater	than	desiring	everything	.
那里	是	某物	更大的	比	渴望	一切	.

世间存在着比贪婪拥有一切更伟大的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[ɪz][ðer; ðər] ?
Is **there** **?**
是 那里 ?

有没有?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[di'zaiərɪŋ][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Desiring **the** **impossible** .
渴望 这 不可能的 .

渴望不可能之事。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

(['koʊldli][ænd; ənd] ['krɔːsli]) [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊə(r)] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] .
(**Coldly** **and** **crossly** **)** **Oh** **,** **of** **course** **,** **you're** **perfectly** **right** **.**
(冷冷地 和 生气) 哦 , 的 课程 , 你是 完美 正确的 .

（冷漠而恼怒地）哦，当然，你说得完全正确。

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [raɪt] — [soʊ] [raɪt] .
You're **always** **right** **—** **so** **right** **.**
你是 总是 正确的 — 所以 正确的 .

你总是对的——真的对。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['kiːpɪŋ] ['vɪktər][soʊ] [lɔːŋ] ?
What **can** **be** **keeping** **Victor** **so** **long** **?**
什么 能 是 保持 胜利者 所以 长的 ?

维克托究竟被什么事耽搁了这么久?

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
Would **you** **mind** **calling** **him** **?**
会 你 头脑 呼叫 他 ?

你介意给他打个电话吗?

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

['aɪrɪs] , [aɪ] ['hævnt] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ?
Iris **,** **I** **haven't** **offended** **you** **?**
鸢尾花 , 我 还没有 被冒犯了 你 ?

艾瑞斯，我没有冒犯你吧?

[aɪ] ['hævnt] [sed] [tuː] [mʌtʃ] ?
I **haven't** **said** **too** **much** **?**
我 还没有 说 也 很多 ?

我没说太多吧?

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

[noʊ] — [aɪ] ['ʃʊdənt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] !
No **—** **I** **shouldn't** **call** **it** **too** **much** **!**
不 — 我 不应该 称呼 它 也 很多 !

不——我不应该说太多!

['fiːlɪks] .
Felix **.**
菲利克斯 .

菲利克斯。

[tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] .
To **desire** **the** **unattainable** **.**
到 欲望 这 高不可攀 .

渴望得不到的东西。

['aɪrɪs] , [aɪ] [wʌz; wəz] [mæd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] .
Iris **,** **I** **was** **mad** **to** **talk** **to** **you** **like** **that** **.**
鸢尾花 , 我 曾是 疯狂的 到 讲话 到 你 喜欢 那 .

艾瑞斯，我当时那样跟你说话真是太生气了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌɪmpə'laɪt] .
Or **at** **least** **impolite** .
或者 在 至少 不礼貌 .

或者至少是不礼貌的。

['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] ['ræðər] [kruːd] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .
Really , **you** **know** , **you're** **rather** **crude** , **my** **little** **man** .
真的 , 你 知道 , 你是 相当 原油 , 我的 小的 男人 .

说真的，你知道吗，我的小家伙，你真是太粗鲁了。

[wen] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ,
When **you're** **in** **the** **company** **of** **ladies** ,
什么时候 你是 在 这 公司 的 女士们 ,

当你和女士们在一起时，

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['iznt][ðer; ðər] .
you **shouldn't** **behave** **as** **if** **you** **were** **longing** **for** **something** **that** **isn't** **there** .
你 不应该 表现 作为 如果 你 是 渴望 为了 某物 那 不是 那里 .

你不应该表现得好像在渴望并不存在的东西。

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] [ɪz][ðer; ðər] .
The **unattainable** **is** **there** .
这 高不可攀 是 那里 .

不可能的东西就在那里。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

(['lʊkɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɪrər]) [wer] ?
(**Looking** **round** **from** **her** **mirror** **)** **Where** **?**
(寻找 圆形的 从 她 镜子) 在哪里 ?

（从镜子里环顾四周）这是哪里?

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] , ['aɪrɪs] .
Your **image** , **Iris** .
你的 图像 , 鸢尾花 .

你的形象，艾瑞斯。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[maɪ] ['ɪmɪdʒ] ?
My **image** **?**
我的 图像 ?

我的照片?

[hæv; həv][juː; jʊ]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɪmɪdʒ] ?
Have **you** **fallen** **in** **love** **with** **my** **image** **?**
有 你 倒下 在 爱 和 我的 图像 ?

你爱上我的形象了吗?

[lʊk] , [maɪ] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] [hɜːrd] [juː; jʊ] .
Look **,** **my** **image** **has** **heard** **you** **.**
看 , 我的 图像 有 听到 你 .

你看，我的影像已经听到你的声音了。

[kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
Kiss **it** **quickly** **.**
吻 它 迅速地 .

快点亲吻一下。

['fiːlɪks] .
Felix **.**
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [æz; əz][juː; jʊ] .
It **is** **as** **unapproachable** **as** **you** **.**
它 是 作为 难以接近 作为 你 .

它和你一样难以接近。

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] ?
Am **I** **unapproachable** **?**
是 我 难以接近 ?

我难以接近吗?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
How **do** **you** **know** **?**
如何 做 你 知道 ?

你怎么知道?

['fiːlɪks] .
Felix **.**
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [lʌv] [juː; jʊ] .
If **I** **didn't** **know** **that** **,** **I** **shouldn't** **love** **you** **.**
如果 我 没有 知道 那 , 我 不应该 爱 你 .

如果我不知道这一点，我就不应该爱你。

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

[bʌt; bət][mʌst; məst][wʌn]['ɔːlweɪz][biː; bi] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] ?

But	must	one	always	be	unapproachable	?
但	必须	一	总是	是	难以接近	?

但人一定要难以接近吗?

['fiːlɪks] .

Felix	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truː] [lʌv] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] .

There	is	no	true	love	except	in	the	unapproachable	.
那里	是	不	真的	爱	除了	在	这	难以接近	.

真爱只存在于遥不可及的事物之中。

['aɪrɪs] .

Iris	.
鸢尾花	.

鸢尾花。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Do	you	think	so	?
做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[wʌt] [ə'baʊt]

What	about
什么	关于

那

- [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [laɪ]

'	shall	surely	lie
-	将	一定	说谎

必定躺着

[wen] [lʌv] [ɪz] - —

When	love	is	'	—
什么时候	爱	是	-	—

当爱是——

[juː; jʊ] [noʊ] !

you	know	!
你	知道	!

你知道!

['fiːlɪks] .

Felix	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[dəunt] , ['aɪrɪs] — [nɑːt] [ə'gen] .

Don't	,	Iris	—	not	again	.
不	,	鸢尾花	—	不是	再次	.

别这样，艾瑞斯——别再这样了。

['aɪrɪs] .

Iris	.
鸢尾花	.

鸢尾花。

[meɪk] [ə; eɪ]['poʊəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['kwɪkli] .

Make	a	poem	for	me	,	quickly	.
制作	一个	诗	为了	我	,	迅速地	.

请你快点为我写一首诗。

['sʌmθɪŋ] ['pæʃənət] .
Something passionate .
某物 热情的 .

充满激情的事物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[naʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [hæv; həv] [met] ,
Now that at last we have met ,
现在 那 在 最后的 我们 有 遇见 ,

既然我们终于见面了，

[θɪŋk] [juː; jʊ] [aɪ] [ker] [wʌt] [meɪ] ['fɑːloʊ] ?
Think you I care what may follow ?
思考 你 我 关心 什么 可能 跟随 ?

你以为我会在乎接下来会发生什么吗?

[let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [snerd] [ɪn] [ə; eɪ] [net] ,
Let me be snared in a net ,
让 我 是 被困 在 一个 网 ,

让我落入网中吧，

[let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [snæpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] —
Let me be snapped by a swallow —
让 我 是 啪啪 经过 一个 吞 —

让我被燕子拍打一下吧——

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [blɪs] ,
I shall have tasted of bliss ,
我 将 有 尝过 的 极乐 ,

我将尝到极乐的滋味，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [floʊn] [wer] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪz] .
I shall have flown where the fire is .
我 将 有 飞行 在哪里 这 火 是 .

我将飞向烈火所在之处。

[ɑː] , [kʊd; kəd] [wiː; wi] [daɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɪs] ,
Ah , could we die in a kiss ,
啊 , 可以 我们 死 在 一个 吻 ,

啊，我们能否死于一个吻中?

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'skwɪzɪt] ['aɪrɪs] !
Beautiful exquisite Iris !
美丽的 精美的 鸢尾花 !

美丽的鸢尾花!

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[haʊ] ['pɜːrfɪkt] !
How perfect !
如何 完美的 !

太完美了!

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

([ˌaʊt'saɪd]) ['aɪrɪs] !
(Outside) Iris !
(外部) 鸢尾花 !

（外面）鸢尾花!

['aɪrɪs] !
Iris !
鸢尾花 !

艾瑞斯!

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[ðæt] ['taɪərsəm] ['klɪti] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['hæŋər] - [ɑːn][ʌv; əv][hɜːrz] — [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] —
That tiresome Clytie — with that awful hanger - on of hers — just as we —
那 令人厌烦 克莱蒂 — 和 那 可怕 衣架 - 在 的 她的 — 只是 作为 我们 —

那个烦人的克莱蒂——还有她那个讨厌的跟班——就像我们一样——

['entər] ['klɪti] .
Enter Clytie .
进入 克莱蒂 .

克莱蒂登场。

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

['fænsi] , ['aɪrɪs] — ['ɑːtoʊ] [sez] — [oʊ] , [juːv] [gɑːt] ['fiːlɪks] [hɪr] .
Fancy , Iris — Otto says — Oh , you've got Felix here .
想要 , 鸢尾花 — 奥托 说道 — 哦 , 你已经 得到 菲利克斯 这里 .

真漂亮，艾瑞斯——奥托说——哦，你这儿有菲利克斯。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['fiːlɪks] ?
How are you , Felix ?
如何 是 你 , 菲利克斯 ?

菲利克斯，你好吗?

['aɪrɪs] , [juːv] [bɪn] ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] — ['hiːz] ['blʌʃɪŋ] .
Iris , you've been teasing him — he's blushing .
鸢尾花 , 你已经 到过 戏弄 他 — 他是 脸红 .

艾瑞斯，你一直在逗他——他脸红了。

['entər]['ɑːtoʊ] .
Enter Otto .
进入 奥托 .

奥托出场。

['ɑːtoʊ] .
Otto .
奥托 .

奥托。

[gɑːt][juː; jʊ] [naʊ] , ['klɪti] — [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
Got you now , Clytie — Oh , I beg your pardon .
得到 你 现在 , 克莱蒂 — 哦 , 我 求 你的 赦免 .

抓到你了，克莱蒂——哦，请再说一遍。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['aɪrɪs] ?
How do you do , Iris ?
如何 做 你 做 ， 鸢尾花 ?

你好，艾瑞斯?

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
How are you , my boy ?
如何 是 你 ， 我的 男生 ?

孩子，你好吗?

[['fiːlɪks] [sɪts] [daʊn] , ['saɪɪŋ] .
[Felix sits down , sighing .
[菲利克斯 坐着 向下 ， 叹息 .

菲利克斯坐了下来，叹了口气。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , ['klɪti] .
You're out of breath , Clytie .
你是 出去 的 气息 ， 克莱蒂 .

克莱蒂，你喘不过气来了。

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

['ɑːtoʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .
Otto has been chasing me .
奥托 有 到过 追逐 我 .

奥托一直在追我。

['ɑːtoʊ] .
Otto .
奥托 .

奥托。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] , [soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .
She flew away , so I had to follow her .
她 飞翔 离开 ， 所以 我 有 到 跟随 她 .

她飞走了，所以我不得不跟着她。

['entər] ['vɪktər] .
Enter Victor .
进入 胜利者 .

维克托出场。

['vɪktər] .
Victor .
胜利者 .

胜利者。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] .
Quite a little party .
相当 一个 小的 派对 .

规模不大。

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

(['drɪŋkɪŋ])
(Drinking)
(喝)

（喝）

[oʊ] , [aɪm][soʊ] ['θɜːrsti] .
Oh , I'm so thirsty .
哦 , 我是 所以 渴 .

哦，我好渴。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['dɪrɪst] .
Take care of yourself , dearest .
拿 关心 的 你自己 , 亲爱的 .

亲爱的，请照顾好自己。

['vɪktər] , [siː] [haʊ] [θɪn] [ʃiːz] [bɪ'kʌm] [ə'gen] .
Victor , see how thin she's become again .
胜利者 , 看 如何 薄的 她是 变得 再次 .

维克多，你看她又瘦成什么样了。

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['terəb(ə)l] — [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .
You're looking terrible — you really are .
你是 寻找 糟糕的 — 你 真的 是 .

你看起来糟透了——真的糟透了。

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .
Thank you , darling .
感谢 你 , 亲爱的 .

谢谢你，亲爱的。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
You will be a mother to me , won't you ?
你 将要 是 一个 母亲 到 我 , 惯于 你 ?

你会像母亲一样对待我，对吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['vɪktər] .
Victor .
胜利者 .

胜利者。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['pɑːrti] ['jestərdeɪ] ?
Were you at the Garden Party yesterday ?
是 你 在 这 花园 派对 昨天 ?

你昨天去参加花园派对了吗?

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

['jestərdeɪ] ?
Yesterday ?
昨天 ?

昨天?

[puː] — [ðæts] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Pooh — that's ancient history .
呸 — 那就是 古老的 历史 .

小熊维尼——那都是很久以前的事了。

['vɪktər] . ['mɑːrvələs] ['weðər] .
Victor . Marvellous weather .
胜利者 . 奇妙 天气 .

维克多：天气真好。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

([tuː; tə] ['klɪti]) [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['dɪrɪst] .
(To Clytie) Just a moment , dearest .
(到 克莱蒂) 只是 一个 片刻 , 亲爱的 .

（对克莱蒂说）稍等片刻，亲爱的。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
What have you been doing ?
什么 有 你 到过 正在做 ?

你这阵子都在干什么?

[jʊr; jər] ['bɑːdɪs] [ɪz][tɔːrn] .
Your bodice is torn .
你的 紧身胸衣 是 撕裂 .

你的上衣撕破了。

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] . — ['fiːlɪks] !
Thank you , darling . — Felix !
感谢 你 , 亲爱的 . — 菲利克斯 !

谢谢你，亲爱的。——菲利克斯!

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][sæd] .
You look so sad .
你 看 所以 伤心 .

你看上去很伤心。

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] ['preʃəs] ?
What's the matter with you , my precious ?
是什么 这 事情 和 你 , 我的 宝贵的 ?

我的宝贝，你怎么了?

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
I'm thinking .
我是 思维 .

我在思考。

['klɪti] .
Clytie **.**
克莱蒂 .

克莱蒂。

['θɪŋkɪŋ] ?
Thinking **?**
思维 ?

思维?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What **do** **you** **keep** **thinking** **about** **?**
什么 做 你 保持 思维 关于 ?

你一直在想什么?

['fiːlɪks] .
Felix **.**
菲利克斯 .

菲利克斯。

[menz][maɪndz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][juːz] .
Men's **minds** **were** **given** **them** **to** **use** **.**
男士 思想 是 给定 他们 到 使用 .

男人的头脑是被赋予了运用的。

['klɪti] .
Clytie **.**
克莱蒂 .

克莱蒂。

[ænd; ənd] ['wɪmənz] ?
And **women's** **?**
和 女性的 ?

那么女性的呢?

['fiːlɪks] .
Felix **.**
菲利克斯 .

菲利克斯。

[tuː; tə][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz] .
To **misuse** **.**
到 滥用 .

滥用。

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

[oʊ] , ['iznt] [ðæt] [gʊd] , ['fiːlɪks] !
Oh **,** **isn't** **that** **good** **,** **Felix** **!**
哦 , 不是 那 好的 , 菲利克斯 !

哦，那可真不错，菲利克斯!

['klɪti] .
Clytie **.**
克莱蒂 .

克莱蒂。

[ðə; ðɪ]['næsti]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [heɪts] [ˌem 'iː] .
The **nasty** **little** **fellow** **hates** **me** **.**
这 可恶的 小的 同伴 讨厌 我 .

这个讨厌的小家伙恨我。

['vɪktər] .
Victor .
胜利者 .

胜利者。

[biː; bi]['kerf(ə)l] , ['klɪti] — [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrdz] [lʌv] .
Be careful , Clytie — that's the first step towards love .
是 小心 , 克莱蒂 — 那就是 这 第一的 步 向 爱 .

克莉蒂娅，小心点——那是通往爱情的第一步。

['ɑːtoʊ] .
Otto .
奥托 .

奥托。

[eɪ] , [wɒts] [ðæt] ?
Eh , what's that ?
嗯 , 是什么 那 ?

呃，那是什么?

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

['fiːlɪks] [ænd; ənd] [lʌv] ?
Felix and love ?
菲利克斯 和 爱 ?

菲利克斯和爱情?

[ðə; ði][aɪ'diːə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法!

[waɪ] [hiː; hi] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] — [weɪt] . . . .
Why he wrote something about women — wait . . . .
为什么 他 写道 某物 关于 女性 — 等待 . . . .

他为什么写了关于女性的东西——等等.....

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

['aɪrɪs] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] !
Iris , how can you !
鸢尾花 , 如何 能 你 !

艾瑞斯，你怎么能这样!

[dəunt] !
Don't !
不 !

不!

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [truː] .
There's nothing true .
有 没有什么 真的 .

没有一句真话。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ]
The **earth** **and** **sky**
这 地球 和 天空

天地

[wɜːr; wər] [fɔːls] [wen] [fɜːrst] [kri'eɪtɪd] ;
Were **false** **when** **first** **created** **;**
是 错误的 什么时候 第一的 创建 ;

最初创建时为假;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [laɪ]
And **you** **and** **I** **will** **surely** **lie**
和 你 和 我 将要 一定 说谎

你我都会说谎

[wen] [lʌv] [ɪz] ['kɔnsəˌmeɪtid] .
When **love** **is** **consummated** **.**
什么时候 爱 是 完成 .

当爱情圆满实现。

['klɪti] .
Clytie **.**
克莱蒂 .

克莱蒂。

[wɪl] ['ʃʊrli] [wʌt] ?
Will **surely** **what** **?**
将要 一定 什么 ?

肯定会是什么?

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

- ['ʃʊrli] [laɪ] - , ['dɪrɪst] .
' **Surely** **lie** **'** **,** **dearest** **.**
- 一定 说谎 - , 亲爱的 .

"肯定是在撒谎", 亲爱的。

['vɪktər] .
Victor **.**
胜利者 .

胜利者。

['fiːlɪks] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] — [haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv][juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə] ?
Felix **,** **you** **scoundrel** **—** **how** **many** **women** **have** **you** **lied** **to** **?**
菲利克斯 , 你 恶棍 — 如何 许多 女性 有 你 撒谎了 到 ?

费利克斯, 你这个无赖——你骗过多少女人?

['ɑːtoʊ] .
Otto **.**
奥托 .

奥托。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [laɪ] - — [aɪ] [siː] !
' **And** **you** **and** **I** **will** **surely** **lie** **'** **—** **I** **see** **!**
- 和 你 和 我 将要 一定 说谎 - — 我 看 !

"你我肯定会说谎"——我明白了!

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of **course** **!**
的 课程 !

当然!

[hɑː] , [hɑː] — ['veri] [gʊd] .
ha , ha — very good .
哈 , 哈 — 非常 好的 .

哈哈，非常好。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

- [wen] [lʌv] [ɪz] ['kɔnsəˌmeɪtid] .
' When love is consummated .
- 什么时候 爱 是 完成 .

当爱情圆满实现。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 17]
- [页 -]

[第 17 页]

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

[weɪt] — ['ɑːˌtoʊz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [læf] [ə'gen] .
Wait — Otto's going to laugh again .
等待 — 奥托的 去 到 笑 再次 .

等等——奥托又要笑了。

[[hiː; hi] [dʌz] [soʊ] .
[He does so .
[他 做 所以 .

他确实这么做了。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

['fiːlɪks] [ɪz] ['ɔːfli] ['klevər] .
Felix is awfully clever .
菲利克斯 是 非常 聪明的 .

菲利克斯非常聪明。

[nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [raɪm] [fɔːr; fər] - ['aɪrɪs] - .
None of you could find a rhyme for ' Iris ' .
没有任何 的 你 可以 寻找 一个 韵 为了 - 鸢尾花 - .

你们谁也找不到与“Iris”押韵的词。

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

[oʊ] , ['kudnt] [wiː; wi] !
Oh , couldn't we !
哦 , 不能 我们 !

哦，我们当然可以！

['sʌmtaɪmz] ['aɪrɪs] ,
Sometimes Iris ,
有时 鸢尾花 ,

有时是鸢尾花

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['laɪər][ɪz] .
A **wicked** **liar** **is** **.**
一个 邪恶 说谎者 是 .

一个恶毒的骗子就是这样。

['fiːlɪks] .
Felix **.**
菲利克斯 .

菲利克斯。

[oʊ] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
Oh **,** **stop** **it** **,** **stop** **it** **!**
哦 , 停止 它 , 停止 它 !

哦，住手，住手！

['ɑːtoʊ] .
Otto **.**
奥托 .

奥托。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **!**
哈 , 哈 !

哈哈！

[ðæts] ['splendɪd] .
That's **splendid** **.**
那就是 灿烂 .

太棒了。

['aɪrɪs] , — ['laɪər][ɪz] .
Iris **,** **—** **liar** **is** **.**
鸢尾花 , — 说谎者 是 .

艾瑞斯，——骗子。

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [streɪndʒ][aɪ'diːəz][ə'baʊt]['poʊətri] .
Darling **,** **you** **have** **such** **strange** **ideas** **about** **poetry** **.**
亲爱的 , 你 有 这样的 奇怪的 想法 关于 诗 .

亲爱的，你对诗歌的看法真奇怪。

[bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [ges] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [raɪm] ['fiːlɪks] [meɪd] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] .
But **you'll** **never** **guess** **what** **a** **beautiful** **rhyme** **Felix** **made** **to** **my** **name** **.**
但 你会 绝不 猜测 什么 一个 美丽的 韵 菲利克斯 制成 到 我的 姓名 .

但你绝对猜不到菲利克斯为我的名字谱写了多么优美的韵律。

[ges] .
Guess **.**
猜测 .

猜测。

['vɪktər] .
Victor **.**
胜利者 .

胜利者。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Give **it** **up** **.**
给 它 向上 .

放弃吧。

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [juː 'es] .
You **must** **tell** **us** .
你 必须 告诉 我们 .

你必须告诉我们。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

([traɪ'ʌmfəntli]) - ['faɪər][ɪz] !
(Triumphantly) **'** **Fire** **is** **!**
(凯旋而归) - 火 是 !

（得意洋洋地）"火是！"

- ['vɪktər] .
' **Victor** .
- 胜利者 .

'胜利者。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [floʊn] [wer] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] !
' **I** **shall** **have** **flown** **where** **the** **fire** **is** **!**
- 我 将 有 飞行 在哪里 这 火 是 !

"我将飞向烈火所在之处！"

- ['ɑːtoʊ] .
' **Otto** .
- 奥托 .

奥托。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , **ha** , **ha** !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

- ['faɪər][ɪz] - , — [ðæts] ['dʒɑːli]['klevər] .
' **Fire** **is** **'** **,** **—** **that's** **jolly** **clever** .
- 火 是 - , — 那就是 快乐的 聪明的 .

"火是"，——这真是太妙了。

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[oʊ] , [jʊə(r)] ['hɔːrɪd] .
Oh , **you're** **horrid** .
哦 , 你是 可怕的 .

哦，你真糟糕。

[juːv] [noʊ] [sens] [ʌv; əv][ɑːrt][ɔːr]['poʊətri] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

You've	no	sense	of	art	or	poetry	,	or	anything	.
你已经	不	感觉	的	艺术	或者	诗	,	或者	任何事物	.

你对艺术、诗歌，或者任何事物都没有鉴赏力。

[aɪv] [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I've	no	patience	with	you	.
我已经	不	耐心	和	你	.

我对你一点耐心都没有。

['vɪktər] .

Victor	.
胜利者	.

胜利者。

[ðə; ði] [raɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frend] ['fiːlɪks]

The	rhymes	of	our	little	friend	Felix
这	韵律	的	我们的	小的	朋友	菲利克斯

我们的小朋友菲利克斯的韵律诗

[ɑːr; ər] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌni] [ə; eɪ] [biː] [lɪks] .

Are	sweet	as	the	honey	a	bee	licks	.
是	甜的	作为	这	蜂蜜	一个	蜜蜂	舔	.

甜如蜜蜂舔舐的蜂蜜。

['aɪrɪs] .

Iris	.
鸢尾花	.

鸢尾花。

['splendɪd] , ['vɪktər] .

Splendid	,	Victor	.
灿烂	,	胜利者	.

太棒了，维克多。

[jʊə(r)] ['fraɪtfəli] ['wɪti] .

You're	frightfully	witty	.
你是	可怕地	机智	.

你真是机智过人。

['klɪti] .

Clytie	.
克莱蒂	.

克莱蒂。

['hevəns] , ['vɪktɜ-z] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [raɪm] .

Heavens	,	Victor's	managed	to	produce	a	rhyme	.
天	,	胜利者的	管理	到	生产	一个	韵	.

天哪，维克多居然押韵了。

['ɑːtoʊ] .

Otto	.
奥托	.

奥托。

- ['fiːlɪks] — [biː] [lɪks] - — [ðæts] [gʊd] , [dæm] [gʊd] .

'	Felix	—	bee	licks	'	—	that's	good	,	damn	good	.
-	菲利克斯	—	蜜蜂	舔	-	—	那就是	好的	,	该死	好的	.

“Felix——蜜蜂舔舐”——这很棒，真是太棒了。

['vɪktər] . ['poʊətri] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪŋ] ?

Victor	.	Poetry	—	what	is	it	but	lying	and	fooling	?
胜利者	.	诗	—	什么	是	它	但	说谎	和	愚弄	?

维克多：诗歌——不就是谎言和愚弄吗?

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[oʊ][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][stəːz][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] .
Oh no , it stirs the feelings .
哦 不 , 它 搅拌 这 情怀 .

哦不，这会勾起我的伤感。

[aɪm] ['fɪrfəli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm fearfully fond of it .
我是 恐惧地 喜爱 的 它 .

我非常喜欢它。

['ɑːtoʊ] .
Otto .
奥托 .

奥托。

[hɑː] ! ['blɑːtoʊ] !
Ha ! Blotto !
哈 ! 布洛托 !

哈！醉酒了！

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

[huːz] ['blɑːtoʊ] ?
Who's blotto ?
谁是 醉酒 ?

谁喝醉了?

['ɑːtoʊ] .
Otto .
奥托 .

奥托。

[raɪmz] [wɪð; wɪθ]['ɑːtoʊ] .
Rhymes with Otto .
韵律 和 奥托 .

与 Otto 押韵。

[gʊd] — [eɪ] , [wʌt] ?
Good — eh , what ?
好的 — 嗯 , 什么 ?

好——呃，什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[jʊə(r)] ['terəbli] ['klevər] , ['ɑːtoʊ] .
You're terribly clever , Otto .
你是 可怕 聪明的 , 奥托 .

奥托，你真是太聪明了。

['ɑːtoʊ] .
Otto **.**
奥托 .

奥托。

['lʌvli] [stɑːr] !
Lovely **star** **!**
迷人的 星星 !

可爱的星星!

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

[wer] ?
Where **?**
在哪里 ?

在哪里?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['ɑːtoʊ] .
Otto **.**
奥托 .

奥托。

[ðæts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] .
That's **the** **beginning** **of** **a** **poem** **.**
那就是 这 开始 的 一个 诗 .

这是一首诗的开头。

['klɪti] .
Clytie **.**
克莱蒂 .

克莱蒂。

([jɔːnɪŋ]) [oʊ] , [duː][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] ['lɪtəreri] [stʌf] .
(**Yawning** **)** **Oh** **,** **do** **stop** **talking** **this** **literary** **stuff** **.**
(打哈欠) 哦 , 做 停止 说 这 文学 东西 .

（打哈欠）哦，别再谈这些文学方面的东西了。

[aɪm] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I'm **fed** **up** **with** **it** **.**
我是 美联储向上 和 它 .

我受够了。

['vɪktər] .
Victor **.**
胜利者 .

胜利者。

([ə'saɪd][tuː; tə]['aɪrɪs]) [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪm] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
(**Aside** **to** **Iris** **)** **Not** **so** **much** **as** **I'm** **fed** **up** **with** **her** **!**
(旁边 到 鸢尾花) 不是 所以 很多 作为 我是 美联储向上 和 她 !

（对艾瑞斯说）倒不是说我讨厌她，而是我真的受够她了!

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Are **you** **?**
是 你 ?

你是?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] , ['vɪktər] ?
Are **you** **really** **,** **Victor** **?**
是 你 真的 , 胜利者 ?

你真的是维克多吗?

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ] .
I **feel** **like** **kissing** **you** **.**
我 感觉 喜欢 接吻 你 .

我想吻你。

[kætʃ] [ˌem 'iː] — [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Catch **me** **—** **catch** **me** **if** **you** **can** **.**
抓住 我 — 抓住 我 如果 你 能 .

来抓我啊——有本事就来抓我。

[[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['vɪktər] ['æftər] [hɜːr; hər] .
[**She** **runs** **off** **,** **and** **Victor** **after** **her** **.**
[她 跑步 离开 , 和 胜利者 后 她 .

她跑开了，维克多追了上去。

['klɪti] .
Clytie **.**
克莱蒂 .

克莱蒂。

[wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] !
What **a** **fright** **!**
什么 一个 惊吓 !

真是吓死我了!

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ! — ['fiːlɪks] !
What **a** **figure** **!** **—** **Felix** **!**
什么 一个 数字 ! — 菲利克斯 !

真是个了不起的人物! ——菲利克斯!

['fiːlɪks] .
Felix **.**
菲利克斯 .

菲利克斯。

[jes] ?
Yes **?**
是的 ?

是的?

['klɪti] .
Clytie **.**
克莱蒂 .

克莱蒂。

[haʊ] ['evər][kʊd; kəd][juː; jʊ][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
How **ever** **could** **you** **fall** **in** **love** **with** **her** **?**
如何 曾经 可以 你 落下 在 爱 和 她 ?

你究竟怎么会爱上她呢?

['fiːlɪks] .
Felix **.**
菲利克斯 .

菲利克斯。

[wɪð; wɪθ] [huːm] ?
With **whom** **?**
和 谁 ?

和谁一起?

['klɪti] .
Clytie **.**
克莱蒂 .

克莱蒂。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['daʊdi] [θɪŋ] !
With **that** **dowdy** **thing** **!**
和 那 土气的 事物 !

就那件土里土气的东西!

['fiːlɪks] .
Felix **.**
菲利克斯 .

菲利克斯。

[huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
Whom **do** **you** **mean** **?**
谁 做 你 意思是 ?

你指的是谁?

['klɪti] .
Clytie **.**
克莱蒂 .

克莱蒂。

['aɪrɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Iris **,** **of** **course** **.**
鸢尾花 , 的 课程 .

当然是艾瑞斯。

['fiːlɪks] .
Felix **.**
菲利克斯 .

菲利克斯。

[aɪ] ?
I **?**
我 ?

我?

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
What **can** **you** **be** **thinking** **of** **?**
什么 能 你 是 思维 的 ?

你在想什么呢?

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] — [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
That **was** **over** **—** **long** **ago** **.**
那 曾是 超过 — 长的 前 .

那件事早就过去了。

['klɪti] .
Clytie **.**
克莱蒂 .

克莱蒂。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] .
I **understand** **.**
我 理解 .

我明白。

['aɪrɪs][ɪz][soʊ] ['ɔ:fli] ['ɪgnərənt] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪk] ['æŋklz] .

Iris	is	so	awfully	ignorant	—	and	such	thick	ankles	.
鸢尾花	是	所以	非常	无知	—	和	这样的	厚的	脚踝	.

艾瑞斯真是太无知了——而且脚踝也太粗了。

[oʊ] , ['fi:lɪks] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][wi:; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] [ɪ'lu:ʒnz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .

Oh	,	Felix	,	at	your	age	we	have	so	many	illusions	about	women	.
哦	,	菲利克斯	,	在	你的	年龄	我们	有	所以	许多	幻觉	关于	女性	.

哦，菲利克斯，你这个年纪的人对女性有很多不切实际的幻想。

['fi:lɪks] .

Felix	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[aɪ] ['hævnt] , ['klɪti] .

I	haven't	,	Clytie	.
我	还没有	,	克莱蒂	.

我没有，克莱蒂。

[aɪ] [pæst] [ðæt] [steɪdʒ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	passed	that	stage	when	I	was	a	boy	.
我	通过了	那	阶段	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

我小时候就过了那个阶段。

['klɪti] .

Clytie	.
克莱蒂	.

克莱蒂。

[noʊ] , ['fi:lɪks] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['wɪmɪn] .

No	,	Felix	,	you	don't	know	women	.
不	,	菲利克斯	,	你	不	知道	女性	.

不，菲利克斯，你不懂女人。

[sɪt] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] — [noʊ] , ['kloʊzər] .

Sit	here	beside	me	—	no	,	closer	.
坐	这里	旁	我	—	不	,	更近	.

坐在我旁边——不，再靠近点。

[ju:v] [noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ðeə(r)] [laɪk] — [ðer; ðər][maɪndz] , [ðer; ðər][soʊlz] , [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .

You've	no	idea	what	they're	like	—	their	minds	,	their	souls	,	their	bodies	.
你已经	不	主意	什么	它们是	喜欢	—	他们的	思想	,	他们的	灵魂	,	他们的	身体	.

你根本不知道他们是什么样的人——他们的思想、灵魂和身体。

[jʊə(r)] [soʊ] [jʌŋ] .

You're	so	young	.
你是	所以	年轻的	.

你还很年轻。

['fi:lɪks] .

Felix	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] !

Oh	,	if	I	were	!
哦	,	如果	我	是	!

哦，如果我是就好了！

[aɪv] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] .

I've	had	so	much	experience	.
我已经	有	所以	很多	经验	.

我有很多经验。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [jʌŋ] — [its] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
You must be young — it's the fashion .
你 必须 是 年轻的 — 它是 这 时尚 .

你一定很年轻——这是现在的流行趋势。

[tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] , [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət] — [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]
To be young , a butterfly , and a poet — Is there anything more beautiful
到 是 年轻的 , 一个 蝴蝶 , 和 一个 诗人 — 是 那里 任何事物 更多的 美丽的
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
in the world ?
在 这 世界 ?

年轻，如蝴蝶般轻盈，又是一位诗人——世上还有什么比这更美好的事吗?

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ægəni] .
It is not beautiful ; it is an agony .
它 是 不是 美丽的 ; 它 是 一个 痛苦 .

它并不美好，而是一种痛苦。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz][tuː; tə] ['sʌfər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ]
The fate of the young is to suffer , and of a poet to suffer a
这 命运 的 这 年轻的 是 到 遭受 , 和 的 一个 诗人 到 遭受 一个
['hʌndrəd,foʊld] .
hundredfold .
百倍 .

年轻人的命运是受苦，诗人的命运则是受百倍的苦。

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

[its] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] ['hæpi] .
It's the fate of a poet to be terribly happy .
它是 这 命运 的 一个 诗人 到 是 可怕 快乐的 .

诗人的宿命就是无比幸福。

[ɑː] , ['fiːlɪks] , [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [lʌv] .
Ah , Felix , you remind me of my first love .
啊 , 菲利克斯 , 你 提醒 我 的 我的 第一的 爱 .

啊，菲利克斯，你让我想起了我的初恋。

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Who **was** **he** **?**
WHO 曾是 他 ?

他是谁?

['klɪti] .
Clytie **.**
克莱蒂 .

克莱蒂。

['noʊbɑːdi] — [aɪ][fər'get] .
Nobody **—** **I** **forget** **.**
无人 — 我 忘记 .

没人——我忘了。

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ]['lʌvəz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] .
None **of** **my** **lovers** **was** **the** **first** **.**
没有任何 的 我的 恋人 曾是 这 第一的 .

我的情人中没有一个是初恋。

[ɑː] , [ðæt] ['vɪktər] !
Ah **,** **that** **Victor** **!**
啊 , 那 胜利者 !

啊，那个维克多!

[aɪ] [heɪt] [men] .
I **hate** **men** **.**
我 恨 男人 .

我讨厌男人。

[lets] [biː; bi] [frendz] , ['fiːlɪks] — [laɪk] [tuː] ['gɜːlz] [tə'geðər] .
Let's **be** **friends** **,** **Felix** **—** **like** **two** **girls** **together** **.**
我们来吧 是 朋友们 , 菲利克斯 — 喜欢 二 女孩们 一起 .

菲利克斯，我们做朋友吧——就像两个女孩一样。

['fiːlɪks] .
Felix **.**
菲利克斯 .

菲利克斯。

[laɪk] [tuː] ['gɜːlz] ?
Like **two** **girls** **?**
喜欢 二 女孩们 ?

像两个女孩?

['klɪti] .
Clytie **.**
克莱蒂 .

克莱蒂。

['lʌvz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Love's **nothing** **to** **you** **.**
爱的 没有什么 到 你 .

爱情对你来说毫无意义。

['lʌvz] [soʊ] ['kɑːmən] .
Love's **so** **common** **.**
爱的 所以 常见的 .

爱情如此平凡。

[aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [pjʊr] , ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
I **want** **something** **special** **,** **something** **pure** **,** **something** **new** **.**
我 想 某物 特别的 , 某物 纯的 , 某物 新的 .

我想要一些特别的、纯粹的、全新的东西。

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ə; eɪ]['poʊəm] .
A **poem** .
一个 诗 .

一首诗。

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

(['daʊtfəli]) [jes] , ['ðætəl] [duː] — [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .
(**Doubtfully** **)** **Yes** **,** **that'll** **do** **—** **You** **see** **how** **much** **I** **like** **you** **.**
(怀疑地) 是的 , 那将 做 — 你 看 如何 很多 我 喜欢 你 .

（半信半疑地）是的，这样就可以了——你看我有多喜欢你。

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [sprɪŋ] ['weðər] ,
She **came** **in** **the** **blue** **Spring** **weather** **,**
她 来了 在 这 蓝色的 春天 天气 ,

她伴着晴朗的春日天气而来。

[geɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːksglʌv] [ɪz] ;
Gay **as** **a** **foxglove** **is** **;**
同性恋 作为 一个 毛地黄 是 ;

像毛地黄一样快乐;

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['hɑːrts] [raɪmd] [tə'geðər] ,
And **our** **two** **hearts** **rhymed** **together** **,**
和 我们的 二 心 押韵 一起 ,

我们的两颗心紧紧相连，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [lɪps] [wɜːr; wər] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [kɪs] .
And **our** **lips** **were** **one** **in** **a** **kiss** **.**
和 我们的 嘴唇 是 一 在 一个 吻 .

我们的嘴唇紧紧相贴，深情拥吻。

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

[wɒts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[ə; eɪ]['poʊəm] — [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

A	poem	—	the	beginning	.
一个	诗	一	这	开始	.

一首诗——开头。

['klɪti] .

Clytie	.
克莱蒂	.

克莱蒂。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɑːn] ?

And	how	does	it	go	on	?
和	如何	做	它	去	在	?

然后事情又是如何发展的呢?

['fiːlɪks] .

Felix	.
菲利克斯	.

菲利克斯。

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][end][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	bring	you	the	end	in	a	minute	.
患病的	带来	你	这	结尾	在	一个	分钟	.

我马上就告诉你结局。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌaʊt'groʊ] [maɪ][wɜːrk][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [wen] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][end][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]

But	I	outgrow	my	work	so	quickly	that	when	I	reach	the	end	I	may	have	to
但	我	不再适合	我的	工作	所以	迅速地	那	什么时候	我	抵达	这	结尾	我	可能	有	到

['ɔːltər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

alter	the	beginning	.
改变	这	开始	.

但我很快就会对之前的作品感到厌倦，以至于当我完成作品时，我可能不得不修改开头。

['klɪti] .

Clytie	.
克莱蒂	.

克莱蒂。

([ɪn] [dɪs'gʌst]) [bɑː] !

(	In	disgust	)	Bah	!
(	在	厌恶	)	呸	!

（厌恶地）呸!

([tuː; tə]['ɑːtoʊ]) [naʊ] [ðen] , [kɑːnt][juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ə'loʊn] ?

(	To	Otto	)	Now	then	,	can't	you	leave	your	moustache	alone	?
(	到	奥托	)	现在	然后	,	不能	你	离开	你的	胡子	独自的	?

（对奥托说）好了，你就不能别再修你的胡子了吗?

['ɑːtoʊ] .

Otto	.
奥托	.

奥托。

[lʌv] [ˌem 'iː] , ['klɪti] .

Love	me	,	Clytie	.
爱	我	,	克莱蒂	.

爱我，克莱蒂。

['klɪti] .

Clytie	.
克莱蒂	.

克莱蒂。

['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] .
Visitors **are** **requested** **not** **to** **touch** **.**
访客 是 请求 不是 到 触碰 .

请勿触摸。

['ɑːtoʊ] .
Otto **.**
奥托 .

奥托。

[lʌv] [ˌem 'iː] , ['klɪti] .
Love **me** **,** **Clytie** **.**
爱 我 , 克莱蒂 .

爱我，克莱蒂。

['klɪti] .
Clytie **.**
克莱蒂 .

克莱蒂。

['ɑːtoʊ] , [jʊə(r)] [soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['hænsəm] .
Otto **,** **you're** **so** **irresistibly** **handsome** **.**
奥托 , 你是 所以 无法抗拒地 英俊的 .

奥托，你真是帅得让人无法抗拒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

['ɑːtoʊ] .
Otto **.**
奥托 .

奥托。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]['mædli] .
I **love** **you** **madly** **.**
我 爱 你 疯狂地 .

我疯狂地爱你。

['klɪti] .
Clytie **.**
克莱蒂 .

克莱蒂。

[aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] .
I **know** **—** **I** **know** **.**
我 知道 — 我 知道 .

我知道——我知道。

[seɪ] - ['naɪnti] - [naɪn] - .
Say **'** **ninety** **-** **nine** **'** **.**
说 - 九十 - 九 - .

说"九十九"。

['ɑːtoʊ] .
Otto **.**
奥托 .

奥托。

['naɪnti] - [naɪn] .
Ninety **-** **nine** **.**
九十 - 九 .

九十九。

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Say **it** **again** .
说 它 再次 .

再说一遍。

['ɑːtoʊ] .
Otto .
奥托 .

奥托。

['naɪnti] - [naɪn] .
Ninety - **nine** .
九十 - 九 .

九十九。

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌmblz] [ɪn][jʊr; jər] [tʃest] — [laɪk] ['θʌndər] .
How **it** **rumbles** **in** **your** **chest** **—** **like** **thunder** .
如何 它 隆隆声 在 你的 胸部 — 喜欢 雷 .

它在你的胸腔里轰鸣——如同雷鸣。

['ɑːtoʊ] , [jʊə(r)] ['fɪrfəli] [strɔːŋ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
Otto , **you're** **fearfully** **strong** , **aren't** **you** **?**
奥托 , 你是 恐惧地 强的 , 不是 你 ?

奥托，你力大无穷，不是吗?

['ɑːtoʊ] .
Otto .
奥托 .

奥托。

[klaɪ] - [klaɪ] - [klaɪ] — —
Cly - **Cly** - **Cly** **—** **—**
克莱 - 克莱 - 克莱 — —

克莱-克莱-克莱——

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [naʊ] ?
What's **the** **matter** **now** **?**
是什么 这 事情 现在 ?

现在又出什么事了?

['ɑːtoʊ] .
Otto .
奥托 .

奥托。

[lʌv] [ˌem 'iː] , ['klɪti] .
Love **me** , **Clytie** .
爱 我 , 克莱蒂 .

爱我，克莱蒂。

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

[oʊ] , [dəunt][biː; bi] ['taɪərsəm] .
Oh , don't be tiresome .
哦 , 不 是 令人厌烦 .

哦，别这么烦人。

['ɑːtoʊ] .
Otto .
奥托 .

奥托。

[lʌv] [ˌem 'iː] , [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] !
Love me , love me now !
爱 我 , 爱 我 现在 !

爱我，现在就爱我!

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

(['flaɪɪŋ] [ɔːf])
(Flying off)
(飞行 离开)

（飞走）

[weɪt] , [weɪt] , [weɪt] — [dəunt][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Wait , wait , wait — don't be impatient .
等待 , 等待 , 等待 — 不 是 不耐烦 .

等等，等等，等等——不要着急。

['ɑːtoʊ] .
Otto .
奥托 .

奥托。

(['æftər][hɜːr; hər]) [lʌv] [ˌem 'iː] , ['klɪti] !
(After her) Love me , Clytie !
(后 她) 爱 我 , 克莱蒂 !

（在她之后）爱我吧，克莱蒂!

[['eksɪʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[ðer; ðər] [naʊ] — [ðæt] [pʊr] [meɪl] ['ɪnsɛk] - !
There now — that poor male insec ' - !
那里 现在 — 那 贫穷的 男性 昆虫 - !

瞧瞧——那可怜的雄性昆虫!

[wel] , [aɪm] [blest] —
Well , I'm blest —
出色地 , 我是 祝福 —

我真是太幸运了——

['gɔɪn] -
Goin **'**
戈因 -

去

- [ælf] ['bɑːmi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['flaɪti] [θɪŋz] ! . . .
' **alf** **balmy** **for** **them** **flighty** **things** **!** **.** **.** **.**
- 阿尔夫 芳香 为了 他们 轻浮 事物 ! . . .

对这些轻浮的小家伙来说，这简直太暖和了！.....

[æz; əz]['fɝː, 'fɛr] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] — [waɪ] , [ʃiːz] [dʒest]
As **fer** **that** **kind** **of** **female** **—** **why** **,** **she's** **jest**
作为 fer 那 种类 的 女性 — 为什么 , 她是 笑话

至于那种女人——哎，她简直就是个笑话。

[ə; eɪ][mæn] - [træp] - ['ɪdən] [baɪnd] [tuː] ['sɪlki] [wɪŋz] .
A **man** **-** **trap** **'** **idden** **be'ind** **two** **silky** **wings** **.**
一个 男人 - 陷阱 - 艾登 内部 二 丝滑 翅膀 .

一只藏在两片丝滑翅膀后面的捕人陷阱。

[['klɪti] ['flaɪɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] ['paʊdərɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] .
[**Clytie** **flying** **in** **from** **the** **other** **side** **,** **and** **powdering** **herself** **at** **the** **mirror** **.**
[克莱蒂 飞行 在 从 这 其他 边 , 和 粉末 她自己 在 这 镜子 .

克莱蒂从另一边飞进来，对着镜子扑粉。

['klɪti] .
Clytie **.**
克莱蒂 .

克莱蒂。

[hwjuː] !
Whew **!**
呼! !

呼!

[dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['oʊnli][dʒʌst] !
Just **managed** **to** **get** **away** **from** **him** **,** **only** **just** **!**
只是 管理 到 得到 离开 从 他 , 仅有的 只是 !

好不容易才摆脱他，真是千钧一发!

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[hoʊ] ! - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ][sə'saɪəti] , [wʌt] ?
Ho **!** **'** **Igh** **Society** **,** **what** **?**
何 ! - 高 社会 , 什么 ?

嚯！“Igh社会，什么？”

['paʊdər] [jər] [noʊz] ,
Powder **yer** **nose** **,**
粉末 你的 鼻子 ,

补补鼻粉，

[strɪp] [tuː; tə] [jər] [weɪst] — [ænd; ənd][let][ðə; ði][rest] [ʃoʊ] [θruː] !
Strip **to** **yer** **waist** **—** **and** **let** **the** **rest** **show** **through** **!**
条 到 你的 腰部 — 和 让 这 休息 展示 通过 !

脱到腰部以上——让剩下的部分露出来!

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [blʌnt] - [laɪk] — [lɔːrd] [ælf] [ænd; ənd]['leɪdi] [roʊz]
Put **it** **blunt** **-** **like** **—** **Lord** **Alf** **and** **Lady** **Rose**
放 它 钝 - 喜欢 — 主 阿尔夫 和 女士 玫瑰

直白地说——阿尔夫勋爵和罗斯夫人

- [ɪg'zæktli][laɪk][ðem; ðəm] - [duː] .
Be'ave exactly like them insec's do .
- 确切地 喜欢 他们 - 做 .

就像那些昆虫一样。

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ?
Are you a butterfly ?
是 你 一个 蝴蝶 ?

你是蝴蝶吗?

[[træmp] [θroʊz] [hɪz; ɪz][kæp][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] .
[Tramp throws his cap at her as if to catch her .
[流浪汉 投掷 他的 帽 在 她 作为 如果 到 抓住 她 .

流浪汉把帽子扔向她，好像要接住她似的。

[ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ?
Aren't you a butterfly ?
不是 你 一个 蝴蝶 ?

你难道不是一只蝴蝶吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[aɪm][ə; eɪ][mæn] .
I'm a man .
我是 一个 男人 .

我是个男人。

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] ?
Is it alive ?
是 它 活 ?

它还活着吗?

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[wel] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [oʊ] - ['spiːkɪn] - , ['leɪdi] .
Well , in a manner o ' speakin ' , lady .
出色地 , 在 一个 方式 o - 说话 - , 女士 .

嗯，从某种意义上说，女士。

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

(['flaɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]) [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] ?
(Flying up to him) Can it love ?
(飞行 向上 到 他) 能 它 爱 ?

（飞向他）这能算是爱吗?

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[oʊ] [juːs] .
Oh yus .
哦 优斯 .

哦，是的。

[rɛglɚ] ['bʌtərflaɪ] .
Reg'lar butterfly .
reg'lar 蝴蝶 .

普通蝴蝶。

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

[haʊ] ['θrɪlɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How thrilling you are !
如何 惊险 你 是 !

你真是太棒了!

[waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [blæk] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] ?
Why do you have black down on your face ?
为什么 做 你 有 黑色的 向下 在 你的 脸 ?

为什么你脸上会有黑色的绒毛?

[ænd; ənd] — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [priks] !
And — oh , it pricks !
和 — 哦 , 它 刺痛 !

而且——哦，好扎人!

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[daʊn] !
Down !
向下 !

向下!

[ðæts] [skrʌb] .
that's scrub .
那就是 擦洗 .

那是灌木丛。

- ['ævənt] [ʃeɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [aɪ] - ['ævənt] .
' Aven't shaved for a fortnight , I ' aven't .
- 还没有 剃光 为了 一个 两星期 , 我 - 还没有 .

我已经两周没刮胡子了，真的。

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
There's a fragrance in the air about you .
有 一个 香味 在 这 空气 关于 你 .

你周围散发着迷人的香气。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[steɪl] ['bæki] — [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
Stale baccy — that's what it is .
陈旧 烟草 — 那就是 什么 它 是 .

那其实是陈旧的烟草。

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

[soʊ] [dɪ'lɪʃəs] — [soʊ] [nu:] !
So delicious — so new !
所以 可口的 — 所以 新的 !

太美味了——而且很新颖!

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

(['θroʊɪŋ] [kæp] [ə'gen]) [ʃu:] , [jər] - [ʌsi] !
(Throwing cap again) Shoo , yer ' ussy !
(投掷 帽 再次) 嘘 , 你的 - 乌西 !

（再次扔帽子）嘘，你这混蛋!

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

(['flaɪɪŋ] [ə'weɪ])
(Flying away)
(飞行 离开)

（飞走）

[tʃeɪs] [ˌem 'i:] , [tʃeɪs] [ˌem 'i:] !
Chase me , chase me !
追赶 我 , 追赶 我 !

追我，追我!

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[oʊ] , [ju:; jʊ] ['bægɪdʒ] , [ju:; jʊ] .
Oh , you baggage , you .
哦 , 你 行李 , 你 .

哦，你这个累赘。

['klɪti] .
Clytie **.**
克莱蒂 .

克莱蒂。

([ə'proʊtʃɪŋ]) [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ] .
(Approaching) Let me come near you .
(接近) 让 我 来 靠近 你 .

（走近）让我靠近你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ʌn'juːʒuəl] .
You are so unusual .
你 是 所以 异常 .

你真是个特别的人。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[aɪv] [met][ðə; ði][laɪks][ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'fɔːr] , [aɪ] - ['ɑːveɪ] .
I've met the likes of you afore , I ' ave .
我已经 遇见 这 点赞 的 你 之前 , 我 - 大道 .

我以前也遇到过像你这样的人，真的。

(['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɜːr; hər][hændz])
(Catches her hands)
(捕获物 她 双手)

（抓住她的手）

[aɪv] - [eld] - [ɜːr; ər] - ['ændz][laɪk] [ðɪs] ,
I've ' eld ' er ' ands like this ,
我已经 - 田野 - 呃 - 和 喜欢 这 ,

我已经像这样"长"了她，

[ænd; ənd][toʊld] - [ɜːr; ər] [ɪf] [ʃiːd] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː][aɪ'd][let] - [ɜːr; ər][goʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][let] -
and told ' er if she'd smile at me I'd let ' er go — and then I let '
和 讲述 - 呃 如果 棚 微笑 在 我 ID 让 - 呃 去 — 和 然后 我 让 -
[ɜːr; ər][goʊ] .
er go .
呃 去 .

我告诉她，如果她对我笑一笑，我就放她走——然后我就放了她。

['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['betər] [fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] , [ɪf] [aɪ'd] [kɪld] - [ɜːr; ər] [streɪt] [ɔːf] .
Better for me and better for ' er , if I'd killed ' er straight off .
更好的 为了 我 和 更好的 为了 - 呃 , 如果 ID 被杀 - 呃 直的 离开 .

如果我当初杀了她，对我和她都更好。

([lets] [hɜːr; hər][goʊ])
(Lets her go)
(让我们 她 去)

（放她走）

- [er] , [slɪŋ] [jər] - [uk] .
' Ere , sling yer ' ook .
- 埃雷 , 吊索 你的 - ook .

来，把你的钩子扔出去。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [jər] .
I don't want yer .
我 不 想 你的 .

我不要你。

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

(['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['mɪrər]) [haʊ] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
(Flying away to mirror) How strange you are !
(飞行 离开 到 镜子) 如何 奇怪的 你 是 !

（飞向镜子）你真奇怪!

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[oʊ] , [jər] ['strʌmpɪt] , [juː; jʊ] , [jər] ['peɪntɪd] - [ɑːrlət] !
Oh , yer strumpet , you , yer painted ' arlot !
哦 , 你的 妓女 , 你 , 你的 绘 - arlot !

哦，你这个荡妇，你这个涂脂抹粉的家伙!

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

([tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen]) [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ] [kɔːrs] — [aɪ] — —
(To him again) Say it again , say it again , so strange , so coarse — I — —
(到 他 再次) 说 它 再次 , 说 它 再次 , 所以 奇怪的 , 所以 粗 — 我 — —

（再次对他说）再说一遍，再说一遍，多么奇怪，多么粗俗——我——

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[gɑːrn] — [jər] [waɪt] - [feɪst] - - !
Garn — yer white - faced ' arridan !
加恩 — 你的 白色的 - 面对 - - !

加恩——你这个白脸"阿里丹"!

['ɪznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [jər] ?
Isn't that enough for yer ?
不是 那 足够的 为了 你的 ?

这还不够吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you , I love you !
我 爱 你 , 我 爱 你 !

我爱你，我爱你!

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[goʊ] — [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] .
Go — get a move on .
去 — 得到 一个 移动 在 .

快点——赶紧行动。

[aɪ] - [eɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [jər] .
I ' ate the sight of yer .
我 - 吃 这 视线 的 你的 .

我被你的身影迷住了。

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

[oʊ] , [juː; jʊ] [retʃ] !
Oh , you wretch !
哦 , 你 可怜虫 !

哦，你这个可怜虫！

([ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(She returns to the mirror .)
(她 返回 到 这 镜子 .)

（她回到镜子前。）

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

(['rʌnɪŋ] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ]) ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] — [kwɪk] !
(Running , out of breath) Something to drink — quick !
(跑步 , 出去 的 气息) 某物 到 喝 — 快的 !

（气喘吁吁地跑着）快，喝点东西！

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了？

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] .
On the hill - tops — it was so hot .
在 这 爬坡道 - 最高额 — 它 曾是 所以 热的 .

山顶上——真是太热了。

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] ['vɪktər] ?
Where did you leave Victor ?
在哪里 做过 你 离开 胜利者 ?

你把维克多留在哪儿了？

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

['vɪktər] ?
Victor **?**
胜利者 ?

胜利者?

[huːz] ['vɪktər] ?
Who's **Victor** **?**
谁是 胜利者 ?

维克多是谁?

['klɪti] .
Clytie **.**
克莱蒂 .

克莱蒂。

[waɪ] , [juː; jʊ] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Why **,** **you** **went** **off** **with** **him** **.**
为什么 , 你 去 离开 和 他 .

你竟然跟他走了。

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

[oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fʌn] .
Oh **yes** **,** **of** **course** **—** **but** **that** **was** **only** **fun** **.**
哦 是的 , 的 课程 — 但 那 曾是 仅有的 乐趣 .

哦，当然——但那只是娱乐而已。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
I **remember** **now** **.**
我 记住 现在 .

我想起来了。

['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] ['fʌni] ['hæpənd] .
Something **awfully** **funny** **happened** **.**
某物 非常 有趣的 发生 .

发生了一件非常搞笑的事情。

['itl] [meɪk] [juː; jʊ] [skriːm] .
It'll **make** **you** **scream** **.**
它将 制作 你 尖叫 .

它会让你尖叫。

[hiː; hi] [kept] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [ˌem 'iː] — [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
He **kept** **running** **after** **me** **—** **ha** **,** **ha** **,** **ha** **.**
他 保留 跑步 后 我 — 哈 , 哈 , 哈 .

他一直追着我跑——哈哈哈哈。

['klɪti] .
Clytie **.**
克莱蒂 .

克莱蒂。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm] ?
Why **did** **you** **leave** **him** **?**
为什么 做过 你 离开 他 ?

你为什么离开他?

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
I'm **telling** **you** **.**
我是 讲述 你 .

我告诉你。

[hiː; hi] [kept] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] — [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
He **kept** **running** **after** **me** **,** **and** **suddenly** **—** **ha** **,** **ha** **,** **ha** **.**
他 保留 跑步 后 我 , 和 突然 — 哈 , 哈 , 哈 .

他一直追着我跑，突然——哈哈哈哈。

[ə; eɪ][bɜːrd] [fluː] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪm; ɪm][ʌp] !
A **bird** **flew** **along** **and** **ate** **him** **up** **!**
一个 鸟 飞翔 沿着 和 吃 他 向上 !

一只鸟飞过来把他吃掉了!

['klɪti] .
Clytie **.**
克莱蒂 .

克莱蒂。

[juː; jʊ][dəunt][seɪ] !
You **don't** **say** **!**
你 不 说 !

真的吗!

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

[æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪm] ['stændɪŋ] [hɪr] .
As **true** **as** **I'm** **standing** **here** **.**
作为 真的 作为 我是 常设 这里 .

就像我此刻站在这里一样，千真万确。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] .
I **thought** **I** **should** **have** **died** **.**
我 想法 我 应该 有 死亡 .

我以为我应该已经死了。

([ʃiː; ʃi] [bəːsts] ['ɪntuː] ['læftər] [ænd; ənd] ['beriz] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz] .)
(**She** **bursts** **into** **laughter** **and** **buries** **her** **head** **in** **the** **cushions** **.** **)**
(她 爆发 进入 笑声 和 埋葬 她 头 在 这 靠垫 .)

（她突然大笑起来，把头埋进靠垫里。）

['klɪti] .
Clytie **.**
克莱蒂 .

克莱蒂。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What **is** **the** **matter** **with** **you** **?**
什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

[oʊ] , [ðoʊz] [men] !
Oh , those men !
哦 , 那些 男人 !

哦，那些男人!

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

[duː][juː; jʊ] [miːn] ['vɪktər] ?
Do you mean Victor ?
做 你 意思是 胜利者 ?

您指的是维克多吗?

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[noʊ] — ['ɑːtoʊ] .
No — Otto .
不 — 奥托 .

不——奥托。

['vɪktər] [wʌz; wəz] ['iːtn] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrd] .
Victor was eaten by a bird .
胜利者 曾是 吃 经过 一个 鸟 .

维克托被鸟吃掉了。

[dʒʌst]['fænsi] — [ɪ'miːdiətli] ['æftər] , [ʌp] [keɪm] [jʊr; jər]['ɑːtoʊ] .
Just fancy — immediately after , up came your Otto .
只是 想要 — 立即地 后 , 向上 来了 你的 奥托 .

真是巧合——紧接着，你的奥托就出现了。

[oʊ] , [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ɔːl][ɑːn]['faɪər] — [ænd; ənd] [ðen] — [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Oh , the look in his eyes — all on fire — and then — ha , ha , ha !
哦 , 这 看 在 他的 眼睛 — 全部 在 火 — 和 然后 — 哈 , 哈 , 哈 !

哦，他眼中的神情——充满了火焰——然后——哈哈哈哈!

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[hiː; hi] [keɪm] ['æftər][ˌem 'iː] .
He came after me .
他 来了 后 我 .

他追着我来了。

- [lʌv] [ˌem 'iː] , ['aɪrɪs] , - [hiː; hi] [sed] , - [lʌv] [ˌem 'iː] , [lʌv] [ˌem 'iː] .
' Love me , Iris , ' he said , ' love me , love me .
- 爱 我 , 鸢尾花 , - 他 说 , - 爱 我 , 爱 我 .

“爱我吧，艾瑞斯,”他说，“爱我吧，爱我吧。”

- ['klɪti] .
' **Clytie** .
- 克莱蒂 .

'克莱蒂。

[wel] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Well , did you ?
出色地， 做过 你 ?

你做到了吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 ， 哈 !

哈哈!

[ges] [ə'gen] .
Guess again .
猜测 再次 .

再猜猜。

- [lʌv] [ˌem 'iː] , ['aɪrɪs] , [lʌv] [ˌem 'iː] !
' **Love me , Iris , love me !**
- 爱 我 ，鸢尾花， 爱 我 !

“爱我吧，艾瑞斯，爱我吧！”

- ['fiːlɪks] .
' **Felix .**
- 菲利克斯 .

菲利克斯。

(['flaɪɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd])
(Flying in with a pen in his hand)
(飞行 在 和 一个 笔 在 他的 手)

（手里拿着笔飞了进来）

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['klɪti] , ['lɪs(ə)n] !
Here it is , Clytie , listen !
这里 它 是 ， 克莱蒂 ， 听 !

克莱蒂，听着!

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [sprɪŋ] ['weðər] ,
She came in the light Spring weather ,
她 来了 在 这 光 春天 天气 ，

她是在春光明媚的日子里来的，

[geɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɔŋkwil][ɪz] — —
Gay as a jonquil is — —
同性恋 作为 一个 水仙花 是 — —

像水仙花一样同性恋——

[['aɪrɪs] [lɑːfs] [hɪ'sterɪkli] .
[Iris laughs hysterically .
[鸢尾花 笑声 歇斯底里地 .

[艾瑞斯歇斯底里地大笑。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

[wʌt] [ə; eɪ] ['vʌlgər] ['feloʊ] !
What **a** **vulgar** **fellow** **!**
什么 一个 庸俗 同伴 !

真是个粗俗的家伙!

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['stræŋgld] [hɪm; ɪm] .
I **could** **have** **strangled** **him** **.**
我 可以 有 被勒死 他 .

我本可以掐死他。

['klɪti] .
Clytie **.**
克莱蒂 .

克莱蒂。

['ɑːtoʊ] ?
Otto **?**
奥托 ?

奥托?

['fiːlɪks] .
Felix **.**
菲利克斯 .

菲利克斯。

['lɪs(ə)n] , ['klɪti] —
Listen **,** **Clytie** **—**
听 , 克莱蒂 —

听着，克莱蒂——

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['hɑːrts] [raɪmd] [tə'geðər]
And **our** **two** **hearts** **rhymed** **together**
和 我们的 二 心 押韵 一起

我们的两颗心交相辉映

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][lɪps][wɜːr; wər][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [kɪs] .
And **our** **lips** **were** **one** **in** **a** **kiss** **.**
和 我们的 嘴唇 是 一 在 一个 吻 .

我们的嘴唇紧紧相贴，深情拥吻。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [haʊ] [streɪndʒ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər]
She **said** **,** **'** **How** **strange** **to** **discover**
她 说 , - 如何 奇怪的 到 发现

她说："发现这一点真是太奇怪了。"

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ə; eɪ] [kɪs] [kæn; kən] [tiːtʃ] !
The **lessons** **a** **kiss** **can** **teach** **!**
这 课程 一个 吻 能 教 !

一个吻能教会我们什么!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《如此无穷无尽》（昆虫的('And So Ad Infinitum' (The Life of the)

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][ə; eɪ]['lʌvər]
You have turned a child to a lover
你 有 转向 一个 孩子 到 一个 情人

你把一个孩子变成了一个爱人

[æz; əz][ə; eɪ] [piːtʃ] - ['flaʊər] [tɜːrnz][tuː; tə][ə; eɪ] [piːtʃ] .
As a peach - flower turns to a peach .
作为 一个 桃 - 花 转弯 到 一个 桃 .

就像桃花变成桃子一样。

- ['aɪrɪs] .
' Iris .
- 鸢尾花 .

鸢尾花。

[ɪz][maɪ] [her] ['hɔːrəbli] [ʌn'taɪdi] ?
Is my hair horribly untidy ?
是 我的 头发 糟糕透了 凌乱 ?

我的头发是不是很乱?

['klɪti] .
Clytie .
克莱蒂 .

克莱蒂。

['hɔːrəbli] .
Horribly .
糟糕透了 .

糟糕透了。

[let] [ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] — [biːst] !
Let me , darling — Beast !
让 我 , 亲爱的 — 兽 !

让我，亲爱的——野兽!

['aɪrɪs] .
Iris .
鸢尾花 .

鸢尾花。

[jʊə(r)] ['æŋgri] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? (['ɪmɪteɪtɪŋ])
You're angry , aren't you ? (Imitating)
你是 生气的 , 不是 你 ? (模仿)

你生气了，对吧? （模仿）

['ɑːtoʊ] [lʌvz] ['wʌndərfəli] .
Otto loves wonderfully .
奥托 爱 太棒了 .

奥托的爱很美好。

['entər]['ɑːtoʊ] .
Enter Otto .
进入 奥托 .

奥托出场。

['ɑːtoʊ] .
Otto **.**
奥托 .

奥托。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['aɪrɪs] .
I **love** **you** **,** **Iris** **.**
我 爱 你 ，鸢尾花 .

我爱你，艾瑞斯。

['aɪrɪs] .
Iris **.**
鸢尾花 .

鸢尾花。

[kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Catch **me** **if** **you** **can** **.**
抓住 我 如果 你 能 .

来抓我呀！

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

['ɑːtoʊ] .
Otto **.**
奥托 .

奥托。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['klɪti] .
I **love** **you** **,** **Clytie** **.**
我 爱 你 ，克莱蒂 .

我爱你，克莱蒂。

['klɪti] .
Clytie **.**
克莱蒂 .

克莱蒂。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Follow **me** **,** **follow** **me** **.**
跟随 我 ，跟随 我 .

跟我来，跟我来。

[['eksiʌnt] .
[**Exeunt** **.**
[退场 .

[退场。

['fiːlɪks] .
Felix **.**
菲利克斯 .

菲利克斯。

[weɪt] , [weɪt] !
Wait **,** **wait** **!**
等待 ， 等待 !

等等，等等！

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[fuːl] !
Fool !
傻子 !

傻子!

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

[huːz] [ðæt] ?
Who's that ?
谁是 那 ?

那是谁?

['sʌmbɑːdi] , ['eniweɪ] .
Somebody , anyway .
某人 , 反正 .

反正总有人会这么做。

[aɪl] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði][end] .
I'll read you the end .
患病的 读 你 这 结尾 .

我来读结尾。

[aɪ] ['ænsər] - [bʌt; bət] [iːtʃ] [nuː] - ['kʌmər]
I answered ' But each new - comer
我 回答 - 但 每个 新的 - 角

我回答说："但是每个新来者....."

[ɪz]['oʊnli] [su'priːm] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] . . . .
Is only supreme for an hour . . . .
是 仅有的 最高 为了 一个 小时 . . . .

仅持续一小时.....

- [træmp] .
' Tramp .
- 流浪汉 .

'流浪汉。

(['straɪkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp]) [ʃuː] !
(Striking at him with his cap) Shoo !
(引人注目 在 他 和 他的 帽) 嘘 !

（用帽子打他）嘘!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['fiːlɪks] .
Felix .
菲利克斯 .

菲利克斯。

(['flaɪɪŋ] [ə'baʊt])
(Flying about)
(飞行 关于)

（四处飞翔）

[aɪ] ['ænsər] - [bʌt; bət] [iːtʃ] [nuː] - ['kʌmər]
I answered ' But each new - comer
我 回答 - 但 每个 新的 - 角

我回答说："但是每个新来者....."

[ɪz]['oʊnli] [su'pri:m] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] .

Is	only	supreme	for	an	hour	.
是	仅有的	最高	为了	一个	小时	.

仅持续一小时。

[ðə; ði][fru:t] [meɪ] [fɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmər]

The	fruit	may	fall	with	the	summer
这	水果	可能	落下	和	这	夏天

果实可能会随着夏季而掉落。

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [wɪl] [rɪ'nu:] [ðə; ði] ['flaʊər] .

But	Spring	will	renew	the	flower	.
但	春天	将要	更新	这	花	.

但春天会让花朵重新绽放。

- [ɔ:l][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ['entər] ['flʌtərɪŋ] .

'	All	the	Butterflies	enter	fluttering	.
-	全部	这	蝴蝶	进入	飘动	.

所有的蝴蝶都翩翩飞入。

[træmp] .

Tramp	.
流浪汉	.

流浪汉。

['bʌtərflaɪz] !

Butterflies	!
蝴蝶	!

蝴蝶!

[naɪs] [bɜ:rdz][ðem; ðəm] ['bʌtərflaɪz] !

Nice	birds	them	butterflies	!
好的	鸟类	他们	蝴蝶	!

鸟儿和蝴蝶真漂亮!

['kɜ:rt(ə)n] .

CURTAIN	.
窗帘	.

窗帘。

[ækt] [i:]

ACT	II
行为	二

第二幕

[k'ri:pəz] [ænd; ənd] [k'rɔ:ləz]

CREEPERS	AND	CRAWLERS
爬行者	和	爬行者

爬行者和爬虫

[si:n] : [ə; eɪ]['sændi] ['hɪlək] — ['veriəs] [hoʊlz] , & [si:] .

Scene	:	A	sandy	hillock	—	Various	holes	,	&	c	.
场景	:	一个	沙	岗	—	各种各样的	孔	,	&	c	.

场景：一座沙丘——有各种各样的洞穴等等。

['bi:tlz] [ɑ:r; ər] ['kwɔ:rəlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [si:zd] [fɜ:rst][baɪ][wʌn] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər]

Beetles	are	quarrelling	over	a	Chrysalis	,	which	is	seized	first	by	one	then	the	other
甲虫	是	争吵	超过	一个	蛹	,	哪个	是	查获	第一的	经过	一	然后	这	其他

.

:
.

两只甲虫为了争夺一个蛹而打架，一只甲虫先抢到蛹，另一只甲虫接着抢到蛹。

['krɪsəlɪs] .
Chrysalis .
蛹 .

蛹。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] ['blɑːsəm] .
The whole world is bursting into blossom .
这 所有的 世界 是 爆发 进入 开花 .

整个世界都绽放出绚丽的花朵。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [bɔːrn] .
I am being born .
我 是 存在 出生 .

我正在诞生。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

(['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] — [hiː; hi][ɪz]['laɪɪŋ] [hæf] [ə'sliːp]) [haʊ] [mʌtʃ] ?
(Raising his head — he is lying half asleep) How much ?
(提高 他的 头 — 他 是 说谎 一半 睡着了) 如何 很多 ?

（他抬起头——他半睡半醒地躺着）多少钱?

['krɪsəlɪs] .
Chrysalis .
蛹 .

蛹。

[ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] [bɪ'gɪnz] .
The Great Adventure begins .
这 伟大的 冒险 开始 .

伟大的冒险开始了。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[raɪt] [oʊ] ! (['setlz] [daʊn] [ə'gen] .)
Right oh ! (Settles down again .)
正确的 哦 ! (定居点 向下 再次 .)

哦！（再次平静下来。）

[[pɔːz] .
[Pause .
[暂停 .

[暂停。

['mɪstər] . ['biːtl] .
Mr . Beetle .
先生 . 甲虫 .

甲虫先生。

([bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz])
(Behind the scenes)
(在后面 这 场景)

（幕后花絮）

[wʌt] [jər] ['getɪŋ] [æt; ət] ?
What yer getting at ?
什么 你的 获得 在 ?

你想表达什么?

['mɪsɪz] . ['biːtl] .
Mrs . **Beetle** .
太太 . 甲虫 .

甲虫夫人。

([bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] [siːnz]) [ˌem 'iː] ?
(Behind the scenes) Me ?
(在后面 这 场景) 我 ?

（幕后花絮）我?

['mɪstər] . ['biːtl] .
Mr . **Beetle** .
先生 . 甲虫 .

甲虫先生。

[jes] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .
Yes , you — you lump of rubbish .
是的 , 你 — 你 块 的 垃圾 .

没错，说的就是你——你这堆垃圾。

['mɪsɪz] . ['biːtl] .
Mrs . **Beetle** .
太太 . 甲虫 .

甲虫夫人。

['sɪli] [swaɪn] .
Silly swine .
愚蠢的 猪 .

蠢猪。

['mɪstər] . ['biːtl] .
Mr . **Beetle** .
先生 . 甲虫 .

甲虫先生。

['fætˌhed] .
Fathead .
胖头 .

笨蛋。

['mɪsɪz] . ['biːtl] .
Mrs . **Beetle** .
太太 . 甲虫 .

甲虫夫人。

['fætˌhed] [jɔːr'self] — [maɪnd] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] .
Fathead yourself — mind where you're going .
胖头 你自己 — 头脑 在哪里 你是 去 .

你这笨蛋——注意你的行踪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðeɪ] ['entər] , ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɔːl][ʌv; əv][dɜːrt] .
They enter , rolling a huge ball of dirt .
他们 进入 , 滚动 一个 巨大的 球 的 污垢 .

他们滚着一个巨大的土球走了进来。

['mɪstər] . ['biːtl] .
Mr . **Beetle** .
先生 . 甲虫 .

甲虫先生。

[its] [ɔːl] [raɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's all right , isn't it ?
它是 全部 正确的 , 不是 它 ?

没关系，对吧?

['mɪsɪz] . ['biːtl] .
Mrs . Beetle .
太太 . 甲虫 .

甲虫夫人。

[aɪm] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] .
I'm all of a tremble .
我是 全部 的 一个 颤抖 .

我浑身颤抖。

['mɪstər] . ['biːtl] .
Mr . Beetle .
先生 . 甲虫 .

甲虫先生。

['aʊər; ɑːr] ['kæpɪt(ə)l] — [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — ['aʊər; ɑːr] ['lʌvli] ['kæpɪt(ə)l] — ['kerf(ə)l] — ['kerf(ə)l] .
Our capital — that's what it is — our lovely capital — careful — careful .
我们的 首都 — 那就是 什么 它 是 — 我们的 迷人的 首都 — 小心 — 小心 .

我们的资本——它就是我们的资本——我们可爱的资本——小心——小心。

['mɪsɪz] . ['biːtl] .
Mrs . Beetle .
太太 . 甲虫 .

甲虫夫人。

[kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['kæpɪt(ə)l] — ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [paɪl] .
Can't be too careful with our capital — our little pile .
不能 是 也 小心 和 我们的 首都 — 我们的 小的 桩 .

对我们的资金——我们这点可怜的积蓄——再怎么小心也不为过。

['mɪstər] . ['biːtl] .
Mr . Beetle .
先生 . 甲虫 .

甲虫先生。

[haʊ] [wiːv] [seɪvd] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ænd; ənd] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [mɔild] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
How we've saved and scraped and toiled and moiled to come by it .
如何 我们已经 已保存 和 刮擦 和 辛勤劳作 和 莫伊尔德 到 来 经过 它 .

我们省吃俭用、辛勤劳作、历尽艰辛才得到它。

['mɪsɪz] . ['biːtl] .
Mrs . Beetle .
太太 . 甲虫 .

甲虫夫人。

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] , ['tɔɪld] [ænd; ənd] [mɔild] [ænd; ənd] [seɪvd] [ænd; ənd] [skreɪpt] .
Night and morning , toiled and moiled and saved and scraped .
夜晚 和 早晨 , 辛勤劳作 和 莫伊尔德 和 已保存 和 刮擦 .

日夜辛劳，苦苦挣扎，省吃俭用。

['mɪstər] . ['biːtl] .
Mr . Beetle .
先生 . 甲虫 .

甲虫先生。

[ænd; ənd] [wiːv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] , ['hævnt] [wiː; wi] , [bɪt][baɪ][bɪt] — ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

And	**we've**	**seen**	**it**	**grow**	**and**	**grow**	**,**	**haven't**	**we**	**,**	**bit**	**by**	**bit**	**—**	**our**	**little**
和	我们已经	已见	它	生长	和	生长	,	还没有	我们	,	少量	经过	少量	—	我们的	小的

[bɔːl][ʌv; əv] ['blesɪdnəs] .

ball	**of**	**blessedness**	**.**
球	的	幸福	.

我们眼睁睁地看着它一点点地成长壮大，不是吗——我们这幸福的小小星球。

['mɪsɪz] . ['biːtl] .

Mrs	**.**	**Beetle**	**.**
太太	.	甲虫	.

甲虫夫人。

['aʊər; ɑːr] ['veri] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Our	**very**	**own**	**it**	**is**	**.**
我们的	非常	自己的	它	是	.

正是我们自己的。

['mɪstər] . ['biːtl] .

Mr	**.**	**Beetle**	**.**
先生	.	甲虫	.

甲虫先生。

['aʊər; ɑːr] ['veri] [oʊn] .

Our	**very**	**own**	**.**
我们的	非常	自己的	.

我们自己的。

['mɪsɪz] . ['biːtl] .

Mrs	**.**	**Beetle**	**.**
太太	.	甲虫	.

甲虫夫人。

['aʊər; ɑːr] ['laɪfs] [wɜːrk] .

Our	**life's**	**work**	**.**
我们的	生活的	工作	.

我们毕生的事业。

['mɪstər] . ['biːtl] .

Mr	**.**	**Beetle**	**.**
先生	.	甲虫	.

甲虫先生。

[smel] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld]['wʊmən] — [pɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Smell	**it**	**,**	**old**	**woman**	**—**	**pinch**	**it**	**—**	**feel**	**the**	**weight**	**of**	**it**	**.**
闻	它	,	老的	女士	—	捏	它	—	感觉	这	重量	的	它	.

老太太，闻闻它——捏捏它——感受一下它的重量。

['aʊərz] — ['aʊərz] .

Ours	**—**	**ours**	**.**
我们的	—	我们的	.

我们的——我们的。

['mɪsɪz] . ['biːtl] .

Mrs	**.**	**Beetle**	**.**
太太	.	甲虫	.

甲虫夫人。

[ə; eɪ]['gɑːdsend] .

A	**godsend**	**.**
一个	天赐之物	.

天赐之物。

['mɪstər] . ['biːtl] .
Mr . **Beetle** .
先生 . 甲虫 .

甲虫先生。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] — [streɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] — ['kæpɪt(ə)l] — ['kæpɪt(ə)l] .
A **blessing** **—** **straight** **from** **Heaven** **—** **capital** **—** **capital** **.**
一个 祝福 — 直的 从 天堂 — 首都 — 首都 .

上天的恩赐——真是太棒了——太棒了。

['krɪsəlɪs] .
Chrysalis .
蛹 .

蛹。

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] :
Eternal **night** **is** **breaking** **:**
永恒 夜晚 是 打破 :

永夜即将结束:

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz] ['weɪkɪŋ] :
The **universe** **is** **waking** **:**
这 宇宙 是 醒来 :

宇宙正在苏醒:

[wʌn] ['mɪnɪt] , [dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt]
One **minute** **,** **just** **one** **minute**
一 分钟 , 只是 一 分钟

一分钟，就一分钟

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And **I** **—** **I** **—** **shall** **be** **in** **it** **.**
和 我 — 我 — 将 是 在 它 .

而我——我——也会参与其中。

['mɪsɪz] . ['biːtl] .
Mrs . **Beetle** .
太太 . 甲虫 .

甲虫夫人。

['hʌzbənd] .
Husband .
丈夫 .

丈夫。

['mɪstər] . ['biːtl] .
Mr . **Beetle** .
先生 . 甲虫 .

甲虫先生。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] ['wʊmən] ?
What **is** **it** **,** **old** **woman** **?**
什么 是 它 , 老的 女士 ?

老太太，什么事?

['mɪsɪz] . ['biːtl] .
Mrs . **Beetle** .
太太 . 甲虫 .

甲虫夫人。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , **ha** , **ha** **!**
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

['mɪstər] . ['biːtl] .
Mr . **Beetle** .
先生 . 甲虫 .

甲虫先生。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , **ha** , **ha** !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[waɪf] !
Wife !
妻子 !

妻子!

['mɪsɪz] . ['biːtl] .
Mrs . **Beetle** .
太太 . 甲虫 .

甲虫夫人。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][mæn] ?
What **is** **it** , **old** **man** ?
什么 是 它 , 老的 男人 ?

什么事，老头?

['mɪstər] . ['biːtl] .
Mr . **Beetle** .
先生 . 甲虫 .

甲虫先生。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , **ha** !
哈 , 哈 !

哈哈!

[its] [faɪn] [tuː; tə] [oʊn] ['sʌmθɪŋ] — ['prɑːpərti] — [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] , [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv]
It's **fine** **to** **own** **something** **—** **property** **—** **the** **dream** **of** **your** **life** , **the** **fruit** **of**
它是 美好的 到 自己的 某物 — 财产 — 这 梦 的 你的 生活 , 这 水果 的
[jʊr; jər] ['leɪbər] .
your **labours** .
你的 劳动 .

拥有某样东西——房产——是你毕生的梦想，是你辛勤劳动的成果，这很好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

['mɪsɪz] . ['biːtl] .
Mrs . **Beetle** .
太太 . 甲虫 .

甲虫夫人。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , **ha** , **ha** !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

['mɪstər] . ['biːtl] .
Mr . **Beetle** .
先生 . 甲虫 .

甲虫先生。

[aɪm] [ɔːf] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] — [aɪm] ['goʊɪŋ] ['bɑːmi] .

I'm	off	my	head	with	joy	—	I'm	going	balmy	.
我是	离开	我的	头	和	喜悦	—	我是	去	芳香	.

我高兴得神魂颠倒——我都要疯了。

['mɪsɪz] . ['biːtl] .

Mrs	.	Beetle	.
太太	.	甲虫	.

甲虫夫人。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

['mɪstər] . ['biːtl] .

Mr	.	Beetle	.
先生	.	甲虫	.

甲虫先生。

[wɪð; wɪθ] ['wɜːri] .

With	worry	.
和	担心	.

带着担忧。

[naʊ] [wiːv] [gɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ðæt] [wiːv] [soʊ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ,

Now	we've	got	our	little	pile	that	we've	so	looked	forward	to	,
现在	我们已经	得到	我们的	小的	桩	那	我们已经	所以	看起来	向前	到	,

现在我们终于得到了我们一直期待的小堆东西。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [wʌn] .

we've	got	to	work	and	work	and	work	to	make	another	one	.
我们已经	得到	到	工作	和	工作	和	工作	到	制作	其他	一	.

我们必须努力工作，再努力工作，才能再造一个。

['mɪsɪz] . ['biːtl] .

Mrs	.	Beetle	.
太太	.	甲虫	.

甲虫夫人。

[waɪ] [ə'nʌðər] [wʌn] ?

Why	another	one	?
为什么	其他	一	?

为什么还要再来一个?

['mɪstər] . ['biːtl] .

Mr	.	Beetle	.
先生	.	甲虫	.

甲虫先生。

['sɪli] — [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Silly	—	so	that	we	can	have	two	,	of	course	.
愚蠢的	—	所以	那	我们	能	有	二	,	的	课程	.

真是傻——当然是为了能有两个。

['mɪsɪz] . ['biːtl] .

Mrs	.	Beetle	.
太太	.	甲虫	.

甲虫夫人。

[tuː] ?

Two	?
二	?

二?

[kwaɪt] [raɪt] — [kwaɪt] [raɪt] — [tuː] .
Quite **right** **—** **quite** **right** **—** **two** **.**
相当 正确的 — 相当 正确的 — 二 .

完全正确——完全正确——二。

['mɪstər] . ['biːtl] .
Mr **.** **Beetle** **.**
先生 . 甲虫 .

甲虫先生。

[dʒʌst]['fænsi] — [tuː] — [æt; ət] [liːst] [tuː] , [seɪ] [θriː] .
Just **fancy** **—** **two** **—** **at** **least** **two** **,** **say** **three** **.**
只是 想要 — 二 — 在 至少 二 , 说 三 .

就简单点儿——两个——至少两个，比如说三个。

['evri] [wʌn] [huːz] [meɪd] [hɪz; ɪz][paɪl][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] .
Every **one** **who's** **made** **his** **pile** **has** **to** **make** **another** **.**
每一个 一 谁是 制成 他的 桩 有 到 制作 其他 .

每个赚到钱的人都必须再赚一笔。

['mɪsɪz] . ['biːtl] .
Mrs **.** **Beetle** **.**
太太 . 甲虫 .

甲虫夫人。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [tuː] ?
So **that** **he** **can** **have** **two** **?**
所以 那 他 能 有 二 ?

这样他就可以有两个了?

['mɪstər] . ['biːtl] .
Mr **.** **Beetle** **.**
先生 . 甲虫 .

甲虫先生。

[jes] , [ɔːr] [θriː] .
Yes **,** **or** **three** **.**
是的 , 或者 三 .

是的，或者三个。

['mɪsɪz] . ['biːtl] .
Mrs **.** **Beetle** **.**
太太 . 甲虫 .

甲虫夫人。

['hʌzbənd] .
Husband **.**
丈夫 .

丈夫。

['mɪstər] . ['biːtl] .
Mr **.** **Beetle** **.**
先生 . 甲虫 .

甲虫先生。

[wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Well **,** **what** **is** **it** **?**
出色地 , 什么 是 它 ?

那到底是什么?

['mɪsɪz] . ['biːtl] .
Mrs **.** **Beetle** **.**
太太 . 甲虫 .

甲虫夫人。

[aɪm] [skerd] — - - [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

I'm	scared	—	S'posin	'	some	one	was	to	steal	it	from	us	.
我是	害怕的	—	-	-	一些	一	曾是	到	偷	它	从	我们	.

我好害怕——万一有人要把它从我们这儿偷走呢。

['mɪstər] . ['biːtl] .

Mr	.	Beetle	.
先生	.	甲虫	.

甲虫先生。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

['mɪsɪz] . ['biːtl] .

Mrs	.	Beetle	.
太太	.	甲虫	.

甲虫夫人。

['aʊər; ɑːr]['kæpɪt(ə)l] — ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][paɪl] — ['aʊər; ɑːr][ɔːl][ɪn][ɔːl] .

Our	capital	—	our	little	pile	—	our	all	in	all	.
我们的	首都	—	我们的	小的	桩	—	我们的	全部	在	全部	.

我们的资金——我们的小积蓄——我们的一切。

['mɪstər] . ['biːtl] .

Mr	.	Beetle	.
先生	.	甲虫	.

甲虫先生。

['aʊər; ɑːr][paɪ] - [ail,il,əl] — [maɪ] [gɔːd] — [dəunt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

Our	pi	-	ile	—	My	gawd	—	don't	frighten	me	.
我们的	π	-	伊莱	—	我的	天哪	—	不	吓唬	我	.

我的天哪——别吓到我。

['mɪsɪz] . ['biːtl] .

Mrs	.	Beetle	.
太太	.	甲虫	.

甲虫夫人。

[wiː; wi] ['ɔtnt] [tuː; tə][roʊl][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tɪl] [wiːv] [meɪd] [ə'nʌðər] [wʌn] , ['dɪri] , [dɪd]

We	oughtn't	to	roll	it	about	with	us	till	we've	made	another	one	,	dearie	,	did
我们	不应该	到	卷	它	关于	和	我们	直到	我们已经	制成	其他	一	,	亲爱的	,	做过

[wiː; wi] ?

we	?
我们	?

亲爱的，在我们再做一个之前，我们不应该把它到处乱放，对吧?

['mɪstər] . ['biːtl] .

Mr	.	Beetle	.
先生	.	甲虫	.

甲虫先生。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] — [wiːl] [ɪn'vest][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] — [vest][ˌaɪ 'tiː] — [stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — ['beri] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	tell	you	what	—	we'll	invest	it	—	In	—	vest	it	—	store	it	up	—	bury	it	.
患病的	告诉	你	什么	—	出色地	投资	它	—	在	—	背心	它	—	店铺	它	向上	—	埋葬	它	.

我告诉你，我们会把它投资——囤积——储存——埋起来。

[ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] — [naɪs][ænd; ənd] [diːp] — [naɪs][ænd; ənd] [diːp] .

That's	what	we'll	do	—	nice	and	deep	—	nice	and	deep	.
那就是	什么	出色地	做	—	好的	和	深的	—	好的	和	深的	.

这就是我们要做的——深入而美好——深入而美好。

['mɪsɪz] . ['biːtl] .
Mrs . Beetle .
太太 . 甲虫 .

甲虫夫人。

[aɪ][hoʊp]['noʊbɑːdi][faindz][ˌaɪ 'tiː] .
I hope nobody finds it .
我 希望 无人 发现 它 .

我希望没人找到它。

['mɪstər] . ['biːtl] .
Mr . Beetle .
先生 . 甲虫 .

甲虫先生。

[eɪ] , [wɒts] [ðæt] ?
Eh , what's that ?
嗯 , 是什么 那 ?

呃，那是什么?

[faindz][ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wəʊnt] .
Finds it — No , of course they won't .
发现 它 — 不 , 的 课程 他们 惯于 .

找到它？——不，他们当然找不到。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] .
Our little bit of capital .
我们的 小的 少量 的 首都 .

我们的一点资金。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['mɪsɪz] . ['biːtl] .
Mrs . Beetle .
太太 . 甲虫 .

甲虫夫人。

['aʊər; ɑːr][nest] - [eg] — [oʊ] , [bles] [ˌem 'iː] — [aɪ][hoʊp][noʊ][wʌn] [dʌz] — ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][ɔːl] .
Our nest - egg — Oh , bless me — I hope no one does — our little all .
我们的 巢 - 蛋 — 哦 , 保佑 我 — 我 希望 不 一 做 — 我们的 小的 全部 .

我们的积蓄——哦，天哪——我希望没有人——我们的一切。

['mɪstər] . ['biːtl] .
Mr . Beetle .
先生 . 甲虫 .

甲虫先生。

[weɪt] — [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['kerf(ə)l] — [dəunt][let][jʊr; jər] [aɪz] [ɔːf]
Wait — stay here and watch it — Watch it careful — don't let your eyes off
等待 — 停留 这里 和 手表 它 — 手表 它 小心 — 不 让 你的 眼睛 离开
[ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — ['kæpɪt(ə)l] — ['kæpɪt(ə)l] .
it , not for a minute — Capital — Capital .
它 , 不是 为了 一个 分钟 — 首都 — 首都 .

等等——待在这里看着它——仔细看着它——一刻也别让你的目光离开它——资本——资本。

['mɪsɪz] . ['biːtl] .
Mrs . Beetle .
太太 . 甲虫 .

甲虫夫人。

[wer] [jər] [ɔːf] [tuː; tə] ?
Where yer off to ?
在哪里 你的 离开 到 ?

你要去哪儿?

['mɪstər] . ['biːtl] .
Mr . Beetle .
先生 . 甲虫 .

甲虫先生。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] — [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] — [diːp] [ænd; ənd] - [tuː; tə]
To look for a hole — a little hole — a deep hole — deep and narrer to
到 看 为了 一个 洞 — 一个 小的 洞 — 一个 深的 洞 — 深的 和 - 到
['beri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] — [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [wei] — ['kerf(ə)l] — ['kerf(ə)l] .
bury it in — out of harm's way — Careful — Careful .
埋葬 它 在 — 出去 的 伤害 方式 — 小心 — 小心 .

找个洞——一个小洞——一个深洞——又深又窄的洞，把它埋进去——远离危险——小心——小心。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['mɪsɪz] . ['biːtl] .
Mrs . Beetle .
太太 . 甲虫 .

甲虫夫人。

['hʌzbənd] — ['hʌzbənd] , [kʌm] [bæk] — [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] — [aɪv] [faʊnd] [wʌn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [hoʊl] —
Husband — husband , come back — wait a bit — I've found one — such a nice hole —
丈夫 — 丈夫 , 来 后退 — 等待 一个 少量 — 我已经 成立 一 — 这样的 一个 好的 洞 —
['hʌzbənd] !
Husband !
丈夫 !

丈夫——丈夫，回来——等一下——我找到一个——这么漂亮的洞——丈夫!

['hiːz] [gɔːn] !
He's gone !
他是 已消失 !

他走了!

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [lʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] , [aɪ] ['mʌsnt] [liːv] [jər] .
If I could only look into it — No , I mustn't leave yer .
如果 我 可以 仅有的 看 进入 它 — 不 , 我 不得 离开 你的 .

如果我能调查一下就好了——不，我不能离开你。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] [piːp] — [hɪr] , [steɪ] [hɪr] [gʊd] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , ['dɑːrlɪŋ] .
But only a peep — Here , stay here good and quiet , darling .
但 仅有的 一个 窥视 — 这里 , 停留 这里 好的 和 安静的 , 亲爱的 .

但只能发出一点点声音——宝贝，乖乖待在这里，别出声。

- [biː; bi] [bæk] [suːn] — [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [dʒɪf] , [hæf] [ə; eɪ] [dʒɪf] — [soʊ] [lɔːŋ] , [kiːp] [gʊd] — [hæf]
Hubby'll be back soon — in half a jiff , half a jiff — So long , keep good — half
- 是 后退 很快 — 在 一半 一个 瞬间 , 一半 一个 瞬间 — 所以 长的 , 保持 好的 — 一半
[ə; eɪ] [dʒi] —
a ji —
一个 ji —

老公很快就回来——马上就回来，马上就回来——再见，好好照顾自己——马上就回来——

['entərz] [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'njʊmən] [flai] .
Enters the lair of the Ichneumon Fly .
进入 这 巢穴 的 这 姬蜂 飞 .

进入姬蝇的巢穴。

['krɪsəlɪs] .
Chrysalis .
蛹 .

蛹。

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] — [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] — ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [nuː] [wɜːrld] .
Oh , **to** **be** **born** — **to** **be** **born** — **into** **the** **great** **new** **world** .
哦 , 到 是 出生 — 到 是 出生 — 进入 这 伟大的 新的 世界 .

啊，能够出生——能够出生——到这伟大的新世界。

['entər][ə; eɪ][streɪndʒ] ['biːtl] .
Enter **a** **Strange** **Beetle** .
进入 一个 奇怪的 甲虫 .

一只奇怪的甲虫出现了。

[streɪndʒ] ['biːtl] .
Strange **Beetle** .
奇怪的 甲虫 .

奇怪的甲虫。

[ðeɪv] [gɔːn] — ['naʊz] [maɪ] [tʃæns] .
They've **gone** — **now's** **my** **chance** .
他们有 已消失 — 现在是 我的 机会 .

他们走了——现在是我的机会了。

([roʊlz][paɪl] [ə'weɪ] .)
(**Rolls** **pile** **away** . **)**
(卷 桩 离开 .)

（面包卷堆积如山。）

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

- [er] , [maɪnd] [wer] [jər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] .
' **Ere** , **mind** **where** **yer** **going** **to** .
- 埃雷 , 头脑 在哪里 你的 去 到 .

喂，注意你的行踪。

[streɪndʒ] ['biːtl] .
Strange **Beetle** .
奇怪的 甲虫 .

奇怪的甲虫。

[maɪnd] [jər] [fiːt] .
Mind **yer** **feet** .
头脑 你的 脚 .

注意脚下。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[wɒts] [ðæt] [jər] ['roʊlɪŋ] ?
What's **that** **yer** **rolling** **?**
是什么 那 你的 滚动 ?

你在卷什么?

[streɪndʒ] ['biːtl] .
Strange **Beetle** .
奇怪的 甲虫 .

奇怪的甲虫。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , **ha** !
哈 , 哈 !

哈哈!

[ðæts] [maɪ]['kæpɪt(ə)l] — [maɪ]['lɪt(ə)l][paɪl] , [maɪ][ɔːl] .
That's **my** **capital** **—** **my** **little** **pile** , **my** **all** .
那就是 我的 首都 — 我的 小的 桩 , 我的 全部 .

那是我的资本——我的小小积蓄，我的全部。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[bɪt] ['nifi] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
Bit **niffy** , **ain't** **it** **?**
少量 尼菲 , 不是 它 ?

有点儿不对劲儿，不是吗?

[streɪndʒ] ['biːtl] .
Strange **Beetle** .
奇怪的 甲虫 .

奇怪的甲虫。

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] .
It **smells** .
它 气味 .

它有股味道。

[streɪndʒ] ['biːtl] .
Strange **Beetle** .
奇怪的 甲虫 .

奇怪的甲虫。

['kæpɪt(ə)l][dəunt] [smel] — [ɔːf] [juː; jʊ][goʊ] , [maɪ] ['preʃəs] — [ðɪs] [wei] , [maɪ]['lɪt(ə)l][ɔːl] , [maɪ][nest] -
Capital **don't** **smell** **—** **Off** **you** **go** , **my** **precious** **—** **This** **way** , **my** **little** **all** , **my** **nest** **-**
首都 不 闻 — 离开 你 去 , 我的 宝贵的 — 这 方式 , 我的 小的 全部 , 我的 巢 -
[eg] , [maɪ]['kæpɪt(ə)l] .
egg , **my** **capital** .
蛋 , 我的 首都 .

资本没有臭味——走吧，我的宝贝——这边走，我的小宝贝，我的积蓄，我的资本。

[['eksɪt] .
[**Exit** .
[出口 .

[出口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

['mɪsɪz] . ['biːtl] .
Mrs . **Beetle** .
太太 . 甲虫 .

甲虫夫人。

[oʊ] [dɪr] ,
Oh **dear** ,
哦 亲爱的 ,

哦亲爱的，

[oʊ] [dɪr] .
oh **dear** .
哦 亲爱的 .

哦亲爱的。

[ðæts] ['sʌmˌbɑːdiːz] [haʊs] , [ðæt] [ɪz] — [wiː; wi] [kɑːnt] [pʊt] [juː; jʊ] [ðer; ðər] , [maɪ] ['dʒuːəl] .
That's **somebody's** **house** , **that** **is** — **We** **can't** **put** **you** **there** , **my** **jewel** .
那就是 某人的 房子 , 那 是 — 我们 不能 放 你 那里 , 我的 宝石 .

那是别人的房子，我们不能把你安置在那里，我的宝贝。

[oʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] [tuː; tə] ?
Oh , **where's** **it** **gone** **to** ?
哦 , 在哪里? 它 已消失 到 ?

哦，它去哪儿了?

['wɛrz, 'hwɛrz] [ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] [tuː; tə] ?
Where's **it** **gone** **to** ?
在哪里? 它 已消失 到 ?

它去哪儿了?

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [paɪl] — ['wɛrz, 'hwɛrz] [ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] [tuː; tə] ?
My **little** **pile** — **where's** **it** **gone** **to** ?
我的 小的 桩 — 在哪里? 它 已消失 到 ?

我那一小堆东西——都去哪儿了?

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[waɪ] , [nɑːt] - [ɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] —
Why , **not** ' **arf** **a** **minute** —
为什么 , 不是 - 啊 一个 分钟 —

为什么? 一分钟都不要——

['mɪsɪz] . ['biːtl] .
Mrs . **Beetle** .
太太 . 甲虫 .

甲虫夫人。

(['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm])
(**Rushing** **at** **him** **)**
(冲刺 在 他)

(冲向他)

[θiːf] — [θiːf] — [wʌt] - ['ɑːveɪ] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [paɪl] ?
Thief — **thief** — **What** ' **ave** **you** **done** **with** **my** **pile** ?
贼 — 贼 — 什么 - 大道 你 完毕 和 我的 桩 ?

小偷——小偷——你把我的东西都弄到哪里去了?

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[aɪm] ['telɪŋ] [jər] .
I'm telling yer .
我是 讲述 你的 .

我跟你说。

['mɪsɪz] . ['biːtl] .
Mrs . Beetle .
太太 . 甲虫 .

甲虫夫人。

[hɪr] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] — [jər] [retʃ] .
Here , give it back — yer wretch .
这里 , 给 它 后退 — 你的 可怜虫 .

把东西还给我——你这可怜虫。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] .
Just this minute a gentleman rolled it away over there .
只是 这 分钟 一个 绅士 滚动 它 离开 超过 那里 .

刚才一位先生把它滚到那边去了。

['mɪsɪz] . ['biːtl] .
Mrs . Beetle .
太太 . 甲虫 .

甲虫夫人。

[wʌt] ['dʒent(ə)lmən] ?
What gentleman ?
什么 绅士 ?

哪位先生?

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[ə; eɪ][pɑːt] - ['belɪd] ['feloʊ] , [ə; eɪ][fæt] , [raʊnd] [tʃæp] .
A pot - bellied fellow , a fat , round chap .
一个 锅 - 肚子 同伴 , 一个 胖的 , 圆形的 小伙子 .

一个挺着啤酒肚的家伙，一个肥胖圆润的家伙。

['mɪsɪz] . ['biːtl] .
Mrs . Beetle .
太太 . 甲虫 .

甲虫夫人。

[maɪ] ['hʌzbənd] ?
My husband ?
我的 丈夫 ?

我丈夫?

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[ə; eɪ] ['felər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [mʌg] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [fiːt] .

A	feller	with	an	ugly	mug	and	crooked	feet	.
一个	伙计	和	一个	丑陋的	马克杯	和	歪	脚	.

一个长相丑陋、双脚畸形的家伙。

['mɪsɪz] . ['biːtl] .

Mrs	.	Beetle	.
太太	.	甲虫	.

甲虫夫人。

[ðæts] [maɪ] ['hʌzbənd] .

That's	my	husband	.
那就是	我的	丈夫	.

那是我丈夫。

[træmp] .

Tramp	.
流浪汉	.

流浪汉。

[hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

His	capital	he	said	it	was	.
他的	首都	他	说	它	曾是	.

他说那是他的资本。

['mɪsɪz] . ['biːtl] .

Mrs	.	Beetle	.
太太	.	甲虫	.

甲虫夫人。

[ðæts] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][hoʊl] — ['hʌzbənd] — [maɪ] ['preʃəs] —

That's	him	—	he	must	have	found	a	hole	—	Husband	—	My	precious	—
那就是	他	—	他	必须	有	成立	一个	洞	—	丈夫	—	我的	宝贵的	—

['dɑːrlɪŋ] !

Darling	!
亲爱的	!

是他——他一定是找到了个洞——老公——我的宝贝——亲爱的!

[wer] [ɪz][ðə; ði]['blæstɪd] [fuːl] ?

Where	is	the	blasted	fool	?
在哪里	是	这	炸毁	傻子	?

那个该死的傻瓜在哪儿?

[træmp] .

Tramp	.
流浪汉	.

流浪汉。

[ðæts] [wer] [hiː; hi] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

That's	where	he	rolled	it	to	.
那就是	在哪里	他	滚动	它	到	.

他把球滚到了那里。

['mɪsɪz] . ['biːtl] .

Mrs	.	Beetle	.
太太	.	甲虫	.

甲虫夫人。

[kuː] - [eɪ] ! ['kudnt] [hiː; hi][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] ?

Coo	-	eh	!	Couldn't	he	have	called	me	?
酷	-	嗯	!	不能	他	有	称为	我	?

呸! 他为什么不给我打电话呢?

['hʌzbənd] , [maɪ] ['preʃəs] !
Husband , my precious !
丈夫 , 我的 宝贵的 !

老公，我的宝贝！

[aɪl] [lɜːrn] [jər] — ['aʊər; ɑːr]['kæpɪt(ə)l] — ['aʊər; ɑːr][ɔːl] — ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][paɪl] .
I'll learn yer — Our capital — our all — our little pile .
患病的 学习 你的 — 我们的 首都 — 我们的 全部 — 我们的 小的 桩 .

我会好好教训你——我们的资本——我们的一切——我们的小小财富。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[ðem; ðəm] ['bʌtərflaɪz] [wʌz; wəz] [geɪ]
Them butterflies was gay
他们 蝴蝶 曾是 同性恋

那些蝴蝶是同性恋

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [jər] [maɪt] [seɪ] :
And foolish , yer might say :
和 愚蠢 , 你的 可能 说 :

你可能会说，这很愚蠢：

[bʌt; bət] [ðiːz] - [er] ['biːtlz] — ['lʌmi] ,
But these ' ere beetles — lumme ,
但 这些 - 埃雷 甲虫 — 卢姆 ,

但是这些甲虫——lumme，

[ðeɪ] [duː][wɜːrk] , ['eniweɪ] !
They do work , anyway !
他们 做 工作 , 反正 !

反正它们确实有效！

[soʊ] , - [ɪrz] [tuː; tə] [wɪʃ] - [ɪm] [lʌk] —
So , ' ere's to wish ' em luck —
所以 , - 这是 到 希望 - 呃 运气 —

所以，祝他们好运——

[ðoʊ] ['gæðərɪn] - [bɔːlz] [ʌv; əv] [mʌk]
Though gatherin ' balls of muck
尽管 聚集 - 球 的 泥浆

尽管收集了一堆泥球

[ɪz][dʒest][ə'baʊt][æz; əz] ['rʌmi]
Is jest about as rummy
是 笑话 关于 作为 拉米纸牌

玩笑和拉米牌差不多吗?

[æz; əz] ['ɛniˌθɪŋk] [aɪv] [strʌk] .
As anythink I've struck .
作为 任何东西 我已经 击 .

就像我击中的任何东西一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['krɪsəlɪs] .
Chrysalis .
蛹 .

蛹。

[oʊ]['juːnɪvɜːrs] , [prɪ'per] !
O universe , prepare !
哦 宇宙 , 准备 !

宇宙啊，准备好!

[oʊ] [speɪs] , [ɪk'spænd] !
O space , expand !
哦 空间 , 扩张 !

哦，太空，扩张吧!

[ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] ['hæpəniŋz] [ɪz][æt; ət][hænd] .
The mightiest of all happenings is at hand .
这 最强大的 的 全部 事件 是 在 手 .

最重大的事件即将发生。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

['krɪsəlɪs] .
Chrysalis .
蛹 .

蛹。

[aɪm] ['biːɪŋ] [bɔːrn] .
I'm being born .
我是 存在 出生 .

我正在出生。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[ðæts] [gʊd] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ?
That's good — And what are you going to be ?
那就是 好的 — 和 什么 是 你 去 到 是 ?

那很好——你以后想做什么呢?

['krɪsəlɪs] .
Chrysalis .
蛹 .

蛹。

[aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] — ['sʌmθɪŋ] [greɪt] .
I don't know — I don't know — Something great .
我 不 知道 — 我 不 知道 — 某物 伟大的 .

我不知道——我不知道——肯定是件很棒的事。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[ɑː] [hɑː] !
Ah **ha** **!**
啊 哈 !

啊哈!

['krɪsəlɪs] .
Chrysalis **.**
蛹 .

蛹。

[aɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] — [aɪm] ['biːɪŋ] [bɔːrn] .
I'll **do** **something** **extraordinary** **—** **I'm** **being** **born** **.**
患病的 做 某物 非凡的 — 我是 存在 出生 .

我将做一件非凡的事——我即将诞生。

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnts]
What **you** **want's**
什么 你 想要

你想要的

[laɪf] , [maɪ] [sʌn] .
life **,** **my** **son** **.**
生活 , 我的 儿子 .

孩子，生命啊。

['krɪsəlɪs] .
Chrysalis **.**
蛹 .

蛹。

[wen] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [gɔːn] ,
When **half** **a** **minute's** **gone** **,**
什么时候 一半 一个 分钟 已消失 ,

半分钟过去后，

['sʌmθɪŋ] [ɪ'mens] , [ʌn'baʊndɪd] ,
Something **immense** **,** **unbounded** **,**
某物 巨大 , 无界 ,

某种巨大无边、无垠的事物

[wɪl] ['hæpən] [hɪr] .
Will **happen** **here** **.**
将要 发生 这里 .

这里将会发生这样的事。

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[goʊ] [ɑːn] !
Go **on** **!**
去 在 !

继续!

['krɪsəlɪs] .
Chrysalis **.**
蛹 .

蛹。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] !
I shall do something great !
我 将 做 某物 伟大的 !

我一定会成就一番伟业!

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['krɪsəlɪs] .
Chrysalis .
蛹 .

蛹。

[wen] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [steɪt] ,
When I change my state ,
什么时候 我 改变 我的 状态 ,

当我改变我的状态时,

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [ə'staʊndɪd] !
The world will be astounded !
这 世界 将要 是 震惊 !

世界将会震惊!

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[wel] — - ['uri] [ʌp] .
Well — ' urry up .
出色地 — - 快点 向上 .

快点。

[aɪl] [weɪt] .
I'll wait .
患病的 等待 .

我会等待。

[['entər] [ɪk'njʊmən] [flaɪ] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [tuː; tə][ɪts] [ler] .
[Enter Ichneumon Fly , dragging the corpse of a Cricket to its lair .
[进入 姬蜂 飞 , 拖拽 这 尸体 的 一个 蟋蟀 到 它是 巢穴 .

[姬蝇拖着蟋蟀的尸体回到巢穴。

[ɪk'njʊmən] [flaɪ] .
Ichneumon Fly .
姬蜂 飞 .

姬蜂。

[lʊk] , ['lɑːrvə] , ['dædiːz] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .
Look , larva , daddy's bringing you something nice .
看 , 幼虫 , 爸爸的 带来 你 某物 好的 .

看，小宝贝，爸爸给你带了好吃的。

['entərz] [hɪz; ɪz] [ler] .
Enters his lair .
进入 他的 巢穴 .

进入他的巢穴。

['krɪsəlɪs] .
Chrysalis .
蛹 .

蛹。

(['ʃaʊtɪŋ])
(Shouting)
(喊叫)

（喊叫）

[ðə; ði]['tɔ:rment][ʌv; əv][maɪ][bɜ:rθ]
The torment of my birth
这 折磨 的 我的 出生

我出生的痛苦

[ɪz] ['terɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] .
Is tearing the whole earth .
是 撕裂 这 所有的 地球 .

正在撕裂整个地球。

[ʃi:; ʃi] [grəunz] [tu:; tə] [set] [ˌem 'i:] [fri:] — —
She groans to set me free — —
她 呻吟 到 放 我 自由的 — —

她呻吟着要放我走——

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[ðen] [get] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] .
Then get a move on .
然后 得到 一个 移动 在 .

然后赶紧行动。

[si:] ?
See ?
看 ?

看?

[ɪk'njʊmən] [flai] .
Ichneumon Fly .
姬蜂 飞 .

姬蜂。

([rɪ'tɜ:rnɪŋ]) [noʊ] , [noʊ] , ['dɔ:tər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [i:t] .
(Returning) No , no , daughter , you must eat .
(返回) 不 , 不 , 女儿 , 你 必须 吃 .

（返回）不，不，女儿，你必须吃饭。

[ju:; jʊ]
You
你

你

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['mʌsnt] [kʌm] [aʊt] — [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:][æt; ət][ɔ:l] .
mustn't come out — it wouldn't do at all .
不得 来 出去 — 它 不会 做 在 全部 .

绝对不能说出口——那样做绝对不行。

[dædɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] [ænd; ənd] ['hiːl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .

Daddy'll	**soon**	**be**	**back**	**and**	**he'll**	**bring**	**you**	**something**	**nice**	**.**
爸爸会	很快	是	后退	和	地狱	带来	你	某物	好的	.

爸爸很快就会回来，他会给你带些好东西。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] , - ?

What	**would**	**you**	**like**	**,**	**piggywiggy**	**?**
什么	会	你	喜欢	,	-	?

小猪宝贝，你想要什么?

['entər]['lɑːrvə] .

Enter	**Larva**	**.**
进入	幼虫	.

进入幼虫。

['lɑːrvə] .

Larva	**.**
幼虫	.

幼虫。

['dædi] , [aɪm] [bɔːrd] [hɪr] .

Daddy	**,**	**I'm**	**bored**	**here**	**.**
爸爸	,	我是	无聊的	这里	.

爸爸，我好无聊。

[ɪk'njʊmən] [flai] .

Ichneumon	**Fly**	**.**
姬蜂	飞	.

姬蜂。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	!

哈哈!

[ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .

That's	**a**	**nice**	**thing**	**to**	**say**	**.**
那就是	一个	好的	事物	到	说	.

这话真好听。

[gɪv] ['dædi] [ə; eɪ] [kɪs] — [dædɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['teɪsti] .

Give	**daddy**	**a**	**kiss**	**—**	**Daddy'll**	**bring**	**you**	**something**	**tasty**	**.**
给	爸爸	一个	吻	—	爸爸会	带来	你	某物	可口	.

亲亲爸爸——爸爸会给你带好吃的。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ]['fɑːloʊ][ʌv; əv] ['krɪkɪt] ?

Would	**you**	**like**	**a**	**follow**	**of**	**cricket**	**?**
会	你	喜欢	一个	跟随	的	蟋蟀	?

你想关注板球比赛吗?

[hɑː] , [hɑː] — [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] .

Ha	**,**	**ha**	**—**	**not**	**a**	**bad**	**idea**	**.**
哈	,	哈	—	不是	一个	坏的	主意	.

哈哈，这主意不错。

['lɑːrvə] .

Larva	**.**
幼虫	.

幼虫。

[aɪ'd][laɪk] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][laɪk] .

I'd	**like**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**I'd**	**like**	**.**
ID	喜欢	—	我	不	知道	什么	ID	喜欢	.

我想要——我不知道我想要什么。

[ɪkˈnjʊmən] [flai] .
Ichneumon Fly .
姬蜂 飞 .

姬蜂。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [ʃiːd] [laɪk] , [bles] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] .
She doesn't know what she'd like , bless her little heart .
她 不 知道 什么 棚 喜欢 , 保佑 她 小的 心 .

她不知道自己想要什么，真是个可怜的小姑娘。

[aɪl] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [juːl] [laɪk] — [tɑː] - [tɑː] !
I'll find something you'll like — Ta - ta !
患病的 寻找 某物 你会 喜欢 — ta - ta !

我会找到你喜欢的东西——再见！

[ˈdædi] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [naʊ] — [ˈdædi] [mʌst; məst][goʊ][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [fetʃ]
Daddy must go to work now — Daddy must go a hunting and fetch
爸爸 必须 去 到 工作 现在 — 爸爸 必须 去 一个 打猎 和 拿来
[ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɑːpsi] - [ˈwɑpsi] .
something for his popsy - wopsy .
某物 为了 他的 波普西 - 哎呀 .

爸爸现在必须去工作了——爸爸必须去打猎，给他的爷爷带些东西。

[tɑː] - [tɑː] !
Ta - ta !
ta - ta !

再见！

[goʊ] [bæk] [naʊ] , [ˈpɑːpɪt] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][dɪn] - [dɪn] .
Go back now , poppet , and wait for your din - din .
去 后退 现在 , 娃娃 , 和 等待 为了 你的 din - din .

回去吧，小宝贝，等着你的晚餐。

[tɑː] - [tɑː] !
Ta - ta !
ta - ta !

再见！

[['eksɪt]['lɑːrvə] .
[Exit Larva .
[出口 幼虫 .

[退出幼虫。

[ɪkˈnjʊmən] [flai] .
Ichneumon Fly .
姬蜂 飞 .

姬蜂。

([tuː; tə][træmp])
(To Tramp)
(到 流浪汉)

（流浪汉）

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[aɪ] ?
I **?**
我 ?

我?

[ɪk'njʊmən] [flai] .
Ichneumon **Fly** **.**
姬蜂 飞 .

姬蜂。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['edəb(ə)l] ?
Are **you** **edible** **?**
是 你 食用 ?

你可食用吗?

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[jes] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] .
Yes **,** **I** **don't** **think** **.**
是的 , 我 不 思考 .

是的，我不这么认为。

[ɪk'njʊmən] [flai] .
Ichneumon **Fly** **.**
姬蜂 飞 .

姬蜂。

(['snɪfɪŋ]) [noʊ] — [nɑːt] [freʃ] [ɪ'nʌf] — [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
(**Sniffing** **)** **No** **—** **not** **fresh** **enough** **—** **Who** **are** **you** **?**
(嗅闻) 不 — 不是 新鲜的 足够的 — WHO 是 你 ?

（嗅）不——不够新鲜——你是谁?

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[oʊ] , ['eni][sɔːrt][ʌv; əv] [skʌŋk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Oh **,** **any** **sort** **of** **skunk** **,** **I** **am** **.**
哦 , 任何 种类 的 臭鼬 , 我 是 .

哦，我就是各种臭鼬。

[ɪk'njʊmən] [flai] .
Ichneumon **Fly** **.**
姬蜂 飞 .

姬蜂。

(['bəuiŋ]) [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
(**Bowing** **)** **Pleased** **to** **meet** **you** **.**
(鞠躬) 高兴 到 见面 你 .

（鞠躬）很高兴见到你。

['eni] ['fæməli] ?
Any **family** **?**
任何 家庭 ?

有家人吗?

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[nɑːt][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] .

Not	**as**	**I**	**am**	**aware**	**of**	**.**
不是	作为	我	是	意识到的	的	.

据我所知没有。

[ɪk'njʊmən] [flaɪ] .

Ichneumon	**Fly**	**.**
姬蜂	飞	.

姬蜂。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ?

Did	**you**	**see**	**her**	**?**
做过	你	看	她	?

你看到她了吗?

[træmp] .

Tramp	**.**
流浪汉	.

流浪汉。

- [ɜːr; ər] ?

'	**Er**	**?**
-	呃	?

呃?

[huː] ?

Who	**?**
WHO	?

WHO?

[ɪk'njʊmən] [flaɪ] .

Ichneumon	**Fly**	**.**
姬蜂	飞	.

姬蜂。

[maɪ]['lɑːrvə] .

My	**Larva**	**.**
我的	幼虫	.

我的幼虫。

['tʃɑːrmɪŋ] , [eɪ] ? [smɑːrt][tʃaɪld] — [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [grəuz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [twɪst] [ʃiːz] [gɑːt]

Charming	**,**	**eh**	**?**	**Smart**	**child**	**—**	**And**	**how**	**she**	**grows**	**,**	**and**	**what**	**a**	**twist**	**she's**	**got**
迷人	,	嗯	?	聪明的	孩子	—	和	如何	她	生长	,	和	什么	一个	捻	她是	得到

.

:

.

真可爱，对吧？聪明的孩子——她长大了，而且性格也很有个性。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

Children	**are**	**a**	**great**	**joy**	**,**	**aren't**	**they**	**?**
孩子们	是	一个	伟大的	喜悦	,	不是	他们	?

孩子们真是太可爱了，不是吗?

[træmp] .

Tramp	**.**
流浪汉	.

流浪汉。

[aɪv] - [ɜːrd] - [ɪm] [wel] ['spoʊkən][ʌv; əv] .

I've	**'**	**eard**	**'**	**em**	**well**	**spoken**	**of**	**.**
我已经	-	耳朵	-	呃	出色地	说	的	.

我听说他们评价很高。

[ɪk'njʊmən] [flai] .
Ichneumon Fly .
姬蜂 飞 .

姬蜂。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] — [wʌn] [hu:]
Well , of course they are , you take it from me — One who
出色地 , 的 课程 他们 是 , 你 拿 它 从 我 — 一 WHO

当然，他们肯定是，相信我——一位

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[noʊz] .
knows .
知道 .

知道。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
When you have them , at least you know what you're working for .
什么时候 你 有 他们 , 在 至少 你 知道 什么 你是 在职的 为了 .

当你拥有它们时，至少你知道你努力的目标是什么。

[ðæts] [laɪf] , [ðæt] [ɪz] .
That's life , that is .
那就是 生活 , 那 是 .

这就是人生。

['tʃɪldrən] [wɑ:nt][tu:; tə] [groʊ] , [tu:; tə] [i:t] , [tu:; tə] [læf] , [tu:; tə] [dæns] , [tu:; tə] [pleɪ] , [dəunt] [ðeɪ] ?
Children want to grow , to eat , to laugh , to dance , to play , don't they ?
孩子们 想 到 生长 , 到 吃 , 到 笑 , 到 舞蹈 , 到 玩 , 不 他们 ?

孩子们想要长大，想要吃饭，想要欢笑，想要跳舞，想要玩耍，对吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?
Am I right ?
是 我 正确的 ?

我说的对吗?

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

['tʃɪldrən] [wɑ:nt][ə; eɪ][lɑ:t] .
Children want a lot .
孩子们 想 一个 很多 .

孩子们想要的东西很多。

[ɪk'njʊmən] [flai] .
Ichneumon Fly .
姬蜂 飞 .

姬蜂。

[wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [teɪk] [hɜ:r; hər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['krikits] ['evri] [deɪ] .
Would you believe it , I take her two or three crickets every day .
会 你 相信 它 , 我 拿 她 二 或者 三 蟋蟀 每一个 天 .

你相信吗? 我每天都给她带两三只蟋蟀。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [i:ts] [ðem; ðəm][ɔ:l][ʌp] ?
Do you think she eats them all up ?
做 你 思考 她 吃 他们 全部向上 ?

你觉得她会把它们全吃掉吗?

[noʊ] — ['oʊnli][ðə; ði]['tɪtˌbɪts] — [ə; eɪ]['splendɪd][tʃaɪld] , [eɪ] ?

No	—	Only	the	titbits	—	A	splendid	child	,	eh	?
不	—	仅有的	这	零碎信息	—	一个	灿烂	孩子	,	嗯	?

不——只有一些零碎的东西——真是个了不起的孩子，是吧?

[træmp] .

Tramp	.
流浪汉	.

流浪汉。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

I	should	say	so	.
我	应该	说	所以	.

我应该这么说。

[ɪk'njʊmən] [flai] .

Ichneumon	Fly	.
姬蜂	飞	.

姬蜂。

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — ['riːəl] [praʊd] .

I'm	proud	of	her	—	real	proud	.
我是	自豪的	的	她	—	真实的	自豪的	.

我为她感到骄傲——真的非常骄傲。

[teɪks] ['æftər][ˌem 'iː] — [dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər] ['dædi] , [eɪ] ?

Takes	after	me	—	just	like	her	daddy	,	eh	?
需要	后	我	—	只是	喜欢	她	爸爸	,	嗯	?

像我——就像她爸爸一样，是吧?

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈!

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][stænd] ['gɔsipiŋ] , [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] .

And	here	I	stand	gossiping	,	when	I	ought	to	be	at	work	.
和	这里	我	站立	八卦	,	什么时候	我	应该	到	是	在	工作	.

我本该在工作，却在这里闲聊八卦。

[oʊ] , [ðə; ði] [fʌs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] — [ʌp] ['ɜːrli] , [hoʊm] [leɪt] ,

Oh	,	the	fuss	and	the	running	about	—	Up	early	,	home	late	,
哦	,	这	大惊小怪	和	这	跑步	关于	—	向上	早期的	,	家	晚的	,

哦，真是忙碌又奔波——早起晚归，

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ,

but	as	long	as	you're	doing	it	for	some	one	worth	doing	it	for	,
但	作为	长的	作为	你是	正在做	它	为了	一些	一	值得	正在做	它	为了	,

但只要你是为了值得为之付出的人而做这件事，

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

what	does	it	matter	?
什么	做	它	事情	?

这有什么关系呢?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?

Am	I	right	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

[træmp] .

Tramp	.
流浪汉	.

流浪汉。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I **suppose** **you** **are** **.**
我 认为 你 是 .

我想你是吧。

[ɪkˈnjʊmən] [flaɪ] .
Ichneumon **Fly** **.**
姬蜂 飞 .

姬蜂。

[ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈedəb(ə)l] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
A **pity** **you** **aren't** **edible** **,** **isn't** **it** **?**
一个 遗憾 你 不是 食用 , 不是 它 ?

可惜你不能吃，不是吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈriːəli] .
It **is** **,** **really** **.**
它 是 , 真的 .

确实如此。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmʌsnt] [aɪ] ?
I **must** **take** **her** **something** **,** **you** **know** **,** **mustn't** **I** **?**
我 必须 拿 她 某物 , 你 知道 , 不得 我 ?

我必须给她带点东西，对吧?

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jɔːrˈself] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You **see** **that** **yourself** **,** **don't** **you** **?**
你 看 那 你自己 , 不 你 ?

你自己也看到了，不是吗?

([ˈfɪŋgərɪŋ] [ˈkrɪsəlɪs] .)
(**Fingering** **Chrysalis** **.** **)**
(指法 蛹 .)

（指尖上的蛹。）

[ˈkrɪsəlɪs] .
Chrysalis **.**
蛹 .

蛹。

[aɪ] [prəˈkleɪm] [ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - [bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
I **proclaim** **the** **re** **-** **birth** **of** **the** **world** **.**
我 宣布 这 关于 - 出生 的 这 世界 .

我宣告世界的重生。

[ɪkˈnjʊmən] [flaɪ] .
Ichneumon **Fly** **.**
姬蜂 飞 .

姬蜂。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [ɑːnt] [raɪp] [jet] — [ˈpɪti] .
You **aren't** **ripe** **yet** **—** **Pity** **.**
你 不是 成熟 然而 — 遗憾 .

你还没成熟——可惜。

[ˈkrɪsəlɪs] .
Chrysalis **.**
蛹 .

蛹。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'spaɪər] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kri'eɪt] .

I	shall	inspire	—	I	shall	create	.
我	将	启发	—	我	将	创造	.

我将激发灵感——我将创造。

[ɪk'njʊmən] [flai] .

Ichneumon	Fly	.
姬蜂	飞	.

姬蜂。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːri] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

It's	a	great	responsibility	to	bring	up	children	—	A	great	worry	,	isn't	it	?
它是	一个	伟大的	责任	到	带来	向上	孩子们	—	一个	伟大的	担心	,	不是	它	?

养育孩子是一项重大的责任——也是一项巨大的负担，不是吗?

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][maɪts] , ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]

Feeding	the	poor	little	mites	,	paying	for	their	education	and	putting	them
喂养	这	贫穷的	小的	螨虫	,	付费	为了	他们的	教育	和	推杆	他们

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

out	into	the	world	.
出去	进入	这	世界	.

喂养这些可怜的小家伙，资助它们接受教育，然后把它们送到世界各地。

[ðæts] [noʊ]['traɪf(ə)l] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

That's	no	trifle	,	I	can	tell	you	.
那就是	不	琐事	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，那可不是件小事。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [naʊ] — [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] — [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] — [tɑː] -

Well	,	I	must	be	off	now	—	Au	revoir	—	Pleased	to	have	met	you	—	Ta	-
出色地	,	我	必须	是	离开	现在	—	奥	再见	—	高兴	到	有	遇见	你	—	ta	-

[tɑː] , [maɪ] ['tʃɪkɪn] — [biː; bi] [gʊd] !

ta	,	my	chicken	—	Be	good	!
ta	,	我的	鸡	—	是	好的	!

好了，我得走了——再见——很高兴认识你——再见，我的小鸡——要乖哦!

[['eksɪt] .

[	Exit	.
[	出口	.

[出口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[træmp] .

Tramp	.
流浪汉	.

流浪汉。

[ðɪs] - [æz; əz][ˌem 'iː] ['ferli] [biːt] .

This	'	as	me	fairly	beat	.
这	-	作为	我	相当	打	.

这对我来说相当不错。

[ðæt] [flai] [dis'trɔiz]

That	fly	destroys
那	飞	摧毁

那只苍蝇会破坏

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [dʒest][tuː; tə] [fiːd] - [ɪz]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ;

The	**cricket**	**jest**	**to**	**feed**	**'**	**is**	**girls**	**and**	**boys**	**;**
这	蟋蟀	笑话	到	喂养	-	是	女孩们	和	男孩们	;

蟋蟀的笑话是喂养"女孩和男孩";

[bʌt; bət] [ðæt] [pɔːr] - ['ɑːrmlɪs] ['krɪkɪt] [faʊnd] [laɪf] [swiːt] ,

But	**that**	**pore**	**'**	**armless**	**cricket**	**found**	**life**	**sweet**	**,**
但	那	孔隙	-	无臂	蟋蟀	成立	生活	甜的	,

但是，那只可怜的"无臂蟋蟀"却发现生活很美好。

[seɪm] [æz; əz] - [iː] [dʌz] . — [noʊ] !

Same	**as**	**'**	**e**	**does**	**.**	**—**	**No**	**!**
相同的	作为	-	e	做	.	—	不	!

跟他一样。——不!

['neɪtʃər] - [æz; əz][ˌem 'iː] [biːt] !

Nature	**'**	**as**	**me**	**beat**	**!**
自然	-	作为	我	打	!

自然让我心潮澎湃!

['lɑːrvə] .

Larva	**.**
幼虫	.

幼虫。

(['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊl])

(	**Crawling**	**out**	**of**	**hole**	**)**
(	爬行	出去	的	洞	)

（从洞里爬出来）

['dædi] !

Daddy	**!**
爸爸	!

爸爸!

['dædi] !

Daddy	**!**
爸爸	!

爸爸!

[træmp] .

Tramp	**.**
流浪汉	.

流浪汉。

[soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði]['lɑːrvə] .

So	**you're**	**the**	**Larva**	**.**
所以	你是	这	幼虫	.

所以你就是幼虫。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

Let's	**have**	**a**	**look**	**at**	**you**	**.**
我们来吧	有	一个	看	在	你	.

让我看看你。

['lɑːrvə] .

Larva	**.**
幼虫	.

幼虫。

[haʊ] ['ʌgli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

How	**ugly**	**you**	**are**	**!**
如何	丑陋的	你	是	!

你真丑!

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ?
Am **I** **?**
是 我 ?

是吗?

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

['lɑːrvə] .
Larva **.**
幼虫 .

幼虫。

[aɪ][dəunt] [noʊ] — [oʊ] , [haʊ] [bɔːrd] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
I **don't** **know** **—** **Oh** **,** **how** **bored** **I** **am** **!**
我 不 知道 — 哦 , 如何 无聊的 我 是 !

我不知道——哦，我好无聊啊!

[aɪ][wɑːnt] — [aɪ][wɑːnt] — —
I **want** **—** **I** **want** **—** **—**
我 想 — 我 想 — —

我想要——我想要——

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[wʌt] [jər] [wɑːnt] ?
What **yer** **want** **?**
什么 你的 想 ?

你想要什么?

['lɑːmə] .
Lama **.**
喇嘛 .

喇嘛。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

[jes] [aɪ][duː] — [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] — [ðæt] ['rɪgl] .
Yes **I** **do** **—** **To** **tear** **up** **something** **—** **Something** **alive** **—** **that** **wriggles** **.**
是的 我 做 — 到 撕 向上 某物 — 某物 活 — 那 蠕动 .

是的，我愿意——撕碎一些东西——一些活着的、会蠕动的东西。

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

- [er] , [wɒts] [kʌm] ['oʊvər] [jər] ?
' **Ere** **,** **what's** **come** **over** **yer** **?**
- 埃雷 , 是什么 来 超过 你的 ?

喂，你怎么了?

['lɑːrvə] .
Larva **.**
幼虫 .

幼虫。

['ʌgli] — ['ʌgli] — ['ʌgli] ! ([krɔːlz] [ə'weɪ] .)
Ugly **—** **ugly** **—** **ugly** **!** **(** **Crawls** **away** **.** **)**
丑陋的 — 丑陋的 — 丑陋的 ! (爬行 离开 .)

丑死了！丑死了！丑死了！（爬走）

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

['wɛrz, 'hwɛrz]['mɪstər] . ['mænərz] ? — [bləʊd] [ɪf] [aɪ'd] [fiːd] [ə; eɪ] ['dɔːtər]
Where's **Mr** **.** **Manners** **?** **—** **Blowed** **if** **I'd** **feed** **a** **daughter**
在哪里? 先生 . 礼仪 ? — 吹 如果 ID 喂养 一个 女儿

礼仪先生在哪儿？——我真不知道我是否会养活一个女儿。

[laɪk] - [ɜːr; ər] .
Like **'** **er** **.**
喜欢 - 呃 .

就像她一样。

- — [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] - ['ɑːveɪ] [tɔːt] - [ɜːr; ər] .
Perliteness **—** **that's** **what** **I'd** **'** **ave** **taught** **'** **er** **.**
- — 那就是 什么 ID - 大道 教授 - 呃 .

珍珠岩精神——这就是我会教她的。

['entər]['mɪstər] . ['biːtl] .
Enter **Mr** **.** **Beetle** **.**
进入 先生 . 甲虫 .

甲虫先生登场。

['mɪstər] . ['biːtl] .
Mr **.** **Beetle** **.**
先生 . 甲虫 .

甲虫先生。

(['kɔːlɪŋ]) [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [oʊld][gɜːrl] .
(**Calling** **)** **Come** **along** **,** **old** **girl** **.**
(呼叫) 来 沿着 , 老的 女孩 .

（呼喊）来吧，老伙计。

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ][hoʊl] .
I've **found** **a** **hole** **.**
我已经 成立 一个 洞 .

我发现了一个洞。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where **are** **you** **?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][paɪl] ?
Where's **my** **pile** **?**
在哪里? 我的 桩 ?

我的那堆东西呢?

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][waɪf] ?
Where's **my** **wife** **?**
在哪里? 我的 妻子 ?

我妻子在哪儿?

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[jʊr; jər][waɪf] ?
Your **wife** **?**
你的 妻子 ?

你妻子?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [oʊld] ['hærɪdən] ?
Do **you** **mean** **that** **old** **harridan** **?**
做 你 意思是 那 老的 泼妇 ?

你指的是那个老泼妇吗?

[ðæt] ['griːsi] [fæt]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz] ?
That **greasy** **fat** **bundle** **of** **rags** **?**
那 腻 胖的 捆 的 破布 ?

那个油腻腻的、胖乎乎的破布团?

['mɪstər] . ['biːtl] .
Mr **.** **Beetle** **.**
先生 . 甲虫 .

甲虫先生。

[ðæts] [hɜːr; hər] — ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][paɪl] ?
That's **her** **—** **Where's** **my** **pile** **?**
那就是 她 — 在哪里? 我的 桩 ?

那是她——我的那堆东西呢?

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[ðæt] [oʊld] [tʌb] [ɪn] ['petɪkəʊts] ?
That **old** **tub** **in** **petticoats** **?**
那 老的 浴缸 在 衬裙 ?

那个穿着衬裙的老浴缸?

['mɪstər] . ['biːtl] .
Mr **.** **Beetle** **.**
先生 . 甲虫 .

甲虫先生。

[ðæts] [hɜːr; hər] — [ðæts] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][maɪ][paɪl] — [wɒts] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ][paɪl]
That's **her** **—** **that's** **her** **—** **She** **had** **my** **pile** **—** **What's** **she** **done** **with** **my** **pile**
那就是 她 — 那就是 她 — 她 有 我的 桩 — 是什么 她 完毕 和 我的 桩
?
?
?

是她——是她——她拿走了我的那堆东西——她把我的那堆东西怎么了?

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[waɪ] , [jʊr; jər] ['bjuːti] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Why **,** **your** **beauty** **went** **to** **look** **for** **you** **.**
为什么 , 你的 美丽 去 到 看 为了 你 .

为什么呢，你的美貌会主动来找你。

['mɪstər] . ['biːtl] .
Mr . **Beetle** .
先生 . 甲虫 .

甲虫先生。

[dɪd][ʃiː; ʃi] ?
Did **she** **?**
做过 她 ?

是吗?

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][paɪl] ?
Where's **my** **pile** **?**
在哪里? 我的 桩 ?

我的那堆东西呢?

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[ðæt] [greɪt] [bɔːl][ʌv; əv] [mʌk] ?
That **great** **ball** **of** **muck** **?**
那 伟大的 球 的 泥浆 ?

那一大团泥巴?

['mɪstər] . ['biːtl] .
Mr . **Beetle** .
先生 . 甲虫 .

甲虫先生。

[jes] , [jes] .
Yes , **yes** .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[maɪ][nest] - [eg] — [maɪ] ['seɪvɪŋz] — [maɪ]['kæpɪt(ə)l] .
My **nest** **-** **egg** **—** **my** **savings** **—** **my** **capital** **.**
我的 巢 - 蛋 — 我的 节省 — 我的 首都 .

我的积蓄——我的存款——我的资本。

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [paɪl] ?
Where's **my** **beautiful** **pile** **?**
在哪里? 我的 美丽的 桩 ?

我的漂亮堆在哪里?

[aɪ][left][maɪ][waɪf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I **left** **my** **wife** **with** **it** **.**
我 左边 我的 妻子 和 它 .

我把东西留给了我妻子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] .
Some **gentleman** **rolled** **it** **away** **over** **there** **.**
一些 绅士 滚动 它 离开 超过 那里 .

那边有位先生把它滚走了。

[jʊr; jər] [waɪf] ['wɔznt] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

Your	**wife**	**wasn't**	**here**	**at**	**the**	**time**	**.**
你的	妻子	不是	这里	在	这	时间	.

你妻子当时不在家。

['mɪstər] . ['biːtl] .

Mr	**.**	**Beetle**	**.**
先生	.	甲虫	.

甲虫先生。

[wer] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ?

Where	**was**	**she**	**?**
在哪里	曾是	她	?

她在哪儿?

[wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

Where	**is**	**she**	**?**
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[træmp] .

Tramp	**.**
流浪汉	.

流浪汉。

[ʃiː; ʃi] [went] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

She	**went**	**after**	**him**	**.**
她	去	后	他	.

她追了上去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] .

She	**thought**	**it**	**was**	**you**	**.**
她	想法	它	曾是	你	.

她以为是你。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['ʃaʊtɪn] - [fɔːr; fər] [jər] .

She	**kept**	**shoutin**	**'**	**for**	**yer**	**.**
她	保留	喊叫	-	为了	你的	.

她一直在喊你的名字。

['mɪstər] . ['biːtl] .

Mr	**.**	**Beetle**	**.**
先生	.	甲虫	.

甲虫先生。

[aɪm] [nɑːt] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

I'm	**not**	**asking**	**about**	**her**	**.**
我是	不是	问	关于	她	.

我不是在问她的事情。

['wɛrz, 'hwɛrz] [maɪ] [paɪl] , [aɪ] [seɪ] ?

Where's	**my**	**pile**	**,**	**I**	**say**	**?**
在哪里?	我的	桩	,	我	说	?

我问，我的那堆东西在哪儿?

[træmp] .

Tramp	**.**
流浪汉	.

流浪汉。

['dʒent(ə)lmən] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Gentleman	**rolled**	**it**	**away**	**.**
绅士	滚动	它	离开	.

绅士把它滚走了。

['mɪstər] . ['biːtl] .
Mr . **Beetle** .
先生 . 甲虫 .

甲虫先生。

[roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?
Rolled **it** **away** **?**
滚动 它 离开 ?

把它滚走了吗?

[maɪ][paɪl] ?
My **pile** **?**
我的 桩 ?

我的那堆?

[gɔːd] [ɪn] - [iːvən] !
Gawd **in** **'** **eaven** **!**
天哪 在 - 天堂 !

天哪!

[kætʃ] [hɪm; ɪm] .
Catch **him** **.**
抓住 他 .

抓住他。

[kætʃ] [hɪm; ɪm] .
Catch **him** **.**
抓住 他 .

抓住他。

[θiːf] !
Thief **!**
贼 !

贼!

['mɜːrdər] !
Murder **!**
谋杀 !

谋杀!

[ɔːl][maɪ]['lɪt(ə)l][lɑːt] .
All **my** **little** **lot** **.**
全部 我的 小的 很多 .

我所有的小东西。

[ɔːl] [aɪv] [seɪvd] .
All **I've** **saved** **.**
全部 我已经 已保存 .

我所有的积蓄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðeɪv] [kɪld] [ˌem ˈiː] , [ðeɪv] [dʌn] [ˌem ˈiː][ɪn] .
They've killed me , they've done me in .
他们有 被杀 我 , 他们有 完毕 我 在 .

他们杀了我，他们把我害死了。

[huː] [ˈkɛrz] [əˈbaʊt][maɪ][waɪf] ?
Who cares about my wife ?
WHO 关心 关于 我的 妻子 ?

谁会在乎我老婆?

[its] [maɪ][paɪl] [ðeɪv] [ˈteɪkən] .
It's my pile they've taken .
它是 我的 桩 他们有 已采取 .

他们拿走了我的那堆东西。

[help] — [stɑːp] [θiːf] !
Help — stop thief !
帮助 — 停止 贼 !

救命啊——抓住小偷!

[ˈmɜːrdər] !
Murder !
谋杀 !

谋杀!

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

- !
Crikee !
- !

哎呀!

- [iː][dəunt][wɑːnt] [ˈpleʒər]
' E don't want pleasure
- E 不 想 乐趣

他不想享乐。

[bʌt; bət][dʒest][tuː; tə][paɪl][ʌp] [ˈtreʒər] ;
But jest to pile up treasure ;
但 笑话 到 桩 向上 宝藏 ;

但玩笑是为了积累财富;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld][slaɪ] [ˈkɑːpər] —
And when the old sly copper —
和 什么时候 这 老的 狡猾 铜 —

而当那个老奸巨猾的警察——

[deθ] — [kʌm] [ænd; ənd][næbz] - [ɪm]['prɑːpər] ,
Death — come and nabs ' im proper ,
死亡 — 来 和 纳布斯 - 我是 恰当的 ,

死神——来把他带走吧，

- [-] [stɪl] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ] ['nɪgər]
' E'll still be like a nigger
- 他会 仍然 是 喜欢 一个 黑鬼

他还是会像个黑鬼一样

['swɛtɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪgə(r)] ,
Sweatin ' to make it bigger ,
出汗 - 到 制作 它 大 ,

挥汗如雨，让它更大，

[stɪl] - - - [ænd; ənd] [stɪl] ['pʌfɪn] - . . .
Still ' eavin ' and still puffin ' . . .
仍然 - - - 和 仍然 海鹦 - . . .

依然"享受"，依然"吞云吐雾"……

[ænd; ənd] [wɒts] [hiː; hi] [geɪnd] ?
And what's he gained ?
和 是什么 他 获得 ?

他得到了什么?

[waɪ] , ['nʌfɪn] - !
Why , nuffin ' !
为什么 , 无事 - !

什么也没有!

['mɪstər] . ['krɪkɪt] .
Mr . Cricket .
先生 . 蟋蟀 .

蟋蟀先生。

([ɔːf] [steɪdʒ])
(Off stage)
(离开 阶段)

（幕后）

[lʊk] [aʊt] , ['dɑːrlɪŋ] — [teɪk] [ker] [juː; jʊ][dəunt]['stʌmb(ə)l] .
Look out , darling — take care you don't stumble .
看 出去 , 亲爱的 — 拿 关心 你 不 绊倒 .

亲爱的，小心点——别摔倒了。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Here we are — here we are .
这里 我们 是 — 这里 我们 是 .

我们到了——我们到了。

- !
Oopsidaisy !
- !

哎呀!

[ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] — [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['lɪt(ə)l][hoʊm] .
This is where we live — this is our new little home .
这 是 在哪里 我们 居住 — 这 是 我们的 新的 小的 家 .

这就是我们居住的地方——这是我们的新家。

['kerf(ə)l] — [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrt] [jɔːr'self] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
Careful — You haven't hurt yourself , have you ?
小心 — 你 还没有 伤害 你自己 , 有 你 ?

小心——你没受伤吧?

['entər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .

Enter	Mr	.	and	Mrs	.	Cricket	.
进入	先生	.	和	太太	.	蟋蟀	.

蟋蟀先生和蟋蟀太太登场了。

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .

Mrs	.	Cricket	.
太太	.	蟋蟀	.

蟋蟀夫人。

[noʊ] , ['krɪkɪt] , [dəunt][bi:; bi][əb'sɜ:rd] .

No	,	Cricket	,	don't	be	absurd	.
不	,	蟋蟀	,	不	是	荒诞	.

不，克里克特，别胡说八道了。

['mɪstər] . ['krɪkɪt] .

Mr	.	Cricket	.
先生	.	蟋蟀	.

蟋蟀先生。

[bʌt; bət] ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)l] — [wen] [jʊə(r)] [ɪk'spektɪŋ] — [ænd; ənd] [naʊ]

But	darling	,	you	must	be	careful	—	When	you're	expecting	—	And	now
但	亲爱的	,	你	必须	是	小心	—	什么时候	你是	期待	—	和	现在

['oʊpən][ðə; ði] ['pi:phoʊl] — [lʊk] — [haʊ] [du:][ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ?

open	the	peephole	—	look	—	How	do	you	like	it	?
打开	这	窥视孔	—	看	—	如何	做	你	喜欢	它	?

但是亲爱的，你一定要小心——当你怀孕的时候——现在打开猫眼——看看——你觉得怎么样?

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .

Mrs	.	Cricket	.
太太	.	蟋蟀	.

蟋蟀夫人。

[oʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , [haʊ] ['taɪərd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

Oh	,	darling	,	how	tired	I	am	!
哦	,	亲爱的	,	如何	疲劳的	我	是	!

哦，亲爱的，我好累啊!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['mɪstər] . ['krɪkɪt] .

Mr	.	Cricket	.
先生	.	蟋蟀	.

蟋蟀先生。

[sɪt] [daʊn] , ['dɑ:rlɪŋ] , [sɪt] [daʊn] .

Sit	down	,	darling	,	sit	down	.
坐	向下	,	亲爱的	,	坐	向下	.

坐下，亲爱的，坐下。

[maɪ]['pɑ:psi][mʌst; məst] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .

My	popsy	must	take	great	care	of	herself	.
我的	波普西	必须	拿	伟大的	关心	的	她自己	.

我奶奶一定要好好照顾自己。

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .

Mrs	.	Cricket	.
太太	.	蟋蟀	.

蟋蟀夫人。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [muːv] !

What	a	long	way	—	And	all	the	move	!
什么	一个	长的	方式	—	和	全部	这	移动	!

路途遥远——而且要搬家!

[oʊ] , [men] ['nevər] [noʊ] [hæf][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['muːvɪŋ] [ɪz] .

Oh	,	men	never	know	half	the	trouble	moving	is	.
哦	,	男人	绝不	知道	一半	这	麻烦	移动	是	.

哦，男人永远无法体会搬家有多麻烦。

['mɪstər] . ['krɪkɪt] .

Mr	.	Cricket	.
先生	.	蟋蟀	.

蟋蟀先生。

[oʊ] ['dɑːrlɪŋ] , [kʌm] , [kʌm] — [lʊk] , ['dɑːrlɪŋ] , [lʊk] .

Oh	darling	,	come	,	come	—	Look	,	darling	,	look	.
哦	亲爱的	,	来	,	来	—	看	,	亲爱的	,	看	.

哦，亲爱的，来，来——看，亲爱的，看。

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .

Mrs	.	Cricket	.
太太	.	蟋蟀	.

蟋蟀夫人。

[naʊ] [dəunt][get] [krɔːs] , [juː; jʊ] ['hɔːrɪd] [mæn] .

Now	don't	get	cross	,	you	horrid	man	.
现在	不	得到	叉	,	你	可怕的	男人	.

别生气，你这个讨厌的家伙。

['mɪstər] . ['krɪkɪt] .

Mr	.	Cricket	.
先生	.	蟋蟀	.

蟋蟀先生。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , ['riːəli] [aɪ][wəʊnt] .

I	won't	say	another	word	,	really	I	won't	.
我	惯于	说	其他	单词	,	真的	我	惯于	.

我不会再说任何话了，真的不会了。

['fænsi] , ['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] [wəʊnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

Fancy	,	Mrs	.	Cricket	won't	take	care	of	herself	,
想要	,	太太	.	蟋蟀	惯于	拿	关心	的	她自己	,

真是奇怪，蟋蟀太太可不会照顾自己。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [steɪt] [tuː] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

and	in	her	state	too	—	What	do	you	think	of	her	?
和	在	她	状态	也	—	什么	做	你	思考	的	她	?

而且她现在的状态也不太好——你觉得她怎么样?

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .

Mrs	.	Cricket	.
太太	.	蟋蟀	.

蟋蟀夫人。

[juː; jʊ] ['nɔːti] [mæn] — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][dʒoʊk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

You	naughty	man	—	how	can	you	joke	about	it	?
你	淘气	男人	—	如何	能	你	开玩笑	关于	它	?

你这个坏家伙——你怎么能拿这种事开玩笑呢?

['mɪstər] . ['krɪkɪt] .

Mr	.	Cricket	.
先生	.	蟋蟀	.

蟋蟀先生。

[bʌt; bət] ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪm][soʊ] ['hæpi] .

But	darling	,	I'm	so	happy	.
但	亲爱的	,	我是	所以	快乐的	.

亲爱的，我真的好开心。

[dʒʌst]['fænsi] , [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krikits] , [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [tʃɜ:rp] — (['imiteits] [ðə; ði] [nɔɪz]

Just	fancy	,	all	the	little	crickets	,	the	noise	,	the	chirping	—	(	Imitates	the	noise
只是	想要	,	全部	这	小的	蟋蟀	,	这	噪音	,	这	啁啾声	—	(	模仿	这	噪音

[ænd; ənd] [lɑ:fs] .)

and	laughs	.	)
和	笑声	.	)

真有趣，所有的小蟋蟀，它们的叫声，它们的鸣叫声——（模仿蟋蟀的叫声并大笑。）

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .

Mrs	.	Cricket	.
太太	.	蟋蟀	.

蟋蟀夫人。

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] — ['wɒnts][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['dædi] , [eɪ] ?

You	—	you	silly	boy	—	wants	to	be	a	great	big	Daddy	,	eh	?
你	—	你	愚蠢的	男生	—	想要	到	是	一个	伟大的	大的	爸爸	,	嗯	?

你——你这个傻小子——想当个伟大的爸爸，是吗?

['mɪstər] . ['krɪkɪt] .

Mr	.	Cricket	.
先生	.	蟋蟀	.

蟋蟀先生。

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌmi] [tu:] ? — [maɪ]['pɑ:psi] ?

And	don't	you	want	to	be	a	Mummy	too	?	—	my	Popsy	?
和	不	你	想	到	是	一个	木乃伊	也	?	—	我的	波普西	?

难道你不想也当妈妈吗? ——我的爷爷?

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .

Mrs	.	Cricket	.
太太	.	蟋蟀	.

蟋蟀夫人。

[jɛzm] [dʌz] !

Yes'm	does	!
是的	做	!

是的，我同意!

[ɪz] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [hoʊm] ?

Is	this	our	new	home	?
是	这	我们的	新的	家	?

这是我们的新家吗?

['mɪstər] . ['krɪkɪt] .

Mr	.	Cricket	.
先生	.	蟋蟀	.

蟋蟀先生。

['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][nest] .

Our	little	nest	.
我们的	小的	巢	.

我们的小窝。

[kə'moʊdiəs] ['lɪt(ə)l]['vɪlə] ['rezɪdəns] .

Commodious	little	villa	residence	.
宽敞的	小的	别墅	住宅	.

宽敞的小别墅住宅。

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .
Mrs . **Cricket** .
太太 . 蟋蟀 .

蟋蟀夫人。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][draɪ] ?
Will **it** **be** **dry** **?**
将要 它 是 干燥 ?

会干燥吗?

[huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who **built** **it** **?**
WHO 建造 它 ?

谁建造的?

['mɪstər] . ['krɪkɪt] .
Mr . **Cricket** .
先生 . 蟋蟀 .

蟋蟀先生。

[waɪ] , ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [ə'nʌðər] ['krɪkɪt] [lɪvd] [hɪr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Why **,** **goodness** **me** **,** **another** **Cricket** **lived** **here** **years** **ago** **.**
为什么 , 善良 我 , 其他 蟋蟀 居住地 这里 年 前 .

我的天哪，多年前这里还住着另一只蟋蟀呢。

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .
Mrs . **Cricket** .
太太 . 蟋蟀 .

蟋蟀夫人。

['fænsi] , [ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi] [muːvd] ?
Fancy **,** **and** **has** **he** **moved** **?**
想要 , 和 有 他 已搬 ?

真有意思，他搬家了吗?

['mɪstər] . ['krɪkɪt] .
Mr . **Cricket** .
先生 . 蟋蟀 .

蟋蟀先生。

[hɑː] , [hɑː] — [jes] , ['hiːz] [muːvd] .
Ha **,** **ha** **—** **Yes** **,** **he's** **moved** **.**
哈 , 哈 — 是的 , 他是 已搬 .

哈哈——是的，他搬家了。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] ?
Don't **you** **know** **where** **to** **?**
不 你 知道 在哪里 到 ?

你不知道该去哪里吗?

[ges] .
Guess .
猜测 .

猜测。

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .
Mrs . **Cricket** .
太太 . 蟋蟀 .

蟋蟀夫人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] — [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [juː; jʊ] [teɪk] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] — [duː] [tel] [ˌem 'iː] , ['krɪkɪt] ,
I don't know — What a long time you take saying anything — Do tell me , Cricket ,
我 不 知道 — 什么 一个 长的 时间 你 拿 说 任何事物 — 做 告诉 我 , 蟋蟀 ,
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

我不知道——你说话怎么这么慢——快告诉我吧，蟋蟀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['mɪstər] . ['krɪkɪt] .
Mr . Cricket .
先生 . 蟋蟀 .

蟋蟀先生。

[wel] , ['jestərdeɪ] [ə; eɪ][bɜːrd][gɑːt][hɪm; ɪm] — [snæp] , [snɪp] , [snæp] .
Well , yesterday a bird got him — Snap , snip , snap .
出色地 , 昨天 一个 鸟 得到 他 — 折断 , 剪 , 折断 .

昨天他被一只鸟叼走了——咔嚓、啪嗒、啪嗒。

[soʊ][wɪə(r)] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .
So we're moving into his house .
所以 是 移动 进入 他的 房子 .

所以我们要搬进他的房子。

[baɪ][dʒoʊv] , [wʌt] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [lʌk] !
By Jove , what a slice of luck !
经过 朱庇特 , 什么 一个 片 的 运气 !

我的天啊，真是走了狗屎运!

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .
Mrs . Cricket .
太太 . 蟋蟀 .

蟋蟀夫人。

['gɔbəld] [hɪm; ɪm][ʌp][ə'laɪv] ?
Gobbled him up alive ?
狼吞虎咽 他 向上 活 ?

把他活生生地吞了?

[haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] !
How horrible !
如何 可怕 !

太可怕了!

['mɪstər] . ['krɪkɪt] .
Mr . Cricket .
先生 . 蟋蟀 .

蟋蟀先生。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[ə; eɪ]['gɑːdsend][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
A godsend for us .
一个 天赐之物 为了 我们 .

对我们来说，这简直是天赐之物。

[aɪ][dɪd] [læf] .
I did laugh .
我 做过 笑 .

我笑了。

[ˌtrɑːləˈlɑː] , & [siː] . [wiːl] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪt] .
Tralala , & c . We'll put up a plate .
特拉拉 , & c . 出色地 放 向上 一个 盘子 .

啦啦啦，等等。我们会摆上盘子。

([pʊts] [ʌp] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] - [ˈmɪstər] . [ˈkrɪkɪt] , [mjuˈzɪʃ(ə)n] -) [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] ?
(Puts up plate with ' Mr . Cricket , musician ') Where shall we put it ?
(放置 向上 盘子 和 - 先生 . 蟋蟀 , 音乐家 -) 在哪里 将 我们 放 它 ?

（举起写着"蟋蟀先生，音乐家"的盘子）我们该把它放在哪里呢?

[mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ?
More to the right ?
更多的 到 这 正确的 ?

再往右一点?

[ˈhaɪər] ?
Higher ?
更高 ?

更高?

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɪkɪt] .
Mrs . Cricket .
太太 . 蟋蟀 .

蟋蟀夫人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈiːtn] ?
And you saw him eaten ?
和 你 锯 他 吃 ?

你亲眼看到他被吃掉了吗?

[ˈmɪstər] . [ˈkrɪkɪt] .
Mr . Cricket .
先生 . 蟋蟀 .

蟋蟀先生。

[aɪm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] — [laɪk] [ðæt] — [snæp] , [snɪp] !
I'm telling you — like that — snap , snip !
我是 讲述 你 — 喜欢 那 — 折断 , 剪 !

我告诉你——就像那样——啪嗒，咔嚓!

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɪkɪt] .
Mrs . Cricket .
太太 . 蟋蟀 .

蟋蟀夫人。

[ˈhɔːrəb(ə)l] !
Horrible !
可怕 !

可怕!

[ˈkrɪkɪt] , [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfiːlɪŋ] .
Cricket , I have such a queer feeling .
蟋蟀 , 我 有 这样的 一个 酷儿 感觉 .

板球，我有一种很奇怪的感觉。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɪkɪt] .
Mr . Cricket .
先生 . 蟋蟀 .

蟋蟀先生。

[gʊd] [ˈhevəns] — [pərˈhæps] [its] — [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] , [nɑːt] [jet] !
Good heavens — Perhaps it's — no , it couldn't be , not yet !
好的 天 — 也许 它是 — 不 , 它 不能 是 , 不是 然而 !

我的天哪——也许是——不，不可能，还没到时候！

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɪkɪt] .
Mrs . Cricket .
太太 . 蟋蟀 .

蟋蟀夫人。

[oʊ] [dɪr] , [aɪm][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Oh dear , I'm so frightened .
哦 亲爱的 , 我是 所以 害怕 .

哦，天哪，我好害怕。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɪkɪt] .
Mr . Cricket .
先生 . 蟋蟀 .

蟋蟀先生。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] , [dɪr] — [ˈevri] [ˈleɪdi] — —
Nothing to be frightened of , dear — Every lady — —
没有什么 到 是 害怕 的 , 亲爱的 — 每一个 女士 — —

亲爱的，别害怕——每个女士——

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɪkɪt] .
Mrs . Cricket .
太太 . 蟋蟀 .

蟋蟀夫人。

[its] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] — [ˈkrɪkɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?
It's all very well for you to talk — Cricket , will you always love me ?
它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 讲话 — 蟋蟀 , 将要 你 总是 爱 我 ?

你光说不练——蟋蟀，你会永远爱我吗？

[ˈmɪstər] . [ˈkrɪkɪt] .
Mr . Cricket .
先生 . 蟋蟀 .

蟋蟀先生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈdɑːrlɪŋ] — [dɪr] [ˌem ˈiː] , [dəunt][kraɪ] — [kʌm] , [lʌv] .
Of course , darling — Dear me , don't cry — come , love .
的 课程 , 亲爱的 — 亲爱的 我 , 不 哭 — 来 , 爱 .

当然，亲爱的——天哪，别哭——来吧，爱人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɪkɪt] .
Mrs . Cricket .
太太 . 蟋蟀 .

蟋蟀夫人。

[ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [hiː; hi] [ˈswɑːloʊd] [hɪm; ɪm] — [snɪp] , [snæp] .
Show me how he swallowed him — Snip , snap .
展示 我 如何 他 吞咽 他 — 剪 , 折断 .

告诉我他是怎么把他吞下去的——咔嚓，啪嗒。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɪkɪt] .
Mr . Cricket .
先生 . 蟋蟀 .

蟋蟀先生。

[snɪp] , [snæp] .
Snip , snap .
剪 , 折断 .

咔嚓，啪。

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .
Mrs . **Cricket** .
太太 . 蟋蟀 .

蟋蟀夫人。

[oʊ] , [haʊ] ['fʌni] ! ([hæz; həz] [hɪ'sterɪks] .)
Oh , **how** **funny** **!** **(** **Has** **hysterics** **.** **)**
哦 , 如何 有趣的 ! (有 癔症 .)

哦，真好笑！（歇斯底里地大笑）

['mɪstər] . ['krɪkɪt] .
Mr . **Cricket** .
先生 . 蟋蟀 .

蟋蟀先生。

[wel] , [wel] .
Well , **well** .
出色地 , 出色地 .

嗯，嗯。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt] .
There's **nothing** **to** **cry** **about** **.**
有 没有什么 到 哭 关于 .

没什么好哭的。

([sɪts] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]) [wiːl] ['fɜːrnɪʃ] [ðɪs] [pleɪs] ['bjuːtɪfli] .
(**Sits** **beside** **her** **)** **We'll** **furnish** **this** **place** **beautifully** **.**
(坐 旁 她) 出色地 提供 这 地方 非常漂亮 .

（坐在她旁边）我们会把这里布置得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][rʌn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wiːl] [pʊt][ʌp][sʌm; səm] — —
And **as** **soon** **as** **we** **can** **run** **to** **it** **,** **we'll** **put** **up** **some** **—** **—**
和 作为 很快 作为 我们 能 跑步 到 它 , 出色地 放 向上 一些 — —

我们一有机会就跑过去，然后就架设一些——

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .
Mrs . **Cricket** .
太太 . 蟋蟀 .

蟋蟀夫人。

['kɜːtənz] ?
Curtains **?**
窗帘 ?

窗帘？

['mɪstər] . ['krɪkɪt] .
Mr . **Cricket** .
先生 . 蟋蟀 .

蟋蟀先生。

['kɜːtənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Curtains **,** **of** **course** **!**
窗帘 , 的 课程 !

当然是窗帘啦！

[haʊ] ['klevər][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
How **clever** **of** **you** **to** **think** **of** **it** **.**
如何 聪明的 的 你 到 思考 的 它 .

你真聪明，居然能想到这个办法。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] .
Give **me** **a** **kiss** **.**
给 我 一个 吻 .

给我一个吻。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .
Mrs . Cricket .
太太 . 蟋蟀 .

蟋蟀夫人。

['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] — [dəunt][biː; bi] ['sɪli] .
Never mind that now — Don't be silly .
绝不 头脑 那 现在 — 不 是 愚蠢的 .

现在别管那些了——别傻了。

['mɪstər] . ['krɪkɪt] .
Mr . Cricket .
先生 . 蟋蟀 .

蟋蟀先生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] ['sɪli] .
Of course I'm silly .
的 课程 我是 愚蠢的 .

我当然很傻。

[ges] [wʌt] [aɪv] [brɔːt] ?
Guess what I've brought ?
猜测 什么 我已经 带来 ?

猜猜我带来了什么?

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .
Mrs . Cricket .
太太 . 蟋蟀 .

蟋蟀夫人。

['kɜːtənz] !
Curtains !
窗帘 !

窗帘!

['mɪstər] . ['krɪkɪt] .
Mr . Cricket .
先生 . 蟋蟀 .

蟋蟀先生。

[noʊ] , ['sʌmθɪŋ] ['smɔːlər] — [wer] [dɪd][aɪ] — — ?
No , something smaller — Where did I — — ?
不 , 某物 较小的 — 在哪里 做过 我 — — ?

不，是更小的东西——我去哪儿了——?

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .
Mrs . Cricket .
太太 . 蟋蟀 .

蟋蟀夫人。

[kwɪk] , [kwɪk] , [let][ˌem ˈiː] [siː] .
Quick , quick , let me see .
快的 , 快的 , 让 我 看 .

快，快，让我看看。

[['mɪstər] . ['krɪkɪt] [teɪks] [aʊt][ə; eɪ]['ræt(ə)l] .
[Mr . Cricket takes out a rattle .
[先生 . 蟋蟀 需要 出去 一个 嘎嘎作响 .

[蟋蟀先生拿出拨浪鼓。

[oʊ] , [haʊ] [swiːt] , ['krɪkɪt] !
Oh , how sweet , Cricket !
哦 , 如何 甜的 , 蟋蟀 !

哦，蟋蟀真可爱！

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Give it to me .
给 它 到 我 .

给我。

['mɪstər] . ['krɪkɪt] .
Mr . Cricket .
先生 . 蟋蟀 .

蟋蟀先生。

([sɪŋz])
(Sings)
(唱歌)

（唱歌）

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stɔːrk][hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər][tʃaɪld] ,
When Dr . Stork had brought their child ,
什么时候 博士 . 鹳 有 带来 他们的 孩子 ,

当斯托克医生把他们的孩子带来时，

[ðer; ðər] ['tiːni] - ['wiːni] ['læd.i] ,
Their teeny - weeny laddy ,
他们的 蝇头 - 弱小 拉迪 ,

他们的小家伙，

[ɔːl] [deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [smaɪld]
All day about the cradle smiled
全部 天 关于 这 摇篮 微笑

整天在摇篮边微笑

[hɪz; ɪz] ['mʌm.zi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dædi] :
His mumsy and his daddy :
他的 妈妈 和 他的 爸爸 :

他的妈妈和爸爸：

[ænd; ənd] - ['krɪkɪt] , ['krɪkɪt] , ['krɪkɪt] ,
And - Cricket , cricket , cricket ,
和 - 蟋蟀 , 蟋蟀 , 蟋蟀 ,

还有"板球，板球，板球"，

[juː; jʊ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] - —
You pretty little thing - —
你 漂亮的 小的 事物 - —

你这漂亮的小东西——

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]
Is now the song that all day long
是 现在 这 歌曲 那 全部 天 长的

现在这首歌整天都在播放

[ðeɪ] [sɪŋ] , [sɪŋ] , [sɪŋ] .
They sing , sing , sing .
他们 唱歌 , 唱歌 , 唱歌 .

他们唱歌，唱歌，唱歌。

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .
Mrs . Cricket .
太太 . 蟋蟀 .

蟋蟀夫人。

[lend] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] — [oʊ] , ['dædi] — [aɪm][soʊ] [pliːzd] .
Lend **it** **me** **,** **darling** **—** **Oh** **,** **daddy** **—** **I'm** **so** **pleased** **.**
借 它 我 , 亲爱的 — 哦 , 爸爸 — 我是 所以 高兴 .

借给我吧，亲爱的——哦，爸爸——我太高兴了。

['ræt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
Rattle **it** **.**
嘎嘎作响 它 .

摇晃它。

['mɪstər] . ['krɪkɪt] .
Mr **.** **Cricket** **.**
先生 . 蟋蟀 .

蟋蟀先生。

['dɑːrlɪŋ] .
Darling **.**
亲爱的 .

亲爱的。

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .
Mrs **.** **Cricket** **.**
太太 . 蟋蟀 .

蟋蟀夫人。

(['sɪŋɪŋ]) ['krɪkɪt] , ['krɪkɪt] , ['krɪkɪt] !
(**Singing** **)** **Cricket** **,** **cricket** **,** **cricket** **!**
(歌唱) 蟋蟀 , 蟋蟀 , 蟋蟀 !

（唱歌）蟋蟀，蟋蟀，蟋蟀！

['mɪstər] . ['krɪkɪt] .
Mr **.** **Cricket** **.**
先生 . 蟋蟀 .

蟋蟀先生。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , — [let] ['piːp(ə)l] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
Now **I** **must** **run** **round** **a** **little** **,** **—** **let** **people** **know** **I** **am** **here** **.**
现在 我 必须 跑步 圆形的 一个 小的 , — 让 人们 知道 我 是 这里 .

现在我得四处走走，让大家知道我在这里。

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .
Mrs **.** **Cricket** **.**
太太 . 蟋蟀 .

蟋蟀夫人。

(['sɪŋɪŋ])
(**Singing** **)**
(歌唱)

（歌唱）

[ænd; ənd] - ['krɪkɪt] , ['krɪkɪt] , ['krɪkɪt] ,
And **'** **Cricket** **,** **cricket** **,** **cricket** **,**
和 - 蟋蟀 , 蟋蟀 , 蟋蟀 ,

还有"板球，板球，板球"，

[juː; jʊ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . . .
You **pretty** **little** **thing** **.** **.** **.**
你 漂亮的 小的 事物 . . .

你这漂亮的小东西.....

- ['mɪstər] . ['krɪkɪt] .
' **Mr** **.** **Cricket** **.**
- 先生 . 蟋蟀 .

蟋蟀先生。

[aɪ][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , [fɪks] [ʌp]['ɔːrdərz] , [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .

I	must	get	some	introductions	,	fix	up	orders	,	have	a	look	round	.
我	必须	得到	一些	介绍	,	使固定	向上	订单	,	有	一个	看	圆形的	.

我需要引荐一些人，安排订单，四处看看。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ræt(ə)l] , [aɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [weɪ] .

Give	me	the	rattle	,	I'll	use	it	on	my	way	.
给	我	这	嘎嘎作响	,	患病的	使用	它	在	我的	方式	.

把拨浪鼓给我，我路上会用到它。

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .

Mrs	.	Cricket	.
太太	.	蟋蟀	.

蟋蟀夫人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ?

And	what	about	me	?
和	什么	关于	我	?

那我呢?

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

I	want	it	.
我	想	它	.

我要它。

['mɪstər] . ['krɪkɪt] .

Mr	.	Cricket	.
先生	.	蟋蟀	.

蟋蟀先生。

['veri] [wel] , ['dɑːrlɪŋ] .

Very	well	,	darling	.
非常	出色地	,	亲爱的	.

很好，亲爱的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .

Mrs	.	Cricket	.
太太	.	蟋蟀	.

蟋蟀夫人。

[juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] — —

You	won't	leave	me	long	—	—
你	惯于	离开	我	长的	—	—

你不会离开我太久——

['mɪstər] . ['krɪkɪt] .

Mr	.	Cricket	.
先生	.	蟋蟀	.

蟋蟀先生。

['ræt(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] .

Rattle	for	me	if	you	want	me	.
嘎嘎作响	为了	我	如果	你	想	我	.

想要我，就摇晃我。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['neɪbər] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

And	I	expect	a	neighbour	will	be	coming	along	.
和	我	预计	一个	邻居	将要	是	未来	沿着	.

我估计会有邻居一起过来。

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Have	**a**	**chat**	**with**	**him**	**,**	**about**	**the**	**children**	**,**	**and**	**all**	**that**	**,**	**you**	**know**	**.**
有	一个	聊天	和	他	,	关于	这	孩子们	,	和	全部	那	,	你	知道	.

跟他聊聊孩子的事，还有其他一些事，你知道的。

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .

Mrs	**.**	**Cricket**	**.**
太太	.	蟋蟀	.

蟋蟀夫人。

[juː; jʊ][bæd] [bɔɪ] .

You	**bad**	**boy**	**.**
你	坏的	男生	.

你这个坏小子。

['mɪstər] . ['krɪkɪt] .

Mr	**.**	**Cricket**	**.**
先生	.	蟋蟀	.

蟋蟀先生。

[naʊ] ['dɑːrlɪŋ] , [biː; bi]['kerf(ə)l] .

Now	**darling**	**,**	**be**	**careful**	**.**
现在	亲爱的	,	是	小心	.

亲爱的，要小心。

[wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , [maɪ][pet] .

Won't	**be**	**long**	**,**	**my**	**pet**	**.**
惯于	是	长的	,	我的	宠物	.

不会太久了，我的宝贝。

[[rʌnz] [ɔːf] .

[	**Runs**	**off**	**.**
[	跑步	离开	.

[跑开了。

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .

Mrs	**.**	**Cricket**	**.**
太太	.	蟋蟀	.

蟋蟀夫人。

(['rætlz]) [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] — ['krɪkɪt] — [ɑːn][ðə; ði] [triː] [tɑːp] !

(	**Rattles**	**)**	**Hush**	**-**	**a**	**-**	**bye**	**—**	**cricket**	**—**	**on**	**the**	**tree**	**top**	**!**
(	嘎嘎作响	)	嘘	-	一个	-	再见	—	蟋蟀	—	在	这	树	顶部	!

（嘎嘎作响）嘘——树梢上的蟋蟀！

['krɪkɪt] !

Cricket	**!**
蟋蟀	!

蟋蟀！

[aɪ] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] .

I	**feel**	**frightened**	**.**
我	感觉	害怕	.

我感到害怕。

[træmp] .

Tramp	**.**
流浪汉	.

流浪汉。

[dəunt][juː; jʊ][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [mʌm] .

Don't	**you**	**be**	**frightened**	**,**	**mum**	**.**
不	你	是	害怕	,	妈妈	.

妈妈，别害怕。

[juːl] - ['ɑːveɪ][æn; ən] ['iziə] [taɪm][ðæn; ðən][moʊst]['leɪdiz] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][jər] .

You'll	'	ave	an	easier	time	than	most	ladies	,	by	the	look	of	yer	.
你会	-	大道	一个	更轻松	时间	比	最多	女士们	,	经过	这	看	的	你的	.

看你这副模样，你肯定比大多数女士都轻松。

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .

Mrs	.	Cricket	.
太太	.	蟋蟀	.

蟋蟀夫人。

[huːz] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['biːtl] ? — [juː; jʊ][dəunt][baɪt] ?

Who's	there	,	a	beetle	?	—	You	don't	bite	?
谁是	那里	,	一个	甲虫	?	—	你	不	咬	?

谁在那儿，甲虫吗？——你不咬人吗？

[træmp] .

Tramp	.
流浪汉	.

流浪汉。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .

Mrs	.	Cricket	.
太太	.	蟋蟀	.

蟋蟀夫人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

And	how	are	the	children	?
和	如何	是	这	孩子们	?

孩子们怎么样了？

[træmp] .

Tramp	.
流浪汉	.

流浪汉。

[ɑː] , — [naʊ] [jʊə(r)] [ə'skɪn] - !

Ah	,	—	now	you're	askin	'	!
啊	,	—	现在	你是	问	-	!

啊，——现在你才问！

[rʌm] , - [aʊ]

Rum	,	'	ow
朗姆酒	,	-	现在

朗姆酒，哦

[jər] ['kwestʃən] - [ɜːts][ˌem 'iː] , - ;

Yer	question	'	urts	me	,	some'ow	;
你的	问题	-	urts	我	,	-	;

你的问题让我有点难过；

[fɔːr; fər] , [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] —

For	,	beg	your	pardon	,	Madam	—
为了	,	求	你的	赦免	,	女士	—

恕我直言，夫人——

[fækt][ɪz] , [aɪv] ['nevər] - [æd] - [ɪm] .

Fact	is	,	I've	never	'	ad	'	em	.
事实	是	,	我已经	绝不	-	广告	-	呃	.

事实上，我从来没有"拥有"它们。

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .
Mrs . **Cricket** .
太太 . 蟋蟀 .

蟋蟀夫人。

[oʊ] , [dɪr] , ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['tʃɪldrən] ?
Oh , **dear** , **haven't** **you** **any** **children** **?**
哦 , 亲爱的 , 还没有 你 任何 孩子们 ?

哦，亲爱的，你没有孩子吗?

[ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] .
That's **a** **pity** .
那就是 一个 遗憾 .

真可惜。

(['ʃeɪks] ['ræt(ə)l]) ['krɪkɪt] ! ['krɪkɪt] !
(**Shakes** **rattle** **)** **Cricket** **!** **Cricket** **!**
(奶昔 嘎嘎作响) 蟋蟀 ! 蟋蟀 !

（摇晃拨浪鼓）蟋蟀！蟋蟀!

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] ['nevər] ['mæri] , ['biːtl] ?
And **why** **did** **you** **never** **marry** **,** **beetle** **?**
和 为什么 做过 你 绝不 结婚 , 甲虫 ?

那你为什么一直没结婚呢，甲虫?

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[wel] , [-] [tuː] ['selfɪʃ] , ['meɪbi] ,
Well **,** **some's** **too** **selfish** **,** **maybe** **,**
出色地 , 有些人的 也 自私 , 或许 ,

嗯，有些人可能太自私了。

[tuː; tə] [wɑːnt] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['beɪbi] . . .
To **want** **a** **wife** **and** **baby** **.** **.** **.**
到 想 一个 妻子 和 婴儿 . . .

想要妻子和孩子.....

[oʊ] , - [struːθ] , [wʌt] [duː] [aɪ] [ker] [naʊ] ? —
Oh **,** **'** **strewth** **,** **what** **do** **I** **care** **now** **?** **—**
哦 , - 散落 , 什么 做 我 关心 现在 ? —

哦，天哪，我现在还关心什么呢?

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ] [ˌem 'iː] !
She **wouldn't** **'** **ave** **me** **!**
她 不会 - 大道 我 !

她不会要我的!

[ðer; ðər] [naʊ] .
There **now** **.**
那里 现在 .

现在就在那里。

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .
Mrs . **Cricket** .
太太 . 蟋蟀 .

蟋蟀夫人。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[juː; jʊ] [men] [ɑːr; ər] ['trʌb(ə)lsəm] .
You men are troublesome .
你 男人 是 麻烦的 .

你们男人真麻烦。

(['rætlz]) ['krɪkɪt] !
(Rattles) Cricket !
(嘎嘎作响) 蟋蟀 !

（嘎嘎作响）蟋蟀!

['krɪkɪt] !
Cricket !
蟋蟀 !

蟋蟀!

['krɪkɪt] !
Cricket !
蟋蟀 !

蟋蟀!

['krɪsəlɪs] .
Chrysalis .
蛹 .

蛹。

[ɪn] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ˌem 'iː] ,
In me , in me , in me ,
在 我 , 在 我 , 在 我 ,

在我里面，在我里面，在我里面，

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [straivz] [tuː; tə] [biː; bi] !
The future strives to be !
这 未来 努力 到 是 !

未来努力成为!

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[oʊ] , [bʌk] [ʌp] !
Oh , buck up !
哦 , 巴克 向上 !

振作起来!

['krɪsəlɪs] .
Chrysalis .
蛹 .

蛹。

[aɪ] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [sʌtʃ] [diːdz] .
I will accomplish such deeds .
我 将要 完成 这样的 契约 .

我将完成这样的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

['entər]['mɪsɪz] . ['biːtl] .
Enter Mrs . Beetle .
进入 太太 . 甲虫 .

甲虫太太登场。

['mɪsɪz] . ['biːtl] .
Mrs . Beetle .
太太 . 甲虫 .

甲虫夫人。

['ɪznt] [maɪ] ['hʌzbənd] [hɪr] ?
Isn't my husband here ?
不是 我的 丈夫 这里 ?

我丈夫不在家吗?

[oʊ] , [ðə; ði]['stuːpɪd][mæn] .
Oh , the stupid man .
哦 , 这 愚蠢的 男人 .

哦，这个笨蛋。

[wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr][paɪl] ?
Where is our pile ?
在哪里 是 我们的 桩 ?

我们的堆在哪里?

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .
Mrs . Cricket .
太太 . 蟋蟀 .

蟋蟀夫人。

[jʊr; jər][paɪl] ?
Your pile ?
你的 桩 ?

你的那堆?

[kæn; kən][wiː; wi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
Can we play with it ?
能 我们 玩 和 它 ?

我们可以玩吗?

[duː][let][ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Do let me see it .
做 让 我 看 它 .

让我看看。

['mɪsɪz] . ['biːtl] .
Mrs . Beetle .
太太 . 甲虫 .

甲虫夫人。

[its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [its] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] , ['aʊər; ɑːr][nest] - [eg] , ['aʊər; ɑːr]['kæpɪt(ə)l] .
It's nothing to play with , it's our future , our nest - egg , our capital .
它是 没有什么 到 玩 和 , 它是 我们的 未来 , 我们的 巢 - 蛋 , 我们的 首都 .

这可不是儿戏，这关乎我们的未来、我们的积蓄、我们的资本。

[maɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['klʌmzi] ['kriːtʃər] , [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
My husband , the clumsy creature , has gone off with it .
我的 丈夫 , 这 笨拙 生物 , 有 已消失 离开 和 它 .

我那笨手笨脚的丈夫把它带走了。

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .
Mrs . Cricket .
太太 . 蟋蟀 .

蟋蟀夫人。

[oʊ] [dɪr] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi]['hæznt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

Oh	dear	,	I	hope	he	hasn't	run	away	from	you	.
哦	亲爱的	,	我	希望	他	还没有	跑步	离开	从	你	.

哦，天哪，我希望他没有离你而去。

['mɪsɪz] . ['biːtl] .

Mrs	.	Beetle	.
太太	.	甲虫	.

甲虫夫人。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [jɔːrz] ?

And	where	is	yours	?
和	在哪里	是	你的	?

你的呢?

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .

Mrs	.	Cricket	.
太太	.	蟋蟀	.

蟋蟀夫人。

['hiːz] [ə'weɪ] [ɑːn] ['bɪznəs] .

He's	away	on	business	.
他是	离开	在	商业	.

他出差了。

['krɪkɪt] ! ['krɪkɪt] !

Cricket	!	Cricket	!
蟋蟀	!	蟋蟀	!

板球！板球!

['mɪsɪz] . ['biːtl] .

Mrs	.	Beetle	.
太太	.	甲虫	.

甲虫夫人。

['fænsi] [hɪm; ɪm] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'loʊn] [laɪk] [ðæt] , [pʊr] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] — (['hwispəz]) —

Fancy	him	leaving	you	all	alone	like	that	,	poor	thing	,	and	you	—	(	Whispers	)	—
想要	他	离开	你	全部	独自的	喜欢	那	,	贫穷的	事物	,	和	你	—	(	低语	)	—

[ɑːnt] [juː; jʊ] ?

aren't	you	?
不是	你	?

想想他就这样把你一个人丢下，可怜的姑娘，你——（低语）——是不是?

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .

Mrs	.	Cricket	.
太太	.	蟋蟀	.

蟋蟀夫人。

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

['mɪsɪz] . ['biːtl] .

Mrs	.	Beetle	.
太太	.	甲虫	.

甲虫夫人。

[soʊ] [jʌŋ] , [tuː] .

So	young	,	too	.
所以	年轻的	,	也	.

而且年纪也很小。

[ænd; ənd] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][paɪl] ?

And	aren't	you	making	a	pile	?
和	不是	你	制作	一个	桩	?

你难道不是在堆积如山吗?

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .

Mrs	.	Cricket	.
太太	.	蟋蟀	.

蟋蟀夫人。

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

['mɪsɪz] . ['bi:tl] .

Mrs	.	Beetle	.
太太	.	甲虫	.

甲虫夫人。

[ə; eɪ][paɪl] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] .

A	pile	—	for	you	and	him	and	your	family	.
一个	桩	—	为了	你	和	他	和	你的	家庭	.

一堆——给你、他和你的家人。

[ðæts] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['fju:tʃər] — [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] .

That's	for	your	future	—	for	your	whole	life	.
那就是	为了	你的	未来	—	为了	你的	所有的	生活	.

那是为了你的未来——为了你的一生。

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .

Mrs	.	Cricket	.
太太	.	蟋蟀	.

蟋蟀夫人。

[oʊ][noʊ] , [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] , [maɪ] [nest] ,

Oh	no	,	all	I	want	is	to	have	my	own	little	home	,	my	nest	,
哦	不	,	全部	我	想	是	到	有	我的	自己的	小的	家	,	我的	巢	,

哦不，我想要的只是拥有自己的小家，自己的窝。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] ['veri] [oʊn] .

a	little	house	of	my	very	own	.
一个	小的	房子	的	我的	非常	自己的	.

我自己的小房子。

[ænd; ənd] ['kɜ:tənz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][maɪ] ['krɪkɪt] .

And	curtains	,	and	children	,	and	my	Cricket	.
和	窗帘	,	和	孩子们	,	和	我的	蟋蟀	.

还有窗帘、孩子，还有我的蟋蟀。

[ðæts] [ɔ:l] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

['mɪsɪz] . ['bi:tl] .

Mrs	.	Beetle	.
太太	.	甲虫	.

甲虫夫人。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][paɪl] ?

How	can	you	live	without	a	pile	?
如何	能	你	居住	没有	一个	桩	?

没有堆肥你怎么活?

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .
Mrs . **Cricket** .
太太 . 蟋蟀 .

蟋蟀夫人。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
What **should** **I** **do** **with** **it** **?**
什么 应该 我 做 和 它 ?

我该怎么处理它?

['mɪsɪz] . ['biːtl] .
Mrs . **Beetle** .
太太 . 甲虫 .

甲虫夫人。

[roʊl][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['evriwer] .
Roll **it** **about** **with** **you** **everywhere** .
卷 它 关于 和 你 到处 .

随身携带。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][paɪl][fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][mæn] .
There's **nothing** **like** **a** **pile** **for** **holding** **a** **man** **.**
有 没有什么 喜欢 一个 桩 为了 保持 一个 男人 .

没有什么比一堆东西更能束缚一个男人了。

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .
Mrs . **Cricket** .
太太 . 蟋蟀 .

蟋蟀夫人。

[oʊ][noʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
Oh **no** **,** **a** **little** **house** **.**
哦 不 , 一个 小的 房子 .

哦不，是一栋小房子。

['mɪsɪz] . ['biːtl] .
Mrs . **Beetle** .
太太 . 甲虫 .

甲虫夫人。

[ə; eɪ][paɪl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
A **pile** **,** **I** **tell** **you** **.**
一个 桩 , 我 告诉 你 .

我跟你说，一大堆。

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .
Mrs . **Cricket** .
太太 . 蟋蟀 .

蟋蟀夫人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
A **little** **house** **.**
一个 小的 房子 .

一间小房子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

['mɪsɪz] . ['biːtl] .
Mrs . **Beetle** .
太太 . 甲虫 .

甲虫夫人。

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəsns] !
Pretty little innocence !
漂亮的 小的 无辜 !

多么可爱的小天真!

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['goʊɪŋ] .
I'd like to stay with you , but I must be going .
ID 喜欢 到 停留 和 你 , 但 我 必须 是 去 .

我想留下来陪你，但我必须走了。

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .
Mrs . Cricket .
太太 . 蟋蟀 .

蟋蟀夫人。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l][ə'baʊt][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .
And I wanted to hear all about your children .
和 我 通缉 到 听到 全部 关于 你的 孩子们 .

我想了解你孩子们的近况。

['mɪsɪz] . ['bi:tl] .
Mrs . Beetle .
太太 . 甲虫 .

甲虫夫人。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə]['bɑ:ðər]['oʊvər][noʊ] ['tʃɪldrən] .
I don't want to bother over no children .
我 不 想 到 打扰 超过 不 孩子们 .

我不想为没有孩子的事情操心。

[maɪ][paɪl] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] , [maɪ][paɪl] !
My pile , that's all I want , my pile !
我的 桩 , 那就是 全部 我 想 , 我的 桩 !

我的那堆，我只想要我的那堆!

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] .
Mrs . Cricket .
太太 . 蟋蟀 .

蟋蟀夫人。

[oʊ] , [wʌt] [æn; ən][oʊld] [frʌmp] !
Oh , what an old frump !
哦 , 什么 一个 老的 邋遢 !

哦，真是个老古董!

[aɪ][dəunt]['wʌndər] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
I don't wonder her husband's run away from her .
我 不 想知道 她 丈夫的 跑步 离开 从 她 .

我一点也不奇怪她丈夫会离开她。

([sɪŋz] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ]) [aɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fi:lɪŋ] .
(Sings a snatch of the song) I've such a queer feeling .
(唱歌 一个 抢夺 的 这 歌曲) 我已经 这样的 一个 酷儿 感觉 .

（唱了一小段歌）我有一种很奇怪的感觉。

[snɪp] !
Snip !
剪 !

咔嚓!

[snæp] !
Snap **!**
折断 !

折断!

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [snɪp] !
That's **what** **he** **did** **to** **him** **—** **Snip** **!**
那就是 什么 他 做过 到 他 — 剪 !

他就是那样对待他的——咔嚓!

[ɪkˈnjʊmən] [flai]['entərz] .
Ichneumon **Fly** **enters** **.**
姬蜂 飞 进入 .

姬蜂进入。

[ɪkˈnjʊmən] [flai] .
Ichneumon **Fly** **.**
姬蜂 飞 .

姬蜂。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **!**
哈 , 哈 !

哈哈!

([hiː; hi] ['məːdəz] ['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] [ænd; ənd][drægz][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ler] .)
(**He** **murders** **Mrs** **.** **Cricket** **and** **drags** **her** **to** **his** **lair** **.** **)**
(他 谋杀案 太太 . 蟋蟀 和 拖拽 她 到 他的 巢穴 .)

（他杀害了蟋蟀太太，并将她拖到自己的巢穴。）

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[oʊ] , ['mɜːrdər] !
Oh **,** **murder** **!**
哦 , 谋杀 !

哦，谋杀!

[ɪkˈnjʊmən] [flai] .
Ichneumon **Fly** **.**
姬蜂 飞 .

姬蜂。

['dɔːtər] , ['dɔːtər] !
Daughter **,** **daughter** **!**
女儿 , 女儿 !

女儿，女儿!

['tʃɪkɪn] !
Chicken **!**
鸡 !

鸡!

(['sɪŋɪŋ]) - ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [sʌm; səm] [wʌnl]
(**Singing** **)** **'** **Open** **your** **mouth** **and** **shut** **your** **eyes** **and** **see** **what** **some** **one'll**
(歌唱) - 打开 你的 嘴 和 关闭 你的 眼睛 和 看 什么 一些 一个会
[send][juː; jʊ] .
send **you** **.**
发送 你 .

（唱歌）“张开你的嘴，闭上你的眼睛，看看会有人送你什么。”

- [træmp] .
' **Tramp** .
- 流浪汉 .

'流浪汉。

- ['iːz] [kɪld] - [ɜːr; ər] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['blumin] - [lɔːg] !
' **E's** **killed** ' **er** , **and** **I** **stood** **like** **a** **bloomin** ' **log** **!**
- 的 被杀 - 呃 , 和 我 站立 喜欢 一个 盛开 - 日志 !

“他杀了她，而我却像根木头一样站在那里！”

['dɪdnt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ræn][tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː][hɜːr; hər] !
Didn't **utter** **a** **sound** **she** **didn't** **and** **nobody** **ran** **to** ' **elp** **her** **!**
没有 说出 一个 声音 她 没有 和 无人 跑 到 - 帮助 她 !

她一声不吭，也没有人跑来帮助她!

['entər]['pærəsaɪt] .
Enter **Parasite** .
进入 寄生虫 .

进入寄生虫世界。

['pærəsaɪt] .
Parasite .
寄生虫 .

寄生虫。

['brɑːvoʊ] !
Bravo **!**
Bravo !

太棒了!

['kɑːmræd] , [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
Comrade , **just** **what** **I** **was** **thinking** .
同志 , 只是 什么 我 曾是 思维 .

同志，我正想说这个呢。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[tuː; tə][daɪ] — [laɪk] [ðæt] — [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] - - .
To **die** — **like** **that** — **so** **young** , **so** ' **elpless** .
到 死 — 喜欢 那 — 所以 年轻的 , 所以 - - .

就这样死去——如此年轻，如此无助。

['pærəsaɪt] .
Parasite .
寄生虫 .

寄生虫。

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
Just **what** **I** **was** **thinking** .
只是 什么 我 曾是 思维 .

我正想着这件事呢。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
I **was** **looking** **on** **all** **the** **time** .
我 曾是 寻找 在 全部 这 时间 .

我一直在看着。

[aɪ] ['wʊdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I **wouldn't** **do** **a** **thing** **like** **that** , **you** **know** .
我 不会 做 一个 事物 喜欢 那 , 你 知道 .

你知道，我绝对不会做那种事。

[aɪ] ['wʊdnt] ['riːəli] .
I wouldn't really .
我 不会 真的 .

我不会。

['evri] [wʌn]['wɒnts][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [dəunt] [ðeɪ] ?
Every one wants to live , don't they ?
每一个 一 想要 到 居住 , 不 他们 ?

每个人都想活下去，不是吗?

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

['pærəsaɪt] .
Parasite .
寄生虫 .

寄生虫。

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我，

[oʊ] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [æn; ən]['ɔːrf(ə)n] .
oh nothing much , I'm a poor man , an orphan .
哦 没有什么 很多 , 我是 一个 贫穷的 男人 , 一个 孤儿 .

哦，没什么，我是一个穷人，一个孤儿。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['pærəsaɪt] .
They call me a parasite .
他们 称呼 我 一个 寄生虫 .

他们说我是寄生虫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[haʊ] [kæn; kən]['eni][wʌn] [der] [tuː; tə] [kɪl] [laɪk] [ðæt] !
How can any one dare to kill like that !
如何 能 任何 一 敢 到 杀 喜欢 那 !

怎么会有人胆敢这样杀人!

['pærəsaɪt] .
Parasite .
寄生虫 .

寄生虫。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
That's just what I say .
那就是 只是 什么 我 说 .

我就是这么说的。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	**you**	**think**	**he**	**needs**	**it**	**?**
做	你	思考	他	需求	它	?

你觉得他需要吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] ['hʌŋgri] [laɪk][ˌem 'iː] ?

Do	**you**	**think**	**he's**	**hungry**	**like**	**me**	**?**
做	你	思考	他是	饥饿的	喜欢	我	?

你觉得他跟我一样饿吗?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Not	**a**	**bit**	**of**	**it**	**.**
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[hiː; hi] [kɪlz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːrdər] , [wɒts] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [fʊl] [ɔːl'redi] .

He	**kills**	**to**	**add**	**to**	**his**	**larder**	**,**	**what's**	**three**	**-**	**quarters**	**full**	**already**	**.**
他	杀戮	到	添加	到	他的	食品储藏室	,	是什么	三	-	四分之一	满的	已经	.

他杀人是为了充实他已经四分之三满的食品储藏室。

[hiː; hi] [kə'lekts] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] , [hæŋz] - [ɪm] [ʌp][tuː; tə][draɪ] , ['smoʊks] - [ɪm] , ['pɪkəlz] - [ɪm] .

He	**collects**	**things**	**he**	**does**	**,**	**hangs**	**'**	**em**	**up**	**to**	**dry**	**,**	**smokes**	**'**	**em**	**,**	**pickles**	**'**	**em**	**.**
他	收集	事物	他	做	,	悬挂	-	呃	向上	到	干燥	,	烟雾	-	呃	,	泡菜	-	呃	.

他收集自己做过的东西，把它们晾起来晾干，熏制，腌制。

[its] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə; eɪ]['skænd(ə)l] .

It's	**a**	**scandal**	**,**	**that's**	**what**	**it**	**is**	**,**	**a**	**scandal**	**.**
它是	一个	丑闻	,	那就是	什么	它	是	,	一个	丑闻	.

这简直就是丑闻，彻头彻尾的丑闻。

[wʌnz] [gɑːt][ə; eɪ] [stɔːr] [waɪl] [ə'nʌðɚz] ['stɑːrvɪŋ] .

One's	**got**	**a**	**store**	**while**	**another's**	**starving**	**.**
一个人的	得到	一个	店铺	尽管	另一个的	饥饿	.

一个拥有店铺，而另一个却在挨饿。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dægər] , [ænd; ənd][ˌem 'iː]['oʊnli][maɪ] [ber] [fɪsts][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

Why	**should**	**he**	**have**	**a**	**dagger**	**,**	**and**	**me**	**only**	**my**	**bare**	**fists**	**to**	**fight**	**with**
为什么	应该	他	有	一个	匕首	,	和	我	仅有的	我的	裸	拳头	到	斗争	和

,

,

,

为什么他能用匕首，而我却只能赤手空拳地战斗?

[ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər] ['tʃɪlbleɪnz] [tuː] — [ɑːnt] [aɪ] [raɪt] ?

and	**all**	**over**	**chilblains**	**too**	**—**	**aren't**	**I**	**right**	**?**
和	全部	超过	冻疮	也	—	不是	我	正确的	?

还有全身的冻疮——我说得对吗?

[træmp] .

Tramp	**.**
流浪汉	.

流浪汉。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

I	**should**	**say**	**so**	**.**
我	应该	说	所以	.

我应该这么说。

['pærəsaɪt] .

Parasite	**.**
寄生虫	.

寄生虫。

[ðeəz; ðəz][noʊ][i'kwɑ:ləti] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

There's	no	equality	,	that's	what	I	say	.
有	不	平等	,	那就是	什么	我	说	.

我的意思是，根本不存在平等。

[wʌn] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] — [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] !

One	law	for	the	rich	—	another	for	the	poor	!
一	法律	为了	这	富有的	—	其他	为了	这	贫穷的	!

富人适用一套法律，穷人适用另一套法律!

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [kɪl] ['eniθɪŋ] , [aɪ] ['kudnt] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] — [nɑ:t][ˌsætɪs'fæktərəli] , [aɪ] [kɑ:nt] [tʃu:] ['prɑ:pərli] ,

And	if	I	was	to	kill	anything	,	I	couldn't	eat	it	—	not	satisfactorily	,	I	can't	chew	properly	,
和	如果	我	曾是	到	杀	任何事物	,	我	不能	吃	它	—	不是	令人满意地	,	我	不能	嚼	适当地	,

如果我杀了什么动物，我也没法吃——至少吃不下，我嚼不动。

[maɪ] [dʒɔ:z] [tu:] [wi:k] .

my	jaw's	too	weak	.
我的	下巴	也	虚弱的	.

我的下巴太无力了。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

Is	that	right	?
是	那	正确的	?

是这样吗?

[træmp] .

Tramp	.
流浪汉	.

流浪汉。

[aɪ][dəunt] - [oʊld][wɪð; wɪθ] ['kɪlɪn] - , - .

I	don't	'	old	with	killin	'	,	no'ow	.
我	不	-	老的	和	杀戮	-	,	-	.

我现在不"沉迷于杀戮"了。

['pærəsaɪt] .

Parasite	.
寄生虫	.

寄生虫。

[maɪ] ['veri] [wɜ:rdz] , ['kɑ:mræd] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] , ['hɔ:rdɪŋ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [ə'laʊd] .

My	very	words	,	Comrade	,	or	at	least	,	hoarding	shouldn't	be	allowed	.
我的	非常	字	,	同志	,	或者	在	至少	,	囤积	不应该	是	允许	.

同志，我刚才说的没错，或者至少，囤积行为是不应该被允许的。

[i:t] [jʊr; jər] [fɪl] [ænd; ənd] - ['ɑ:veɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

Eat	your	fill	and	'	ave	done	with	it	.
吃	你的	充满	和	-	大道	完毕	和	它	.

吃饱喝足，然后就此作罢。

[daʊn] [wɪð; wɪθ] ['lɑ:dəz] !

Down	with	larders	!
向下	和	食品储藏室	!

打倒食品储藏室!

['stɔ:riŋ] [θɪŋz] [ɪz] ['rɔbin] - [ðoʊz] [hu:] ['hævnt] ['noʊwer] [tu:; tə] [stɔ:r] .

Storing	things	is	robbin	'	those	who	haven't	nowhere	to	store	.
存储	事物	是	罗宾	-	那些	WHO	还没有	无处	到	店铺	.

囤积物品无异于抢劫那些无处存放物品的人。

[iːt] [jʊr; jər] [fɪl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðen] [ðɛəd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]

Eat	your	fill	and	have	done	with	it	and	then	there'd	be	enough	for
吃	你的	充满	和	有	完毕	和	它	和	然后	那里	是	足够的	为了

[ɔːl] , [ˈwʊdnt] [ðer; ðər] ?

all	,	wouldn't	there	?
全部	,	不会	那里	?

吃饱喝足之后，大家就都够吃了，不是吗?

[træmp] .

Tramp	.
流浪汉	.

流浪汉。

[aɪ] [dəˈnoʊ] — —

I	dunno	—	—
我	不知道	—	—

我不知道——

[ˈpærəsaɪt] .

Parasite	.
寄生虫	.

寄生虫。

[wel] , [aɪm] [ˈtelɪn] - [jər] , [ɑːnt] [aɪ] ?

Well	,	I'm	tellin	'	yer	,	aren't	I	?
出色地	,	我是	告诉	-	你的	,	不是	我	?

我没骗你吧?

[daʊn] [wɪð; wɪθ] — —

Down	with	—	—
向下	和	—	—

打倒——

[ɪkˈnjʊmən] [flai] .

Ichneumon	Fly	.
姬蜂	飞	.

姬蜂。

([ˌɑːr ˈiː] - [ˈentərɪŋ]) [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ˈbeɪbi] , [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

(	Re	-	entering	)	Eat	it	up	,	baby	,	eat	it	up	.
(	关于	-	进入	)	吃	它	向上	,	婴儿	,	吃	它	向上	.

（再次进入）吃吧，宝贝，吃吧。

[tʃuːz] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .

Choose	what	you	like	.
选择	什么	你	喜欢	.

选择你喜欢的。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈdædi] ?

Have	you	got	a	nice	daddy	?
有	你	得到	一个	好的	爸爸	?

你有个好爸爸吗?

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[ˈpærəsaɪt] .

Parasite	.
寄生虫	.

寄生虫。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [maɪ][lɔːrd] .
Good afternoon , my lord .
好的 下午 , 我的 主 .

下午好，大人。

[ɪk'njʊmən] [flai] .
Ichneumon Fly .
姬蜂 飞 .

姬蜂。

[haʊ] [-] [duː] ?
How d'ye do ?
如何 染料 做 ?

你好吗?

['edəb(ə)l] ? (['snɪfɪŋ] .)
Edible ? (Sniffing .)
食用 ? (嗅闻 .)

能吃吗? （嗅了嗅。）

['pærəsaɪt] .
Parasite .
寄生虫 .

寄生虫。

[oʊ][noʊ] , [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] , ['gʌvnər] , [waɪ] [ˌem 'iː] ?
Oh no , you're joking , guv'nor , why me ?
哦 不 , 你是 开玩笑 , 州长 , 为什么 我 ?

哦不，老大，你在开玩笑吧? 为什么是我?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ɪk'njʊmən] [flai] .
Ichneumon Fly .
姬蜂 飞 .

姬蜂。

[get] [aʊt] , [juː; jʊ] ['fɪlθi] ['kriːtʃər] .
Get out , you filthy creature .
得到 出去 , 你 污秽 生物 .

滚出去，你这肮脏的家伙。

[wʌt] [-] [wɑːnt] [hɪr] , [klɪr] [ɔːf] .
What d'ye want here , clear off .
什么 染料 想 这里 , 清除 离开 .

你们想干什么? 滚开。

['pærəsaɪt] .
Parasite .
寄生虫 .

寄生虫。

[aɪm]['muːvɪn] - , [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] ; [noʊ] [ə'fens] , ['kæptɪn] .
I'm movin ' , your worship ; no offence , captain .
我是 移动 - , 你的 崇拜 ; 不 罪行 , 队长 .

我要走了，陛下；船长，别介意。

(['kaʊəz] .)
(Cowers .)
(懦夫 .)

（考尔斯。）

[ɪk'njʊmən] [flai] .
Ichneumon Fly .
姬蜂 飞 .

姬蜂。

([tuː; tə][træmp])
(To Tramp)
(到 流浪汉)

（流浪汉）

[wel] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [niːt] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , [eɪ] ?
Well , did you see that neat piece of work , eh ?
出色地 , 做过 你 看 那 整洁的 片 的 工作 , 嗯 ?

你看到那件精美的作品了吗?

[its] [nɑːt] ['evri] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] .
It's not every one who could do that .
它是 不是 每一个 一 WHO 可以 做 那 .

不是每个人都能做到这一点。

[ɑː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] — [breɪnz] , ['ekspɜːrt] ['nɑːlɪdʒ] , ['entərpraɪz] ,
Ah , my boy , that's what you want — brains , expert knowledge , enterprise ,
啊 , 我的 男生 , 那就是 什么 你 想 — 大脑 , 专家 知识 , 企业 ,
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪ'nɪʃətɪv] — [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
imagination , initiative — and love of work ,
想像力 , 倡议 — 和 爱 的 工作 ,

啊，我的孩子，这正是你想要的——智慧、专业知识、进取心、想象力、主动性——以及对工作的热爱。

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
let me tell you .
让 我 告诉 你 .

让我来告诉你。

['pærəsaɪt] .
Parasite .
寄生虫 .

寄生虫。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
That's what I say .
那就是 什么 我 说 .

我就是这么说的。

[ɪk'njʊmən] [flai] .
Ichneumon Fly .
姬蜂 飞 .

姬蜂。

[maɪ] [gʊd] [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] [jʊr; jər] [weɪ] .
My good man , if you want to keep alive , you've got to fight your way .
我的 好的 男人 , 如果 你 想 到 保持 活 , 你已经 得到 到 斗争 你的 方式 .

兄弟，要想活命，就得拼死一搏。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər]['fjuːtʃər] , [ðeəz; ðəz][jʊr; jər]['fæməli] .
There's your future , there's your family .
有 你的 未来 , 有 你的 家庭 .

你的未来就在那里，你的家人就在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .
And then you know there must be a certain amount of ambition .
和 然后 你 知道 那里 必须 是 一个 肯定 数量 的 志向 .

然后你就知道，一个人必须要有一定的抱负。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌpɜːrsəˈnæləti][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ɪtˈself] .

A	strong	personality	is	bound	to	assert	itself	.
一个	强的	性格	是	边界	到	断言	本身	.

性格强势的人必然会展现自己的个性。

[ˈpærəsaɪt] .

Parasite	.
寄生虫	.

寄生虫。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [sɜːr] .

That's	what	I	say	,	sir	.
那就是	什么	我	说	,	先生	.

先生，我也是这么想的。

[ɪkˈnjʊmən] [flaɪ] .

Ichneumon	Fly	.
姬蜂	飞	.

姬蜂。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	,	of	course	.
的	课程	,	的	课程	.

当然，当然。

[meɪk] [jʊr; jər] [weɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

Make	your	way	in	the	world	.
制作	你的	方式	在	这	世界	.

在世上闯出自己的一片天地。

[juːz] [ðə; ðɪ] [ˈtælənt] [ðæts] [ɪn] [juː; jʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈjuːsf(ə)l] [laɪf] .

Use	the	talent	that's	in	you	,	that's	what	I	call	a	useful	life	.
使用	这	天赋	那就是	在	你	,	那就是	什么	我	称呼	一个	有用	生活	.

发挥你的才能，这才叫有意义的人生。

[ˈpærəsaɪt] .

Parasite	.
寄生虫	.

寄生虫。

[ˌæbsəˈluːtli] , [jʊr; jər] [greɪs] - [ɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [taɪm] .

Absolutely	,	your	grace	'	its	it	every	time	.
绝对地	,	你的	优雅	-	它是	它	每一个	时间	.

当然，您的恩典每次都恰到好处。

[ɪkˈnjʊmən] [flaɪ] .

Ichneumon	Fly	.
姬蜂	飞	.

姬蜂。

[hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] , [juː; jʊ] [ˈfɪlθi] [ˈkriːtʃər] .

Hold	your	tongue	,	you	filthy	creature	.
抓住	你的	舌头	,	你	污秽	生物	.

闭嘴，你这肮脏的家伙。

[aɪm] [nɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I'm	not	talking	to	you	.
我是	不是	说	到	你	.

我不是在跟你说话。

[ˈpærəsaɪt] .

Parasite	.
寄生虫	.

寄生虫。

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] , [maɪ][lɔːrd] , [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪm] [ʃʊr] .

No	,	of	course	you	weren't	,	my	lord	,	beg	your	pardon	,	I'm	sure	.
不	,	的	课程	你	不是	,	我的	主	,	求	你的	赦免	,	我是	当然	.

不，您当然不是，大人，恕我直言，我确信。

[ɪk'njʊmən] [flaɪ] .

Ichneumon	Fly	.
姬蜂	飞	.

姬蜂。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrz] [juː; jʊ][ʌp] [wen] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər]['duːti] [laɪk] [ðæt] .

And	how	it	cheers	you	up	when	you	do	your	duty	like	that	.
和	如何	它	干杯	你	向上	什么时候	你	做	你的	责任	喜欢	那	.

当你像这样尽到自己的职责时，你会感到多么振奋啊。

- [duː][ðə; ðɪ][dʒɑːb] [ðæts] ['nɪrəst] , [ðoʊ] [its] [dʌl] [æt; ət] [waɪlz] .

'	Do	the	job	that's	nearest	,	though	it's	dull	at	whiles	.
-	做	这	工作	那就是	最近的	,	尽管	它是	乏味的	在	当	.

“做离你最近的工作，虽然有时候会很无聊。”

- [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][veɪn] .

'	When	you	feel	that	,	you	feel	that	you	are	not	living	in	vain	.
-	什么时候	你	感觉	那	,	你	感觉	那	你	是	不是	活的	在	徒劳	.

当你感受到这一点时，你就会觉得你的人生没有白活。

- [laɪf] [ɪz]['riːəl] , [laɪf][ɪz] ['ɜːrnɪst] , [laɪf][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['empti] [driːm] .

'	Life	is	real	,	life	is	earnest	,	life	is	not	an	empty	dream	.
-	生活	是	真实的	,	生活	是	认真	,	生活	是	不是	一个	空的	梦	.

生活是真实的，生活是严肃的，生活不是一场空想。

- [wel] , [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [sɜːr] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [ə'gen] !

'	Well	,	good	afternoon	,	sir	,	I	must	be	off	again	!
-	出色地	,	好的	下午	,	先生	,	我	必须	是	离开	再次	!

“好了，下午好，先生，我又得走了！”

- [ðə; ðɪ] ['deɪli] [raʊnd] , [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [tæsk] !

'	The	daily	round	,	the	common	task	!
-	这	日常的	圆形的	,	这	常见的	任务	!

“日常琐事，普通任务！”

- [soʊ] [lɔːŋ] !

'	So	long	!
-	所以	长的	!

'这么久！

[['eksɪt] .

[	Exit	.
[	出口	.

[出口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['pærəsaɪt] .

Parasite	.
寄生虫	.

寄生虫。

[ðə; ðɪ][oʊld]['mɜːrdərər] .

The	old	murderer	.
这	老的	凶手	.

老凶手。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː] , [nɑːt][tuː; tə][flai][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] !

Believe	**me**	**,**	**it**	**was**	**all**	**I**	**could**	**do**	**,**	**not**	**to**	**fly**	**at**	**his**	**throat**	**!**
相信	我	,	它	曾是	全部	我	可以	做	,	不是	到	飞	在	他的	喉	!

相信我，我当时竭尽全力才忍住没扑向他的喉咙！

[jes] , [sɜːr] , [aɪl] [wɜːrk] [tuː] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

Yes	**,**	**sir**	**,**	**I'll**	**work**	**too**	**if**	**need**	**be**	**,**
是的	,	先生	,	患病的	工作	也	如果	需要	是	,

是的，先生，如果需要的话，我也会帮忙。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][wɜːrk] [wen] ['sʌmbɑːdi] [els] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən]

but	**why**	**should**	**I**	**work**	**when**	**somebody**	**else**	**has**	**more**	**than**	**he**	**can**
但	为什么	应该	我	工作	什么时候	某人	别的	有	更多的	比	他	能

[kən'suːm] ?

consume	**?**
消耗	?

既然别人拥有的资源已经超过了他的需求，那我为什么要工作呢?

[aɪv] [gɑːt] [ɪ'nɪʃətɪv] — [bʌt; bət][aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

I've	**got**	**initiative**	**—**	**but**	**I**	**keep**	**it**	**here**	**.**
我已经	得到	倡议	—	但	我	保持	它	这里	.

我很有主动性——但我把它留在这里。

([pæts] ['stʌmək]) [aɪm] - - , [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , - - , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [steɪdʒ][ʌv; əv]

(	**Pats**	**stomach**	**)**	**I'm**	**'**	**ungry**	**,**	**that's**	**what**	**I**	**am**	**,**	**'**	**ungry**	**,**	**that's**	**a**	**pretty**	**stage**	**of**
(	帕特斯	胃	)	我是	-	-	,	那就是	什么	我	是	,	-	-	,	那就是	一个	漂亮的	阶段	的

[θɪŋz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

things	**,**	**isn't**	**it**	**?**
事物	,	不是	它	?

（拍拍肚子）我饿了，我就是饿了，这感觉真好，不是吗?

[træmp] .

Tramp	**.**
流浪汉	.

流浪汉。

['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] .

Anything	**for**	**a**	**piece**	**of**	**meat**	**.**
任何事物	为了	一个	片	的	肉	.

为了块肉，什么都愿意做。

['pærəsaɪt] .

Parasite	**.**
寄生虫	.

寄生虫。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

That's	**what**	**I**	**say**	**.**
那就是	什么	我	说	.

我就是这么说的。

['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['mænz][gɑːt] ['nʌθɪŋ] .

Anything	**for**	**a**	**piece**	**of**	**meat**	**,**	**and**	**the**	**poor**	**man's**	**got**	**nothing**	**.**
任何事物	为了	一个	片	的	肉	,	和	这	贫穷的	男人的	得到	没有什么	.

为了吃块肉什么都愿意做，而穷人却一无所有。

[its] [ə'genst] ['neɪtʃər] .

It's	**against**	**nature**	**.**
它是	反对	自然	.

这违背自然规律。

['evri] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] , [eɪ] ?
Every one should have enough to eat , eh ?
每一个 一 应该 有 足够的 到 吃 , 嗯 ?

每个人都应该吃饱穿暖，对吧?

[daʊn] [wɪð; wɪθ][wɜ:rk] !
Down with work !
向下 和 工作 !

工作去死吧!

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

(['ʃeɪkɪŋ] ['ræt(ə)l]) [pʊr] ['kri:tʃər] , [pʊr] ['kri:tʃər] !
(Shaking rattle) Poor creature , poor creature !
(摇晃 嘎嘎作响) 贫穷的 生物 , 贫穷的 生物 !

（摇晃的拨浪鼓）可怜的家伙，可怜的家伙!

['pærəsaɪt] .
Parasite .
寄生虫 .

寄生虫。

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

['evri] [wʌnz] [gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
Every one's got a right to live .
每一个 一个人的 得到 一个 正确的 到 居住 .

每个人都有生存的权利。

[['ræt(ə)l][ænd; ənd] [tʃɜ:rp] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
[Rattle and chirping in reply .
[嘎嘎作响 和 啁啾声 在 回复 .

[以嘎嘎声和唧唧声回应。

['mɪstər] . ['krɪkɪt] .
Mr . Cricket .
先生 . 蟋蟀 .

蟋蟀先生。

(['entərz] , ['rætlɪŋ])
(Enters , rattling)
(进入 , 嘎嘎作响)

（进来，发出嘎嘎声）

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ][pet] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] .
Here I am , my pet , here I am , my darling .
这里 我 是 , 我的 宠物 , 这里 我 是 , 我的 亲爱的 .

我在这里，我的宠物；我在这里，我的宝贝。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [maɪ] ['preʃəs] ?
Where are you , my precious ?
在哪里 是 你 , 我的 宝贵的 ?

我的宝贝，你在哪里?

[ges] [wʌt] ['hʌbiz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] .
Guess what hubby's brought you .
猜测 什么 老公的 带来 你 .

猜猜老公给你带了什么。

[ɪk'njʊmən] [flai] .
Ichneumon Fly .
姬蜂 飞 .

姬蜂。

([bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]) [ɑ:'hɑ:] !
(Behind him) Aha !
(在后面 他) 啊哈 !

（在他身后）啊哈！

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[lʊk] [aʊt] — [lʊk] [aʊt] !
Look out — look out !
看 出去 — 看 出去 !

小心！小心！

['pærəsaɪt] .
Parasite .
寄生虫 .

寄生虫。

[dəunt] [ˌɪntər'fɪr] , [meit] — [dəunt][get] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Don't interfere , mate — don't get mixed up in it .
不 干扰 , 伴侣 — 不 得到 混合 向上 在 它 .

别插手，伙计——别卷入其中。

[wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] , [mʌst; məst][bi:; bi] .
What must be , must be .
什么 必须 是 , 必须 是 .

该发生的，就该发生的。

['mɪstər] . ['krɪkɪt] .
Mr . Cricket .
先生 . 蟋蟀 .

蟋蟀先生。

['mʌmi] !
Mummy !
木乃伊 !

木乃伊！

[ɪk'njʊmən] [flai] .
Ichneumon Fly .
姬蜂 飞 .

姬蜂。

([kɪlz] [hɪm; ɪm])
(Kills him)
(杀戮 他)

（杀了他）

['lɑ:rvə] , [lʊk] [wʌt] [jʊr; jər][kaɪnd] ['dædi:z] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] [naʊ] .
Larva , look what your kind daddy's bringing you now .
幼虫 , 看 什么 你的 种类 爸爸的 带来 你 现在 .

幼虫，看看你善良的爸爸现在给你带来了什么。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[oʊ] , [gɔːd] [ɪn] ['hev(ə)n] — - [aʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	,	Gawd	in	Heaven	—	'	ow	can	you	stand	by	and	see	it	?
哦	,	天哪	在	天堂	—	-	现在	能	你	站立	经过	和	看	它	?

天哪——你怎么能袖手旁观呢?

['pærəsaɪt] .

Parasite	.
寄生虫	.

寄生虫。

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

Just	what	I	say	.
只是	什么	我	说	.

我说的就是这个意思。

[ðæts] [ðə; ði] [θɜːrd] ['krɪkɪt] ['hiːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

That's	the	third	cricket	he's	had	already	,	and	me	nothing	.
那就是	这	第三	蟋蟀	他是	有	已经	,	和	我	没有什么	.

这已经是他打到的第三只蟋蟀了，而我一只也没打到。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [pʊr] ['wɜːrkɪŋ] [men] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .

And	that's	what	we	poor	working	men	are	asked	to	put	up	with	.
和	那就是	什么	我们	贫穷的	在职的	男人	是	问	到	放	向上	和	.

这就是我们这些贫穷的劳动者被迫忍受的。

[ɪk'njʊmən] [flaɪ] .

Ichneumon	Fly	.
姬蜂	飞	.

姬蜂。

([ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ]) [noʊ] , [noʊ] , ['kɪdi] , [aɪv] [noʊ] [taɪm] .

(	Re	-	entering	)	No	,	no	,	kiddy	,	I've	no	time	.
(	关于	-	进入	)	不	,	不	,	小孩子	,	我已经	不	时间	.

（重新进入）不，不，孩子，我没时间。

['dædi] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Daddy	must	go	back	to	work	.
爸爸	必须	去	后退	到	工作	.

爸爸必须回去工作了。

[iːt] , [iːt] , [iːt] .

Eat	,	eat	,	eat	.
吃	,	吃	,	吃	.

吃，吃，吃。

['kwaɪət] [naʊ] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

Quiet	now	,	I'll	be	back	in	an	hour	.
安静的	现在	,	患病的	是	后退	在	一个	小时	.

安静点，我一个小时后回来。

[['eksɪt] .

[	Exit	.
[	出口	.

[出口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['pærəsaɪt] .

Parasite	.
寄生虫	.

寄生虫。

[its] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][stænd] — ['dɜːrti][oʊld] [ˌprɑːfɪ'tɪr] !
It's more than I can stand — dirty old profiteer !
它是 更多的 比 我 能 站立 — 肮脏的 老的 奸商 !

我简直无法容忍——卑鄙的老奸商!

[wʌt] [ɪn'dʒʌstɪs] !
What injustice !
什么 不公正 !

太不公平了!

[aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] .
I'll show ' im , that I will .
患病的 展示 - 我是 , 那 我 将要 .

我会让他看到我的实力。

[dʒʌst][juː; jʊ][weɪt] !
Just you wait !
只是 你 等待 !

等着瞧吧!

(['tremblɪŋ]) - ['iːz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ɪz] - [iː] ?
(Trembling) ' E's not coming back , is ' e ?
(发抖) - 的 不是 未来 后退 , 是 - e ?

（颤抖着）他不会回来了，是吗?

[kiːp] [keɪv] !
Keep cave !
保持 洞穴 !

守住洞穴!

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] .
I must just ' ave a look .
我 必须 只是 - 大道 一个 看 .

我得看看。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[θæŋk] - [iːvən] !
Thank ' eaven !
感谢 - 天堂 !

感谢老天!

[ðiːz] - [ɛθən] - [meɪ] [biː; bi] [vaɪl] ,
These ' eathen insec's may be vile ,
这些 - 伊森 - 可能 是 卑鄙的 ,

这些"异教昆虫"可能很邪恶，

[bʌt; bət][mæn] — ['mænz] ['dɪfərənt] .
But man — man's diff'rent .
但 男人 — 男人的 不同的 .

但是人——人不一样。

[foʊks] [laɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ]
Folks like me an ' you
各位 喜欢 我 一个 - 你

像你我这样的人

[wɜːrk] - ['ɑːrd] , ['riːəl] - ['ɑːrd] , [ænd; ənd] [meɪks] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][paɪl] . . .
Work ' ard , real ' ard , and makes our little pile . . .
工作 - 硬 , 真实的 - 硬 , 和 制作 我们的 小的 桩 . . .

努力工作，真的非常努力，才让我们攒下了这么多钱.....

[blæst] !
Blast **!**
爆炸 !

爆炸!

[aɪm][ɔːl] [mɪkst] .
I'm **all** **mixed** **.**
我是 全部 混合 .

我的情况很复杂。

[ðæts] [wʌt] [ðem; ðəm] ['biːtlz] [duː] .
That's **what** **them** **beetles** **do** **.**
那就是 什么 他们 甲虫 做 .

这就是甲虫的习性。

[its] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [mæn] - [æz; əz][aɪ'diːlz][ænd; ənd] [driːmz]
It's **what** **I** **say** **—** **man** **'** **as** **ideals** **and** **dreams**
它是 什么 我 说 — 男人 - 作为 理想 和 梦境

我说的是——人作为理想和梦想

[ænd; ənd] [fæmli] [lʌv] . - [ɪz] ['pɜːrpəs] — [pʊt][ˌaɪ 'tiː][pleɪn] —
And **fam'ly** **love** **.** **'** **Is** **purpose** **—** **put** **it** **plain** **—**
和 家庭 爱 . - 是 目的 — 放 它 清楚的 —

还有亲情。"这就是目的——说得简单点——"

[ɪz] ['kiːpɪn] - [ʌp][ðə; ði] [reɪs] . . . , - ['ʊloʊ] , [ðoʊ] , — [siːmz]
Is **keepin** **'** **up** **the** **race** **.** **.** **.** **,** **'** **Ullo** **,** **though** **,** **—** **seems**
是 保持 - 向上 这 种族 . . . , - 乌洛 , 尽管 , — 似乎

还在继续比赛.....，不过，乌洛，——似乎

[aɪv] [gɑːt][ðem; ðəm] ['krikits] ['ferli] [ɑːn][ðə; ði][breɪn] .
I've **got** **them** **crickets** **fairly** **on** **the** **brain** **.**
我已经 得到 他们 蟋蟀 相当 在 这 脑 .

我满脑子都是蟋蟀。

[boʊld] — [ðæts] [wʌt] [mæn][ɪz] : ['rezəluːt] , [jər] [maɪt] [-] .
Bold **—** **that's** **what** **man** **is** **:** **resolute** **,** **yer** **might** **s'y** **.**
大胆的 — 那就是 什么 男人 是 : 坚决 , 你的 可能 s'y .

勇敢——这就是男人：果断，你或许会这么说。

[ɪf] - [iː]['wɒnts] [mɔːr] , - [iː] [dʌz] - [ɪz] ['neɪbər] [ɪn] . . .
If **'** **e** **wants** **more** **,** **'** **e** **does** **'** **is** **neighbour** **in** **.** **.** **.**
如果 - e 想要 更多的 , - e 做 - 是 邻居 在 . . .

如果他想要更多，他会去找他的邻居.....

[oʊ] - [el] !
O **'** **Ell** **!**
哦 - 艾尔 !

哦，天哪!

[ðæt] [meɪks] - [ɪm][laɪk] [ðɪs] - [flai] . . .
That **makes** **'** **im** **like** **this** **murd'rous** **fly** **.** **.** **.**
那 制作 - 我是 喜欢 这 - 飞 . . .

那让他就像一只嗜血的苍蝇.....

[bʌt; bət] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , - ['əu'əu][kæn; kən] [θɪŋk] [streɪt] [ɑːn] [dʒɪn] ?
But **,** **there** **you** **are** **,** **'** **oo** **can** **think** **straight** **on** **gin** **?**
但 , 那里 你 是 , - oo 能 思考 直的 在 杜松子酒 ?

但是，瞧瞧你，喝了杜松子酒还能保持清醒的头脑吗?

['krɪsəlɪs] .
Chrysalis **.**
蛹 .

蛹。

[aɪ] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] — ['sʌmθɪŋ] [greɪt] .
I **feel** **something** **great** **—** **something** **great** **.**
我 感觉 某物 伟大的 — 某物 伟大的 .

我感觉到了某种很棒的事情——非常棒的事情。

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[wʌt] [dʒɜr][kɔːl] [greɪt] ?
What **jer** **call** **great** **?**
什么 杰尔 称呼 伟大的 ?

杰尔称之为伟大的是什么?

['krɪsəlɪs] .
Chrysalis **.**
蛹 .

蛹。

[tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
To **be** **born** **,** **to** **live** **!**
到 是 出生 , 到 居住 !

生而为人!

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] ['krɪsəlɪs] — [aɪ][wəʊnt]['dezərt] [jər] .
All **right** **,** **little** **chrysalis** **—** **I** **won't** **desert** **yer** **.**
全部 正确的 , 小的 蛹 — 我 惯于 沙漠 你的 .

好吧，小蛹——我不会抛弃你的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《如此无穷无尽》（昆虫的('And So Ad Infinitum' (The Life of the) 第5/7页

['pærəsaɪt] .
Parasite **.**
寄生虫 .

寄生虫。

(['roʊlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][flaɪz] [ler] , [ænd; ənd] ['hɪkʌp]) [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
(Rolling out of the Fly's lair , and hiccoughing) Ha , ha , ha !
(滚动 出去 的 这 苍蝇 巢穴 , 和 打嗝) 哈 , 哈 , 哈 !

（从苍蝇的巢穴里滚出来，打着嗝）哈哈哈哈！

[hʌp] — [ðæt] — [hɑː] , [hɑː] , [hʌp] — [ðə; ði][oʊld]['maɪzər] — [hʌp] — [kept][ə; eɪ] ['lɑːrdər] — [hʌp] —
Hup — that — ha , ha , hup — the old miser — hup — kept a larder — hup —
哈普 — 那 — 哈 , 哈 , 哈普 — 这 老的 吝啬鬼 — 哈普 — 保留 一个 食品储藏室 — 哈普 —
[fɔːr; fər][ðæt] [waɪt] - [feɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
for that white - faced daughter of his .
为了 那 白色的 - 面对 女儿 的 他的 .

哼——那——哈哈，哼——那个老守财奴——哼——为他那个面色苍白的女儿——哼——留了个粮仓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[hʌp] — [hɑː] , [hɑː] .
Hup — ha , ha .
哈普 — 哈 , 哈 .

哈哈哈。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] — [hʌp] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bʌst] — [dæm] [ðə; ði] ['hɪkʌp] !
I feel quite — hup — I think I'm going to bust — damn the hiccoughs !
我 感觉 相当 — 哈普 — 我 思考 我是 去 到 摔碎 — 该死 这 打嗝 !

我感觉很——呼——我觉得我要崩溃了——该死的打嗝！

[its] [nɑːt] ['evri] [wʌn] ['huːd] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] — [hʌp] .
It's not every one who'd eat as much as that — hup .
它是 不是 每一个 一 谁会 吃 作为 很多 作为 那 — 哈普 .

不是每个人都能吃那么多——哼。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn] , [eɪ] , [meɪt] ?
I'm not a common man , eh , mate ?
我是 不是 一个 常见的 男人 , 嗯 , 伴侣 ?

我可不是普通人，对吧，伙计？

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[ænd; ənd] - [aʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɑːrvə] ?
And ' ow about the Larva ?
和 - 现在 关于 这 幼虫 ?

那么幼虫呢？

['pærəsaɪt] .
Parasite .
寄生虫 .

寄生虫。

[oʊ] , [aɪv] ['gɔbəld] [hɜːr; hər][ʌp] [tuː] , [hʌp] .
Oh , I've gobbled her up too , hup .
哦 , 我已经 狼吞虎咽 她 向上 也 , 哈普 .

哦，我也把她吃掉了，哼。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] - ['ɑːveɪ] [rɪ'siːvd] [meɪ] [ðə; ði] — [hʌp] .
For what we ' ave received may the — hup .
为了 什么 我们 - 大道 已收到 可能 这 — 哈普 .

对于我们所得到的，愿——hup。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[^ɑː] !
Gah !
啊 !

啊！

['bliːdɪn] - ['boʊlʃi] !
Bleedin ' Bolshie !
出血 - 布尔什维克 !

真是个十足的布尔什维克！

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT III
行为 三、

第三幕

[ðə; ði] [ænts]
THE ANTS
这 蚂蚁

蚂蚁

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[its] [laɪk] [ðɪs] - [er] . . .
It's like this ' ere . . .
它是 喜欢 这 - 埃雷 . . .

这里的情况是这样的.....

[wɒts] [rɔːŋ] [ə'baʊt]
What's wrong about
是什么 错误的 关于

有什么问题?

[ðem; ðəm] - , [ɪf] [jər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
Them insec's , if yer think it out ,
他们 - , 如果 你的 思考 它 出去 ,

那些昆虫，如果你仔细想想的话，

[ɪz] , [ðeɪv] [noʊ] ['felər] - ['fiːlɪn] - .
Is , they've no feller - feelin ' .
是 , 他们有 不 伙计 - 感觉 - .

也就是说，他们没有兄弟情谊。

[iːtʃ]
Each
每个

每个

[dʒest][fɔːr; fər] - - [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [priːtʃ] .

Jest	for	'	isself	is	what	they	preach	.
笑话	为了	-	-	是	什么	他们	布道	.

他们宣扬的是“为自己而玩笑”。

['krɪsəlɪs] .

Chrysalis	.
蛹	.

蛹。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] —

Listen	to	me	,	listen	to	me	—
听	到	我	,	听	到	我	—

听我说，听我说——

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [friː] !

The	whole	world	will	soon	be	free	!
这	所有的	世界	将要	很快	是	自由的	!

全世界很快就会获得自由!

[træmp] .

Tramp	.
流浪汉	.

流浪汉。

[θɪŋks] - ['iːz][ðə; ði][wɜːrld] , - [iː] [dʌz] . . .

Thinks	'	e's	the	world	,	'	e	does	.	.	.
思考	-	的	这	世界	,	-	e	做	.	.	.

他自以为是全世界，他的确如此.....

[maɪ] - [æt; ət] !

My	'	at	!
我的	-	在	!

我的天!

[ðiːz] - [ɔːl] - [laɪk] [ðæt] —

These	insec's	all	be'aves	like	that	—
这些	-	全部	-	喜欢	那	—

这些昆虫都长得像海狸一样——

- ['kriːtʃərz] !

Ridic'lous	creatures	!
-	生物	!

荒谬的生物!

[dʒest][kɑːnt] [siː]

Jest	can't	see
笑话	不能	看

杰斯特看不见

- [aʊ] [smɔːl] [ðeɪ] [lʊks] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . . .

'	Ow	small	they	looks	to	you	and	me	.	.	.
-	现在	小的	他们	看起来	到	你	和	我	.	.	.

“在你我眼里，它们看起来多么渺小啊.....”

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] . . . .

They	make	me	tired	.	.	.	.
他们	制作	我	疲劳的	.	.	.	.

它们让我感到疲惫.....

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [kleɪ]

I'd	give	my	clay
ID	给	我的	黏土

我会把我的黏土献出去

(['gɑ:sp(ə)l] , [aɪ] [wʊd]) [tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
(Gospel , I would) to get away .
(福音 , 我 会) 到 得到 离开 .

（福音书，我会）逃离。

[mæn] !
Man !
男人 !

男人!

[ðiːz] - [er] - ['nevər] [driːm]
These ' ere insec's never dream
这些 - 埃雷 - 绝不 梦

这些"这里的昆虫"从不做梦

[ʌv; əv] ['wə:kin] - [tu:; tə][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] .
Of workin ' to some general scheme .
的 工作 - 到 一些 一般的 方案 .

按照某种总体方案工作。

['krɪsəlɪs] .
Chrysalis .
蛹 .

蛹。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['aʊər] [ə'proʊtʃɪz] .
The crowning hour approaches .
这 加冕 小时 方法 .

决胜时刻即将到来。

[loʊ] ,
Lo ,
洛 ,

罗,

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [gloʊ] !
The universe begins to glow !
这 宇宙 开始 到 辉光 !

宇宙开始发光!

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

(['dʒʌmpɪŋ] [ʌp])
(Jumping up)
(跳 向上)

（跳起来）

[^ɔ:'blaimi] , [ɪf] [aɪ] - ['ævənt] [strʌk]
Gorblimey , if I ' aven't struck
gorblimey , 如果 我 - 还没有 击

戈布利米，如果我还没打中

[ðə; ði] [truːθ] !
The truth !
这 真相 !

真相!

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [lʌk] .
Now , there's a bit o ' luck .
现在 , 有 一个 少量 o - 运气 .

现在，运气也帮了点忙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

- [wəʊnt][wɜːrk] [tə'geðər] .
Insec's won't work together .
- 惯于 工作 一起 .

Insec 无法协同工作。

[mæn]
Man
男人

男人

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

- [iː][kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][plæn] .
' E can form a general plan .
- E 能 形式 一个 一般的 计划 .

它可以制定一个总体计划。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ɪn] - [ɪm] [wʌt] [faɪts]
There's something great in ' im what fights
有 某物 伟大的 在 - 我是 什么 战斗

他身上有一种伟大的特质，那就是战斗。

[ænd; ənd] ['periʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪʃənz] [raɪts] .
And perishes for the nation's rights .
和 死亡 为了 这 国家的 权利 .

他为捍卫国家权利而牺牲。

[[sɪts] [daʊn] .
[Sits down .
[坐 向下 .

[坐下。

['krɪsəlɪs] .
Chrysalis .
蛹 .

蛹。

[maɪ] [wɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .
My wings are coming .
我的 翅膀 是 未来 .

我的翅膀即将到来。

[siː] , [ðeɪ] [spred]
See , they spread
看 , 他们 传播

你看，它们传播开来

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][væst] [sʌnz] [ˌoʊvər'hed] !
Beyond the vast suns overhead !
超过 这 广阔的 太阳 开销 !

头顶是浩瀚的太阳!

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[aɪv] - [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] !
I've ' it it !
我已经 - 它 它 !

我拥有它了!

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [men] [greɪt] —
That's what makes men great —
那就是 什么 制作 男人 伟大的 —

这就是男人伟大的原因——

['gɪvɪn] - [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] ! . . .
Givin ' their lives up for the State ! . . .
给予 - 他们的 生活 向上 为了 这 状态 ! . . .

他们为国家献出了生命!

['mænz][nɑːt] - [ælf] ['noʊb(ə)l] — [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] !
Man's not ' alf noble — put it straight !
男人的 不是 - 阿尔夫 高贵 — 放 它 直的 !

人并非半高贵——直说吧!

- [er] [wɒts] [ðæt] [baɪ'tiːn] - [ˌem 'iː] ?
' Ere what's that bitin ' me ?
- 埃雷 是什么 那 咬 - 我 ?

是什么东西在咬我?

['blaɪmi] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] - [ɪm] — - ,
Blimey , there's another of ' em — S'truth ,
我的天哪 , 有 其他 的 - 呃 — - ,

哎呀，又来一个——S'truth，

[aɪv] [sæt][ɑːn][æn; ən][ænt] [hiːp] — - [əndrɛdz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [ðæts] [wʌt] [ðeɪ]
I've sat on an Ant heap — ' undreds and thousands — that's what they
我已经 卫星 在 一个 蚂蚁 堆 — - 数百 和 数千 — 那就是 什么 他们
[ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] — - [əndrɛdz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] !
are playing at — ' undreds and thousands !
是 玩耍 在 — - 数百 和 数千 !

我坐在蚁丘上——成百上千只——它们玩的就是这个——成百上千只!

[[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz][ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði][ænt] [hiːp] .
[In the meanwhile the Curtain rises and displays the Ant Heap .
[在 这 同时 这 窗帘 上升 和 显示器 这 蚂蚁 堆 .

与此同时，幕布拉开，展现出蚁丘。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [sɪts][ə; eɪ][blaɪnd][ænt] [huː] [kaʊnts] [kən'tɪnjuəsli] : [ænts][wɪð; wɪθ] [sæks] ,
In the Centre sits a Blind Ant who counts continuously : Ants with sacks ,
在 这 中心 坐着 一个 瞎的 蚂蚁 WHO 计数 持续 : 蚂蚁 和 麻袋 ,

中心坐着一只盲蚁，它不停地数着：有囊的蚂蚁，

[biːnz] , ['ʃʌvlz] , & [siː] . , [rʌn] [ə'krɔːs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] .
beans , shovels , & c . , run across in time to his counting .
豆子 , 铲子 , & c . , 跑步 穿过 在 时间 到 他的 计数 .

豆子、铲子等等，随着他的计数节奏跑来跑去。

[blaɪnd][ænt] .
Blind Ant .
瞎的 蚂蚁 .

盲蚁。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] .
One , two , three , four — one , two , three , four .
一 , 二 , 三 , 四 — 一 , 二 , 三 , 四 .

一、二、三、四——一、二、三、四。

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[wɒts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

[wʌt] [jər] [kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] , [oʊld] [bɔɪ] ?
What **yer** **counting** **for** **,** **old** **boy** **?**
什么 你的 计数 为了 , 老的 男生 ?

老兄，你指望什么呢?

[blaɪnd][ænt] .
Blind **Ant** **.**
瞎的 蚂蚁 .

盲蚁。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] —
One **,** **two** **,** **three** **,** **four** **—**
一 , 二 , 三 , 四 —

一、二、三、四——

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[wɒts] [ðɪs] - [er] ?
What's **this** **'** **ere** **?**
是什么 这 - 埃雷 ?

这是什么?

[ə; eɪ] ['werhaʊs] [ɔːr][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
A **warehouse** **or** **a** **factory** **,** **isn't** **it** **?**
一个 仓库 或者 一个 工厂 , 不是 它 ?

是仓库还是工厂?

[haɪ] , [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?
Hi **,** **what's** **it** **for** **?**
你好 , 是什么 它 为了 ?

你好，请问这是做什么用的?

[blaɪnd][ænt] .
Blind **Ant** **.**
瞎的 蚂蚁 .

盲蚁。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] —
One **,** **two** **,** **three** **,** **four** **—**
一 , 二 , 三 , 四 —

一、二、三、四——

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[wɒts] [ðɪs] ['fækt(ə)ri][fɔːr; fər] , [aɪm] ['æskɪŋ] — ['waɪz, 'hwaɪz] [ðɪs] [blaɪnd] ['felər] ['kaʊntɪn] - ?
What's **this** **factory** **for** **,** **I'm** **asking** **—** **why's** **this** **blind** **feller** **countin** **'** **?**
是什么 这 工厂 为了 , 我是 问 — 为什么? 这 瞎的 伙计 计数 - ?

我想问，这家工厂是做什么用的? ——这个盲人为什么在数数?

[ɑː] , ['hiːz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][taɪm] .
Ah , he's giving them the time .
啊 , 他是 给予 他们 这 时间 .

啊，他是在给他们时间。

[ðeɪ] [ɔːl] [muːv] [ɪn][taɪm][æz; əz][hiː; hi]
They all move in time as he
他们 全部 移动 在 时间 作为 他

他们都随着他的时间移动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[kaʊnts] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] .
counts , one , two , three , four .
计数 , 一 , 二 , 三 , 四 .

数数，一，二，三，四。

[laɪk] [mə'ʃiːnz] — [bɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [swɪm] .
Like machines — Bah , it makes my head swim .
喜欢 机器 — 呸 , 它 制作 我的 头 游泳 .

就像机器一样——唉，这让我头晕目眩。

[blaɪnd][ænt] .
Blind Ant .
瞎的 蚂蚁 .

盲蚁。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] —
One , two , three , four —
一 , 二 , 三 , 四 —

一、二、三、四——

['entər] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Enter Chief Engineer .
进入 首席 工程师 .

总工程师登场。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief Engineer .
首席 工程师 .

总工程师。

['kwɪkər] , ['kwɪkər] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] —
Quicker , quicker , one , two , three , four —
更快 , 更快 , 一 , 二 , 三 , 四 —

快点，快点，一，二，三，四——

[blaɪnd][ænt] .
Blind Ant .
瞎的 蚂蚁 .

盲蚁。

([mɔːr] ['kwɪkli])
(More quickly)
(更多的 迅速地)

（更快）

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] .
One , two , three , four — one , two , three , four .
一 , 二 , 三 , 四 — 一 , 二 , 三 , 四 .

一、二、三、四——一、二、三、四。

[[ðeɪ] [ɔːl] [muːv] [mɔːr] ['kwɪkli] .
[They all move more quickly .
[他们 全部 移动 更多的 迅速地 .

它们移动得更快了。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[aɪm] ['æskɪŋ] [jər] , [sɜːr] , [wɒts] [ðɪs] - [er] ['fækt(ə)ri] ?
I'm asking yer , sir , what's this ' ere factory ?
我是 问 你的 , 先生 , 是什么 这 - 埃雷 工厂 ?

先生，请问这是什么工厂?

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief Engineer .
首席 工程师 .

总工程师。

[wɒts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ?
What's your business ?
是什么 你的 商业 ?

你从事什么行业?

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

['bɪznəs] ?
Business ?
商业 ?

商业?

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief Engineer .
首席 工程师 .

总工程师。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ænts] ?
From which of the Ants ?
从 哪个 的 这 蚂蚁 ?

来自哪只蚂蚁?

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[aɪm][ə; eɪ]['hjuːmən][mæn] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I'm a human man , that's what I am .
我是 一个 人类 男人 , 那就是 什么 我 是 .

我是一个人，这就是我。

[ænts] [ɪn'diːd] !
Ants indeed !
蚂蚁 的确 !

真是蚂蚁!

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ænt] [relm] .
This **is** **an** **Ant** **realm** **.**
这 是 一个 蚂蚁 领域 .

这是蚂蚁的领域。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ?
What **do** **you** **want** **here** **?**
什么 做 你 想 这里 ?

你来这里的目的是什么?

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

- ['ævɪn] - [ə; eɪ] [lʊk] .
' **Avin** **'** **a** **look** **.**
- 艾文 - 一个 看 .

看看。

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɜːrk] ?
Do **you** **want** **work** **?**
做 你 想 工作 ?

你想工作吗?

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

['ʃʊdənt] [maɪnd] .
Shouldn't **mind** **.**
不应该 头脑 .

应该不会介意。

['sekənd] [ˌendʒɪˈnɪr] ['rʌʃɪz] [ɪn] .
Second **Engineer** **rushes** **in** **.**
第二 工程师 冲刺 在 .

二副冲了进来。

2nd [ˌendʒɪˈnɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] !
A **discovery** **!**
一个 发现 !

一项发现!

[ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] !
A **discovery** **!**
一个 发现 !

一项发现!

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

2nd [ˌendʒɪˈnɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈspiːdɪŋ] [ʌp] .
A **new** **method** **of** **speeding** **up** **.**
一个 新的 方法 的 超速 向上 .

一种新的加速方法。

[dəunt] [kaʊnt] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] — [kaʊnt] [blæŋk] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] — [blaɪnd] [ˈfeloʊ] ,
Don't **count** **one** **,** **two** **,** **three** **,** **four** **—** **count** **blank** **,** **two** **,** **three** **,** **four** **—** **blind** **fellow** **,**
不 数数 一 , 二 , 三 , 四 — 数数 空白的 , 二 , 三 , 四 — 瞎的 同伴 ,
[həˈloʊ] !
hullo **!**
你好 !

不要数一二三四——数空白，二三四——瞎子，你好!

[blaɪnd][ænt] .
Blind **Ant** **.**
瞎的 蚂蚁 .

盲蚁。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] —
One **,** **two** **,** **three** **,** **four** **—**
一 , 二 , 三 , 四 —

一、二、三、四——

2nd [ˌendʒɪˈnɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[rɔːŋ] :
Wrong **:**
错误的 :

错误的:

[blæŋk] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] .
Blank **,** **two** **,** **three** **,** **four** **.**
空白的 , 二 , 三 , 四 .

空白，二，三，四。

[blaɪnd][ænt] .
Blind **Ant** **.**
瞎的 蚂蚁 .

盲蚁。

[blæŋk] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] .
Blank **,** **two** **,** **three** **,** **four** **.**
空白的 , 二 , 三 , 四 .

空白，二，三，四。

[blæŋk] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] — ([ɔːl] [muːv] [mɔːr] ['kwɪkli]) .
Blank , two , three , four — (All move more quickly) .
空白的 , 二 , 三 , 四 — (全部 移动 更多的 迅速地) .

空白，二，三，四——（所有人移动得更快）。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[nɑːt][soʊ][fæst] — [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['gɪdi] .
Not so fast — Makes me feel giddy .
不是 所以 快速地 — 制作 我 感觉 头晕 .

别那么快——这让我感觉头晕目眩。

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd Engineer .
2nd 工程师 .

二副。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

['streɪndʒər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] !
Stranger in these parts !
陌生人 在 这些 部分 !

我是这儿的陌生人!

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd Engineer .
2nd 工程师 .

二副。

[wer] [frʌm; frəm] ?
Where from ?
在哪里 从 ?

来自哪里?

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief Engineer .
首席 工程师 .

总工程师。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmənz] — ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['hjuːmən][ænt] [hiːp] ?
From the humans — Where's the Human Ant Heap ?
从 这 人类 — 在哪里? 这 人类 蚂蚁 堆 ?

人类——人类蚁丘在哪里?

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['hjuːmən][ænt] [hiːp] ?
Where's **the** **Human** **Ant** **Heap** **?**
在哪里? 这 人类 蚂蚁 堆 ?

人类蚁丘在哪里?

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[oʊ] , ['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər] .
Oh **,** **over** **there** **,** **and** **over** **there** **.**
哦 , 超过 那里 , 和 超过 那里 .

哦，那边，还有那边。

['evriwer] .
Everywhere **.**
到处 .

到处。

2nd [ˌendʒɪˈnɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **!**
哈 , 哈 !

哈哈!

['evriwer] !
Everywhere **!**
到处 !

到处!

[fuːl] !
Fool **!**
傻子 !

傻子!

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni]['hjuːmənz] ?
Are **there** **any** **humans** **?**
是 那里 任何 人类 ?

这里有人类吗?

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðeə(r)] [kɔːld] [ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] , [ðæts] [wʌt] [ðeə(r)] [kɔːld] .
They're **called** **the** **lords** **of** **creation** , **that's** **what** **they're** **called** .
它们是 称为 这 领主们 的 创建 , 那就是 什么 它们是 称为 .

他们被称为造物之主，他们就是这么被称呼的。

2nd [ˌendʒɪˈnɪr] .
2nd **Engineer** .
2nd 工程师 .

二副。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , **ha** !
哈 , 哈 !

哈哈！

[lɔːds][ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] !
Lords **of** **creation** !
领主 的 创建 !

造物主啊！

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** .
首席 工程师 .

总工程师。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] .
We **are** **the** **lords** **of** **creation** .
我们 是 这 领主们 的 创建 .

我们是造物主。

2nd [ˌendʒɪˈnɪr] .
2nd **Engineer** .
2nd 工程师 .

二副。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , **ha** !
哈 , 哈 !

哈哈！

[ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
Masters **of** **the** **world** !
大师 的 这 世界 !

世界之王！

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** .
首席 工程师 .

总工程师。

[wɪə(r)][ðə; ði][ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
We're **the** **masters** **of** **the** **world** .
是 这 大师 的 这 世界 .

我们是世界的主人。

2nd [ˌendʒɪˈnɪr] .
2nd **Engineer** .
2nd 工程师 .

二副。

[ðə; ði][ænt] [relm] !
The **Ant** **Realm** **!**
这 蚂蚁 领域 !

蚂蚁王国!

[tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænt] [steɪt] !
The **largest** **Ant** **State** **!**
这 最大 蚂蚁 状态 !

最大的蚂蚁王国!

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[ə; eɪ][wɜ:rld] ['paʊər] !
A **World** **Power** **!**
一个 世界 力量 !

世界强国!

[tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [dɪ'mɑ:krəsi] !
The **largest** **Democracy** **!**
这 最大 民主 !

最大的民主国家!

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[wɒts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

[tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[ðə; ði][wɜ:rld][mʌst; məst][ə'beɪ][ˌju: 'es] !
The **world** **must** **obey** **us** **!**
这 世界 必须 服从 我们 !

世界必须服从我们!

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] — [ɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
All **have** **to** **work** **—** **all** **for** **Her** **.**
全部 有 到 工作 — 全部 为了 她 .

所有人都要工作——一切都是为了她。

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːrdərz] .
As **She** **orders** **.**
作为 她 订单 .

遵照她的命令。

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[huːz] [hɜːr; hər] ?
Who's **Her** **?**
谁是 她 ?

她是谁?

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
The **whole** **of** **the** **State** **.**
这 所有的 的 这 状态 .

整个州。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] !
The **Nation** **!**
这 国家 !

国家!

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[waɪ] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌjuː 'es] !
Why **,** **that's** **just** **the** **same** **as** **us** **!**
为什么 , 那就是 只是 这 相同的 作为 我们 !

那跟我们一模一样!

[em] . [piː] . - [es][wiː; wi] - ['ɑːveɪ][ænd; ənd]['bɝːoʊ] - ['kaʊnsələr] , [ðæts] [dɪ'mɑːkrəsi] — - ['ɑːveɪ] [jər] [gɑːt]
M **.** **P** **.** **'** **s** **we** **'** **ave** **and** **Boro** **'** **Councillors** **,** **that's** **democracy** **—** **'** **Ave** **yer** **got**
M . P . - s 我们 - 大道 和 博罗 - 议员们 , 那就是 民主 — - 大道 你的 得到
['bɝːoʊ] - ['kaʊnsələr] ?
Boro **'** **Councillors** **?**
博罗 - 议员们 ?

我们有国会议员和区议员，这就是民主——“你们有区议员吗?”

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] .
No **,** **we** **have** **the** **whole** **.**
不 , 我们 有 这 所有的 .

不，我们拥有全部。

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[ænd; ənd] [huː] [spiːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ?
And **who** **speaks** **for** **the** **whole** **?**
和 WHO 说话 为了 这 所有的 ?

谁能代表所有人发言?

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **!**
哈 , 哈 !

哈哈!

[hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] .
He **knows** **nothing** **.**
他 知道 没有什么 .

他什么都不知道。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[ðə; ði][wʌn] [huː] ['ɔːrdərz] .
The **one** **who** **orders** **.**
这 一 WHO 订单 .

下单的人。

[ʃiː; ʃi] [huː] ['oʊnli] ['ɪʃuːz] [kə'mændz] .
She **who** **only** **issues** **commands** **.**
她 WHO 仅有的 问题 命令 .

她只会发号施令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[ʃiː; ʃi][ə'baidz][ɪn][ðə; ði] [lɔː] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['noʊwer] [els] .
She **abides** **in** **the** **law** **—** **she** **is** **nowhere** **else** **.**
她 遵守 在 这 法律 — 她 是 无处 别的 .

她恪守法律——她不会去别的地方。

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[ænd; ənd] [huː] ['gɪvz] [juː; jʊ][jʊr; jər]['ɔːrdərz] ?
And **who** **gives** **you** **your** **orders** **?**
和 WHO 给予 你 你的 订单 ?

谁给你下达命令?

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

['riːz(ə)n] .
Reason **.**
原因 .

原因。

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[lɔː] .
Law **.**
法律 .

法律。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
The **interests** **of** **the** **State** **.**
这 兴趣 的 这 状态 .

国家利益。

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] —
That's **it** **—** **that's** **it** **—**
那就是 它 — 那就是 它 —

就这样——就这样——

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[aɪ][laɪk] [ðæt] — [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr; fər][ɔːl] .
I **like** **that** **—** **all** **for** **the** **whole** **,** **and** **the** **whole** **for** **all** **.**
我 喜欢 那 — 全部 为了 这 所有的 , 和 这 所有的 为了 全部 .

我喜欢这种理念——一切为了整体，整体为了所有人。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[fɔːr; fər][ɪts]['mædʒəsti] .
For **its** **majesty** **.**
为了 它是 威严 .

为了它的威严。

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ɪts] ['enəmi] .
And **against** **its** **enemies** **.**
和 反对 它是 敌人 .

并对抗它的敌人。

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[wɒts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

[ə'genst] [huːm] ?
Against **whom** **?**
反对 谁 ?

针对谁?

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[ə'genst] [ɔːl] .
Against **all** **.**
反对 全部 .

反对一切。

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmi] .
We **are** **surrounded** **by** **enemies** **.**
我们 是 包围 经过 敌人 .

我们被敌人包围了。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[wiː; wi] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] [blæk] [ænts] —
We **defeated** **the** **Black** **Ants** **—**
我们 战败 这 黑色的 蚂蚁 —

我们打败了黑蚂蚁——

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[ænd; ənd] [stɑːrvd] [aʊt][ðə; ði] [braʊn] —
And **starved** **out** **the** **Brown** **—**
和 饥饿 出去 这 棕色的 —

并饿死了布朗——

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[ænd; ənd]['sʌbdʒə,geɪtid][ðə; ði] [greɪz] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['jeləuz] [ɑ:r; ər] [left] ; [wi:; wi][mʌst; məst]

And	subjugated	the	Greys	,	and	only	the	Yellows	are	left	;	we	must
和	被征服	这	灰人	,	和	仅有的	这	黄色	是	左边	;	我们	必须

[stɑ:rv] [aʊt][ðə; ði] ['jeləuz] —

starve	out	the	Yellows	—
饿死	出去	这	黄色	—

我们征服了灰人，只剩下黄人；我们必须饿死黄人——

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .

2nd	Engineer	.
2nd	工程师	.

二副。

[wi:; wi][mʌst; məst] [stɑ:rv] [ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt] .

We	must	starve	them	all	out	.
我们	必须	饿死	他们	全部	出去	.

我们必须让他们全部饿死。

[træmp] .

Tramp	.
流浪汉	.

流浪汉。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Chief	Engineer	.
首席	工程师	.

总工程师。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

In	the	interests	of	the	whole	.
在	这	兴趣	的	这	所有的	.

为了整体利益。

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .

2nd	Engineer	.
2nd	工程师	.

二副。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:r; ər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

The	interests	of	the	whole	are	the	highest	.
这	兴趣	的	这	所有的	是	这	最高	.

整体利益至上。

[tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Chief	Engineer	.
首席	工程师	.

总工程师。

['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [reɪs] —

Interests	of	race	—
兴趣	的	种族	—

种族利益——

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .

2nd	Engineer	.
2nd	工程师	.

二副。

[ɪn'dʌstriəl] ['ɪntrəsts] —
Industrial **interests** **—**
工业的 兴趣 —

工业利益——

[tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[kə'loʊniəl] ['ɪntrəsts] —
Colonial **interests** **—**
殖民 兴趣 —

殖民利益——

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[wɜ:rld] ['ɪntrəsts] —
World **interests** **—**
世界 兴趣 —

世界利益——

[tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
Interests **of** **the** **world** **.**
兴趣 的 这 世界 .

世界各国的利益。

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[jes] , [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .
Yes **,** **yes** **,** **that's** **it** **.**
是的 , 是的 , 那就是 它 .

对，对，就是这样。

[tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[ɔ:l] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [-] .
All **interests** **are** **the** **whole's** **.**
全部 兴趣 是 这 整体 .

所有利益都是整体的利益。

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

['noʊbɑ:di] [meɪ] [hæv; həv] ['ɪntrəsts] [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] .
Nobody **may** **have** **interests** **but** **the** **whole** **.**
无人 可能 有 兴趣 但 这 所有的 .

任何人都可能只拥有整体利益。

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

['ɪntrəsts] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [hoʊl] .
Interests **preserve** **the** **whole** **.**
兴趣 保存 这 所有的 .

利益维护整体。

2nd [ˌendʒɪˈnɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[ænd; ənd]['wɔrz] ['nɜːrɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
And **wars** **nourish** **it** **.**
和 战争 滋养 它 .

战争滋养了它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[ɑː] , [juːv] ['wɔːrlaɪk][ænts] .
Ah **,** **you've** **warlike** **Ants** **.**
啊 , 你已经 好战 蚂蚁 .

啊，你们的蚂蚁好战啊。

2nd [ˌendʒɪˈnɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] .
He **knows** **nothing** **.**
他 知道 没有什么 .

他什么都不知道。

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

['aʊər; ɑːr][ænts][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['piːsf(ə)l] [ænts] .
Our **Ants** **are** **the** **most** **peaceful** **Ants** **.**
我们的 蚂蚁 是 这 最多 和平 蚂蚁 .

我们的蚂蚁是最温和的蚂蚁。

2nd [ˌendʒɪˈnɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] .
A **nation** **of** **peace** **.**
一个 国家 的 和平 .

一个和平的国家。

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[ə; eɪ] [ˈleɪbər] [steɪt] .
A **labour** **State** **.**
一个 劳动 状态 .

劳动国家。

2nd [ˌendʒɪˈnɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [wɪʃ] [fɔːr; fər][wɜːrld] [ˈpaʊər] —
They **only** **wish** **for** **world** **power** **—**
他们 仅有的 希望 为了 世界 力量 —

他们只想要世界霸权——

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][wɜːrld] [piːs] —
Because **they** **wish** **for** **world** **peace** **—**
因为 他们 希望 为了 世界 和平 —

因为他们渴望世界和平——

2nd [ˌendʒɪˈnɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpiːsəbl] [ˈaʊtpʊt] —
In **the** **interest** **of** **their** **peaceable** **output** **—**
在 这 兴趣 的 他们的 和平的 输出 —

为了他们能够和平地生产——

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] .
And **in** **the** **interests** **of** **progress** **.**
和 在 这 兴趣 的 进步 .

也是为了进步。

2nd [ˌendʒɪˈnɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] , [wen] [wiː; wi] [ruːl] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .
In **the** **interest** **of** **their** **interests** **,** **when** **we** **rule** **over** **the** **world** **.**
在 这 兴趣 的 他们的 兴趣 , 什么时候 我们 规则 超过 这 世界 .

为了他们的利益，当我们统治世界的时候。

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kɑːŋkər] [taɪm] , [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər][taɪm] .

We	**shall**	**conquer**	**time**	**,**	**we**	**wish**	**to**	**reign**	**over**	**time**	**.**
我们	将	征服	时间	,	我们	希望	到	在位	超过	时间	.

我们将征服时间，我们渴望主宰时间。

[træmp] .

Tramp	**.**
流浪汉	.

流浪汉。

['oʊvər] [wʌt] ?

Over	**what**	**?**
超过	什么	?

什么事?

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Chief	**Engineer**	**.**
首席	工程师	.

总工程师。

[taɪm] .

Time	**.**
时间	.

时间。

[taɪm] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [speɪs] .

Time	**is**	**greater**	**than**	**space**	**.**
时间	是	更大的	比	空间	.

时间大于空间。

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .

2nd	**Engineer**	**.**
2nd	工程师	.

二副。

[taɪm] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['mæstərd] .

Time	**has**	**never**	**been**	**mastered**	**.**
时间	有	绝不	到过	精通	.

时间从未被征服。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Chief	**Engineer**	**.**
首席	工程师	.

总工程师。

[ðə; ðiː]['mæstər][ʌv; əv] [taɪm] [wɪl] [biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl] !

The	**master**	**of**	**Time**	**will**	**be**	**master**	**of**	**all**	**!**
这	掌握	的	时间	将要	是	掌握	的	全部	!

掌控时间者，必将掌控一切!

[træmp] .

Tramp	**.**
流浪汉	.

流浪汉。

['sloʊli] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [lʌv] [ʌv; əv][maɪk] , ['sloʊli] , [let][ˌem 'iː] [θɪŋk] —

Slowly	**,**	**for**	**the**	**love**	**of**	**Mike**	**,**	**slowly**	**,**	**let**	**me**	**think**	**—**
缓慢地	,	为了	这	爱	的	麦克风	,	缓慢地	,	让	我	思考	—

慢慢来，看在迈克的份上，慢慢来，让我想想——

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Chief	**Engineer**	**.**
首席	工程师	.

总工程师。

[spiːd] [ɪz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [taɪm] .
Speed **is** **the** **master** **of** **Time** **.**
速度 是 这 掌握 的 时间 .

速度是时间的主宰。

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] —
The **taming** **of** **time** **—**
这 驯服 的 时间 —

驯服时间——

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[hiː; hi] [huː] [kə'mændz] [spiːd] [wɪl] [ruːl] ['oʊvər] [taɪm] .
He **who** **commands** **speed** **will** **rule** **over** **time** **.**
他 WHO 命令 速度 将要 规则 超过 时间 .

掌控速度者，将主宰时间。

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[blæŋk] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] — [blæŋk] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] —
Blank **,** **two** **,** **three** **,** **four** **—** **blank** **,** **two** **,** **three** **,** **four** **—**
空白的 , 二 , 三 , 四 — 空白的 , 二 , 三 , 四 —

空白，二，三，四——空白，二，三，四——

[blaɪnd][ænt] .
Blind **Ant** **.**
瞎的 蚂蚁 .

盲蚁。

([mɔːr] ['kwɪkli])
(**More** **quickly** **)**
(更多的 迅速地)

（更快）

[blæŋk] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] — [blæŋk] , [tuː] —
Blank **,** **two** **,** **three** **,** **four** **—** **blank** **,** **two** **—**
空白的 , 二 , 三 , 四 — 空白的 , 二 —

空白，二，三，四——空白，二——

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['kwɪkən] [ðə; ði] [spiːd] .
We **must** **quicken** **the** **speed** **.**
我们 必须 加速 这 速度 .

我们必须加快速度。

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] ['aʊtpʊt] .
The **speed** **of** **output** **.**
这 速度 的 输出 .

输出速度。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [laɪf] —
The **Peace** **of** **Life** **—**
这 和平 的 生活 —

生活的平静——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

['evri] ['muːvmənt] [mʌst; məst][biː; bi] ['kwɪkənd] .
Every **movement** **must** **be** **quickened** **.**
每一个 移动 必须 是 加速 .

所有动作都必须加快速度。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

['ʃɔːtnd] —
Shortened **—**
缩短 —

缩短版——

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

['kælkjuleɪtɪd] —
Calculated **—**
计算 —

计算结果——

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] —
To **a** **second** **—**
到 一个 第二 —

一秒钟——

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[tuː; tə][ðə; ði][enθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] —

To	the	nth	of	a	second	—
到	这	第n个	的	一个	第二	—

精确到秒的n分之一——

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Chief	Engineer	.
首席	工程师	.

总工程师。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] —

So	as	to	save	time	—
所以	作为	到	节省	时间	—

为了节省时间——

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .

2nd	Engineer	.
2nd	工程师	.

二副。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] —

So	as	to	increase	the	output	—
所以	作为	到	增加	这	输出	—

为了提高产量——

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Chief	Engineer	.
首席	工程师	.

总工程师。

[wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [sloʊ] — ['leɪbər] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ʌn'sperɪŋli] —

Work	had	been	too	slow	—	labour	must	be	carried	out	unsparingly	—
工作	有	到过	也	慢的	—	劳动	必须	是	携带	出去	毫不留情	—

工作进度太慢——劳动必须毫不吝惜地进行——

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .

2nd	Engineer	.
2nd	工程师	.

二副。

['ruːθləsli] —

Ruthlessly	—
无情地	—

毫不留情——

[træmp] .

Tramp	.
流浪汉	.

流浪汉。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['hɜːri] , ['eniweɪ] ?

And	what's	the	hurry	,	anyway	?
和	是什么	这	匆忙	,	反正	?

到底在着急什么呢?

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Chief	Engineer	.
首席	工程师	.

总工程师。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

The	interests	of	the	whole	.
这	兴趣	的	这	所有的	.

整体利益。

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd Engineer .
2nd 工程师 .

二副。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv]['aʊtpʊt] — ['kwestʃən] [ʌv; əv]['paʊər] .
It is a question of output — question of power .
它 是 一个 问题 的 输出 — 问题 的 力量 .

这是一个产出问题——一个权力问题。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief Engineer .
首席 工程师 .

总工程师。

['piːsf(ə)l] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
Peaceful competition .
和平 竞赛 .

和平竞争。

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd Engineer .
2nd 工程师 .

二副。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [piːs] .
We are fighting the battle of peace .
我们 是 斗争 这 战斗 的 和平 .

我们正在打一场和平之战。

[blaɪnd][ænt] .
Blind Ant .
瞎的 蚂蚁 .

盲蚁。

[blæŋk] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] —
Blank , two , three , four —
空白的 , 二 , 三 , 四 —

空白，二，三，四——

[[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] .
[An Official approaches the Two Engineers and makes a report .
[一个 官方的 方法 这 二 工程师 和 制作 一个 报告 .

一名官员找到两位工程师并作了报告。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[blæŋk] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] !
Blank , two , three , four !
空白的 , 二 , 三 , 四 !

空白，二，三，四!

[jər] [mʌst; məst][goʊ] ['kwɪkər] .
Yer must go quicker .
你的 必须 去 更快 .

你得走快点。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['kaʊntɪn] - , - [sted] [oʊ] - [juː; jʊ] , [aɪ'd] [meɪk] [ðem; ðəm]['vɜːrmɪn][flai] .

If	I	was	countin	'	,	'	stead	o	'	you	,	I'd	make	them	vermin	fly	.
如果	我	曾是	计数	-	,	-	坚定	o	-	你	,	ID	制作	他们	害虫	飞	.

如果是我来数数，而不是你，我会让那些害虫飞走。

['kwɪkər] , ['kwɪkər] , ['kwɪkər] !

Quicker	,	quicker	,	quicker	!
更快	,	更快	,	更快	!

快点，快点，快点!

[wiː; wi][men][ɑːr; ər][dʒest][laɪk][juː; jʊ] , —

We	men	are	jest	like	you	,	—
我们	男人	是	笑话	喜欢	你	,	—

我们男人也像你们一样爱开玩笑，——

[wɪə(r)] [ɔːl][fɔːr; fər] [spiːd] .

We're	all	for	speed	.
是	全部	为了	速度	.

我们都追求速度。

[aɪ] [tel] [jər] , [wɪə(r)] ['kaʊntɪn] - ['kwɪkər] , [tuː] ;

I	tell	yer	,	we're	countin	'	quicker	,	too	;
我	告诉	你的	,	是	计数	-	更快	,	也	;

我告诉你，我们数数也更快了;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [rʌʃ] [tuː; tə]['ruːɪn] , [wiːl] - ['ɑːveɪ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [θæŋk] , —

And	if	we	rush	to	ruin	,	we'll	'	ave	ourselves	to	thank	,	—
和	如果	我们	匆忙	到	废墟	,	出色地	-	大道	我们自己	到	感谢	,	—

如果我们仓促走向毁灭，那只能怪我们自己了。

[soʊ] [weɪk] [ʌp] , [oʊl][blaɪnd] ['felər] .

So	wake	up	,	ole	blind	feller	.
所以	唤醒	向上	,	奥莱	瞎的	伙计	.

醒醒吧，老瞎子。

[ɑːn][wɪð; wɪθ] [jər] ['kaʊntɪn] - !

On	with	yer	countin	'	!
在	和	你的	计数	-	!

继续数!

[blæŋk] —

Blank	—
空白的	—

空白的-

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[blaɪnd][ænt] .

Blind	Ant	.
瞎的	蚂蚁	.

盲蚁。

[tuː] , [θriː] , [fɔːr] —

Two	,	three	,	four	—
二	,	三	,	四	—

二、三、四——

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Chief	Engineer	.
首席	工程师	.

总工程师。

['fæstər] — ['fæstər] —
Faster — faster —
快点 — 快点 —

更快——更快——

[[æn; ən][ænt] [kə'læpsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][loʊd][ænd; ənd][moʊnz] .
[An Ant collapses with his load and moans .
[一个 蚂蚁 崩溃 和 他的 加载 和 呻吟 .

一只蚂蚁背负着重物倒下，发出呻吟。

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd Engineer .
2nd 工程师 .

二副。

[tʌt] , [tʌt] !
Tut , tut !
图坦卡蒙 , 教程 !

啧啧!

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[get] [ʌp] .
Get up .
得到 向上 .

起床。

[ə'nʌðər] [ænt] .
Another Ant .
其他 蚂蚁 .

另一只蚂蚁。

([nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['bendɪŋ] ['oʊvər]) [ded] !
(Next to him , bending over) Dead !
(下一个 到 他 , 弯曲 超过) 死的 !

（在他旁边，弯着腰）死了!

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief Engineer .
首席 工程师 .

总工程师。

[wʌn] , [tuː] — ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [kwɪk] .
One , two — carry him away , quick .
一 , 二 — 携带 他 离开 , 快的 .

一、二——快把他抬走。

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd Engineer .
2nd 工程师 .

二副。

[hiː; hi][daɪd] ['ɑːnərəbli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [spiːd] .
He died honourably in the cause of speed .
他 死亡 光荣地 在 这 原因 的 速度 .

他为追求速度而光荣牺牲。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief Engineer .
首席 工程师 .

总工程师。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
How are you lifting him ?
如何 是 你 举重 他 ?

你是怎么把他抬起来的?

[tuː] ['sloʊli] , [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
Too slowly , you're wasting time .
也 缓慢地 , 你是 浪费 时间 .

太慢了，你是在浪费时间。

[drɑːp][hɪm; ɪm] .
Drop him .
降低 他 .

把他开除。

[naʊ] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [tə'geðər] .
Now head and feet together .
现在 头 和 脚 一起 .

现在头和脚并拢。

[blæŋk] , [tuː] , [θriː] — [rɔːŋ] , [drɑːp][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Blank , two , three — wrong , drop him again .
空白的 , 二 , 三 — 错误的 , 降低 他 再次 .

空白，二，三——错了，再把他扔下去。

[hed] [ænd; ənd] [fiːt] — [blæŋk] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] — [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] — [blæŋk] , [tuː] , [blæŋk] , [tuː] , [blæŋk] —
Head and feet — blank , two , three , four — take him away — blank , two , blank , two , blank —
头 和 脚 — 空白的 , 二 , 三 , 四 — 拿 他 离开 — 空白的 , 二 , 空白的 , 二 , 空白 —

头和脚——空白，二，三，四——带他走——空白，二，空白，二，空白——

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd Engineer .
2nd 工程师 .

二副。

[tuː] , [θriː] , [fɔːr] — ['kwɪkər] .
Two , three , four — quicker .
二 , 三 , 四 — 更快 .

二、三、四——快点。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

['enihaʊ] , [hiː; hi][daɪd] [kwɪk] [ɪ'nʌf] —
Anyhow , he died quick enough —
无论如何 , 他 死亡 快的 足够的 —

总之，他死得挺快的——

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief Engineer .
首席 工程师 .

总工程师。

[wɜːrk] , [wɜːrk] , [hiː; hi] [huː] [pə'zesiz] [mɔːr] , [mʌst; məst][wɜːrk] [mɔːr] .
Work , work , he who possesses more , must work more .
工作 , 工作 , 他 WHO 拥有 更多的 , 必须 工作 更多的 .

努力工作，努力工作，拥有越多的人，就越要努力工作。

2nd [ˌendʒɪˈnɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[hiː; hi] [rɪˈkwaɪrz] [mɔːr] —
He **requires** **more** **—**
他 需要 更多的 —

他需要更多——

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪˈfend] —
He **has** **more** **to** **defend** **—**
他 有 更多的 到 保卫 —

他还有更多需要捍卫的东西——

2nd [ˌendʒɪˈnɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][geɪn] .
And **more** **to** **gain** **.**
和 更多的 到 获得 .

还有更多收获。

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] — [piːs] [miːnz] [wɜːrk] .
We **are** **a** **nation** **of** **peace** **—** **peace** **means** **work** **.**
我们 是 一个 国家 的 和平 — 和平 方法 工作 .

我们是一个爱好和平的国家——和平意味着努力工作。

2nd [ˌendʒɪˈnɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[ænd; ənd][wɜːrk] , [streŋθ] .
And **work** **,** **strength** **.**
和 工作 , 力量 .

还有工作，力量。

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[ænd; ənd] [streŋθ] , [wɔːr] .
And **strength** **,** **war** **.**
和 力量 , 战争 .

力量，战争。

2nd [ˌendʒɪˈnɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

['entər] [ɪn'ventər] , ['groʊpɪŋ] .
Enter Inventor , groping .
进入 发明者 , 摸索 .

发明家登场，摸索着。

[ɪn'ventər] .
Inventor .
发明者 .

发明者。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] — [step][ə'saɪd] .
Out of my way — step aside .
出去 的 我的 方式 — 步 旁边 .

让开——让开。

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd Engineer .
2nd 工程师 .

二副。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'ventər] —
Our inventor —
我们的 发明者 —

我们的发明家——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ɪn'ventər] .
Inventor .
发明者 .

发明者。

[teɪk] [ker] , [teɪk] [ker] .
Take care , take care .
拿 关心 , 拿 关心 .

保重，保重。

[dəunt] [tʌtʃ] [maɪ] [hed] .
Don't touch my head .
不 触碰 我的 头 .

不要碰我的头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [glæs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['brɪt(ə)l] .
It is glass , it is brittle .
它 是 玻璃 , 它 是 脆 .

它是玻璃，很脆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːrst] , [smæʃ] , [bæŋ] .
It is greater than I am ; keep out of the way , or it will burst , smash , bang .
它 是 更大的 比 我 是 ; 保持 出去 的 这 方式 , 或者 它 将要 爆裂 , 粉碎 , 砰 .

它比我强大得多；快躲开，否则它会爆炸、粉碎、轰鸣。

[step] [ə'saɪd] .
Step aside .
步 旁边 .

让开。

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd Engineer .
2nd 工程师 .

二副。

[haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?
How goes it ?
如何 去 它 ?

情况如何?

[ɪn'ventər] .
Inventor .
发明者 .

发明者。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [ˌem 'iː] , [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrst] .
It hurts me , it's going to burst .
它 疼痛 我 , 它是 去 到 爆裂 .

它好痛，感觉要爆裂了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] — [bæŋ] !
It may knock against the walls — bang !
它 可能 敲 反对 这 墙壁 — 砰 !

它可能撞到墙上——砰!

[aɪ] [kɑːnt] [get] [maɪ] [hændz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't get my hands round it .
我 不能 得到 我的 双手 圆形的 它 .

我完全摸不着。

[aɪ] [kæn; kən] ['skersli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .
I can scarcely carry it .
我 能 几乎 携带 它 .

我几乎拿不动它。

[lʊk] [aʊt] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?
Look out , do you hear ?
看 出去 , 做 你 听到 ?

小心点，听到了吗?

[hwjuː] , [hwjuː] !
Whew , whew !
呼! , 呼! !

呼，呼!

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief Engineer .
首席 工程师 .

总工程师。

[wɒts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
What's in it ?
是什么 在 它 ?

里面是什么?

[ɪn'ventər] .
Inventor .
发明者 .

发明者。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] — [ə; eɪ] [nuː] [mə'ʃiːn] [ɪn][maɪ] [hed] .

A	machine	—	a	new	machine	in	my	head	.
一个	机器	—	一个	新的	机器	在	我的	头	.

一台机器——我脑海中一台全新的机器。

[oʊ] , [oʊ] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] .

Oh	,	oh	,	a	huge	machine	.
哦	,	哦	,	一个	巨大的	机器	.

哦，哦，一台巨大的机器。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [aɪm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

Out	of	the	way	,	out	of	the	way	,	I'm	carrying	a	machine	.
出去	的	这	方式	,	出去	的	这	方式	,	我是	携带	一个	机器	.

让开，让开，我正扛着一台机器。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Chief	Engineer	.
首席	工程师	.

总工程师。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ?

What	sort	of	a	machine	?
什么	种类	的	一个	机器	?

什么类型的机器?

[ɪn'ventər] .

Inventor	.
发明者	.

发明者。

[ə; eɪ][wɔːr] [mə'ʃiːn] .

A	war	machine	.
一个	战争	机器	.

战争机器。

[ə; eɪ][væst] [mə'ʃiːn] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][wʌn] .

A	vast	machine	,	a	huge	one	.
一个	广阔的	机器	,	一个	巨大的	一	.

一台庞大的机器。

[ðə; ði] ['swɪftəst] , [moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['krʌʃər] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .

The	swiftest	,	most	effective	crusher	of	lives	.
这	最快	,	最多	有效的	破碎机	的	生活	.

最迅速、最有效的生命粉碎者。

[ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] , [ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv] ['saɪəns] .

The	forefront	of	progress	,	the	acme	of	science	.
这	前沿	的	进步	,	这	巅峰	的	科学	.

进步的前沿，科学的巅峰。

[hwjuː] , [hwjuː] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

Whew	,	whew	,	do	you	hear	it	?
呼!	,	呼!	,	做	你	听到	它	?

呼，呼，你听到了吗?

[ten] ['θaʊz(ə)nd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ded] !

Ten	thousand	,	a	hundred	thousand	dead	!
十	千	,	一个	百	千	死的	!

一万人，十万人死了!

[hwjuː] , [hwjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] .

Whew	,	whew	,	it	keeps	on	working	.
呼!	,	呼!	,	它	保持	在	在职的	.

呼，呼，它还在运转。

[tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ded] — [hwjuː] , [hwjuː] , [hwjuː] , [hwjuː] !
Two hundred thousand dead — whew , whew , whew , whew !
二 百 千 死的 — 呼! , 呼! , 呼! , 呼! !

二十万人死亡——呼，呼，呼，呼！

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief Engineer .
首席 工程师 .

总工程师。

([tuː; tə][træmp])
(To Tramp)
(到 流浪汉)

（流浪汉）

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [eɪ] ?
A genius , eh ?
一个 天才 , 嗯 ?

真是个天才啊！

[ɪn'ventər] .
Inventor .
发明者 .

发明者。

[oʊ] , [oʊ] , [wʌt] [peɪn] , [maɪ] ['hɛdz] ['splɪtɪŋ] — [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ,
Oh , oh , what pain , my head's splitting — out of the way , out of the way ,
哦 , 哦 , 什么 疼痛 , 我的 头部 分裂 — 出去 的 这 方式 , 出去 的 这 方式 ,

哦，哦，好痛，我的头快要裂开了——让开，让开！

[dəunt] [nɑːk] [ə'genst] [ˌem 'iː] — [hwjuː] , [hwjuː] , [hwjuː] !
don't knock against me — whew , whew , whew !
不 敲 反对 我 — 呼! , 呼! , 呼! !

别撞到我——呼，呼，呼！

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief Engineer .
首席 工程师 .

总工程师。

[ə; eɪ][væst] ['ɪntəlekt] .
A vast intellect .
一个 广阔的 智力 .

渊博的知识。

[ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] .
The greatest of Scientists .
这 最 的 科学家 .

最伟大的科学家。

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd Engineer .
2nd 工程师 .

二副。

['nʌθɪŋ] [səːvz] [ðə; ðɪ] [steɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['saɪəns] .
Nothing serves the State so much as Science .
没有什么 服务 这 状态 所以 很多 作为 科学 .

科学对国家的作用无可比拟。

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[greɪt] [ɪz] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'veɪl] — [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wɔːr] .
Great **is** **Science** **,** **and** **it** **will** **prevail** **—** **there** **will** **be** **war** **.**
伟大的 是 科学 , 和 它 将要 占上风 — 那里 将要 是 战争 .

科学伟大，它必将胜利——战争将会发生。

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[waɪ] [wɔːr] ?
Why **war** **?**
为什么 战争 ?

战争为何发生?

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [wɔːr] [məˈʃiːn] .
Because **we** **shall** **have** **a** **new** **war** **machine** **.**
因为 我们 将 有 一个 新的 战争 机器 .

因为我们将拥有一台新的战争机器。

2nd [ˌendʒɪˈnɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [stɪl] [niːd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Because **we** **still** **need** **a** **bit** **of** **the** **world** **.**
因为 我们 仍然 需要 一个 少量 的 这 世界 .

因为我们仍然需要一点来自世界的气息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrtʃ] [triː] [tuː; tə][ðə; ði][paɪn] [triː] .
A **bit** **of** **the** **world** **from** **the** **Birch** **tree** **to** **the** **Pine** **tree** **.**
一个 少量 的 这 世界 从 这 桦木 树 到 这 松树 树 .

从白桦树到松树，世界的一角。

2nd [ˌendʒɪˈnɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[ðə; ði][roʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] —
The **road** **between** **the** **two** **blades** **of** **grass** **—**
这 路 之间 这 二 刀片 的 草 —

两片草叶之间的路——

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈoʊpən][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] —
The **only** **open** **road** **to** **the** **South** **—**
这 仅有的 打开 路 到 这 南 —

通往南方的唯一一条开放道路——

2nd [ˌendʒɪˈnɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [preˈstiːʒ] .
A **question** **of** **prestige** **.**
一个 问题 的 声望 .

这是关乎声望的问题。

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[ænd; ənd] [treɪd] .
And **trade** **.**
和 贸易 .

以及贸易。

2nd [ˌendʒɪˈnɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˌnæʃəˈnæləti] .
The **rights** **of** **nationality** **.**
这 权利 的 国籍 .

国籍权利。

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[wiː; wi][ɔːr][ðə; ði] [ˈjeləuz] —
We **or** **the** **Yellows** **—**
我们 或者 这 黄色 —

我们还是黄军——

2nd [ˌendʒɪˈnɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][wɔːr] [mɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ɔːr][ˈɜːrdʒənt] —
Never **was** **war** **more** **honourable** **or** **urgent** **—**
绝不 曾是 战争 更多的 光荣的 或者 紧迫的 —

战争从未像现在这样光荣或紧迫——

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[ðæn; ðən][ðə; ði][wɔːr][wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] .

Than	the	war	we	must	fight	.
比	这	战争	我们	必须	斗争	.

比我们必须打的这场战争还要糟糕。

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .

2nd	Engineer	.
2nd	工程师	.

二副。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] .

We	are	prepared	.
我们	是	准备	.

我们已做好准备。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Chief	Engineer	.
首席	工程师	.

总工程师。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['keɪsəs; 'kɑːsʊs] ['bɛli] .

We	have	only	to	find	a	casus	belli	.
我们	有	仅有的	到	寻找	一个	理由	贝利	.

我们只需要找到一个开战的理由。

[blaɪnd][ænt] .

Blind	Ant	.
瞎的	蚂蚁	.

盲蚁。

[blæŋk] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] — [[ə; eɪ] [gɔːŋ] .

Blank	,	two	,	three	,	four	—	[	A	gong	.
空白的	,	二	,	三	,	四	—	[	一个	锣	.

空白，二，三，四——[一声锣。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Chief	Engineer	.
首席	工程师	.

总工程师。

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[vɔɪs] .

Voice	.
嗓音	.

嗓音。

([ˌaʊt'saɪd])

(	Outside	)
(	外部	)

(外部)

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] !

A	messenger	!
一个	信使	!

信使!

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] !

A	messenger	!
一个	信使	!

信使!

['entər] ['mesɪndʒər] .

Enter	**Messenger**	**.**
进入	信使	.

输入 Messenger。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['mesɪndʒər] .
Messenger .
信使 .

信使。

[aɪ][beg][tuː; tə] [ə'naʊns] [maɪ'self] .
I beg to announce myself .
我 求 到 宣布 我 .

谨此自我介绍。

[frʌm; frəm][ðə; ðiː][dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . ['sʌðərn] ['ɑːrmi] .
From the G . H . Q . Southern Army .
从 这 G . H . 问 . 南方 军队 .

来自南方军总司令部。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief Engineer .
首席 工程师 .

总工程师。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

['mesɪndʒər] .
Messenger .
信使 .

信使。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləuz]
In accordance with our instructions , we crossed the frontier of the Yellows
在 根据 和 我们的 指示 , 我们 交叉 这 边境 的 这 黄色
一
二
一

按照我们的指示，我们越过了黄军的边境——

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief Engineer .
首席 工程师 .

总工程师。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

['mesɪndʒər] .
Messenger .
信使 .

信使。

[ðə; ði] ['jeləuz] ['kæptʃərd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðer; ðər] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] —
The Yellows captured me and took me to their Commander - in - Chief —
这 黄色 捕获 我 和 采取 我 到 他们的 指挥官 - 在 - 首席 —

黄军抓住了我，把我带到了他们的总司令面前——

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[ænd; ənd] — ?
And **—** **?**
和 — ?

和-?

['mesɪndʒər] .
Messenger **.**
信使 .

信使。

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['letər] —
Here **is** **his** **letter** **—**
这里 是 他的 信 —

以下是他的信——

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] .
Show **it** **me** **.**
展示 它 我 .

给我看看。

- [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [ænts][kɔːlz][əˈpɑːn][ðə; ði][ænt] [relm] [wɪˈðɪn] [θriː] [mʌnθs]
' **The** **Government** **of** **the** **Yellow** **Ants** **calls** **upon** **the** **Ant** **Realm** **within** **three** **months**
- 这 政府 的 这 黄色的 蚂蚁 呼叫 之上 这 蚂蚁 领域 之内 三 几个月
[tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðer; ðər]['ɑːrmi] ['laɪɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][bɜːrtʃ] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] [triː] [bɪˈtwiːn]
to **withdraw** **their** **Army** **lying** **between** **the** **Birch** **Tree** **and** **the** **Pine** **Tree** **between**
到 提取 他们的 军队 说谎 之间 这 桦木 树 和 这 松树 树 之间
[ðə; ði] [tuː] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] .
the **two** **blades** **of** **grass** **.**
这 二 刀片 的 草 .

黄蚁政府号召蚂蚁王国在三个月内撤回驻扎在白桦树和松树之间、两片草叶之间的军队。

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
' **[** **Pg** **54** **]**
- [页 -]

[第 54 页]

2nd [ˌendʒɪˈnɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Listen **to** **him** **.**
听 到 他 .

听他的。

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

- [ðɪs] ['terətɔ:ri] [kəm'praiziz] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] , ['vaɪt(ə)l] , [ɪn'dʌstriəl] , ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['mɪlətəri]
' **This** **territory** **comprises** **the** **historical** **,** **vital** **,** **industrial** **,** **general** **,** **and** **military**
- 这 领土 包括 这 历史 , 必不可少的 , 工业的 , 一般的 , 和 军队

['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [steɪt] ,
interests **of** **our** **state** **,**
兴趣 的 我们的 状态 ,

"这片领土包含了我们国家的历史、重要、工业、公共和军事利益。"

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['raɪtli] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .
so **that** **it** **rightly** **belongs** **to** **us** **.**
所以 那 它 没错 属于 到 我们 .

所以它理应属于我们。

- 2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
' **2nd** **Engineer** **.**
- 2nd 工程师 .

二副。

[æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] ['tɑ:ləreɪt] [ˌaɪ 'ti:] !
An **insult** **,** **an** **insult** **,** **we** **shall** **not** **tolerate** **it** **!**
一个 侮辱 , 一个 侮辱 , 我们 将 不是 容忍 它 !

这是侮辱，这是侮辱，我们绝不容忍！

[tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

- ['mi:nwaɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rmi] [tu:; tə] ['moʊbəlaɪz] .
' **Meanwhile** **we** **are** **giving** **orders** **to** **our** **Army** **to** **mobilize** **.**
- 同时 我们 是 给予 订单 到 我们的 军队 到 动员 .

与此同时，我们正在命令军队动员起来。

- [wɔ:r] , [wɔ:r] , [æt; ət] [læst] !
' **War** **,** **war** **,** **at** **last** **!**
- 战争 , 战争 , 在 最后的 !

战争，战争，终于来了！

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [wɔ:r] [ɪz] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] .
At **last** **a** **war** **is** **forced** **upon** **us** **.**
在 最后的 一个 战争 是 强制 之上 我们 .

最终，战争还是降临到了我们身上。

[tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[tu:; tə] [ɑ:rmz] !
To **arms** **!**
到 武器 !

拿起武器！

[ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] [rʌnz] [ɑ:n] .
Another **Messenger** **runs** **on** **.**
其他 信使 跑步 在 .

另一个 Messenger 仍在运行。

2nd ['mesɪndʒər] .
2nd **Messenger** **.**
2nd 信使 .

第二信使。

[ðə; ði] ['jeləuz] [ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [frʌn'tɪr] —
The **Yellows** **are** **marching** **across** **our** **frontier** **—**
这 黄色 是 行军 穿过 我们的 边境 —

黄军正在越过我们的边境——

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[tuː; tə][ɑːrmz] !
To **arms** **!**
到 武器 !

拿起武器!

[tuː; tə][ɑːrmz] !
To **arms** **!**
到 武器 !

拿起武器!

2nd ['mesɪndʒər] .
2nd **Messenger** **.**
2nd 信使 .

第二信使。

[ˌmoʊbələ'zeɪʃn] — [tuː; tə][ɑːrmz] !
Mobilization **—** **to** **arms** **!**
动员 — 到 武器 !

动员起来——拿起武器!

[bəuθ] ['mesindʒəz] .
Both **Messengers** **.**
两个都 信使 .

两位信使。

[tuː; tə][ɑːrmz] !
To **arms** **!**
到 武器 !

拿起武器!

[tuː; tə][ɑːrmz] !
To **arms** **!**
到 武器 !

拿起武器!

[[ə'lɑːrm]['saiərinz] — [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz][ðə; ði][ænts]['skræmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][ænt] [hiːp] .
[**Alarm** **sirens** **—** **from** **all** **sides** **the** **Ants** **scramble** **into** **the** **Ant** **Heap** **.**
[警报 警报器 — 从 全部 侧面 这 蚂蚁 争夺 进入 这 蚂蚁 堆 .

警报声四起——蚂蚁们从四面八方涌向蚁丘。

[blaɪnd][ænt] .
Blind **Ant** **.**
瞎的 蚂蚁 .

盲蚁。

[blæŋk] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] — [blæŋk] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] —
Blank **,** **two** **,** **three** **,** **four** **—** **blank** **,** **two** **,** **three** **,** **four** **—**
空白的 , 二 , 三 , 四 — 空白的 , 二 , 三 , 四 —

空白，二，三，四——空白，二，三，四——

[[ɪn'kriːsɪŋ] [dɪn] [wɪ'ðɪn] .
[**Increasing** **din** **within** **.**
[增加 din 之内 .

[内部噪音增大。

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [jər] [gʊd] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [pæs] ,
It **does** **yer** **good** **to** **see** **'** **em** **pass** **,**
它 做 你的 好的 到 看 - 呃 经过 ,

看到他们通过对你有好处。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [ʃed] [ðer; ðər] [blʌd] —
Prepared **to** **shed** **their** **blood** **—**
准备 到 棚 他们的 血 —

准备流血——

[ænd; ənd][dʒest][fɔːr; fər] - [ælf] [ə; eɪ][jɑːrd][oʊ] - [mʌd] ,
And **jest** **for** **'** **alf** **a** **yard** **o** **'** **mud** **,**
和 笑话 为了 - 阿尔夫 一个 院子 o - 泥 ,

还开玩笑说要弄"半码"泥巴，

[bɪ'twiːn] [tuː] [bleɪdz] [oʊ] - [græs] .
Between **two** **blades** **o** **'** **grass** **.**
之间 二 刀片 o - 草 .

两片草叶之间。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [jər] [gʊd] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ɔːl]
It **does** **yer** **good** **to** **see** **'** **em** **all**
它 做 你的 好的 到 看 - 呃 全部

看看它们对你有好处。

[soʊ] - ['ændˌsʌm] [ænd; ənd][soʊ][spraɪ] .
So **'** **andsome** **and** **so** **spry** **.**
所以 - 还有一些 和 所以 轻快 .

真是英俊潇洒，身手矫健。

[ðeə(r)] [nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][ʌp][ænd; ənd][daɪ] —
They're **not** **afraid** **to** **up** **and** **die** **—**
它们是 不是 害怕的 到 向上 和 死 —

他们不怕随时赴死——

[ðeɪv] - [ɜːrd] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [kɔːl] .
They've **'** **eard** **the** **Nation's** **call** **.**
他们有 - 耳朵 这 国家的 称呼 .

他们听到了国家的呼声。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [jər] [θɪŋk] [oʊ] - [ðem; ðəm][oʊl] [siːnz] ,
It **makes** **yer** **think** **o** **'** **them** **ole** **scenes** **,**
它 制作 你的 思考 o - 他们 奥莱 场景 ,

它让人想起那些旧时的场景，

[wɪð; wɪθ][stɑːr] - ['ʃɛlz] ['oʊvər] - [iːd] ,
With **star** **-** **shells** **over** **'** **ead** **,**
和 星星 - 贝壳 超过 - 头 ,

头顶有星形贝壳，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

[ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [left] [ə; eɪ] ['θaʊzən] - [ded] —
The night we left a thousan ' dead —
这 夜晚 我们 左边 一个 千 - 死的 —

那晚我们留下了一千具尸体——

[ænd; ənd] - [tuː] [lə'triːnz] .
And keptured two latrines .
和 - 二 厕所 .

并保留了两个厕所。

[naʊ] , ['fɛlɚz] , [dɪg] [jɚ-sɛlvz] [raɪt] [ɪn] ,
Now , fellers , dig yerselves right in ,
现在 , 伙计们 , 挖 你们自己 正确的 在 ,

伙计们，现在就挖好掩体！

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [jər] [bʌst] .
And stay there till yer bust .
和 停留 那里 直到 你的 摔碎 .

待在那儿直到你精疲力竭。

[ðem; ðəm] ['jɛlərz] ['wɒnts] [jʊr; jər] [jɑːrd] [oʊ] - [dʌst] ,
Them Yellers wants your yard o ' dust ,
他们 叫喊者 想要 你的 院子 o - 灰尘 ,

那群黄蜂想要你院子里的灰尘，

[ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [let] - [ɪm] [wɪn] !
And don't you let ' em win !
和 不 你 让 - 呃 赢 !

别让他们赢！

['krɪsəlɪs] .
Chrysalis .
蛹 .

蛹。

[ðeɪ] [kɔːl] , [ðeɪ] [ʃaʊt] , [ðeɪ] [biːt] [ðer; ðər] [drʌmz] .
They call , they shout , they beat their drums .
他们 称呼 , 他们 喊 , 他们 打 他们的 鼓 .

他们呼喊，他们呐喊，他们敲鼓。

[ðə; ði] [wɜːrld] [weiks] .
The world wakes .
这 世界 醒来 .

世界苏醒了。

[ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt] [kʌmz] !
The great moment comes !
这 伟大的 片刻 来 !

激动人心的时刻到了！

[['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] — [ænts] [træns'fɔːrm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['soʊldʒərz] .
[Beating of drums — Ants transform themselves into Soldiers .
[殴打 的 鼓 — 蚂蚁 转换 他们自己 进入 士兵 .

【鼓声响起——蚂蚁们变身成兵蚁。】

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [bɪ'kʌmz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
Chief Engineer becomes Commander - in - Chief .
首席 工程师 变成 指挥官 - 在 - 首席 .

总工程师升任总司令。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[naʊ] , [ðæts] [wʌt] ['treɪnɪn] - [dʌz] .
Now , that's what trainin ' does .
现在 , 那就是 什么 训练 - 做 .

这就是训练的作用。

[jʊə(r)] [smɑːrt] [lædz] .
You're smart lads .
你是 聪明的 小伙子们 .

你们都是聪明的小伙子。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] !
Put it there !
放 它 那里 !

放那儿!

[krʌmz] !
Crumbs !
面包屑 !

碎屑!

[ɪf] [jʊə(r)] [hæf][ðə; ði][ænt][aɪ] [teɪks] [jər] [fɔːr; fər] , [aɪ] [swer]
if you're half the ant I takes yer for , I swear
如果 你是 一半 这 蚂蚁 我 需要 你的 为了 , 我 发誓

如果你真有我以为的那么渺小，我发誓

[juːl] [kɑːp] [ðæt] [bɪt][oʊ] - [lænd] [əˈfɔːr] [ðə; ði] ['jɛlərz] [kɑːp][ˌaɪ 'tiː] —
You'll cop that bit o ' land afore the Yellers cop it —
你会 警察 那 少量 o - 土地 之前 这 叫喊者 警察 它 —

你肯定能在耶勒人之前抢到那块地——

[bʌt; bət] - [ɪrz] [ðə; ði] [bræs] - [ˌeɪˌtiːˈɛs]['kʌmɪn] - .
But ' ere's the brass ' ats comin ' .
但 - 这是 这 黄铜 - ats 即将到来 - .

但黄铜即将到来。

[aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] - [ɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
I guess I'd better ' op it .
我 猜测 ID 更好的 - 操作 它 .

我想我最好把它打开。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief Engineer .
首席 工程师 .

总工程师。

['soʊldʒərz] !
Soldiers !
士兵 !

士兵们!

[wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [kəm'peld] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərz] .
We find ourselves compelled to call you to the colours .
我们 寻找 我们自己 被迫 到 称呼 你 到 这 颜色 .

我们情不自禁地想把你们叫到色彩面前。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['enəmi] [hæz; həz] ['tretʃərəsli] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
A wicked enemy has treacherously attacked us , for the purpose of
一个 邪恶 敌人 有 阴险地 遭到攻击 我们 , 为了 这 目的 的
[aʊt'wɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['piːsəbl] [ˌprepə'reɪʃnz] .
outwitting our peaceable preparations .
智胜 我们的 和平的 准备工作 .

邪恶的敌人背信弃义地攻击我们，企图破坏我们和平的准备。

[æt; ət] [ðɪs] [greɪt] ['aʊər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['dɪkteɪtər] .

At	**this**	**great**	**hour**	**I**	**have**	**been**	**appointed**	**Dictator**	**.**
在	这	伟大的	小时	我	有	到过	任命	独裁者	.

在这伟大的时刻，我被任命为独裁者。

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .

2nd	**Engineer**	**.**
2nd	工程师	.

二副。

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪkteɪtər] — [ʃaʊt] [bɔɪz] , [ɔːr] — —

Three	**cheers**	**for**	**the**	**Dictator**	**—**	**Shout**	**boys**	**,**	**or**	**—**	**—**
三	干杯	为了	这	独裁者	—	喊	男孩们	,	或者	—	—

为独裁者欢呼三声——呐喊小子们，或者——

['soʊldʒərz] .

Soldiers	**.**
士兵	.

士兵。

[hɪp] , [hɪp] , [huˈreɪ] !

Hip	**,**	**hip**	**,**	**hooray**	**!**
时髦的	,	时髦的	,	万岁	!

万岁！

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Chief	**Engineer**	**.**
首席	工程师	.

总工程师。

([səˈluːtɪŋ]) [θæŋk] [juː; jʊ] !

(	**Saluting**	**)**	**Thank**	**you**	**!**
(	敬礼	)	感谢	你	!

（敬礼）谢谢！

[juː; jʊ][hæv; həv] [riˈspɔndid] [tuː; tə][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

You	**have**	**responded**	**to**	**the**	**gravity**	**of**	**the**	**moment**	**.**
你	有	回应	到	这	重力	的	这	片刻	.

你已对这一时刻的严峻形势做出了回应。

['soʊldʒərz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] .

Soldiers	**,**	**we**	**are**	**fighting**	**for**	**life**	**and**	**liberty**	**.**
士兵	,	我们	是	斗争	为了	生活	和	自由	.

士兵们，我们为生命和自由而战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**56**	**]**
[	页	-	]

[第56页]

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .

2nd	**Engineer**	**.**
2nd	工程师	.

二副。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪt] .

And	**for**	**the**	**greatness**	**of**	**our**	**State**	**.**
和	为了	这	伟大	的	我们的	状态	.

为了我们州的伟大。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Chief	**Engineer**	**.**
首席	工程师	.

总工程师。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪt] .

And	**for**	**the**	**greatness**	**of**	**our**	**State**	**.**
和	为了	这	伟大	的	我们的	状态	.

为了我们州的伟大。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][weɪdʒ][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mɪləteri]

We	**shall**	**wage**	**war**	**for**	**the**	**interest**	**of**	**civilization**	**and**	**our**	**military**
我们	将	工资	战争	为了	这	兴趣	的	文明	和	我们的	军队

['ɑːnər] .

honour	**.**
荣誉	.

我们将为了文明的利益和我们的军人荣誉而战。

['soʊldʒərz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][læst][drɑːp][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] .

Soldiers	**,**	**I**	**am**	**with**	**you**	**to**	**the**	**last**	**drop**	**of**	**my**	**blood**	**.**
士兵	,	我	是	和	你	到	这	最后的	降低	的	我的	血	.

战士们，我将与你们并肩作战，直至最后一滴血。

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .

2nd	**Engineer**	**.**
2nd	工程师	.

二副。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] !

Long	**live**	**our**	**beloved**	**Commander**	**-**	**in**	**-**	**Chief**	**!**
长的	居住	我们的	心爱	指挥官	-	在	-	首席	!

我们敬爱的总司令万岁！

['soʊldʒərz] .

Soldiers	**.**
士兵	.

士兵。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] !

Long	**live**	**our**	**Commander**	**-**	**in**	**-**	**Chief**	**!**
长的	居住	我们的	指挥官	-	在	-	首席	!

愿我们的总司令万岁！

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Chief	**Engineer**	**.**
首席	工程师	.

总工程师。

[aɪ] [noʊ] [maɪ]['soʊldʒərz] .

I	**know**	**my**	**soldiers**	**.**
我	知道	我的	士兵	.

我了解我的士兵。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] .

They	**will**	**fight**	**until**	**the**	**final**	**victory**	**.**
他们	将要	斗争	直到	这	最终的	胜利	.

他们将战斗到最终胜利。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr] ['gælənt] [men] .

Long	**live**	**our**	**gallant**	**men**	**.**
长的	居住	我们的	英勇	男人	.

愿我们英勇的战士们长寿。

[hə'rɑː] !

Hurrah	**!**
欢呼	!

欢呼！

['soʊldʒərz] .
Soldiers **.**
士兵 .

士兵。

[hə'rɑ:] !
Hurrah **!**
欢呼 !

欢呼!

[hə'rɑ:] !
Hurrah **!**
欢呼 !

欢呼!

[tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

([tu:; tə] 2nd [ˌendʒɪ'nɪr]) [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd] [dɪ'vɪʒnz] [wɪl] [ə'tæk] ['frʌntəli] .
(**To** **2nd** **Engineer** **)** **The** **First** **and** **Second** **Divisions** **will** **attack** **frontally** **.**
(到 2nd 工程师) 这 第一的 和 第二 部门 将要 攻击 正面 .

（对二等工程师说）第一和第二师将正面进攻。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [wɪl] ['envələʊp] [ðə; ði][paɪn] [wʊd] , [ænd; ənd] [breɪk] ['ɪntu:][ðə; ði][ænt] [hi:p] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **Fourth** **will** **envelope** **the** **Pine** **Wood** **,** **and** **break** **into** **the** **Ant** **Heap** **of** **the**
这 第四 将要 信封 这 松树 木头 , 和 休息 进入 这 蚂蚁 堆 的 这
['jeləuz] .
Yellows **.**
黄色 .

第四天将笼罩松林，并闯入黄蚁巢穴。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi] ['slɔ:təd] — [θɜ:rd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn] [rɪ'zɜ:rv] — [noʊ]['kwɔ:rtər] !
Women **and** **children** **to** **be** **slaughtered** **—** **Third** **Division** **in** **reserve** **—** **no** **quarter** **!**
女性 和 孩子们 到 是 屠杀 — 第三 分配 在 预订 — 不 四分之一 !

妇女儿童将被屠杀——第三师作为预备队——不留活口!

[['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪr] [sə'lu:ts] .
[**Second** **Engineer** **salutes** **.**
[第二 工程师 敬礼 .

二副敬礼。

[meɪ] [gɑ:d] [ə'sɪst] [ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] .
May **God** **assist** **us** **in** **this** **.**
可能 上帝 协助 我们 在 这 .

愿上帝保佑我们。

['soʊldʒərz] , - [ʃʌn] !
Soldiers **,** **'** **shun** **!**
士兵 , - 回避 !

士兵们，退下!

[raɪt] [tɜ:rn] — [kwɪk] [mɑ:rtʃ] !
Right **turn** **—** **quick** **march** **!**
正确的 转动 — 快的 行进 !

右转——快步走!

[[drʌmz] .
[**Drums** **.**
[鼓 .

[鼓声。

[wʌn] , [tuː] !
One , two !
一 , 二 !

一，二！

[wɔːr] [fɔːrst] [əˈpɑːn][juː ˈes] — [wʌn] , [tuː] , [wʌn] , [tuː] !
War forced upon us — one , two , one , two !
战争 强制 之上 我们 — 一 , 二 , 一 , 二 !

战争强加于我们——一、二、一、二！

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] !
In the name of Justice !
在 这 姓名 的 正义 !

以正义之名！

[noʊ][ˈkwɔːrtər] !
No quarter !
不 四分之一 !

绝不留情！

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [hɑːθs] [ænd; ənd][ˈhoʊmz] !
For your hearths and homes !
为了 你的 壁炉 和 房屋 !

为了你们的炉火和家园！

[wʌn] , [tuː] , [wʌn] , [tuː] !
One , two , one , two !
一 , 二 , 一 , 二 !

一，二，一，二！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [dɪˈfendɪŋ] [ɑːrˈselvz] .
We are only defending ourselves .
我们 是 仅有的 防守 我们自己 .

我们只是在自卫。

[wɔːr][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .
War on the world .
战争 在 这 世界 .

世界大战。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [hoʊm] [ˈkʌntri] .
For a Greater Home Country .
为了 一个 更大的 家 国家 .

为了更美好的祖国。

[wʌn] , [tuː] — [ə; eɪ] [ˈruːθləs] [ˈenəmi] .
One , two — a ruthless enemy .
一 , 二 — 一个 无情 敌人 .

一、二——一个冷酷无情的敌人。

[wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] !
Will of the Nation !
将要 的 这 国家 !

国家意志！

[tuː; tə][ˈbæt(ə)l] — [straɪk] [hɑːrd] .
To battle — strike hard .
到 战斗 — 罢工 难的 .

战斗——全力反击。

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [kleɪmz] .
Historical claims .
历史 索赔 .

历史事实。

['brɪliənt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] .
Brilliant spirit of the Army .
杰出的 精神 的 这 军队 .

军队展现了光辉的精神。

[wʌn] , [tuː] , [wʌn] , [tuː] !
One , two , one , two !
一 , 二 , 一 , 二 !

一，二，一，二！

[[freʃ] [truːps] [mɑːrtʃ] [pæst] .
[Fresh Troops march past .
[新鲜的 军队 行进 过去的 .

新兵列队走过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[gʊd] [lʌk] , ['soʊldʒərz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] — [wel] [dʌn] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] !
Good luck , soldiers , I shall be behind you — Well done the fifth !
好的 运气 , 士兵 , 我 将 是 在后面 你 — 出色地 完毕 这 第五 !

士兵们，祝你们好运，我会在你们身后——第五营干得好！

[ðə; ðɪ] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][paɪn] [triːz] .
The conquerors of the Pine Trees .
这 征服者 的 这 松树 树木 .

松树的征服者。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['epək] , [tuː; tə] ['vɪktəri] — ['kɑːŋkər] [ðə; ðɪ][wɜːrld] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['derɪŋ] — [wʌn] , [tuː] !
A mighty epoch , to victory — conquer the world , magnificent daring — one , two !
一个 强大的 时代 , 到 胜利 — 征服 这 世界 , 壮丽 大胆 — 一 , 二 !

伟大的时代，走向胜利——征服世界，英勇无畏——一，二！

[wel] [dʌn] , ['sev(ə)nθ] !
Well done , Seventh !
出色地 完毕 , 第七 !

第七队，干得好！

[biːt] [ðem; ðəm] , ['soʊldʒərz] , [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [ɑːr; ər] ['kaʊədz] .
Beat them , soldiers , the Yellow are cowards .
打 他们 , 士兵 , 这 黄色的 是 懦夫 .

士兵们，打败他们！黄军都是懦夫。

[hæk] [jʊr; jər] [wei] [θruː] , [bɜːrn] , [dɪ'strɔɪ] , ['hɪroʊz] !
Hack your way through , burn , destroy , heroes !
黑客 你的 方式 通过 , 烧伤 , 破坏 , 英雄 !

英雄们，杀出一条血路，烧杀抢掠，摧毁一切吧！

['entər] ['mesɪndʒər] .
Enter Messenger .
进入 信使 .

输入 Messenger。

['mesɪndʒər] .
Messenger .
信使 .

信使。

[ðə; ði] ['jeləuz] [hæv; həv][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Yellows	have	invaded	the	stretch	of	country	between	the	roots	of	the
这	黄色	有	入侵	这	拉紧	的	国家	之间	这	根	的	这

[paɪn] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] — —

Pine	Tree	and	the	Stone	—	—
松树	树	和	这	石头	—	—

黄种人已经入侵了松树根和石头之间的那片土地——

[tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Chief	Engineer	.
首席	工程师	.

总工程师。

[ɪn'taɪərli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][plæn] .

Entirely	according	to	plan	.
完全	根据	到	计划	.

完全按计划进行。

['fæstər] , ['soʊldʒərz] , [wʌn] , [tu:] , [wɔ:r] [fɔ:rst] [ɑ:n][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]['glɔ:ri] , [ni:dz]

Faster	,	soldiers	,	one	,	two	,	War	forced	on	us	for	honour	and	glory	,	needs
快点	,	士兵	,	一	,	二	,	战争	强制	在	我们	为了	荣誉	和	荣耀	,	需求

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

of	the	State	,
的	这	状态	,

快点，士兵们，一、二！为了荣誉和荣耀，为了国家需要，我们被迫发动战争！

[noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ; ['soʊldʒərz] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['breɪvəri] , ['vɪktəri] [ɪz]['aʊərz] , ['gretɪst]

no	conception	of	Justice	;	soldiers	show	your	bravery	,	victory	is	ours	,	greatest
不	概念	的	正义	;	士兵	展示	你的	勇敢	,	胜利	是	我们的	,	最

['moʊmənt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

moment	in	history	.
片刻	在	历史	.

没有正义的概念；士兵们，展现你们的勇敢，胜利属于我们，这是历史上最伟大的时刻。

[kwɪk] [mɑ:rtʃ] , [kwɪk] [mɑ:rtʃ] , [kwɪk] [mɑ:rtʃ] !

Quick	march	,	quick	march	,	quick	march	!
快的	行进	,	快的	行进	,	快的	行进	!

快速前进，快速前进，快速前进！

[[bɪg] [bæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

[	Big	bang	in	the	distance	.
[	大的	砰	在	这	距离	.

远处传来宇宙大爆炸的声音。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

The	battle	is	beginning	.
这	战斗	是	开始	.

战斗开始了。

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvz] .

Up	with	the	reserves	.
向上	和	这	储备	.

提高储备金。

[[lʊks] [θru:] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

[	Looks	through	the	telescope	.
[	看起来	通过	这	望远镜	.

透过望远镜观察。

[blaɪnd][ænt] .

Blind	Ant	.
瞎的	蚂蚁	.

盲蚁。

[blæŋk] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] — [blæŋk] —
Blank , two , three , four — blank —
空白的 , 二 , 三 , 四 — 空白的 —

空白，二，三，四——空白——

[[ɪn'kriːsɪŋ] [dɪn] .
[Increasing din .
[增加 din .

[噪音增大。

['krɪsəlɪs] .
Chrysalis .
蛹 .

蛹。

[waɪld] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [biː; bi] [dʌm] !
Wild voices of the world , be dumb !
荒野 声音 的 这 世界 , 是 哑的 !

全世界的狂野之声，都给我闭嘴!

[jʊr; jər][wəʊz][ɑːr; ər][æt; ət][æn; ən][end] .
Your woes are at an end .
你的 烦恼 是 在 一个 结尾 .

你的苦难已经结束了。

[aɪ] [kʌm] !
I come !
我 来 !

我来了!

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief Engineer .
首席 工程师 .

总工程师。

[rɪ'zɜːrvz] [stænd][tuː; tə] !
Reserves stand to !
储备 站立 到 !

预备队挺身而出!

([tuː; tə] 2nd [ˌendʒɪ'nɪr]) ['ɪʃuː] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] .
(To 2nd Engineer) Issue a report .
(到 2nd 工程师) 问题 一个 报告 .

（对二副说）出具报告。

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd Engineer .
2nd 工程师 .

二副。

([ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs]) [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [æt; ət][læst] , ['ʌndər] ['feɪvərəbl] ['weðər]
(In a loud voice) The battle has begun at last , under favourable weather
(在 一个 大声 嗓音) 这 战斗 有 开始 在 最后的 , 在下面 有利 天气
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

（大声）战斗终于开始了，而且天气条件十分有利。

['aʊər; ɑːr][hə'roʊɪk][men][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spɪrɪts] .
Our heroic men are fighting in magnificent spirits .
我们的 英勇 男人 是 斗争 在 壮丽 烈酒 .

我们的英雄们正以无比高昂的精神奋战。

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[raɪt] [tɜːrn] , [kwɪk] [mɑːrtʃ] ! — [wʌn] , [tuː] , [wʌn] , [tuː] — ['fæstər] [bɔɪz] !
Right **turn** **,** **quick** **march** **!** **—** **one** **,** **two** **,** **one** **,** **two** **—** **faster** **boys** **!**
正确的 转动 , 快的 行进 ! — 一 , 二 , 一 , 二 — 快点 男孩们 !

右转，快步走！——一、二、一、二——快点儿，孩子们!

['entər] ['mesɪndʒər] .
Enter **Messenger** **.**
进入 信使 .

输入 Messenger。

['mesɪndʒər] .
Messenger **.**
信使 .

信使。

['aʊər; ɑːr] [raɪt] [wɪŋ] [ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] .
Our **right** **wing** **is** **retreating** **.**
我们的 正确的 翼 是 撤退 .

我们的右翼正在退却。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['redʒɪmənt][ɪz] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] .
The **Fifth** **Regiment** **is** **completely** **destroyed** **.**
这 第五 团 是 完全地 损毁 .

第五团全军覆没。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] .
According **to** **plan** **.**
根据 到 计划 .

按计划进行。

[sɪksθ] ['redʒɪmənt] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .
Sixth **Regiment** **replace** **them** **.**
第六 团 代替 他们 .

第六团接替他们。

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[hoʊ] , [jʌs] ! . . .
Ho **,** **yuss** **!** **.** **.** **.**
何 , 尤斯 ! . . .

嚯，太棒了！ .....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌðər] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [bɪ'gæn]
There **was** **other** **reports** **that** **began**
那里 曾是 其他 报告 那 开始

还有其他一些报道也陆续出现。

- [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['bʊtʃɚd] — [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][plæn] !
' The Regiment was butchered — accordin ' to plan !
- 这 团 曾是 屠宰 — 根据 - 到 计划 !

"该团被屠杀了——按计划进行！"

- [ænd; ənd]['æftər] - [ɪz]['bæt(ə)l] , - [-] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][skæn]
' And after ' is battle , ' e'll go round and scan
- 和 后 - 是 战斗 , - 他会 去 圆形的 和 扫描

战斗结束后，他会四处扫描。

[ðə; ði] [kɔ:psiz] , [ɔ:l] - - [ʌp] — - [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][plæn] - .
The corpses , all ' eaped up — ' accordin ' to plan ' .
这 尸体 , 全部 - - 向上 — - 根据 - 到 计划 - .

尸体全部被"收拢"起来——"按计划"进行。

['entər] ['stretʃər] - ['berərz] [wɪð; wɪθ] ['wu:ndɪd] .
Enter Stretcher - bearers with wounded .
进入 担架 - 持有者 和 受伤 .

担架员抬着伤员进来。

[ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [mæn] .
A Wounded Man .
一个 受伤 男人 .

一名受伤的男子。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['redʒɪmənt] , ['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt] — [wɪə(r)] [ɔ:l] [dɪ'strɔɪd] .
The fifth Regiment , our regiment — we're all destroyed .
这 第五 团 , 我们的 团 — 是 全部 损毁 .

第五团，我们团——我们全军覆没。

[stɑ:p] !
Stop !
停止 !

停止！

[stɑ:p] !
Stop !
停止 !

停止！

[['telɪgræf] ['ɪnstrəmənt] ['klætəz] .
[Telegraph instrument clatters .
[电报 乐器 咔嗒声 .

电报机发出咔嗒声。

['sɪgnəl] ['ɑ:fɪsər] .
Signal Officer .
信号 官 .

信号兵。

(['ri:dɪŋ] [dɪ'spætʃ]) - [fɪfθ] ['redʒɪmənt] [dɪ'strɔɪd] .
(Reading dispatch) ' Fifth regiment destroyed .
(阅读 派遣) - 第五 团 损毁 .

（雷丁电报）"第五团被摧毁。"

[wi:; wi][ə'weɪt]['ɔ:rdərz] .
We await orders .
我们 等待 订单 .

我们等待指令。

- [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] .
' Chief Engineer .
- 首席 工程师 .

总工程师。

[sɪksθ] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .
Sixth take its place .
第六 拿 它是 地方 .

第六个位置接替它。

([tuː; tə] 2nd [ˌendʒɪ'nɪr]) ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] .
(To 2nd Engineer) Issue a report .
(到 2nd 工程师) 问题 一个 报告 .

（致二副）提交报告。

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd Engineer .
2nd 工程师 .

二副。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [sək'sesfəli] .
The battle is developing successfully .
这 战斗 是 发展 成功地 .

战斗进展顺利。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['redʒɪmənt] [ɪ'speʃəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪt'self] , [hə'roʊɪkli] [ri'pelɪŋ] [ɔːl] [ə'tæks] ,
The Fifth Regiment especially distinguished itself , heroically repelling all attacks ,
这 第五 团 尤其 杰出的 本身 , 英勇地 排斥 全部 攻击 ,
[ˌwerə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][sɪksθ] .
whereupon it was relieved by the Sixth .
于是 它 曾是 松了口气 经过 这 第六 .

第五团表现尤为出色，英勇地击退了所有进攻，随后由第六团接替。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief Engineer .
首席 工程师 .

总工程师。

['brɑːvoʊ] !
Bravo !
Bravo !

太棒了！

[aɪ] [wɪl] ['dekəreɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːl] [krɔːs] .
I will decorate you with the steel Cross .
我 将要 装饰 你 和 这 钢 叉 .

我将用钢制十字架装饰你。

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd Engineer .
2nd 工程师 .

二副。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti] .
I am only doing my duty .
我 是 仅有的 正在做 我的 责任 .

我只是在履行我的职责。

['dʒɜːrnəlɪst] .
Journalist .
记者 .

记者。

([ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [noʊt] - [bʊk]) [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'naʊns] [ə; eɪ]
(Approaching with note - book) I am a journalist ; shall we announce a
(接近 和 笔记 - 书) 我 是 一个 记者 ; 将 我们 宣布 一个
['vɪktəri] ?
victory ?
胜利 ?

（拿着笔记本走近）我是一名记者；我们宣布胜利了吗?

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief Engineer .
首席 工程师 .

总工程师。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[sək'sesf(ə)l] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] .
Successful operations .
成功的 运营 .

行动成功。

[θæŋks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][plænz] [prɪ'perd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Thanks to our plans prepared years ago .
谢谢 到 我们的 计划 准备 年 前 .

多亏了我们多年前制定的计划。

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz] — [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [æd'væns] — [ðə; ði] ['enəmi]
The admirable spirit of our forces — irresistible advance — the enemy
这 令人钦佩的 精神 的 我们的 力量 — 无法抗拒 进步 — 这 敌人
[dɪ'mɔːrəlaɪzd] .
demoralized .
士气低落 .

我军展现了令人钦佩的精神——势不可挡的推进——使敌人士气低落。

['dʒɜːrnəlɪst] .
Journalist .
记者 .

记者。

[wiː; wi] — [wiː; wi] — [wiː; wi] — —
We — we — we — —
我们 — 我们 — 我们 — —

我们—我们—我们——

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief Engineer .
首席 工程师 .

总工程师。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['dʒɜːrnəlɪst] .
Journalist .
记者 .

记者。

[wiː; wi] [wɪl] [prɪnt] ['evriθɪŋ] .
We **will** **print** **everything** .
我们 将要 打印 一切 .

我们会把所有内容都打印出来。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief **Engineer** .
首席 工程师 .

总工程师。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[wiː; wi][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
We **rely** **upon** **the** **cooperation** **of** **the** **Press** .
我们 依靠 之上 这 合作 的 这 按 .

我们仰赖媒体的合作。

[dəunt][fər'get][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['spɪrɪt] .
Don't **forget** **the** **admirable** **spirit** .
不 忘记 这 令人钦佩的 精神 .

不要忘记这种令人钦佩的精神。

['dʒɜːrnəlɪst] .
Journalist .
记者 .

记者。

[ðə; ði] [pres] [ɪz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɪts][diː] - ['duːti] !
The **Press** **is** **performing** **its** **d** **-** **duty** **!**
这 按 是 表演 它是 d - 责任 !

新闻界正在履行其职责!

[['eksɪt] .
[**Exit** .
[出口 .

[出口。

['entər] [frɪ'lænθrəpɪst] [wɪð; wɪθ] [kə'lektɪŋ] - [bɑːks] .
Enter **Philanthropist** **with** **collecting** **-** **box** .
进入 慈善家 和 收集 - 盒子 .

慈善家带着募捐箱登场。

[frɪ'lænθrəpɪst] .
Philanthropist .
慈善家 .

慈善家。

[help] [ðə; ði] ['wuːndɪd] !
Help **the** **wounded** **!**
帮助 这 受伤 !

救助伤员!

[ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] !
All **for** **the** **wounded** **!**
全部 为了 这 受伤 !

一切为了伤员!

[gɪfts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
Gifts **for** **the** **wounded** **.**
礼物 为了 这 受伤 .

送给伤员的礼物。

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
Give **to** **the** **wounded** **.**
给 到 这 受伤 .

救助伤员。

[help] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kriplz] .
Help **for** **the** **cripples** **.**
帮助 为了 这 残疾人 .

帮助残疾人。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'tæk] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [breɪk] [θruː] [wət'evər] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
Second **Division** **attack** **—** **it** **must** **break** **through** **whatever** **the** **sacrifice** **.**
第二 分配 攻击 — 它 必须 休息 通过 任何 这 牺牲 .

第二梯队的进攻——无论付出多大的代价，都必须突破防线。

[fɪ'lænθrəpɪst] .
Philanthropist **.**
慈善家 .

慈善家。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] — [help] [jʊr; jər] ['brʌðərz] — [help] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
For **our** **heroes** **—** **help** **your** **brothers** **—** **help** **for** **the** **wounded** **.**
为了 我们的 英雄 — 帮助 你的 兄弟 — 帮助 为了 这 受伤 .

为了我们的英雄——帮助你的兄弟——帮助伤员。

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] !
War **for** **the** **wounded** **!**
战争 为了 这 受伤 !

为伤员而战!

['kɔpəz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wuːndz] .
Coppers **for** **their** **wounds** **.**
铜 为了 他们的 伤口 .

他们用铜片包扎伤口。

[fɪ'lænθrəpɪst] .
Philanthropist **.**
慈善家 .

慈善家。

[help] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] — [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriplz] .
Help **for** **the** **wounded** **—** **give** **to** **the** **cripples** **.**
帮助 为了 这 受伤 — 给 到 这 残疾人 .

救助伤员，救济残疾人。

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

([hiː; hi] [terz] [ɔːf][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][pʊts][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] - [bɑːks]) [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]
(He tears off a button and puts it in the collecting - box) All for the
(他 眼泪 离开 一个 按钮 和 放置 它 在 这 收集 - 盒子) 全部 为了 这
['wuːndɪd] !
wounded !
受伤 !

（他撕下一颗纽扣，放进募捐箱）一切为了伤员！

[maɪ][læst]['bʌt(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] !
My last button for the war !
我的 最后的 按钮 为了 这 战争 !

我为战争准备的最后一枚纽扣！

[ə'nʌðər] ['wuːndɪd] [mæn] .
Another Wounded Man .
其他 受伤 男人 .

又一名受伤男子。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[pʊt][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][maɪ]['mɪzəri] , [duː] !
Put me out of my misery , do !
放 我 出去 的 我的 苦难 , 做 !

让我解脱吧！

[fɪ'lænθrəpɪst] .
Philanthropist .
慈善家 .

慈善家。

[eɪd][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
Aid the wounded .
援助 这 受伤 .

救助伤员。

[['telɪgræf] ['ɪnstrəmənt] [ə'gen] .
[Telegraph instrument again .
[电报 乐器 再次 .

再次使用电报仪器。

['sɪgnəl] ['ɑːfɪsər] .
Signal Officer .
信号 官 .

信号兵。

[ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləuz] [ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] .
The right wing of the Yellows is retreating .
这 正确的 翼 的 这 黄色 是 撤退 .

黄衫军右翼正在撤退。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief Engineer .
首席 工程师 .

总工程师。

[pər'suː] [ðem; ðəm] .
Pursue them .
追求 他们 .

追捕他们。

['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
Finish **them** **off** **.**
结束 他们 离开 .

把他们全部解决掉。

[dəunt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] ['prizənəz] .
Don't **bother** **about** **prisoners** **.**
不 打扰 关于 囚犯 .

别管那些囚犯。

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .
2nd **Engineer** **.**
2nd 工程师 .

二副。

[ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'taɪərɪŋ] [ɪn] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
The **enemy** **retiring** **in** **confusion** **.**
这 敌人 退休 在 困惑 .

敌军溃败。

['aʊər; ɑ:r] ['redʒimənts] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [deθ] , ['dɔ:gɪŋ] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['derɪŋ] .
Our **regiments** **in** **defiance** **of** **death** **,** **dogging** **his** **footsteps** **with** **splendid** **daring** **.**
我们的 军团 在 蔑视 的 死亡 , 狗 他的 脚步声 和 灿烂 大胆 .

我们的部队不顾死亡的威胁，以无比的勇气紧追他的脚步。

[tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[fɔ:rθ] ['levi] !
Fourth **Levy** **!**
第四 征收 !

第四次征税!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

['sɪgnəl] ['ɑ:fɪsər] .
Signal **Officer** **.**
信号 官 .

信号兵。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ['redʒɪmənt] [hæz; həz] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [paɪn] [tri:] [ænd; ənd] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪr]
The **fourth** **regiment** **has** **invested** **the** **Pine** **Tree** **and** **has** **made** **a** **rear**
这 第四 团 有 投资 这 松树 树 和 有 制成 一个 后部
[ə'tæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ænt] [hi:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeləuz] — [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪz] ['slɔ:təd] .
attack **on** **the** **Ant** **Heap** **of** **the** **Yellows** **—** **the** **garrison** **is** **slaughtered** **.**
攻击 在 这 蚂蚁 堆 的 这 黄色 — 这 驻军 是 屠杀 .

第四团包围了松树，并从后方攻击了黄军的蚁丘——守军全军覆没。

[tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

[reɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] — ['fɪnɪʃ] [ɔ:f] [ðə; ði] [si'viljənz] .
Raze **it** **to** **the** **ground** **—** **finish** **off** **the** **civilians** **.**
夷 它 到 这 地面 — 结束 离开 这 平民 .

将其夷为平地——消灭所有平民。

['sɪgnəl] ['ɑːfɪsər] .
Signal **Officer** **.**
信号 官 .

信号兵。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [ˌoʊvər'welmd] — [ðeɪ] [hæv; həv][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **enemy** **is** **overwhelmed** **—** **they** **have** **evacuated** **a** **foot** **of** **the**
这 敌人 是 不堪重负 — 他们 有 疏散 一个 脚 的 这
[fɜːrz] [bʊʃ] .
furze **bush** **.**
金雀花 衬套 .

敌人溃不成军——他们只撤走了一英尺高的荆豆灌木丛。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief **Engineer** **.**
首席 工程师 .

总工程师。

['vɪktəri] [ɪz]['aʊərz] .
Victory **is** **ours** **.**
胜利 是 我们的 .

胜利属于我们。

([fɔːlz] [ɑːn] [niːz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvz] [hɪz; ɪz] ['helmɪt]) [greɪt] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][ænts] ,
(**Falls** **on** **knees** **and** **removes** **his** **helmet** **)** **Great** **god** **of** **the** **Ants** **,**
(瀑布 在 膝盖 和 移除 他的 头盔) 伟大的 上帝 的 这 蚂蚁 ,

（跪倒在地，摘下头盔）伟大的蚂蚁之神，

[ðaʊ] [hæst]['græntɪd] ['vɪktəri] [tuː; tə][ðaɪ] ['sɜːrvənt] .
thou **hast** **granted** **victory** **to** **thy** **servants** **.**
你 哈斯特 的确 胜利 到 你的 仆人 .

你已赐予你的仆人胜利。

[aɪ] [ə'pɔɪnt] [ðiː] ['ɑːnəreri] ['kɜːrn(ə)l] .
I **appoint** **thee** **honorary** **Colonel** **.**
我 委 你 名誉 上校 .

我授予你荣誉上校军衔。

([dʒʌmps][ʌp]) [θɜːrd][dɪ'vɪʒ(ə)n]['fɔːrwərd] , [ɔːl] [rɪ'zɜːrvz] ['fɔːrwərd] — [noʊ] ['prizənəz] .
(**Jumps** **up** **)** **Third** **Division** **forward** **,** **all** **reserves** **forward** **—** **no** **prisoners** **.**
(跳跃 向上) 第三 分配 向前 , 全部 储备 向前 — 不 囚犯 .

（跳起来）第三师前进，所有预备队前进——不留俘虏。

['fɔːrwərd] !
Forward **!**
向前 !

向前！

([ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz])
(**Again** **on** **his** **knees** **)**
(再次 在 他的 膝盖)

（再次跪倒在地）

['raɪtʃəs] [gɑːd][ʌv; əv] [streŋθ] , [ðaʊ] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [kɔːz] — ([dʒʌmps][ʌp])
Righteous **god** **of** **strength** **,** **thou** **knowest** **that** **our** **holy** **cause** **—** **(** **Jumps** **up** **)**
正义 上帝 的 力量 , 你 最了解 那 我们的 圣 原因 — (跳跃 向上)

正义的力量之神，你知道我们神圣的事业——（跳起来）

['æftər][ðəm; ðəm] — ['æftər][ðem; ðəm] — [ə'tæk] [ðem; ðəm] — [hʌnt] [ðem; ðəm] [daʊn] — ['slɔ:tər]

After	them	—	after	them	—	attack	them	—	hunt	them	down	—	slaughter
后	他们	—	后	他们	—	攻击	他们	—	打猎	他们	向下	—	屠宰

['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

追击他们——追击他们——攻击他们——追杀他们——屠杀所有人。

[ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['setld] .

The	empire	of	the	world	is	settled	.
这	帝国	的	这	世界	是	定居	.

世界帝国的格局已经确定。

([ni:l]) [gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði][ænts] , [ɪn] [ðɪs] [sɪg'nɪfɪkənt] ['aʊər] — ([preɪz] ['saɪləntli] .)

(	Kneels	)	God	of	the	Ants	,	in	this	significant	hour	—	(	Prays	silently	.	)
(	跪着	)	上帝	的	这	蚂蚁	,	在	这	重要的	小时	—	(	祈祷	默默	.	)

（跪下）蚂蚁之神，在这重要的时刻——（默祷。）

[træmp] .

Tramp	.
流浪汉	.

流浪汉。

(['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm]['sɔ:ftli]) ['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] !

(	Bending	over	him	softly	)	Empire	of	the	World	!
(	弯曲	超过	他	轻轻	)	帝国	的	这	世界	!

（轻轻地俯身靠近他）世界帝国!

[ju:; jʊ]['mɪzrəb(ə)l][ænt][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [græs] [ðə; ði][wɜ:rld] ?

You	miserable	Ant	you	,	you	call	this	bit	of	clay	and	grass	the	world	?
你	悲惨的	蚂蚁	你	,	你	称呼	这	少量	的	黏土	和	草	这	世界	?

你这可怜的蚂蚁，你竟然把这片泥土和草地叫做世界?

[ðɪs] ['dɜ:rti]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv][sɔɪl] ?

This	dirty	little	patch	of	soil	?
这	肮脏的	小的	修补	的	土壤	?

这块脏兮兮的小土块?

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə]['træmp(ə)l] [daʊn] [ɔ:l] [ðʌs] - [er] [ænt] - [ˌi: eɪ 'pi:][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ænd; ənd][ju:; jʊ]

If	I	was	to	trample	down	all	thus	'	ere	Ant	'	eap	of	yours	and	you
如果	我	曾是	到	践踏	向下	全部	因此	-	埃雷	蚂蚁	-	伊普	的	你的	和	你

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

with	it	,
和	它	,

如果我要把你的蚁丘连同你一起践踏殆尽，

[-] [θɪŋk] [ði:z] - [er] [tri:z] [ə'bʌv] [jər] [wʊd] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] ?

d'yer	think	these	'	ere	trees	above	yer	would	notice	it	?
d'yer	思考	这些	-	埃雷	树木	多于	你的	会	注意	它	?

你觉得你头顶上的这些树会注意到吗?

[nɑ:t] [ðeɪ] !

Not	they	!
不是	他们	!

不是他们!

[tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Chief	Engineer	.
首席	工程师	.

总工程师。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

['oʊnli][ə; eɪ] [vɔɪs] .
Only a voice .
仅有的 一个 嗓音 .

只是一个声音。

[ðoʊ] ['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɑːn] [ə'nʌðər] [ænt] [hiːp] .
Though yesterday p'r'aps I was a soldier on another ant heap .
尽管 昨天 p'r'aps 我 曾是 一个 士兵 在 其他 蚂蚁 堆 .

虽然昨天我可能还在另一个蚁丘上当过兵。

[wʌt] [jər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɜːr'sɛlf] , ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?
What yer think of yerself , conqueror of the world ?
什么 你的 思考 的 你自己 , 征服者 的 这 世界 ?

你以为你是谁，世界征服者?

[fiːl] [bɪg] [ɪ'nʌf] ?
Feel big enough ?
感觉 大的 足够的 ?

觉得自己够强大吗?

[dəunt] [ðæt] - [ˌiː eɪ 'piː][ʌv; əv] [kɔːpsiz] [siːm] [tuː] [smɔːl] — [fɔːr; fər][jʊr; jər]['glɔːri] , [jər] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ]
Don't that ' eap of corpses seem too small — for your glory , yer miserable image
?
?
?

难道那堆尸体不显得太少了吗——配不上你的荣耀，你那可悲的形象?

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief Engineer .
首席 工程师 .

总工程师。

(['raɪzɪŋ]) [aɪ][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][juː; jʊ][ɪn'taɪərli] — [aɪ][prə'kleɪm][maɪ'self]['empərər] !
(Rising) I disregard you entirely — I proclaim myself Emperor !
(崛起) 我 漠视 你 完全 — 我 宣布 我 皇帝 !

（起身）我完全无视你——我宣布自己为皇帝!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['sɪgnəl] ['ɑːfɪsər] .
Signal Officer .
信号 官 .

信号兵。

[ðə; ði] ['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌriː,in'fɔː,smənts] .
The Second Division is asking for reinforcements .
这 第二 分配 是 问 为了 增援部队 .

第二师请求增援。

['aʊər; ɑːr] [truːps] [siːm] [ɪg'zɔːstɪd] .

Our	troops	seem	exhausted	.
我们的	军队	似乎	筋疲力尽的	.

我们的士兵似乎筋疲力尽。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Chief	Engineer	.
首席	工程师	.

总工程师。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hoʊld][aʊt] .

They	must	hold	out	.
他们	必须	抓住	出去	.

他们必须坚持下去。

[ʃuːt] [daʊn] [di'fɔːltə(r)] .

Shoot	down	defaulters	.
射击	向下	违约者	.

击毙违约者。

['sɪgnəl] ['ɑːfɪsər] .

Signal	Officer	.
信号	官	.

信号兵。

[ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] .

The	Third	Division	has	been	thrown	into	confusion	.
这	第三	分配	有	到过	抛掷	进入	困惑	.

第三级别联赛陷入一片混乱。

[æn; ən][ænt] . ([is'keips] [ə'krɔːs] [steɪdʒ])

An	Ant	.	(	Escapes	across	stage	)
一个	蚂蚁	.	(	逃脱	穿过	阶段	)

一只蚂蚁。（逃过舞台）

[wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !

We're	running	away	!
是	跑步	离开	!

我们要逃跑了!

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Chief	Engineer	.
首席	工程师	.

总工程师。

['moʊbəlaɪz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] !

Mobilize	the	nation	!
动员	这	国家	!

动员全国人民!

[ə; eɪ] [ʃaʊt] .

A	Shout	.
一个	喊	.

一声呐喊。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[bæk] , [bæk] !
Back , back !
后退 , 后退 !

回来，回来！

['pɪrsɪŋ] [kraɪ] .
Piercing cry .
冲孔 哭 .

刺耳的哭喊声。

[seɪv] [jɔːr'selvz] !
Save yourselves !
节省 你们自己 !

快逃命吧！

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief Engineer .
首席 工程师 .

总工程师。

[send] [ðə; ði] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] — ['evri] [wʌn] [mʌst; məst] [goʊ] !
Send the unfit to the front — every one must go !
发送 这 不合格 到 这 正面 — 每一个 一 必须 去 !

把不合格的人都送到前线去——每个人都必须去！

['soʊldʒər] .
Soldier .
士兵 .

士兵。

[ðeə(r)] ['biːtɪŋ] [ˌjuː 'es] , [rʌn] !
They're beating us , run !
它们是 殴打 我们 , 跑步 !

他们打倒我们了，快跑！

[tuː] ['soʊldʒərz] .
Two Soldiers .
二 士兵 .

两名士兵。

[ðeɪv] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] — [ɪ'skeɪp] !
They've surrounded us — escape !
他们有 包围 我们 — 逃脱 !

他们包围了我们——快逃！

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] .
A Soldier .
一个 士兵 .

一名士兵。

[tuː; tə] [ðə; ði] [west] .
To the West .
到 这 西方 .

向西。

[ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] !
Escape to the West !
逃脱 到 这 西方 !

逃往西部！

['soʊldʒərz] .
Soldiers .
士兵 .

士兵。

[ðeɪv] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] — [rʌn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] !
They've surrounded us from the West — run to the East !
他们有 包围 我们 从 这 西方 — 跑步 到 这 东方 !

他们从西面包围了我们——快往东跑！

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief Engineer .
首席 工程师 .

总工程师。

[bæk] !
Back !
后退 !

后退！

[tuː; tə][jʊr; jər]['pleɪsɪz] — [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
To your places — to the front .
到 你的 地方 — 到 这 正面 .

各就各位——到前面来。

[feɪs] [tuː; tə] [west] .
Face to West .
脸 到 西方 .

面向西方。

[kraʊd] .
Crowd .
人群 .

人群。

([frʌm; frəm][ɑːr] .) [ɪ'skeɪp] , — [ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] .
(From R .) Escape , — they're hunting us down .
(从 拉 .) 逃脱 , — 它们是 打猎 我们 向下 .

（来自 R.）快逃！——他们正在追捕我们。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
To the East .
到 这 东方 .

向东。

[kraʊd] .
Crowd .
人群 .

人群。

([frʌm; frəm][el] .) [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðeə(r)] [hɪr] !
(From L .) To the West , out of the way , they're here !
(从 L .) 到 这 西方 , 出去 的 这 方式 , 它们是 这里 !

（从左）往西走，避开障碍，他们来了！

[[ðə; ði] [tuː] [striːmz] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [faɪt] .
[The two streams begin to fight .
[这 二 溪流 开始 到 斗争 .

两条溪流开始交战。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Chief Engineer .
首席 工程师 .

总工程师。

(['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]) [bæk] , ['kaʊədz] !
(Shouting at them) Back , cowards !
(喊叫 在 他们) 后退 , 懦夫 !

（朝他们喊）退后，懦夫们！

[juː; jʊ]['kæt(ə)l] — [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['empərər] .

You	**cattle**	**—**	**I**	**am**	**your**	**Emperor**	**.**
你	牛	—	我	是	你的	皇帝	.

你们这些牲畜——我是你们的皇帝。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] .

A	**Soldier**	**.**
一个	士兵	.

一名士兵。

[laɪ] [daʊn] .

Lie	**down**	**.**
说谎	向下	.

躺。

([rʌnz] [hɪm; ɪm] [θruː]) [ɪ'skeɪp] !

(	**Runs**	**him**	**through**	**)**	**Escape**	**!**
(	跑步	他	通过	)	逃脱	!

（把他撞倒在地）逃跑!

2nd [ˌendʒɪ'nɪr] .

2nd	**Engineer**	**.**
2nd	工程师	.

二副。

([rʌnz] [ɪn] ['wuːndɪd])

(	**Runs**	**in**	**wounded**	**)**
(	跑步	在	受伤	)

（受伤后跑进来）

[ðeɪv] ['teɪkən][ðə; ði]['sɪti] .

They've	**taken**	**the**	**city**	**.**
他们有	已采取	这	城市	.

他们占领了这座城市。

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .

Put	**out**	**the**	**lights**	**.**
放	出去	这	灯	.

关灯。

[ðə; ði] ['jeləuz] .

The	**Yellows**	**.**
这	黄色	.

黄色阵营。

(['penətreɪtɪŋ] [frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz]) [hə'rɑː] !

(	**Penetrating**	**from**	**both**	**sides**	**)**	**Hurrah**	**!**
(	渗透	从	两个都	侧面	)	欢呼	!

（从两侧穿透）万岁!

[hə'rɑː] !

Hurrah	**!**
欢呼	!

欢呼!

[ðə; ði][ænt] [hiːp] [ɪz]['aʊərz] !

The	**Ant**	**Heap**	**is**	**ours**	**!**
这	蚂蚁	堆	是	我们的	!

蚁丘是我们的了!

[[laɪts] [goʊ] [aʊt] : [kən'fjuːʒ(ə)n] .

[	**Lights**	**go**	**out**	**:**	**confusion**	**.**
[	灯	去	出去	:	困惑	.

灯光熄灭：一片混乱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

2nd [ˌendʒɪˈnɪr] .
2nd Engineer .
2nd 工程师 .

二副。

[faɪt] !
Fight !
斗争 !

斗争!

[faɪt] !
Fight !
斗争 !

斗争!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['jeloʊ] ['liːdər] .
Yellow Leader .
黄色的 领导者 .

黄色领头羊。

['ɪntuː][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['æftər][ðem; ðəm] — [sper] ['noʊbɑːdi] , ['slɔːtər] [ɔːl][ðə; ði][men] .
Into the passages after them — spare nobody , slaughter all the men .
进入 这 段落 后 他们 — 空闲的 无人 , 屠宰 全部 这 男人 .

进入他们身后的通道——一个也不放过，屠杀所有男人。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] ['slɔːtəd] [men] .
Shouts of slaughtered men .
喊叫 的 屠杀 男人 .

被屠杀者的呼喊声。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[blaɪnd][ænt] .
Blind Ant .
瞎的 蚂蚁 .

盲蚁。

[blæŋk] , [tuː] — [blæŋk] , [tuː] — [blæŋk] , [tuː] .
Blank , two — blank , two — blank , two .
空白的 , 二 — 空白的 , 二 — 空白的 , 二 .

空白，二——空白，二——空白，二。

['jeloʊ] ['liːdər] .
Yellow Leader .
黄色的 领导者 .

黄色领头羊。

['æftər][ðem; ðəm] — ['mɜːrdər] — ['mɜːrdər][ðem; ðəm][ɔːl] .

After	**them**	**—**	**murder**	**—**	**murder**	**them**	**all**	**.**
后	他们	—	谋杀	—	谋杀	他们	全部	.

杀了他们——把他们全都杀了。

[[ðə; ði][dɪn] [bɪˈkʌmz] [mɔːr] [rɪˈmoʊt] .

[	**The**	**din**	**becomes**	**more**	**remote**	**.**
[	这	din	变成	更多的	偏僻的	.

喧闹声变得越来越远。

[blaɪnd][ænt] .

Blind	**Ant**	**.**
瞎的	蚂蚁	.

盲蚁。

[blæŋk] , [tuː] — [blæŋk] , [tuː] — [blæŋk] , [tuː] —

Blank	**,**	**two**	**—**	**blank**	**,**	**two**	**—**	**blank**	**,**	**two**	**—**
空白的	,	二	—	空白的	,	二	—	空白的	,	二	—

空白，二——空白，二——空白，二——

['jeloʊ] ['liːdər] .

Yellow	**Leader**	**.**
黄色的	领导者	.

黄色领头羊。

[laɪt] !

Light	**!**
光	!

光!

[[laɪts] [ɑːr; ər][lɪt] — [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ɪz] ['empti] — [kɔːpsiz] [paɪld] ['evriwer] .

[	**Lights**	**are**	**lit**	**—**	**the**	**foreground**	**is**	**empty**	**—**	**corpses**	**piled**	**everywhere**	**.**
[	灯	是	点燃	—	这	前景	是	空的	—	尸体	堆积	到处	.

[灯光亮起——前景空无一人——尸体堆积如山。

['eksələnt] , ['jeləuz] .

Excellent	**,**	**Yellows**	**.**
出色的	,	黄色	.

太棒了，黄队。

[ɔːl][ɑːr; ər] ['slɔːtəd] .

All	**are**	**slaughtered**	**.**
全部	是	屠杀	.

全部被屠杀。

[træmp] .

Tramp	**.**
流浪汉	.

流浪汉。

[tʃʌk] [ˌaɪ ˈtiː] , ['dʒen(ə)rəl] !

Chuck	**it**	**,**	**General**	**!**
查克	它	,	一般的	!

扔掉它，将军!

['jeloʊ] ['liːdər] .

Yellow	**Leader**	**.**
黄色的	领导者	.

黄色领头羊。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləuz] .

The	**victory**	**of**	**the**	**Yellows**	**.**
这	胜利	的	这	黄色	.

黄队的胜利。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['prɑ:gres] .

The	victory	of	justice	and	progress	.
这	胜利	的	正义	和	进步	.

正义与进步的胜利。

['aʊərz][ɪz][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] .

Ours	is	the	path	between	the	two	blades	of	grass	.
我们的	是	这	小路	之间	这	二	刀片	的	草	.

我们的路是两片草叶之间的路。

[ðə; ði][wɜ:rld] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju: 'es] ['jeləuz] .

The	world	belongs	to	us	Yellows	.
这	世界	属于	到	我们	黄色	.

世界属于我们黄种人。

[aɪ] [prə'kleɪm] [maɪ'self]['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

I	proclaim	myself	Ruler	of	the	Universe	.
我	宣布	我	统治者	的	这	宇宙	.

我自封为宇宙之主。

['krɪsəlɪs] .

Chrysalis	.
蛹	.

蛹。

[aɪ] — [aɪ] — [aɪ] — —

I	—	I	—	I	—	—
我	—	我	—	我	—	—

我—我—我——

['jeloʊ] ['li:dər] ([ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z]) .

Yellow	Leader	(	on	his	knees	)	.
黄色的	领导者	(	在	他的	膝盖	)	.

黄领队（跪着）。

[moʊst] ['raɪtʃəs] [gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði][ænts] — [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi] [faɪt] ['oʊnli][fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs] ,

Most	righteous	god	of	the	Ants	—	thou	knowest	that	we	fight	only	for	justice	,
最多	正义	上帝	的	这	蚂蚁	—	你	最了解	那	我们	斗争	仅有的	为了	正义	,

最正直的蚂蚁之神——你知道我们只为正义而战，

['aʊər; ɑ:r] ['vɪktəri] , ['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] ['ɑ:nər] , ['aʊər; ɑ:r] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] .

our	victory	,	our	national	honour	,	our	commercial	interests	.
我们的	胜利	,	我们的	国家的	荣誉	,	我们的	商业的	兴趣	.

我们的胜利，我们的国家荣誉，我们的商业利益。

[træmp] .

Tramp	.
流浪汉	.

流浪汉。

(['rʌʃɪz] [aʊt] , [kɪks] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [ænd; ənd][graindz][hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bu:t])

(	Rushes	out	,	kicks	him	over	,	and	grinds	him	into	pieces	with	his	boot	)
(	冲刺	出去	,	踢	他	超过	,	和	研磨	他	进入	件	和	他的	启动	)

[bɑ:] !

Bah	!
呸	!

（冲出去，一脚把他踢倒，用靴子把他踩成碎片）呸！

[jər] ['ɪnsɛk] - , [jər] ['ɪnsɛk] - !

Yer	insec	'	,	yer	insec	'	!
你的	昆虫	-	,	你的	昆虫	-	!

你的昆虫，你的昆虫！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['epɪlɔːg]
EPILOGUE
结语

结语

[deθ] [ænd; ənd] [laɪf]
DEATH AND LIFE
死亡 和 生活

死亡与生命

[siːn] : [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
Scene : Interior of the forest .
场景 : 内部的 的 这 森林 .

场景：森林内部。

[pɪtʃ] - [blæk] [naɪt] .
Pitch - black night .
沥青 - 黑色的 夜晚 .

漆黑的夜晚。

[ðə; ði][træmp] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .
The Tramp sleeping in the foreground .
这 流浪汉 睡眠 在 这 前景 .

前景中正在睡觉的流浪汉。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

(['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp]) [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒen(ə)rəl] ! ([weiks])
(Speaking in his sleep) Chuck it , General ! (Wakes)
(请讲 在 他的 睡觉) 查克 它 , 一般的 ! (醒来)

（梦呓）扔掉它，将军！（醒来）

[bɪn] [næpɪn] - , - ['ɑːveɪ][aɪ] ?
Been nappin ' , ' ave I ?
到过 纳平 - , - 大道 我 ?

我睡午觉了吗?

[krʌmz] , [aɪ] [fiːl] [koʊld] .
Crumbs , I feel cold .
面包屑 , 我 感觉 寒冷的 .

面包屑，我感觉冷。

[aɪm] [sɪk] — - - [ɔːl]['oʊvər] . . . .
I'm sick — shiverin ' all over . . . .
我是 生病的 — - - 全部 超过 . . . .

我病了——浑身发抖.....

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里?

[kɑːnt] [siː] [ˌem 'iː] - ['ændz] , [its] [soʊ] ['blumin] - [dɑːrk] . . . .
Can't see me ' ands , it's so bloomin ' dark . . . .
不能 看 我 - 和 , 它是 所以 盛开 - 黑暗的 . . . .

天太黑了，什么都看不见.....

- [uːz] [ðæt] ['spiːkɪn] - ? . . .
' Oo's that speakin ' ? . . .
- 哦的 那 说话 - ? . . .

“哦，那是说话的人吗？”

(['ʃaʊtɪŋ]) - ['ʊloʊ] !
(Shouting) ' Ullo !
(喊叫) - 乌洛 !

（喊叫）“你好！”

- [uːz] ['tɑːkən] - ? . . .
' oo's talkin ' ? . . .
- 哦的 谈话 - ? . . .

“oo在说话吗？”.....

['nɑːθɪn] - — [noʊ][wʌn] ['eniwer] .
Nothin ' — no one anywhere .
什么也没有 - — 不 一 任何地方 .

什么也没有——到处一个人都没有。

[gɔːd] !
Gawd !
天哪 !

天哪！

[aɪm] [skɪrd] .
I'm skeered .
我是 惊恐 .

我感到害怕。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][skaɪ][gɑːt][tuː; tə] ?
Where's the sky got to ?
在哪里? 这 天空 得到 到 ?

天空去哪儿了?

[ðer; ðər] [eint] [noʊ][skaɪ] !
There ain't no sky !
那里 不是 不 天空 !

没有天空!

[kɑːnt] [biː; bi] [ded] , [kæn; kən][aɪ] ?
Can't be dead , can I ?
不能 是 死的 , 能 我 ?

我不可能死了吧?

[fiːl] [sɪk] [ɪ'nʌf] .
Feel sick enough .
感觉 生病的 足够的 .

感觉自己病得够重了。

[fɔːr; fər] - - [seɪk] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [laɪt] — [dʒest][ə; eɪ] ['glɪmər] !
For ' eaven's sake , a bit of light — jest a glimmer !
为了 - - 清酒 , 一个 少量 的 光 — 笑话 一个 微光 !

看在老天的份上，哪怕只有一丝光亮也好!

[ə; eɪ] [vɔɪs] .
A Voice .
一个 嗓音 .

一个声音。

[weɪt] , [weɪt] .
Wait , wait .
等待 , 等待 .

等等，等等。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
The **light** **is** **coming** **.**
这 光 是 未来 .

曙光即将到来。

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[aɪ][kæn; kən] - [ɪr] ['vɔɪsɪz] — ['evriwer] , ['vɔɪsɪz] !
I **can** **'** **ear** **voices** **—** **everywhere** **,** **voices** **!**
我 能 - 耳朵 声音 — 到处 , 声音 !

我能听到声音——到处都是声音!

- [ɑːrk] !
' **Ark** **!**
- 方舟 !

'方舟!

[vɔɪs] [ʌv; əv][ænt] - ['soʊldʒər] .
Voice **of** **Ant** **-** **Soldier** **.**
嗓音 的 蚂蚁 - 士兵 .

蚁兵的声音。

[aɪm] ['wuːndɪd] . . . .
I'm **wounded** **.** **.** **.** **.**
我是 受伤 . . . .

我受伤了.....

[aɪm] ['θɜːrsti] .
I'm **thirsty** **.**
我是 渴 .

我渴了。

[vɔɪs] [ʌv; əv][ænt] - [kə'mændər] .
Voice **of** **Ant** **-** **Commander** **.**
嗓音 的 蚂蚁 - 指挥官 .

蚁族指挥官的声音。

['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [æd'væns] !
Army **of** **Occupation** **,** **advance** **!**
军队 的 职业 , 进步 !

占领军，前进!

[vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['biːtl] .
Voice **of** **Mr** **.** **Beetle** **.**
嗓音 的 先生 . 甲虫 .

甲虫先生的配音。

[maɪ][paɪl] !
My **pile** **!**
我的 桩 !

我的那堆!

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ]['lɪt(ə)l][paɪl] ?
Where's **my** **little** **pile** **?**
在哪里? 我的 小的 桩 ?

我的小堆东西在哪儿?

[vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
Voice **of** **a** **Butterfly** **.**
嗓音 的 一个 蝴蝶 .

蝴蝶的声音。

['aɪrɪs] !
Iris **!**
鸢尾花 !

艾瑞斯!

['aɪrɪs] !
Iris **!**
鸢尾花 !

鸢尾花!

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [laɪt] !
Give **us** **a** **bit** **of** **light** **!**
给 我们 一个 少量 的 光 !

给我们一点光亮吧!

[aɪm] [skɪrd] !
I'm **skeered** **!**
我是 惊恐 !

我好害怕!

[vɔɪs] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] .
Voice **of** **Cricket** **.**
嗓音 的 蟋蟀 .

板球之声。

[ə'nʌðər] ['krɪkɪt] [lɪvd] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .
Another **cricket** **lived** **here** **a** **long** **time** **ago** **.**
其他 蟋蟀 居住地 这里 一个 长的 时间 前 .

很久以前，这里也住着一只蟋蟀。

['kerf(ə)l] , ['mʌm.zi] , ['kerf(ə)l] !
Careful **,** **mumsy** **,** **careful** **!**
小心 , 妈妈 , 小心 !

妈妈，小心，小心!

[vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪk'njʊmən] [flai] .
Voice **of** **Ichneumon** **Fly** **.**
嗓音 的 姬蜂 飞 .

姬蜂的声音。

[ɑː'hɑː] !
Aha **!**
啊哈 !

啊哈!

[gɑːt][ðem; ðəm] !
Got **them** **!**
得到 他们 !

抓到了!

[vɔɪs] [ʌv; əv][ænt] - ['soʊldʒər] .
Voice **of** **Ant** **-** **Soldier** **.**
嗓音 的 蚂蚁 - 士兵 .

蚁兵的声音。

['wɔːtər] , ['wɔːtər] !
Water **,** **water** **!**
水 , 水 !

水，水!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[vɔɪs] [ʌv; əv][ænt] - [kəˈmændər] .
Voice of Ant - Commander .
嗓音 的 蚂蚁 - 指挥官 .

蚁族指挥官的声音。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [noʊ] [ˈprizənəz] .
And see that you take no prisoners .
和 看 那 你 拿 不 囚犯 .

切记，不要留下任何俘虏。

[vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] .
Voice of a Butterfly .
嗓音 的 一个 蝴蝶 .

蝴蝶的声音。

[ˈaɪrɪs] !
Iris !
鸢尾花 !

鸢尾花!

[ˈaɪrɪs] !
Iris !
鸢尾花 !

鸢尾花!

[vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbiːtl] .
Voice of Mr . Beetle .
嗓音 的 先生 . 甲虫 .

甲虫先生的配音。

[maɪ][paɪl] !
My pile !
我的 桩 !

我的那堆!

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][maɪ] [ˈlʌvli] [paɪl] ?
Where's my lovely pile ?
在哪里? 我的 迷人的 桩 ?

我的宝贝堆呢?

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[wɒts] - [er] ?
What's ' ere ?
是什么 - 埃雷 ?

这是什么?

[ə; eɪ] [flɪnt] !
A flint !
一个 燧石 !

燧石!

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ][spɑːrk][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒest][wʌn] , [wʌn][ˈlɪt(ə)l][spɑːrk][oʊ] - [laɪt] !
If only I could strike a spark from it , jest one , one little spark o ' light !
如果 仅有的 我 可以 罢工 一个 火花 从 它 , 笑话 一 , 一 小的 火花 o - 光 !

如果我能从中引燃一点火花就好了，哪怕只是一点，一点点的火花!

[[hiː; hi] [straɪks] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [stoʊn] .
[He strikes it upon another stone .
[他 罢工 它 之上 其他 石头 .

他用它击打另一块石头。

[spɑːrks][bɜːrst] [fɔːrθ] .
Sparks burst forth .
火花 爆裂 前进 .

火花四溅。

[ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪz][lɪt][ʌp] .
The forest is lit up .
这 森林 是 点燃向上 .

森林灯火通明。

[θæŋk] - [iːvən] , - [ɪrz] [laɪt] !
Thank ' eaven , ' ere's light !
感谢 - 天堂 , - 这是 光 !

感谢老天，终于有光了!

['vɔɪsɪz] .
Voices .
声音 .

声音。

[ɪ'skeɪp] ! [ɪ'skeɪp] !
Escape ! escape !
逃脱 ! 逃脱 !

逃！逃!

['krɪsəlɪs] .
Chrysalis .
蛹 .

蛹。

[huː] [ɪz] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Who is that calling me ?
WHO 是 那 呼叫 我 ?

谁在给我打电话?

[aɪ] [kʌm] , [aɪ] [kʌm] !
I come , I come !
我 来 , 我 来 !

我来了，我来了!

[['mjuːzɪk] .
[Music .
[音乐 .

[音乐。

[maɪ] [wɪŋz] [bɪ'gɪn][tuː; tə]['sevər] :
My wings begin to sever :
我的 翅膀 开始 到 断绝 :

我的翅膀开始断裂:

[maɪ]['aʊtər] [ʃiːθ] [ɪz][tɔːrn] . . .
My outer sheath is torn . . .
我的 外 鞘 是 撕裂 . . .

我的外层鞘破了.....

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [mɔθs] .
Voices of Moths .
声音 的 蛾子 .

飞蛾之声。

(['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] ['nɪrər])
(Rapidly coming near and nearer)
(快速 未来 靠近 和 更近)

(越来越近)

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !
Into it , into it , into it !
进入 它 , 进入 它 , 进入 它 !

投入进去，投入进去，投入进去!

[wɪŋ] [jʊr; jər] [flaɪt]
Wing your flight
翼 你的 航班

展翅翱翔

['ɪntuː][ðə; ði] ['ekstəsi] , ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] !
Into the ecstasy , into the heart of the light !
进入 这 狂喜 , 进入 这 心 的 这 光 !

进入狂喜，进入光明的中心!

['krɪsəlɪs] .
Chrysalis .
蛹 .

蛹。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][laɪf][fɔːr; fər]['evər] ;
I shall have life for ever ;
我 将 有 生活 为了 曾经 ;

我将拥有永生;

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət][læst][biː; bi][bɔːrn] !
I shall at last be born !
我 将 在 最后的 是 出生 !

我终于要出生了!

[[mɔθs] [ɪn][ə; eɪ] ['bevi] [flai]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
[Moths in a bevy fly into the midst of the light .
[蛾子 在 一个 一群 飞 进入 这 中间 的 这 光 .

一群飞蛾飞向光芒之中。

[ðeɪ] [wɜːrl] [raʊnd] .
They whirl round .
他们 旋转 圆形的 .

它们旋转起来。

[mɔθs] .
Moths .
蛾子 .

飞蛾。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !
Into it , into it , into it !
进入 它 , 进入 它 , 进入 它 !

投入进去，投入进去，投入进去!

[wɪŋ] [jʊr; jər] [flaɪt]
Wing your flight
翼 你的 航班

展翅翱翔

['ɪntuː][ðə; ði] ['ekstəsi] , ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] !
Into the ecstasy , into the heart of the light !
进入 这 狂喜 , 进入 这 心 的 这 光 !

进入狂喜，进入光明的中心!

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
What **are** **you** **?**
什么 是 你 ?

你是做什么的?

[mɔθs] ?
Moths **?**
蛾子 ?

飞蛾?

[wʌt] [jər] [wɑːnt] ?
What **yer** **want** **?**
什么 你的 想 ?

你想要什么?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][laɪf] ?
Is **it** **life** **?**
是 它 生活 ?

这就是生活吗?

[fɜːrst] [mɔːθ] .
First **Moth** **.**
第一的 蛾 .

第一只蛾。

([ˈsepəreitiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər]) [ɑː] . . . !
(**Separating** **from** **the** **others** **)** **Ah** **. . . !**
(分离 从 这 其他的) 啊 . . . !

（与其他人分开）啊.....!

([stændz] [stɪl])
(**Stands** **still** **)**
(站立 仍然)

（静止不动）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **65** **]**
[页 -]

[第65页]

[wiː; wi][ɑːr; ər] [strʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]
We **are** **struck** **from** **the** **dark**
我们 是 击 从 这 黑暗的

我们被黑暗击中。

[ænd; ənd] [əˈgen] [wiː; wi][ɪkˈspaɪər] .
And **again** **we** **expire** **.**
和 再次 我们 到期 .

我们再次走向终结。

[iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ][spɑːrk]
Each **is** **a** **spark**
每个 是 一个 火花

每一颗都是火花

[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈfaɪər] . . . .
Of **an** **infinite** **fire** **. . . .**
的 一个 无限 火 . . . .

永无止境的火焰.....

[[ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [ded] .
[She falls dead .
[她 瀑布 死的 .

她倒地身亡。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [flæʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] , [ɪz] [ɔːl]
And to flash from the forge for a moment , and perish , is all
和 到 闪光 从 这 锻造 为了 一个 片刻 , 和 沦 , 是 全部
['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪər] .
our desire .
我们的 欲望 .

我们所有的愿望，就是从熔炉中闪现片刻，然后消逝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

['waɪz, 'hwaɪz][ʃi:; ʃi] [ded] ?
Why's she dead ?
为什么? 她 死的 ?

她为什么死了?

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][daɪ] .
She didn't want to die .
她 没有 想 到 死 .

她不想死。

['sekənd] [mɔ:θ] .
Second Moth .
第二 蛾 .

第二只蛾。

(['sepəreitiŋ] , & [si:] .)
(Separating , & c .)
(分离 , & c .)

（分离等）

[ɑ:] . . . !
Ah . . . !
啊 . . . !

啊……!

([stændz] [stɪl])
(Stands still)
(站立 仍然)

（静止不动）

[wi:; wi][ɑ:r; ər][drɑ:ps][ɑ:n][ðə; ði][krest]
We are drops on the crest
我们 是 滴 在 这 波峰

我们只是山脊上的一滴水。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [ðæt] [li:ps] —
Of a fountain that leaps —
的 一个 喷泉 那 跳跃 —

喷泉跃动——

[[ʃi:; ʃi] [fɔ:lz] [ded] .
[She falls dead .
[她 瀑布 死的 .

她倒地身亡。

[θɜ:rd] [mɔ:θ] .
Third Moth .
第三 蛾 .

第三只蛾。

(['sepəreitiŋ])
(Separating)
(分离)

（分离）

[wiː; wi] [dæns] [wɪˈðaʊt] [rest]
We dance without rest
我们 舞蹈 没有 休息

我们不停歇地跳舞

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːps] , —
And return to the deeps , —
和 返回 到 这 深水 , —

回到深海，——

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[fɔːr; fər] [laɪf] [ɪz] [ɪˈtɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] ['raɪzɪz] [frʌm; frəm] [deθ] [wer] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sliːps] .
For life is eternal , and rises from death where you think that it sleeps .
为了 生活 是 永恒 , 和 上升 从 死亡 在哪里 你 思考 那 它 睡觉 .

因为生命是永恒的，它会在你认为它沉睡的地方从死亡中复活。

[θɜːrd] [mɔːθ] .
Third Moth .
第三 蛾 .

第三只蛾。

[laɪf] [ɪz] [ɪˈtɜːrn(ə)l] .
Life is eternal .
生活 是 永恒 .

生命是永恒的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [feɪl] .
It cannot fail .
它 不能 失败 .

它不会失败。

[ɔːl] [heɪl] [tuː; tə] [laɪf] —
All hail to life —
全部 冰雹 到 生活 —

生命万岁！

[[fɔːlz] [ded] .
[Falls dead .
[瀑布 死的 .

[倒地身亡。

[mɔθs] .
Moths .
蛾子 .

飞蛾。

[ɔːl] [heɪl] , [ɔːl] [heɪl] !
All hail , all hail !
全部 冰雹 , 全部 冰雹 !

万岁！万岁！

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] — [siːmz] [ðeə(r)] [bəuθ] [gʊd] [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] - [ɪm] .

Life	and	death	—	seems	they're	both	good	if	we	know	how	to	treat	'	em	.
生活	和	死亡	—	似乎	它们是	两个都	好的	如果	我们	知道	如何	到	对待	-	呃	.

生与死——如果我们懂得如何对待它们，似乎两者都是好事。

[aɪm][ə; eɪ] ['bætərd] [oʊld] [mɔːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [aɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ] [jər] !

I'm	a	battered	old	moth	,	I	am	,	but	I'll	dance	with	yer	!
我是	一个	伤痕累累	老的	蛾	,	我	是	,	但	患病的	舞蹈	和	你的	!

我是一只饱经风霜的老飞蛾，但我愿意与你共舞！

[ɔːl] [heɪl][tuː; tə][laɪf] !

All	hail	to	life	!
全部	冰雹	到	生活	!

生命万岁！

[mɔθs] .

Moths	.
蛾子	.

飞蛾。

[ɔːl] [heɪl] , [ɔːl] [heɪl] !

All	hail	,	all	hail	!
全部	冰雹	,	全部	冰雹	!

万岁！万岁！

[[mɔːθ] ['æftər] [mɔːθ] [fɔːlz] [ded] .

[	Moth	after	Moth	falls	dead	.
[	蛾	后	蛾	瀑布	死的	.

一只接一只的飞蛾倒下死去。

[træmp] .

Tramp	.
流浪汉	.

流浪汉。

['bʌtərflaɪz] , ['biːtlz] , [mɔθs] , [ænd; ənd][men] — [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv] - ['æpi] [tə'geðər] ?

Butterflies	,	beetles	,	moths	,	and	men	—	why	can't	we	all	live	'	appy	together	?
蝴蝶	,	甲虫	,	蛾子	,	和	男人	—	为什么	不能	我们	全部	居住	-	苹果	一起	?

蝴蝶、甲虫、飞蛾和人类——为什么我们不能幸福地生活在一起呢?

[ðə; ði] ['wɝːldz] [bɪg] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] - ['æpi] [fɔːr; fər] — [ɪf] [wiː; wi] -

The	world's	big	enough	,	and	life	could	be	'	appy	for	everythink	—	if	we	'
这	世界的	大的	足够的	,	和	生活	可以	是	-	苹果	为了	一切	—	如果	我们	-

[æd][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [sens] .

ad	a	bit	o	'	sense	.
广告	一个	少量	o	-	感觉	.

世界很大，如果我们有点常识，生活对每个人来说都可以很幸福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[mɔθs] .

Moths	.
蛾子	.

飞蛾。

[ɔːl] [heɪl] , [ɔːl] [heɪl] !

All	hail	,	all	hail	!
全部	冰雹	,	全部	冰雹	!

万岁！万岁！

['krɪsəlɪs] .
Chrysalis .
蛹 .

蛹。

([ʃriːk]) [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] !
(Shrieking) Out of my way !
(尖叫) 出去 的 我的 方式 !

（尖叫）让开！

[bɪˈhoʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[[ʃiː; ʃi] [rend] [hɜːr; hər] [hʌsk] [ænd; ənd] [liːps] [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [mɔːθ] .
[She rends her husk and leaps forth as a Moth .
[她 撕裂 她 外壳 和 跳跃 前进 作为 一个 蛾 .

她撕开外壳，像飞蛾一样跃出。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[juː; jʊ] , ['krɪsəlɪs] ?
You , Chrysalis ?
你 , 蛹 ?

是你吗，克里萨利斯?

['riːli] [bɔːrn] ?
Reely born ?
真的 出生 ?

真的出生了吗?

['krɪsəlɪs] - [mɔːθ] .
Chrysalis - Moth .
蛹 - 蛾 .

蛹蛾。

(['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]) [ɑː] ! ([stændz] [stɪl])
(Whirling) Ah ! (Stands still)
(旋转) 啊 ! (站立 仍然)

（旋转）啊！（静止不动）

[oʊ] [laɪt] !
O light !
哦 光 !

哦，光明!

[oʊ] [lʌv] !
O love !
哦 爱 !

哦，爱!

[oʊ] ! ['ekstəsi]
O ! ecstasy
哦 ! 狂喜

哦！狂喜

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] !
Of **being** **!**
的 存在 !

存在!

[laɪf] [hæz; həz] ['entərd] [ˌem 'iː] !
Life **has** **entered** **me** **!**
生活 有 进入 我 !

生命已融入我!

[ə; eɪ] [fjuː] [læst] [mɔθs] .
A **Few** **Last** **Moths** **.**
一个 很少 最后的 蛾子 .

最后几只飞蛾。

[ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] — [ɔːl][heɪl][tuː; tə] [ðiː] !
Eternal **life** **—** **all** **hail** **to** **thee** **!**
永恒 生活 — 全部 冰雹 到 你 !

永生——万岁!

[[ðeɪ] [fɔːl] [ded] .
[**They** **fall** **dead** **.**
[他们 落下 死的 .

他们倒地身亡。

['krɪsəlɪs] - [mɔːθ] .
Chrysalis **-** **Moth** **.**
蛹 - 蛾 .

蛹蛾。

['hɑːrkən] , [oʊ]['hev(ə)n] !
Hearken **,** **O** **heaven** **!**
倾听 , 哦 天堂 !

天哪，请听!

[oʊ] [ɜːrθ] , [gɪv] [ɪr] !
O **earth** **,** **give** **ear** **!**
哦 地球 , 给 耳朵 !

大地啊，请倾听!

[aɪ] [wɪl] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [hɪr] .
I **will** **proclaim** **a** **mystery** **here** **.**
我 将要 宣布 一个 神秘 这里 .

我将在此揭开一个谜团。

[aɪ] [wɪl] [sɑːlv] [ɔːl] [θɪŋz] .
I **will** **solve** **all** **things** **.**
我 将要 解决 全部 事物 .

我会解决所有问题。

[aɪ] [wɪl] [tel]
I **will** **tell**
我 将要 告诉

我会告诉

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['wɝːldz] ['miːnɪŋ] .
The **whole** **world's** **meaning** **.**
这 所有的 世界的 意义 .

整个世界的意义。

['hɑːrkən] [wel] . . . .
Hearken **well** **.** **.** **.** **.**
倾听 出色地 . . . .

仔细听.....

[[ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [ded] .
[She falls dead .
[她 瀑布 死的 .

她倒地身亡。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

(['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ded] ['krɪsəlɪs]) [ded] .
(Kneeling by the dead Chrysalis) Dead .
(跪着 经过 这 死的 蛹) 死的 .

（跪在死去的克里萨利斯旁边）死了。

[ʃiːz] [ded] [tuː] .
She's dead too .
她是 死的 也 .

她也死了。

[pɔːr] ['krɪsəlɪs] — [ænd; ənd][juː; jʊ] - [æd] [zɪç] - ['oʊps] .
Pore Chrysalis — and you ' ad sich ' opes .
孔隙 蛹 — 和 你 - 广告 sich - 操作 .

毛孔 Chrysalis——而你却有这样的机会。

[wʌt] [wʌz; wəz] [jər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ?
What was yer going to say ?
什么 曾是 你的 去 到 说 ?

你刚才想说什么?

[aɪ] ['wʌndər] !
I wonder !
我 想知道 !

我想知道!

[ðeɪ] [dəunt] [siːm] [skɪrd] [oʊ] - [deθ] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [maɪts] [dəunt] .
They don't seem skeered o ' death , these little mites don't .
他们 不 似乎 惊恐 o - 死亡 , 这些 小的 螨虫 不 .

这些小螨虫似乎并不惧怕死亡。

['laɪfs] [ə; eɪ] ['ræptʃər] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['dɛθs] [ə; eɪ] ['ræptʃər] .
Life's a rapture to them , and death's a rapture .
生活的 一个 狂喜 到 他们 , 和 死亡人数 一个 狂喜 .

对他们来说，生命是狂喜，死亡也是狂喜。

[its] [kwɪr] .
It's queer .
它是 酷儿 .

这很奇怪。

[pɔːr] ['lɪt(ə)l] [maɪts] — [ɔːl] [dʌn] [fɔːr; fər] . . . . - [er] — [wɒts] [ðɪs] ?
Pore little mites — all done for . . . . ' Ere — what's this ?
孔隙 小的 螨虫 — 全部 完毕 为了 . . . . - 埃雷 — 是什么 这 ?

可怜的小螨虫——全完了……喂——这是什么?

[maɪ][tɜːrn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
My turn , is it ?
我的 转动 , 是 它 ?

轮到我了吗?

[get] [ɔːf] [maɪ] [tʃest] , [dæm] [jər] !
Get off my chest , damn yer !
得到 离开 我的 胸部 , 该死 你的 !

滚开，你这该死的家伙!

[aɪ][wəʊnt][daɪ] .
I won't die .
我 惯于 死 .

我不会死。

- ['ævənt][aɪ][dʒest] ['lɜːrnɪd] - [aʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] ?
' Aven't I jest learned ' ow to live and let live ?
- 还没有 我 笑话 学习 - 现在 到 居住 和 让 居住 ?

难道我不是刚刚学会了如何与他人和平共处吗?

[gɔːd] , [aɪ] [fiːl] [sɪk] .
Gawd , I feel sick .
天哪 , 我 感觉 生病的 .

天哪，我感觉恶心。

[aɪ][kɑːnt][biː; bi]['daɪɪn] - ?
I can't be dyin ' ?
我 不能 是 垂死 - ?

我不可能死吧?

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] - ['ɑːveɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? . . .
It can't ' ave come to me ? . . .
它 不能 - 大道 来 到 我 ? . . .

它不可能是我收到的吧? .....

[tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] — [jər] [stræŋglɪn] - [ˌem 'iː] .
Chuck it — yer stranglin ' me .
查克 它 — 你的 绞杀 - 我 .

扔掉它——你勒得我喘不过气来。

[aɪ] [noʊ] - ['əu'əu][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [jʊə(r)] [deθ] .
I know ' oo it is — you're Death .
我 知道 - oo 它 是 — 你是 死亡 .

我知道"哦，那就是——你就是死神"。

[jər] [wɑːnt][tuː; tə] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] — [aɪ] [noʊ] .
Yer want to count me out — I know .
你的 想 到 数数 我 出去 — 我 知道 .

你们想把我排除在外——我知道。

[teɪk] [ðæt] !
Take that !
拿 那 !

瞧瞧!

['entər] [tuː] [sneɪlz] .
Enter Two Snails .
进入 二 蜗牛 .

两只蜗牛登场。

[fɜːrst][sneɪl] .
First Snail .
第一的 蜗牛 .

第一只蜗牛。

- — ['θoʊm] [wʌnz] ['mækɪn] - [ə; eɪ] - .
Thtop — Thome one's makin ' a noith .
- — 托姆 一个人的 制造 - 一个 - .

Thtop——Thome one正在制造noith。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['sekənd] [sneɪl] .
Second Snail .
第二 蜗牛 .

第二只蜗牛。

[kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] .
Come back , come back .
来 后退 , 来 后退 .

回来，回来。

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['rætəl͵boʊnz] !
That's for you , rattlebones !
那就是 为了 你 , 响骨 !

这是给你的，小骨头!

[juː; jʊ][felt] [ðæt] , [eɪ] ? - [er] , [get] [jər] [niː] [ɔːf][maɪ] [tʃest] — [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
You felt that , eh ? ' Ere , get yer knee off my chest — I only want to live .
你 毛毡 那 , 嗯 ? - 埃雷 , 得到 你的 膝盖 离开 我的 胸部 — 我 仅有的 想 到 居住 .

你感觉到了，是吗？"喂，把你的膝盖从我胸口拿开——我只想活下去。"

[aɪ][wəʊnt] [gɪv] [jər] [maɪ][laɪf] , [jər] [oʊld] [skʌl] [ænd; ənd] ['krɔːsboʊnz] [jər] . — [aʊ] !
I won't give yer my life , yer old skull and crossbones yer . — Ow !
我 惯于 给 你的 我的 生活 , 你的 老的 颅骨 和 交叉骨 你的 . — 现在 !

我不会把我的命给你，你这老骷髅头和交叉骨！——哎哟!

[its] - [ɪz] [fʊt] [ɑːn][maɪ] [hed] .
It's ' is foot on my head .
它是 - 是 脚 在 我的 头 .

是"它把脚踩在我的头上"。

[[fɔːlz] .
[Falls .
[瀑布 .

[瀑布。

[fɜːrst][sneɪl] .
First Snail .
第一的 蜗牛 .

第一只蜗牛。

[aɪ] [θeɪ] , - .
I thay , thnail .
我 泰 , - .

我，thnail。

['sekənd] [sneɪl] .
Second Snail .
第二 蜗牛 .

第二只蜗牛。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[fɜːrst][sneɪl] .
First Snail .
第一的 蜗牛 .

第一只蜗牛。

- - - [wɪð; wɪθ] [deθ] .
' E'th thtruggling with death .
- - - 和 死亡 .

'E'th 与死亡搏斗。

['sekənd] [sneɪl] .
Second Snail .
第二 蜗牛 .

第二只蜗牛。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , [eɪ] ?
We'll have a look , eh ?
出色地 有 一个 看 , 嗯 ?

我们去看看吧?

[træmp] .
Tramp .
流浪汉 .

流浪汉。

[let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] — [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Let me live — what will it matter to you ?
让 我 居住 — 什么 将要 它 事情 到 你 ?

让我活下去——这对你来说又有什么关系呢?

['oʊnli] [ðɪs] [wʌns] — [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Only this once — till to - morrow .
仅有的 这 一次 — 直到 到 - 明天 .

仅此一次——直到明天。

[let] [ˌem 'iː] [briːð] — [stɑːp] , [dəunt] ['stræŋgl] [ˌem 'iː] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] — [aɪ] - ['ævənt]
Let me breathe — stop , don't strangle me — I don't want to die — I ' aven't
让 我 呼吸 — 停止 , 不 扼杀 我 — 我 不 想 到 死 — 我 - 还没有
[ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] [jet] — [nɑːt] - [ælf] —
enjoyed life yet — not ' alf —
享受 生活 然而 — 不是 - 阿尔夫 —

让我呼吸——停下，别掐死我——我不想死——我还没享受过人生——连一半都没享受过——

[[fɔːlz] .
[Falls .
[瀑布 .

[瀑布。

[fɜːrst] [sneɪl] .
First Snail .
第一的 蜗牛 .

第一只蜗牛。

[wʌt] [fʌn] , [eɪ] ?
What fun , eh ?
什么 乐趣 , 嗯 ?

真有趣，是吧?

['sekənd] [sneɪl] .
Second Snail .
第二 蜗牛 .

第二只蜗牛。

[aɪ] [θeɪ] , - !
I thay , thnail !
我 泰 , - !

我，thnail!

[fɜːrst] [sneɪl] .
First **Snail** **.**
第一的 蜗牛 .

第一只蜗牛。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

['sekənd] [sneɪl] .
Second **Snail** **.**
第二 蜗牛 .

第二只蜗牛。

[-] [dʌn] [fɔːr; fər] .
He'th **done** **for** **.**
他的 完毕 为了 .

他完蛋了。

[træmp] .
Tramp **.**
流浪汉 .

流浪汉。

[juː; jʊ] ['stræŋgl] [ə; eɪ][mæn] [wen] - ['iːz] [daʊn] , [duː][juː; jʊ] , ['kaʊərd] ?
You **strangle** **a** **man** **when** **'** **e's** **down** **,** **do** **you** **,** **coward** **?**
你 扼杀 一个 男人 什么时候 - 的 向下 , 做 你 , 懦夫 ?

你这个懦夫，趁人倒地就掐死他?

[stɑːp] ,
Stop **,**
停止 ,

停止，

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] — [ɔːl][aɪ][wɑːnts] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] — [let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv] — [goʊ][ə'weɪ] — [aɪv]
let **me** **tell** **you** **—** **all** **I** **want's** **another** **moment** **—** **let** **me** **live** **—** **go** **away** **—** **I've**
让 我 告诉 你 — 全部 我 想要 其他 片刻 — 让 我 居住 — 去 离开 — 我已经
[mɔːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [aɪv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
more **to** **tell** **you** **—** **I've** **learned** **how** **to** **live** **.**
更多的 到 告诉 你 — 我已经 学习 如何 到 居住 .

让我告诉你——我只想要再多一会儿——让我活下去——走开——我还有很多话要对你说——我已经学会了如何生活。

[fɜːrst] [sneɪl] .
First **Snail** **.**
第一的 蜗牛 .

第一只蜗牛。

[wel] , - [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Well **,** **it'th** **all** **up** **with** **him** **.**
出色地 , - 全部 向上 和 他 .

嗯，这一切都取决于他。

['sekənd] [sneɪl] .
Second **Snail** **.**
第二 蜗牛 .

第二只蜗牛。

[oʊ] [dɪr] ,
Oh **dear** **,**
哦 亲爱的 ,

哦亲爱的，

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wʌt] [ə; eɪ] - !
What a mithfortune !
什么 一个 - !

真是祸不单行!

[haʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪθ] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] .
How we shall mith him , my dear .
如何 我们 将 密特 他 , 我的 亲爱的 .

我们该如何与他相认呢，亲爱的。

[fɜ:rst] [sneɪl] .
First Snail .
第一的 蜗牛 .

第一只蜗牛。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['tɑ:kən] - [ə'baʊt] ?
What are you talkin ' about ?
什么 是 你 谈话 - 关于 ?

你在说什么?

[its] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ʌθ] .
It's nothing to do with uth .
它是 没有什么 到 做 和 uth .

这和uth无关。

['sekənd] [sneɪl] .
Second Snail .
第二 蜗牛 .

第二只蜗牛。

[ðæts] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [θeɪ] [wen] - [daɪz] .
That's what people thay when thomebody dies .
那就是 什么 人们 泰 什么时候 - 死亡 .

这就是人们在有人去世时会说的话。

[fɜ:rst] [sneɪl] .
First Snail .
第一的 蜗牛 .

第一只蜗牛。

[oʊ] [jɛθ] .
Oh yeth .
哦 耶特 .

哦，耶特。

[wel] , [wi:; wi][wəʊnt] [fu:θ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Well , we won't futh about it .
出色地 , 我们 惯于 富斯 关于 它 .

好吧，我们就不多说了。

['sekənd] [sneɪl] .
Second Snail .
第二 蜗牛 .

第二只蜗牛。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[aɪθ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Ith **the** **way** **of** **the** **world** **.**
ith 这 方式 的 这 世界 .

这就是世俗之道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **68** **]**
[页 -]

[第68页]

[dɑːn] — [bɜːrdz][əˈweɪkən] .
Dawn **—** **Birds** **awaken** **.**
黎明 — 鸟类 觉醒 .

黎明——鸟儿苏醒。

['entər] ['wʊdkʌtər] .
Enter **Woodcutter** **.**
进入 樵夫 .

伐木工登场。

['wʊdkʌtər] . (['sɪŋɪŋ])
Woodcutter **.** **(** **Singing** **)**
樵夫 . (歌唱)

樵夫。（歌唱）

- [æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['ʃrozbəri] [taʊn]
' **As** **I** **went** **down** **to** **Shrewsbury** **Town**
- 作为 我 去 向下 到 什鲁斯伯里 镇

当我前往什鲁斯伯里镇时

[aɪ] [keɪm] [baɪ] [lʌk] . . . .
I **came** **by** **luck** **.** **.** **.** **.**
我 来了 经过 运气 . . . .

我纯属偶然来到这里.....

- ([hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [træmps] [kɔːrps]) [həˈləu] — [wɒts] [ðɪs] ?
' **(** **He** **sees** **the** **Tramp's** **corpse** **)** **Hallo** **—** **what's** **this** **?**
- (他 看到 这 流浪汉的 尸体) 你好 — 是什么 这 ?

（他看到了流浪汉的尸体）你好——这是什么?

[buːzd] , [ɪz][hiː; hi] ?
Boozed **,** **is** **he** **?**
醉酒 , 是 他 ?

他喝醉了吗?

[hɪr] — [weɪk] [ʌp] , [meit] .
Here **—** **wake** **up** **,** **mate** **.**
这里 — 唤醒 向上 , 伴侣 .

醒醒，伙计。

[maɪ][wɜːrd] !
My **word** **!**
我的 单词 !

我的天哪!

['hiːz] [ded] .
he's **dead** **.**
他是 死的 .

他死了。

[pʊr] [oʊld] [tʃæp] . . . .
Poor **old** **chap** . . . .
贫穷的 老的 小伙子 . . . .

可怜的老家伙.....

[wel] , ['eniweɪ] , ['hiːl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .
Well **,** **anyway** **,** **he'll** **have** **no** **more** **trouble** **.**
出色地 , 反正 , 地狱 有 不 更多的 麻烦 .

总之，他以后不会再有麻烦了。

['entər][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn]['beɪbi] .
Enter **a** **Woman** **,** **carrying** **a** **new** **-** **born** **baby** **.**
进入 一个 女士 , 携带 一个 新的 - 出生 婴儿 .

一位抱着新生儿的女子走了进来。

['wʊmən] .
Woman **.**
女士 .

女士。

['mɔːrnɪŋ] , ['piːtər] [wʊd] .
Morning **,** **Peter** **Wood** **.**
早晨 , 彼得 木头 .

早上好，彼得·伍德。

[waɪ] , [ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz][ðə; ði] ['mætər] ?
Why **,** **whatever's** **the** **matter** **?**
为什么 , 不管是什么 这 事情 ?

到底出了什么事?

[[tʃɜːrtʃ] ['belz] .
[**Church** **bells** **.**
[教会 铃铛 .

教堂钟声。

['wʊdkʌtər] .
Woodcutter **.**
樵夫 .

樵夫。

['hiːz] [ded] .
He's **dead** **.**
他是 死的 .

他死了。

['wʊmən] .
Woman **.**
女士 .

女士。

[ded] ?
Dead **?**
死的 ?

死的?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who **is** **it** **?**
WHO 是 它 ?

是谁?

['wʊdkʌtər] .
Woodcutter **.**
樵夫 .

樵夫。

['oʊnli][ə; eɪ][træmp][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Only	**a**	**tramp**	**by**	**the**	**look**	**of**	**him**	**.**
仅有的	一个	流浪汉	经过	这	看	的	他	.

看样子他只是个流浪汉。

['wʊmən] .

Woman	**.**
女士	.

女士。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tɜːrn] .

It	**gives**	**me**	**a**	**turn**	**.**
它	给予	我	一个	转动	.

它让我感到兴奋。

[its] [bæd] [lʌk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It's	**bad**	**luck**	**,**	**you**	**know**	**.**
它是	坏的	运气	,	你	知道	.

你知道，这很不吉利。

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['sɪstɚz] ['beɪbi][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] — [ʊx；ɜː] !

Here	**am**	**I**	**taking**	**my**	**sister's**	**baby**	**to**	**be**	**baptized**	**,**	**and**	**—**	**ugh**	**!**
这里	是	我	采取	我的	姐妹	婴儿	到	是	受洗	,	和	—	啊	!

我正带着我姐姐的孩子去接受洗礼，唉!

['wʊdkʌtər] .

Woodcutter	**.**
樵夫	.

樵夫。

[wʌnz] [bɔːrn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [daɪz] .

One's	**born**	**and**	**another**	**dies**	**.**
一个人的	出生	和	其他	死亡	.

一个出生，另一个死去。

[noʊ] [greɪt] ['mætər] , ['mɪsɪz] .

No	**great**	**matter**	**,**	**missus**	**.**
不	伟大的	事情	,	太太	.

没什么大不了的，太太。

['wʊmən] .

Woman	**.**
女士	.

女士。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [bæd] [lʌk] .

It	**means**	**bad**	**luck**	**.**
它	方法	坏的	运气	.

这表示不吉利。

['wʊdkʌtər] .

Woodcutter	**.**
樵夫	.

樵夫。

[wɒts] [deθ] ?

What's	**death**	**?**
是什么	死亡	?

什么是死亡?

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['piːp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

There's	**always**	**people**	**enough**	**.**
有	总是	人们	足够的	.

人总是够用的。

(['tʃʌkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]['ʌndər][ðə; ði] [tʃɪn]) [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌdʒiː 'aɪ] - [gɪg] , ['beɪbi] !

(	Chucking	the	baby	under	the	chin	)	Gi	-	gi	-	gi	-	gigg	,	baby	!
(	投掷	这	婴儿	在下面	这	下巴	)	gi	-	gi	-	gi	-	咯咯	,	婴儿	!

（把婴儿夹在下巴下）吉吉吉吉吉，宝贝！

[weɪt] [tɪl] [jʊə(r)] [groʊn] [ʌp] .

Wait	till	you're	grown	up	.
等待	直到	你是	生长	向上	.

等你长大了再说吧。

['wʊmən] .

Woman	.
女士	.

女士。

[aɪ][hoʊp] ['hiːl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðæts] [ɔːl] .

I	hope	he'll	be	better	off	than	we	are	,	that's	all	.
我	希望	地狱	是	更好的	离开	比	我们	是	,	那就是	全部	.

我只希望他以后能比我们过得好，仅此而已。

[ðiːz] ['tæksɪz] !

These	taxes	!
这些	税收	!

这些税收！

['wʊdkʌtər] .

Woodcutter	.
樵夫	.

樵夫。

['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk] — [ðæts] [wʌt] ['hiːl] [niːd] .

Plenty	of	work	—	that's	what	he'll	need	.
很多	的	工作	—	那就是	什么	地狱	需要	.

大量的工作——这正是他需要的。

[['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ə'proʊtʃɪŋ] .

[	Voices	of	School	Children	approaching	.
[	声音	的	学校	孩子们	接近	.

【小学生的声音越来越近。】

['wʊmən] .

Woman	.
女士	.

女士。

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [skuːl] .

Here	come	the	girls	on	their	way	to	school	.
这里	来	这	女孩们	在	他们的	方式	到	学校	.

女孩们正前往学校。

[kwɪk] , ['piːtər] [wʊd] — ['kʌvər] [ʌp] [ðæt] !

Quick	,	Peter	Wood	—	cover	up	that	!
快的	,	彼得	木头	—	覆盖	向上	那	!

快，彼得·伍德——把那东西遮起来！

[ðeɪ] ['mʌsnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] [dɪrz] .

They	mustn't	see	it	,	poor	dears	.
他们	不得	看	它	,	贫穷的	亲爱的们	.

可怜的孩子们，他们绝对不能看到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

['entər][sʌm; səm] [skuːl] ['tʃɪldrən] .
Enter **some** **School** **Children** **.**
进入 一些 学校 孩子们 .

一些小学生走了进来。

[ðeɪ] [faɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] ['sɪŋɪŋ] :
They **file** **across** **the** **stage** **singing** **:**
他们 文件 穿过 这 阶段 歌唱 :

他们列队走上舞台，唱着：

- [æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['ʃrozbəri] [taʊn] ,
' **As** **I** **went** **down** **to** **Shrewsbury** **Town** **,**
- 作为 我 去 向下 到 什鲁斯伯里 镇 ,

“当我前往什鲁斯伯里镇时，

[aɪ] [keɪm] [baɪ] [lʌk] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [kraʊn] :
I **came** **by** **luck** **on** **a** **silver** **crown** **:**
我 来了 经过 运气 在 一个 银 王冠 :

我幸运地得到了一顶银冠：

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bai] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [sed] [aɪ] ,
And **what** **shall** **I** **buy** **with** **that** **,** **said** **I** **,**
和 什么 将 我 买 和 那 , 说 我 ,

我问：“那我可以用这些钱买什么呢？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bai] [ɪn] ['ʃrozbəri] [taʊn] ?
What **shall** **I** **buy** **in** **Shrewsbury** **Town** **?**
什么 将 我 买 在 什鲁斯伯里 镇 ?

我在什鲁斯伯里镇应该买些什么?

[æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['ʃrozbəri] [taʊn]
As **I** **went** **down** **to** **Shrewsbury** **Town**
作为 我 去 向下 到 什鲁斯伯里 镇

当我前往什鲁斯伯里镇时

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ]['dɪməti] [gaʊn] :
I **saw** **my** **love** **in** **a** **dimity** **gown** **:**
我 锯 我的 爱 在 一个 暗色 袍 :

我看见我的爱人身穿薄纱长袍：

[ænd; ənd][ɔːl][soʊ] [geɪ] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
And **all** **so** **gay** **I** **gave** **it** **away** **,**
和 全部 所以 同性恋 我 给予 它 离开 ,

这一切都太美好了，我把它送人了。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] — [maɪ]['sɪlvər] [kraʊn] .
I **gave** **it** **away** **—** **my** **silver** **crown** **.**
我 给予 它 离开 — 我的 银 王冠 .

我把我的银冠送人了。

- [['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['flaʊər] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] .
' **[** **During** **the** **song** **one** **little** **girl** **gives** **a** **flower** **to** **the** **baby** **.**
- [期间 这 歌曲 一 小的 女孩 给予 一个 花 到 这 婴儿 .

歌曲中，一个小女孩送给婴儿一朵花。

[ðɪs] , ['æftər][ðə; ði] ['sɪŋərz] [hæv; həv][left][ðə; ði][steɪdʒ] ,
This **,** **after** **the** **singers** **have** **left** **the** **stage** **,**
这 , 后 这 歌手 有 左边 这 阶段 ,

这发生在歌手们下台之后。

[ðə; ði]['wʊmən] [teɪks] [ænd; ənd] [leiz] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][træmp] .
the **Woman** **takes** **and** **lays** **on** **the** **body** **of** **the** **Tramp** **.**
这 女士 需要 和 躺下 在 这 身体 的 这 流浪汉 .

女人抱起流浪汉，躺在他身上。

['kɜːrt(ə)n] .
CURTAIN **.**
窗帘 .

窗帘。

[ðə; ði] [kwest] [sə'saɪəti] .
The **Quest** **Society** **.**
这 寻求 社会 .

探索协会。

[sprɪŋ] ['seʃ(ə)n] , - .
SPRING **SESSION** **,** **1923** **.**
春天 会议 , - .

1923年春季学期。

['oʊpən] ['miːtiŋz] .
OPEN **MEETINGS** **.**
打开 会议 .

公开会议。

['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][eɪt] . - .
Thursday **Evenings** **at** **8** **.** **30** **.**
周四 晚上 在 8 . - .

周四晚上 8:30。

[æt; ət] - , [groʊv] :
At **27** **,** **CLAREVILLE** **GROVE** **:**
在 - , 克莱尔维尔 树林 :

27号，克莱尔维尔格罗夫：

['stuːdiːˌoʊz][θriː][ænd; ənd][fɔːr]
STUDIOS **3** **and** **4**
工作室 3 和 4

3号和4号工作室

(['herifəd] [skwer] , [kloʊz][tuː; tə] ['glɑːstər] [roʊd] ['steɪʃ(ə)n] .)
(**Hereford** **Square** **,** **close** **to** **Gloucester** **Road** **Station** **.** **)**
(赫里福德 正方形 , 关闭 到 格洛斯特 路 车站 .)

（赫里福德广场，靠近格洛斯特路车站。）

['eɪprəl] - .
April **26** **.**
四月 - .

4月26日。

- ['maɪnɔs][nɑːt] [tʌt] - [ɑːŋk] - [eɪ'menˌɑː'men] .
' **Minos** **not** **Tut** **-** **ankh** **-** **amen** **.**
- 米诺斯 不是 图坦卡蒙 - 安卡 - 阿门 .

“米诺斯，不是图坦卡蒙。”

- [vɑː'ʃeɪ] ['bɝːtʃ] , [em] . [ə; eɪ] .
' **Vacher** **Burch** **,** **M** **.** **A** **.**
- 瓦谢尔 伯奇 , M . 一个 .

'Vacher Burch，马萨诸塞州

[meɪ] - .
May **10** **.**
可能 - .

5月10日

- [ðə; ði] [kwest] [ɪn] - - ([ˌprezɪ'denʃl] [ə'dres]) .
' **The** **Quest** **in** **Islám** **'** **(** **Presidential** **Address** **)** **.**
- 这 寻求 在 - - (总统 地址) .

“伊斯兰探索”(总统讲话)。

['renəld] [ə; eɪ] . ['nɪkəlsən] , [em] . [ə; eɪ] . , ['lɪt] . [di:] . , [əl] . [di:] .
Reynold A . Nicholson , M . A . , Litt . D . , LL . D .
雷诺兹 一个 . 尼科尔森 , M . 一个 . , 利特 . D . , 二 . D .

Reynold A. Nicholson，马萨诸塞州、法学博士、法学博士

[meɪ] - .
May 24 .
可能 - .

5月24日。

- [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nu:] [saɪ'kɑ:lədʒi] .
' Will and the New Psychology .
- 将要 和 这 新的 心理学 .

意志与新心理学。

- ['mɪsɪz] . ['ri:s] ['deɪvɪdz] , [em] . [ə; eɪ] . , ['lɪt] . [di:] .
' Mrs . Rhys Davids , M . A . , Litt . D .
- 太太 . 里斯 戴维斯 , M . 一个 . , 利特 . D .

'太太。里斯·戴维斯 (Rhys Davids)，文学硕士、文学博士

[dʒu:n]['sɛvən] .
June 7 .
六月 7 .

6月7日。

- [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ðɪ] - ['dɑ:ktrɪn] .
' Remarks on the Transcorporation Doctrine .
- 评论 在 这 - 教义 .

关于跨公司原则的评论。

- [dʒi:] . [ɑ:r] . [es] . [mi:d] , ['edɪtər][ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] [kwest] .
' G . R . S . Mead , Editor of ' The Quest .
- G . 拉 . S . 米德 , 编辑 的 - 这 寻求 .

'GRS Mead，《探索》的编辑。

- [dʒu:n] - .
' June 21 .
- 六月 - .

6月21日。

- [ðə; ðɪ] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [veɪl]
' The Subconscious Background of the Vale
- 这 潜意识 背景 的 这 谷

《山谷的潜意识背景》

['əuin] [skrɪpt] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] - [wɜ:rld] .
Owen Script on the Spirit - world .
欧文 脚本 在 这 精神 - 世界 .

欧文关于灵界的文字。

- [di:] . [ef] . [di:] [loʊst] ['ræŋkɪŋ] , [em] . [ə; eɪ] . , [əl] . [di:] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] . [el] .
' D . F . de l'Hoste Ranking , M . A . , LL . D . , F . R . S . L .
- D . F . 德 洛斯特 排行 , M . 一个 . , 二 . D . , F . 拉 . S . L .

'DF de l'Hoste 排名，MA，LL.D.，FRSL

[gests] - ['tɪkɪts] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['membər] [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑ:nəreri] ['sekrəteri]
Guests ' tickets may be obtained from Members or from the Honorary Secretary
客人 - 门票 可能 是 获得 从 成员 或者 从 这 名誉 秘书
.
:
.

嘉宾门票可向会员或名誉秘书索取。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gest] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['mi:tiŋz] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [θri:]
The attendance of the same guest at the open meetings is limited to three
这 出席 的 这 相同的 客人 在 这 打开 会议 是 有限的 到 三
[ə'keiʒənz] .
occasions .
场合 .

同一位嘉宾出席公开会议的次数限制为三次。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz][tu:; tə] [səb'skrɪpʃənz] [fɔ:r; fər][sets][ʌv; əv] [eɪt] ['lektʃər] ['tɪkɪts] (-
For the regulations as to subscriptions for sets of eight lecture tickets (10
为了 这 法规 作为 到 订阅 为了 套 的 八 演讲 门票 (-
/ [sɪks]) [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['tɪkɪts] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ([ˌtu:'tu:] / [sɪks])
/ 6) and for the purchase of single tickets of admission (2 / 6)
/ 6) 和 为了 这 购买 的 单身的 门票 的 入学 (2 / 6)
[pli:z] [si:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊtɪs] .
please see the back of this notice .
请 看 这 后退 的 这 注意 .

有关八张讲座门票套装（10/6）的订阅规定以及单张入场券（2/6）的购买规定，请参阅本通知的背面。

[ðə; ði] [kwest] [sə'saɪəti] .
The Quest Society .
这 寻求 社会 .

探索协会。

['prezɪdənt] : ['mɪsɪz] . [si:] . [ə; eɪ] . [ef] . ['ri:s] ['deɪvɪdz] , [em] . [ə; eɪ] . , [di:] . ['lɪt] .
President : Mrs . C . A . F . Rhys Davids , M . A . , D . Litt .
总统 : 太太 . C . 一个 . F . 里斯 戴维斯 , M . 一个 . , D . 利特 .

主席：CAF Rhys Davids 女士，文学硕士，文学博士。

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] : ['wɪljəm] [ef] . ['bærət, 'bærit] , [ef] . [ɑ:r] . [es] . ;
Vice - Presidents : William F . Barrett , F . R . S . ;
副 - 总统们 : 威廉 F . 巴雷特 , F . 拉 . S . ;

副总裁：威廉·F·巴雷特，FRS；

[rev] . [prɑ:f] . [ə; eɪ] . ['kɔ:ldɪˌkɑ:t] , [di:] . ['lɪt] . , [di:] . [di:] . ;
Rev . Prof . A . Caldecott , D . Litt . , D . D . ;
牧师 . 教授 . 一个 . 凯迪克奖 , D . 利特 . , D . D . ;

A. Caldecott 牧师教授，D.Litt.，DD；

[dʒi:] . [ɑ:r] . [es] . [mi:d] , [bi:] . [ə; eɪ] . (['tʃermən]) ;
G . R . S . Mead , B . A . (Chairman) ;
G . 拉 . S . 米德 , B . 一个 . (主席) ;

GRS Mead，文学士（主席）；

['edmənd] [hoʊlmz] , [em] . [ə; eɪ] .
Edmond Holmes , M . A .
埃德蒙 福尔摩斯 , M . 一个 .

埃德蒙·霍姆斯，马萨诸塞州

[ɑ:n] . ['treʒərər] : [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [peɪdʒ] , [ef] . [si:] . [ə; eɪ] .
Hon . Treasurer : H . J . Page , F . C . A .
尊敬的 . 财务主管 : H . J . 页 , F . C . 一个 .

荣誉司库：HJ Page，FCA

[ɑ:n] . ['sekrəteri] : ['mɪsɪz] . [el] . [em] . [mi:d] .
Hon . Secretary : Mrs . L . M . Mead .
尊敬的 . 秘书 : 太太 . L . M . 米德 .

荣誉秘书：LM Mead 女士。

[ɑ:n] . [æs] .
Hon . Ass .
尊敬的 . 屁股 .

荣誉助理

['sekrəteri] : [mɪs] [em] . ['gɔːrdn] ['gɪbsən] .

Secretary	:	Miss	M	.	Gordon	Gibson	.
秘书	:	错过	M	.	戈登	吉布森	.

秘书：M. Gordon Gibson 小姐。

[ɑːn] . [laɪ'breriən] : [mɪs] [iː] . [em] . ['wɝːðɪŋtən] .

Hon	.	Librarian	:	Miss	E	.	M	.	Worthington	.
尊敬的	.	图书管理员	:	错过	E	.	M	.	沃辛顿	.

荣誉图书管理员：EM Worthington 小姐。

['ɑːbdʒekt] : [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəl]['vælјuːz][ɪn][rɪ'lɪdʒən] , [fə'lɑːsəfi] , ['saɪəns] ,

Object	:	To	seek	for	spiritual	values	in	religion	,	philosophy	,	science	,
目的	:	到	寻找	为了	精神	值	在	宗教	,	哲学	,	科学	,

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] .

literature	and	art	.
文学	和	艺术	.

目的：在宗教、哲学、科学、文学和艺术中寻求精神价值。

['miːtiŋz] , ['iːðər] ['oʊpən][ɔːr][fɔːr; fər] ['membər] ['oʊnli] ,

Meetings	,	either	Open	or	for	Members	only	,
会议	,	任何一个	打开	或者	为了	成员	仅有的	,

会议，无论是公开会议还是仅限会员参加的会议

[ɑːr; ər][held][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

are	held	once	a	week	during	the	three	terms	of	the	year	.
是	握住	一次	一个	星期	期间	这	三	条款	的	这	年	.

每年三个学期，每周举行一次。

['stʌdi] [gruːps] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][æz; əz] [kəm'pærətɪv] [rɪ'lɪdʒən] , [fə'lɑːsəfi] , ['mɪstɪsɪzəm] ,

Study	Groups	for	such	subjects	as	comparative	religion	,	philosophy	,	mysticism	,
学习	团体	为了	这样的	主题	作为	比较	宗教	,	哲学	,	神秘主义	,

[saɪ'kɑːlədʒi] , ['saikikəl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

psychology	,	psychical	investigation	,
心理学	,	心理	调查	,

学习小组，研究课题包括比较宗教学、哲学、神秘主义、心理学、超心理学研究等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [tuː; tə][suːt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ri'kwaiəmənt] .

etc	.	,	are	formed	to	suit	individual	requirements	.
ETC	.	,	是	形成	到	套装	个人	要求	.

等等，都是根据个人需求定制的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['laɪbreri][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['membər] ([ænd; ənd][ʌv; əv][səb'skraɪbɝz][ʌv; əv] £1

There	is	a	Library	for	the	use	of	Members	(	and	of	Subscribers	of	£1
那里	是	一个	图书馆	为了	这	使用	的	成员	(	和	的	订阅者	的	£1

1s .

1s	.
1s	.

会员（以及订阅费为 1 英镑 1 先令的订户）可以使用图书馆。

[pər] ['ænəm])

per	annum	)
每	年	)

每年）

[æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , - , [groʊv] , ['herifəd] [skwer] , [es] .

at	the	Rooms	of	the	Society	,	27	,	Clareville	Grove	,	Hereford	Square	,	S	.
在	这	房间	的	这	社会	,	-	,	克莱尔维尔	树林	,	赫里福德	正方形	,	S	.

['dʌbljuː] . ['sɛvən] .

W	.	7	.
W	.	7	.

协会活动室，地址：27 Clareville Grove, Hereford Square, SW 7。

[ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['kætəlɔːg] ([praɪs] 6d .

A	Catalogue	and	a	Supplementary	Catalogue	(	price	6d	.
一个	目录	和	一个	补充	目录	(	价格	6d	.

目录和补充目录（价格 6 便士）。

[iːtʃ] , [poʊst] [friː] 7d .) [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪ'breriən] .

each	,	post	free	7d	.	)	may	be	obtained	from	the	Librarian	.
每个	,	邮政	自由的	7d	.	)	可能	是	获得	从	这	图书管理员	.

每份（邮费免费，7d）可从图书馆员处获得。

['membər] [rɪ'siːv] ['regjələrli] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [kwest] , - [ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː]

Members	receive	regularly	the	current	numbers	of	'	The	Quest	,	'	a	Quarterly	Review
成员	收到	经常	这	当前的	数字	的	-	这	寻求	,	-	一个	季刊	审查

,

,

,

会员定期收到《探索》季刊的最新期刊。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [ɑːr] . [es] . [miːd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [gests]

edited	by	G	.	R	.	S	.	Mead	,	and	have	the	privilege	of	introducing	guests
编辑	经过	G	.	拉	.	S	.	米德	,	和	有	这	特权	的	介绍	客人

[tuː; tə][ɔːl]['oʊpən] ['miːtiŋz] .

to	all	Open	Meetings	.
到	全部	打开	会议	.

由 GRS Mead 编辑，并有幸向所有公开会议的来宾介绍嘉宾。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] £1 11s .

The	Subscription	is	£1	11s	.
这	订阅	是	£1	11s	.

订阅费用为 1 英镑 11 先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

[fɔːr; fər] [taʊn] [ænd; ənd] £1 1s .

for	Town	and	£1	1s	.
为了	镇	和	£1	1s	.

城镇和 1 英镑 1 先令。

[fɔːr; fər] ['kʌntri] ['membər] , — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

for	Country	Members	,	—	the	same	as	before	the	War	.
为了	国家	成员	,	—	这	相同的	作为	前	这	战争	.

对于国家成员而言，——与战前相同。

['lektʃər] [ruːm] .

Lecture	Room	.
演讲	房间	.

演讲厅。

[ðə; ði] ['lektʃər] [ruːm] [æt; ət] [groʊv] [meɪ] [biː; bi][let][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Lecture	Room	at	Clareville	Grove	may	be	let	with	the	sanction	of	the
这	演讲	房间	在	克莱尔维尔	树林	可能	是	让	和	这	制裁	的	这

['kaʊns(ə)l][æt; ət][ðə; ði][smɔːl] [fiː] [ʌv; əv] £1 1s .

Council	at	the	small	fee	of	£1	1s	.
理事会	在	这	小的	费用	的	£1	1s	.

克莱尔维尔格罗夫的演讲厅经市政委员会批准后可以出租，租金仅为 1 英镑 1 先令。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɔːr] ['lektʃər] .

a	Meeting	or	Lecture	.
一个	会议	或者	演讲	.

会议或讲座。

[fɔːr; fər][tɜːrmz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ə'plai]

For	terms	for	a	series	of	lettings	and	for	other	purposes	apply
为了	条款	为了	一个	系列	的	出租	和	为了	其他	目的	申请

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərəri] ['sekrəteri] .

to	the	Honorary	Secretary	.
到	这	名誉	秘书	.

一系列租赁条款及其他事宜，均须向名誉秘书提出。

['lektʃər] ['tɪkɪts] .

LECTURE	TICKETS	.
演讲	门票	.

讲座门票。

[ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [eɪt] ['lektʃər] ['tɪkɪts] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd]

On	payment	of	half	-	a	-	guinea	a	set	of	eight	lecture	tickets	may	be	obtained
在	支付	的	一半	-	一个	-	几内亚	一个	放	的	八	演讲	门票	可能	是	获得

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːnərəri] ['sekrəteri] .

from	the	Honorary	Secretary	.
从	这	名誉	秘书	.

向名誉秘书支付半基尼即可获得一套八张讲座门票。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [eɪt] ['oʊpən] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

They	are	available	for	eight	Open	Meetings	of	the	Society	,
他们	是	可用的	为了	八	打开	会议	的	这	社会	,

他们可以参加学会的八次公开会议。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [twelv] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɪʃuː] ['oʊnli] ([bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] ['eni] [deɪt]

but	within	twelve	months	of	the	day	of	issue	only	(	beginning	at	any	date
但	之内	十二	几个月	的	这	天	的	问题	仅有的	(	开始	在	任何	日期

[ænd; ənd] ['tɜːrmɪnəbl] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr]) [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['strɪktli]

and	terminable	on	the	same	date	of	the	following	year	)	and	are	strictly
和	可终止	在	这	相同的	日期	的	这	下列的	年	)	和	是	严格

[nɑːn] - [træns'fɜːrəb(ə)l] .

non	-	transferable	.
非	-	可转让	.

但仅限自发行之日起十二个月内有效（从任何日期开始，至次年同一日期终止），且严格禁止转让。

['sɪŋg(ə)l] ['tɪkɪts] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ([praɪs] 2s .

Single	tickets	of	admission	(	price	2s	.
单身的	门票	的	入学	(	价格	2s	.

单人入场券（价格 2 先令）

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ]) [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [em] . ['wɔtkinz] , - , ['sesl, 'sisl] [kɔːrt] ,

each	)	may	be	obtained	from	Mr	.	J	.	M	.	Watkins	,	21	,	Cecil	Court	,
每个	)	可能	是	获得	从	先生	.	J	.	M	.	沃特金斯	,	-	,	塞西尔	法庭	,

['tʃɑːriŋ] [krɔːs] [roʊd] ,

Charing	Cross	Road	,
查令	叉	路	,

每份文件均可从查令十字路塞西尔苑21号的JM Watkins先生处获取。

['dʌbljuː] . [siː] . [ˌtuː'tuː] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

W	.	C	.	2	,	or	at	the	door	.
W	.	C	.	2	,	或者	在	这	门	.

WC 2，或门口。

[səb'skraɪbɚz] [tuː; tə] - [ðə; ði] [kwest] - [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ɔːr][fɔːr; fər][sets][ʌv; əv] ['lektʃər] ['tɪkɪts] ,

Subscribers	to	'	The	Quest	'	or	to	the	Library	or	for	sets	of	lecture	tickets	,
订阅者	到	-	这	寻求	-	或者	到	这	图书馆	或者	为了	套	的	演讲	门票	,

《探索》杂志订阅者、图书馆会员或购买讲座门票套装的会员，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][sə'saɪəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər]

in	the	event	of	their	joining	the	Society	during	the	currency	of	their
在	这	事件	的	他们的	加入	这	社会	期间	这	货币	的	他们的

[səb'skrɪpʃənz] ,

subscriptions	,
订阅	,

如果他们在会费有效期内加入协会，

[wɪl] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæləns] .

will	be	credited	with	the	balance	.
将要	是	已认可	和	这	平衡	.

余额将记入您的账户。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['membərʃɪp] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːnəreri] ['sekrəteri] .

Information	as	to	membership	may	be	obtained	from	the	Honorary	Secretary	.
信息	作为	到	会员资格	可能	是	获得	从	这	名誉	秘书	.

有关会员资格的信息可向名誉秘书咨询。

[pæst] [p'rezɪdənts] : - - - [dʒiː] . [ɑːr] . [es] . [miːd] ;

Past	Presidents	:	1909	-	1919	G	.	R	.	S	.	Mead	;
过去的	总统们	:	-	-	-	G	.	拉	.	S	.	米德	;

历任主席：1909-1919 GRS Mead；

- - - [rev] . [prɑːf] . [ə; eɪ] . ['kɔːldɪˌkɑːt] , [diː] . ['lɪt] . , [diː] . [diː] . ;

1919	-	1920	Rev	.	Prof	.	A	.	Caldecott	,	D	.	Litt	.	,	D	.	D	.	;
-	-	-	牧师	.	教授	.	一个	.	凯迪克奖	,	D	.	利特	.	,	D	.	D	.	;

1919-1920 牧师 A. Caldecott 教授，D.Litt.，DD；

- - - [sɜːr] ['wɪljəm] [ef] . ['bærət, 'bærit] , [ef] . [ɑːr] . [es] . ;

1920	-	1921	Sir	William	F	.	Barrett	,	F	.	R	.	S	.	;
-	-	-	先生	威廉	F	.	巴雷特	,	F	.	拉	.	S	.	;

1920-1921年 威廉·F·巴雷特爵士，FRS；

- - - ['edmənd] [hoʊlmz] , [em] . [ə; eɪ] .

1921	-	1922	Edmond	Holmes	,	M	.	A	.
-	-	-	埃德蒙	福尔摩斯	,	M	.	一个	.

1921-1922年，马萨诸塞州埃德蒙·霍姆斯

['telɪfoʊn] : [ken] . - .

Telephone	:	Kens	.	1994	.
电话	:	肯	.	-	.

电话：肯斯。1994年。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [breɪk] [ʌp] ['pærəˌgræf] [ænd; ənd]

The	illustrations	have	been	moved	so	that	they	do	not	break	up	paragraphs	and
这	插图	有	到过	已搬	所以	那	他们	做	不是	休息	向上	段落	和

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nekst][tuː; tə][ðə; ði][tekst] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] .

so	that	they	are	next	to	the	text	they	illustrate	.
所以	那	他们	是	下一个	到	这	文本	他们	阐明	.

插图的位置已经过调整，既不会打断段落，又与它们所描绘的文本相邻。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	**errors**	**have**	**been**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	有	到过	默默	已更正	.

排版错误已悄然更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神